# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 魔海女巫(witch Of The Demon Seas) 000001

2. 魔海女巫(witch Of The Demon Seas) 000002

3. 魔海女巫(witch Of The Demon Seas) 000003

4. 魔海女巫(witch Of The Demon Seas) 000004

5. 魔海女巫(witch Of The Demon Seas) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 魔海女巫(Witch of the Demon Seas)



[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['di:mən] ['si:z]
**WITCH of the demon seas**
巫婆 的 这 恶魔 海域

魔海女巫

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv]['eɪlɪən] ['sɔ:səri] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [kreɪg]
**A Novel of Alien Sorcery by A . A . CRAIG**
一个 小说 的 外星人 巫术 经过 一个 . 一个 . 克雷格

A.A.克雷格著《外星巫术小说》

[gaɪd] [ə; eɪ] [blæk] ['gæliən] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒst] , [fɪə(r)] - ['hɔ:ntɪd]
**Guide a black galleon to the lost , fear - haunted**
指导 一个 黑色的 盖伦帆船 到 这 丢失的 , 害怕 - 闹鬼的

引导一艘黑色帆船前往迷失的、恐惧萦绕的海域

['sɪtədəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['zænθi:] ['wɪzədz] — ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri]
**Citadel of the Xanthi wizards — into the very**
堡垒 的 这 桑西 巫师 — 进入 这 非常

桑西巫师的城堡——进入

[dʒɔ:z][ɒv; əv] [du:m] ?
**jaws of Doom ?**
下颚 的 厄运 ?

末日之颚?

- , [kən'demd] ['paɪrət][ɒv; əv]
**Corun , condemned pirate of**
- , 谴责 海盗 的

科伦，被判死刑的海盗

- , [lɑ:ft] .
**Conahur , laughed .**
- , 笑了 .

康纳赫笑了。

[aɪ] , [id] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['glædli] .
**Aye , he'd do it , and gladly .**
是的 , 他会 做 它 , 和 乐意 .

是的，他会做的，而且很乐意做。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ] [rɪ'pri:v] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɛdzmənz]
**It would mean a reprieve from the headsman's**
它 会 意思是 一个 缓刑 从 这 刽子手

这意味着可以免于被斩首。

[æks] — [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] ['preʃəs] ['moməntz] [ɒv; əv] [laɪf]
**axe — a few more precious moments of life**
斧头 — 一个 很少 更多的 宝贵的 时刻 的 生活

斧头——生命中更多珍贵的时光

[ænd; ənd] [lʌv] . . .
**and love . . .**
和 爱 . . .

还有爱.....

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['lʌvə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] !

| though | his | lover | be | a | witch | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 情人 | 是 | 一个 | 巫婆 | ! |

即便他的爱人是个女巫!

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]

| [ | Transcriber's | Note | : | This | etext | was | produced | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 转录员的 | 笔记 | : | 这 | 电子文本 | 曾是 | 生产 | 从 |

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['dʒænjuəri] - .

| Planet | Stories | January | 1951 | . |
|---|---|---|---|---|
| 行星 | 故事 | 一月 | - | . |

星球故事 1951年1月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

| Extensive | research | did | not | uncover | any | evidence | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广泛的 | 研究 | 做过 | 不是 | 揭露 | 任何 | 证据 | 那 |

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]

| the | U | . | S | . | copyright | on | this | publication | was | renewed | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 | 发布 | 曾是 | 更新 | . | ] |

该出版物的美国版权已续期。

- [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [θə'læsəˌkræt] [ɒv; əv] - , [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [brɪŋ] [ʌp]

| Khroman | the | Conqueror | , | Thalassocrat | of | Achaera | , | stood | watching | his | guards | bring | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 征服者 | , | 海王星 | 的 | - | , | 站立 | 观看 | 他的 | 守卫 | 带来 | 向上 |

[ðə; ði] ['kæptʃəd] ['paɪrəts] .

| the | captured | pirates | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 捕获 | 海盗 | . |

阿凯拉的征服者克罗曼站在那里，看着他的卫兵们押着俘虏的海盗上来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn] , [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] - [kʌt] [bɪəd] [dʒet] - [blæk] [dɪ'spaɪt]

| He | was | a | huge | man | , | his | hair | and | square | - | cut | beard | jet | - | black | despite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 男人 | , | 他的 | 头发 | 和 | 正方形 | - | 切 | 胡须 | 喷射 | - | 黑色的 | 尽管 |

['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

| middle | age | , |
|---|---|---|
| 中间 | 年龄 | , |

他身材魁梧，尽管已步入中年，头发和方正的胡须依然乌黑亮丽。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːlaɪk] [juːθ] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [lɪmz] .

| the | strength | of | his | warlike | youth | still | in | his | powerful | limbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 他的 | 好战 | 青年 | 仍然 | 在 | 他的 | 强大的 | 四肢 | . |

他强壮的四肢仍然保留着他年轻时好战的体魄。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪn] [waɪt] ['tjuːnɪk][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] - [trɪmd] [kləʊk] ;

| He | wore | a | plain | white | tunic | and | purple | - | trimmed | cloak | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 清楚的 | 白色的 | 束腰外衣 | 和 | 紫色的 | - | 修剪过的 | 披风 | ; |

他身穿一件素白的束腰外衣和一件镶有紫色边的斗篷;

[ðə; ði]['əʊnli][saɪn][ɒv; əv] ['kɪŋʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən] ['tʃæplət] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]

| the | only | sign | of | kingship | was | the | golden | chaplet | on | his | head | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 符号 | 的 | 君主制 | 曾是 | 这 | 金的 | 花冠 | 在 | 他的 | 头 | 和 | 这 |

['sɪgnət] [rɪŋ] [ɒn][wʌn]['fɪŋgə(r)] .

| signet | ring | on | one | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 印章 | 戒指 | 在 | 一 | 手指 | . |

他头上戴着金花冠，手指上戴着印章戒指，这是他王权的唯一象征。

[ɪn][ðə; ði] ['gɔ:di] [kraʊd] [ɒv; əv]['slendə(r)] , ['tʃætərɪŋ] ['kɔ:ti:əz] , [hi:; hi] [stʊd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['bru:t(ə)l]
**In the gaudy crowd of slender , chattering courtiers , he stood out with a brutal**
在 这 艳丽的 人群 的 苗条 , 喋喋不休 朝臣 , 他 站立 出去 和 一个 野蛮
['kɒntrɑ:st] .
**contrast .**
对比 .

在一群衣着华丽、身材纤细、喋喋不休的朝臣中，他与周围人形成了鲜明的对比，显得格外引人注目。

" [səʊ] [ðev] ['faɪnəli] ['kæptʃəd] [hɪm] , " [hi:; hi] [ 'rʌmbl ] .
**" So they've finally captured him , " he rumbled .**
" 所以 他们有 最后 捕获 他 , " 他 隆隆声 .

“他们终于抓住他了，”他低声说道。

" [səʊ] [wɪr] ['faɪnəli] [rɪd][ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [si:] - ['gəʊɪŋ] ['bændits] .
**" So we're finally rid of Corun and his sea - going bandits .**
" 所以 是 最后 摆脱 的 - 和 他的 海 - 去 强盗 .

“我们终于摆脱了科伦和他的海上匪帮。”

['meɪbi] [naʊ] [ðə; ði][lænd] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [pi:s] . "
**Maybe now the land will have some peace . "**
或许 现在 这 土地 将要 有 一些 和平 . "

或许这片土地现在可以迎来一些和平了。

" [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['saɪə(r)] ? " [ɑ:skt] - [ðə; ði]['sɔ:sərə(r)] .
**" What will you do with them , sire ? " asked Shorzon the Sorcerer .**
" 什么 将要 你 做 和 他们 , 父系 ? " 问 - 这 巫师 .

“陛下，您打算如何处置他们？”巫师肖尔宗问道。

- [ ʃrʌg ] ['hevi] ['ʃəuldəz] .
**Khroman shrugged heavy shoulders .**
- 耸了耸肩 重的 肩膀 .

克罗曼耸了耸沉重的肩膀。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
**" I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['paɪrəts] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [fed] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'rɪnɪˌi:z] [æt; ət][ðə; ði] [geɪmz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət]
**Pirates are usually fed to the erinyes at the games , I suppose , but**
海盗 是 通常 美联储 到 这 艾琳妮斯 在 这 游戏 , 我 认为 , 但
- [dɪ'zɜ:vs] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] . "
**Corun deserves something special . "**
- 值得 某物 特别的 . "

我想，海盗们通常会在游戏中被喂给复仇女神，但科伦应该得到特殊的待遇。”

" ['pʌblɪk] ['tɔ:tʃə(r)] , [pə'hæps] , ['saɪə(r)] ?
**" Public torture , perhaps , sire ?**
" 民众 酷刑 , 也许 , 父系 ?

“或许是公开酷刑，陛下？”

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [stretʃt] ['əʊvə(r)] ['meni] [deɪz] . "
**It could be stretched over many days . "**
它 可以 是 拉伸 超过 许多 天 . "

这可能会持续好几天。

" [nəʊ] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
**" No , you fool !**
" 不 , 你 傻子 !

“不，你这个傻瓜！”

- [wɒz; wəz][ðə; ði] ['breɪvɪst] ['enəmi] - ['evə(r)][hæd; həd] .

| Corun | was | the | bravest | enemy | Achaera | ever | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 这 | 最勇敢的 | 敌人 | - | 曾经 | 有 | . |

科伦是阿凯拉遇到的最勇敢的敌人。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [deθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːsnt] [tuːm] .

| He | deserves | an | honorable | death | and | a | decent | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 值得 | 一个 | 光荣的 | 死亡 | 和 | 一个 | 体面的 | 墓 | . |

他理应死得光荣，葬身于体面的墓地。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] —

| Not | that | it | matters | much | , | but | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 它 | 事情 | 很多 | , | 但 | — |

虽然这并不重要，但是——

" - [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glɑːns] [wɪð] [krai'siːis] , [ðen] [lʊkt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]

| " | Shorzon | exchanged | a | glance | with | Chryseis | , | then | looked | back | toward | the | approaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 交换 | 一个 | 瞥一眼 | 和 | 克律塞伊斯 | , | 然后 | 看起来 | 后退 | 朝向 | 这 | 接近 |

[prə'seʃ(ə)n] .

| procession | . |
|---|---|
| 游行 | . |

肖尔宗与克律塞伊斯交换了一个眼神，然后回头看向正在靠近的队伍。

[ðə; ði] ['sɪti] ['tɔːrɑːs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [beɪ] ,

| The | city | Tauros | was | built | around | a | semicircular | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 陶罗斯 | 曾是 | 建造 | 大约 | 一个 | 半圆形 | 湾 | , |

陶罗斯城是围绕一个半圆形海湾建造的，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][klɪə(r)] [griːn] ['wɔːtə(r)][ɒn] [huːz] ['sɜːfɪs] ['fləʊtɪd] [ʃɪps] [frɒm; frəm] [ˌhɑːf'weɪ]

| a | huge | expanse | of | clear | green | water | on | whose | surface | floated | ships | from | halfway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 广阔 | 的 | 清除 | 绿色的 | 水 | 在 | 谁 | 表面 | 漂浮 | 船舶 | 从 | 半 |

[raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɑːbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [njuː] [haʊ] ['meni] ['empti] [siː] -

| round | the | world | — | the | greatest | harbor | for | none | knew | how | many | empty | sea | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 世界 | — | 这 | 最 | 港口 | 为了 | 没有任何 | 知道 | 如何 | 许多 | 空的 | 海 | - |

[liːgz] ,

| leagues | , |
|---|---|
| 联赛 | , |

一片浩瀚的清澈碧绿的水域，水面上漂浮着来自世界各地的船只——这是最大的港口，无人知晓它能容纳多少无垠的大海。

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] - [wɪtʃ] , [wɪð] [ɪts] [treɪd] [ænd; ənd][ɪts]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ɪn'taɪə(r)] [ ˌɑːki'peləgəu ]

| capital | of | Achaera | which | , | with | its | trade | and | its | empire | of | entire | archipelagoes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首都 | 的 | - | 哪个 | , | 和 | 它是 | 贸易 | 和 | 它是 | 帝国 | 的 | 全部的 | 群岛 |

,

,

,

阿凯拉的首都，凭借其贸易和涵盖整个群岛的帝国，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv][ðə; ði] .

| was | the | mightiest | of | the | thalassocracies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最强大的 | 的 | 这 | 海洋统治 | . |

是当时最强大的海洋帝国。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] [siː] [wɔːlz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

| Beyond | the | fortified | sea | walls | at | the | end | of | the | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 强化 | 海 | 墙壁 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 湾 | , |

在海湾尽头的坚固海堤之外，

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [sweld] ['maɪtɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [hə'raɪz(ə)n] , [greɪ] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd]

| the | ocean | swelled | mightily | to | the | clouded | horizon | , | gray | and | green | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海洋 | 肿胀 | 非常 | 到 | 这 | 阴天 | 地平线 | , | 灰色的 | 和 | 绿色的 | 和 |

['æmbə(r)] .

| amber | . |
|---|---|
| 琥珀色 | . |

海洋汹涌澎湃，直至云雾缭绕的地平线，呈现出灰色、绿色和琥珀色。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [hʌlz] [ænd; ənd] [seɪlz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [kən'fjuːʒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

| Within | , | the | hulls | and | sails | of | ships | were | a | bright | confusion | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | , | 这 | 船体 | 和 | 帆 | 的 | 船舶 | 是 | 一个 | 明亮的 | 困惑 | 向上 | 到 | 这 |

[stəʊn] [dɒks] .

| stone | docks | . |
|---|---|---|
| 石头 | 码头 | . |

里面，船体和船帆交错，一直延伸到石砌码头，形成一片绚丽多彩的景象。

[ðə; ði][lænd][ræn] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] ['tɔːrɑːs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,

| The | land | ran | upward | from | the | bay | , | and | Tauros | was | built | on | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 跑 | 向上 | 从 | 这 | 湾 | , | 和 | 陶罗斯 | 曾是 | 建造 | 在 | 这 | 丘陵 | , |

地势从海湾向上延伸，陶罗斯城就建在山丘上。

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [striːts] [bɪ'twiːn] ['haʊzɪz] [ðæt] [reɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| a | tangle | of | streets | between | houses | that | ranged | from | the | clay | huts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纠纷 | 的 | 街道 | 之间 | 房屋 | 那 | 范围 | 从 | 这 | 黏土 | 小屋 | 的 | 这 |

[pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['vɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

| poor | to | the | marble | villas | of | the | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 到 | 这 | 大理石 | 别墅 | 的 | 这 | 伟大的 | . |

街道纵横交错，房屋之间从穷人的泥屋到富人的大理石别墅，应有尽有。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [ɒn][ðə; ði] ['lændwəd] [saɪd] , [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - ['lɪftɪd] [stɪl] [mɔː(r)]

| Beyond | the | city | walls | on | the | landward | side | , | the | island | of | Achaera | lifted | still | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 城市 | 墙壁 | 在 | 这 | 陆向 | 边 | , | 这 | 岛 | 的 | - | 抬起 | 仍然 | 更多的 |

['stiːpli] ,

| steeply | , |
|---|---|
| 陡峭地 | , |

越过城墙，在陆地一侧，阿凯拉岛的地势更加陡峭。

[ə; eɪ] [gɔːnt] ['rɒki] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] [fɑːrmz][ænd; ənd][hɜːrdz] .

| a | gaunt | rocky | country | with | a | few | scattered | farms | and | herds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瘦削 | 岩石 | 国家 | 和 | 一个 | 很少 | 疏散 | 农场 | 和 | 畜群 | . |

一片荒凉多石的乡村，零星散布着一些农场和牲畜。

[hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] [keɪm] [ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

| Her | power | came | all | from | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 力量 | 来了 | 全部 | 从 | 这 | 海 | . |

她的力量全部来自大海。

[ə; eɪ] [brɔːd] [streɪt] [rəʊd] [laɪnd] [wɪð] [ sfiŋks ] [ræn] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

| A | broad | straight | road | lined | with | sphinxes | ran | straight | from | the | harbor | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔 | 直的 | 路 | 衬里 | 和 | 狮身人面像 | 跑 | 直的 | 从 | 这 | 港口 | 向上 | 到 | 这 |

['pæləs] ,

| palace | , |
|---|---|
| 宫殿 | , |

一条宽阔笔直的道路，两侧林立着狮身人面像，从港口一直延伸到宫殿。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [hɪl] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

| which | stood | on | the | highest | hill | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 站立 | 在 | 这 | 最高 | 爬坡道 | 在 | 这 | 城市 | . |

它矗立在城里最高的山丘上。

[æt; ət][ɪts] [end] , [waɪd] ['mɑːb(ə)l] [steəz] ['lɪftɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [ɪm'pɪərɪəl] ['gaːdnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| At | its | end | , | wide | marble | stairs | lifted | toward | the | fragrant | imperial | gardens | in | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 结尾 | , | 宽的 | 大理石 | 楼梯 | 抬起 | 朝向 | 这 | 香 | 帝国 | 花园 | 在 | 哪个 | 这 |

[kɔːt] [stʊd] .

| court | stood | . |
|---|---|---|
| 法庭 | 站立 | . |

尽头是宽阔的大理石台阶，通往芬芳馥郁的皇家花园，宫廷就坐落于其中。

[fəʊk] [ swɔːm ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːt] ,

| Folk | swarmed | about | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 民间 | 蜂拥而至 | 关于 | 这 | 街道 | , |

街上人山人海，

[mɒbz] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['səʊldʒəz][æz; əz] [ðeɪ] [led][ðeə(r)] ['kæptɪvz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pæləs] .

| mobs | straining | to | see | the | soldiers | as | they | led | their | captives | toward | the | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怪物 | 紧张 | 到 | 看 | 这 | 士兵 | 作为 | 他们 | 引领 | 他们的 | 俘虏 | 朝向 | 这 | 宫殿 | . |

人群挤在一旁，想看看押着俘虏走向宫殿的士兵。

[ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] - [ɒv; əv] - , [ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] ,

| The | word | that | Corun | of | Conahur | , | the | most | dangerous | of | the | pirates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 那 | - | 的 | - | , | 这 | 最多 | 危险的 | 的 | 这 | 海盗 | , |

科纳胡尔的科伦，最危险的海盗，曾说过这样一句话。

[hæd; həd] ['faɪnəli] [biːn] ['teɪkən][hæd; həd] ['drɪvn] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [brɔːt]

| had | finally | been | taken | had | driven | merchants | to | ecstasy | and | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 最后 | 到过 | 已采取 | 有 | 驱动 | 商人 | 到 | 狂喜 | 和 | 带来 |

[ɪn'ʃʊərəns] [reɪts] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] .

| insurance | rates | tumbling | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 保险 | 利率 | 翻滚 | 向下 | . |

最终取得胜利让商人们欣喜若狂，也让保险费率暴跌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] , [dʒɪəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] , [ʃaʊts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| There | was | laughter | in | the | throng | , | jeers | for | the | prisoners | , | shouts | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 笑声 | 在 | 这 | 人群 | , | 嘲笑 | 为了 | 这 | 囚犯 | , | 喊叫 | 为了 | 这 |

[kɪŋ] .

| king | . |
|---|---|
| 国王 | . |

人群中爆发出笑声，有人嘲笑囚犯，有人高呼国王的名字。

[nɒt] [ɪn'taɪəli] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] .

| Not | entirely | so | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 完全 | 所以 | , | 然而 | . |

但也不完全是这样。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - ,

| Most | of | the | crowd | were | , | of | course | , | Achaerans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 人群 | 是 | , | 的 | 课程 | , | - | , |

当然，人群中的大多数都是亚该亚人。

[ə; eɪ] [slɪm] [dɑːk] - [heəd] [fəʊk][klæd]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['tjuːnɪk][ænd; ənd]['sænd(ə)lz] ,

| a | slim | dark | - | haired | folk | clad | generally | in | a | light | tunic | and | sandals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苗条的 | 黑暗的 | - | 头发 | 民间 | 覆膜 | 一般来说 | 在 | 一个 | 光 | 束腰外衣 | 和 | 凉鞋 | , |

身材苗条、黑发的人们，通常身穿浅色束腰外衣和凉鞋。

[praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [maɪt] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] .

| proud | of | their | ancient | might | and | culture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪的 | 的 | 他们的 | 古老的 | 可能 | 和 | 文化 | . |

他们为自己古老的力量和文化感到自豪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laʊdəst] [ɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔbəz] .

| They | were | loudest | in | shouting | at | the | robbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 最响亮 | 在 | 喊叫 | 在 | 这 | 强盗 | . |

他们对着劫匪大声喊叫。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [glʌm] - [feɪst] ,

| But | there | were | others | who | stood | silent | and | glum | - | faced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 其他的 | WHO | 站立 | 沉默的 | 和 | 沮丧 | - | 面对 | , |

但也有一些人沉默不语，面色阴沉。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [vɔɪs] [ðeə(r)] [θɔːts] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

| not | daring | to | voice | their | thoughts | but | making | them | plain | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 大胆 | 到 | 嗓音 | 他们的 | 想法 | 但 | 制作 | 他们 | 清楚的 | 足够的 | . |

他们不敢直言不讳，但却能把想法表达得足够清楚。

[tɔːl] , [feə(r)] [men] [frɒm; frəm] - [ɪt'self] , [gɔːld] [baɪ] - [ruːl] ; [fɜː(r)] - [klæd] [bɑːr'beriənz]

| Tall | , | fair | men | from | Conahur | itself | , | galled | by | Achaeran | rule | ; | fur | - | clad | barbarians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | , | 公平的 | 男人 | 从 | - | 本身 | , | 恼怒 | 经过 | - | 规则 | ; | 毛皮 | - | 覆膜 | 野蛮人 |

[frɒm; frəm] - ,

| from | Norriki | , |
|---|---|---|
| 从 | - | , |

来自科纳胡尔的高大俊美男子，对阿凯兰的统治感到愤慨；身披皮毛的野蛮人来自诺里基，

[bluː] - [skɪnd] ['sævɪdʒɪz] [frɒm; frəm] - , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

| blue | - | skinned | savages | from | Umlotu | , | with | a | high | professional | regard | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | - | 去皮 | 野蛮人 | 从 | - | , | 和 | 一个 | 高的 | 专业的 | 看待 | 为了 | 他们的 |

['feləʊ] ['paɪrət] ;

| fellow | pirate | ; |
|---|---|---|
| 同伴 | 海盗 | ; |

来自乌姆洛图的蓝皮肤野蛮人，对他们的海盗同伴有着高度的职业尊重；

[sleɪvz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aɪləndz] ,

| slaves | from | a | hundred | islands | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶 | 从 | 一个 | 百 | 岛屿 | , |

来自一百个岛屿的奴隶，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [siːst] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] - [hæd; həd]

| who | had | not | ceased | dreaming | of | home | and | remembered | that | Corun | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不是 | 停止 | 做梦 | 的 | 家 | 和 | 记得 | 那 | - | 有 |

[biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['friːɪŋ] [sleɪvz] [wen] [hiː; hi] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [taʊn] .

| been | in | the | habit | of | freeing | slaves | when | he | captured | a | ship | or | a | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 释放 | 奴隶 | 什么时候 | 他 | 捕获 | 一个 | 船 | 或者 | 一个 | 镇 | . |

他们一直思念着家乡，并且记得科伦有在攻占船只或城镇时释放奴隶的习惯。

['ʌðə(r)z] [maɪt] [biː; bi] ['njuːtrəl] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [keə(r)] ,

| Others | might | be | neutral | , | coming | from | too | far | away | to | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 可能 | 是 | 中性的 | , | 未来 | 从 | 也 | 远的 | 离开 | 到 | 关心 | , |

其他人可能持中立态度，因为他们离得太远，并不关心此事。

[fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] ['əʊnli] [ə'tækt] - ['gæliz] ; [ðə; ði] [blæk] [men] [frɒm; frəm] ['mɪsti]

| for | Corun | had | only | attacked | Achaeran | galleys | ; | the | black | men | from | misty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 有 | 仅有的 | 遭到攻击 | - | 厨房 | ; | 这 | 黑色的 | 男人 | 从 | 蒙蒙 |

- , [ðə; ði] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] - ,

| Orzaban | , | the | copper | - | colored | Chilatzis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 铜 | - | 有色 | - | , |

因为科伦只袭击过阿查兰的战船；来自雾气弥漫的奥尔扎班的黑人，肤色黝黑的奇拉齐人，

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['wɪzədz] [frɒm; frəm] [mɪ'stɪəriəs] - - [njuː] .

| the | yellow | wizards | from | mysterious | Hiung | - | nu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | 巫师 | 从 | 神秘 | - | - | nu | . |

来自神秘匈奴的黄色巫师。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['mɑːtʃt] [ðeə(r)] ['prɪznər] ['ræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

| The | soldiers | marched | their | prisoners | rapidly | up | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 行军 | 他们的 | 囚犯 | 快速 | 向上 | 这 | 街道 | . |

士兵们押着俘虏，迅速地沿着街道行进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɜːrsəneriz] , [bluː] - [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let] , [griːvz] ,
**They** **were** **mercenaries** **,** **blue** **Umlotuans** **in** **the** **shining** **corselets** **,** **greaves** **,**
他们 是 雇佣兵 , 蓝色的 - 在 这 灼灼 紧身胸衣 , 油渣 ,
[ænd; ənd] ['helmits] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fɔːsɪz] ,
**and** **helmets** **of** **the** **Achaeran** **forces** **,**
和 头盔 的 这 - 力量 ,

他们是雇佣兵，身着闪亮的阿凯兰军队的胸甲、胫甲和头盔，是蓝色的乌姆洛图安人。

[ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] [sɒːd] [ænd; ənd][skweə(r)] [ʃiːld] [ɒv; əv] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
**armed** **with** **the** **short** **sword** **and** **square** **shield** **of** **Achaera** **as** **well** **as** **the**
武装 和 这 短的 剑 和 正方形 盾 的 - 作为 出色地 作为 这
[lɒŋ] ['hælbɜːd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] ['wepən] .
**long** **halberds** **which** **were** **their** **special** **weapon** **.**
长的 戟 哪个 是 他们的 特别的 武器 .

他们装备有阿凯拉短剑和方盾，以及他们的特殊武器——长戟。

[wen] [ðə; ði] [mɒb] [keɪm] [tuː] [kləʊz] , [ðeɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [bʌts] [aʊt] [wɪð] [bəʊn] - ['snæpɪŋ] [fɔːs] .
**When** **the** **mob** **came** **too** **close** **,** **they** **swung** **the** **butts** **out** **with** **bone** **-** **snapping** **force** **.**
什么时候 这 暴民 来了 也 关闭 , 他们 摇摆 这 屁股 出去 和 骨 - 啪啪 力量 .

当暴徒靠得太近时，他们挥舞着棍棒，力道之大足以折断骨头。

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [frɒm; frəm] - , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]
**The** **captive** **pirates** **were** **mostly** **from** **Conahur** **,** **though** **there** **were** **a**
这 俘虏 海盗 是 大多 从 - , 尽管 那里 是 一个
['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [lændz] [ˌreprɪ'zentɪd] .
**number** **of** **other** **lands** **represented** **.**
数字 的 其他 土地 代表 .

被俘的海盗大多来自科纳赫尔，但也有来自其他一些国家的。

[ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] ['wɪərəli] [ə'lɒŋ] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rægz] , ['weɪtɪd] [daʊn] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [baɪ]
**They** **stumbled** **wearily** **along** **,** **clad** **in** **a** **few** **rags** **,** **weighted** **down** **hand** **and** **foot** **by**
他们 踉跄 疲劳 沿着 , 覆膜 在 一个 很少 破布 , 加权 向下 手 和 脚 经过
[ðeə(r)] [tʃeɪnz] .
**their** **chains** **.**
他们的 链条 .

他们衣衫褴褛，手脚都被锁链束缚，步履蹒跚地向前走去。

['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , [wɔːkt] [ɪ'rekt] ,
**Only** **one** **of** **them** **,** **the** **man** **in** **the** **lead** **,** **walked** **erect** **,**
仅有的 一 的 他们 , 这 男人 在 这 带领 , 步行 直立 ,

他们之中只有一人，也就是走在最前面的那个人，是直立行走的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] .
**but** **he** **strode** **along** **with** **the** **arrogance** **of** **a** **conqueror** **.**
但 他 大步走 沿着 和 这 傲慢 的 一个 征服者 .

但他迈着大步，带着征服者的傲慢。

" [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] - [hɪm'self] , [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [krai'siːis] .
**"** **That** **must** **be** **Corun** **himself** **,** **there** **in** **the** **front** **of** **them** **,** **"** **said** **Chryseis** **.**
" 那 必须 是 - 他自己 , 那里 在 这 正面 的 他们 , " 说 克律塞伊斯 .

“那一定是科伦本人，就在他们前面，”克律塞伊斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [nˈɒdɪd] - .
**"** **It** **is** **,** **"** **nodded** **Shorzon** **.**
" 它 是 , " 点头 - .

“是的，”肖尔宗点点头。

[ðeɪ] [muːvd] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [lʊk] .
**They** **moved** **forward** **for** **a** **better** **look** **.**
他们 已搬 向前 为了 一个 更好的 看 .

他们上前想看得更清楚些。

[ˌɪmpə'septəbli] , [ðə; ði] [kɔːt] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

| **Imperceptibly** | **,** | **the** | **court** | **shrank** | **from** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不易察觉地 | , | 这 | 法庭 | 缩小 | 从 | 他们 | . |

不知不觉中，法庭对他们冷眼相待。

---

- [əd'vaɪzə] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɪəd] [ɪn] ['tɔːrɑːs] .

| **Khroman's** | **advisor** | **and** | **daughter** | **were** | **feared** | **in** | **Tauros** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 顾问 | 和 | 女儿 | 是 | 害怕 | 在 | 陶罗斯 | . |

克罗曼的顾问和女儿在陶罗斯令人畏惧。

---

- [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [liːn] [ænd; ənd][draɪ] ,

| **Shorzon** | **was** | **tall** | **and** | **lean** | **and** | **dry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 高的 | 和 | 倾斜 | 和 | 干燥 | , |

肖尔宗身材高瘦，皮肤干燥。

---

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - ['faɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [klaʊdz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd]

| **as** | **if** | **the** | **Heaven** | **-** | **Fire** | **beyond** | **the** | **eternal** | **clouds** | **had** | **fallen** | **on** | **him** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 天堂 | - | 火 | 超过 | 这 | 永恒 | 云 | 有 | 倒下 | 在 | 他 | 和 |

[sɪrd] [ɔːl] ['mɔɪstʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːnt] ['bɒdi] .

| **seared** | **all** | **moisture** | **out** | **of** | **the** | **gaunt** | **body** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烤 | 全部 | 水分 | 出去 | 的 | 这 | 瘦削 | 身体 | . |

仿佛永恒云层之外的天火降临在他身上，将他骨瘦如柴的身体上的所有水分都烧干了。

---

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

| **He** | **had** | **the** | **noble** | **features** | **of** | **the** | **old** | **Achaeran** | **aristocracy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 高贵 | 特征 | 的 | 这 | 老的 | - | 贵族 | , |

他拥有古代阿凯拉贵族的俊朗面容，

---

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] ['sməʊldərɪŋ] [wɪð] [streɪndʒ] ['faɪərz] .

| **but** | **his** | **eyes** | **were** | **dark** | **and** | **sunken** | **and** | **smoldering** | **with** | **strange** | **fires** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 眼睛 | 是 | 黑暗的 | 和 | 凹陷 | 和 | 闷烧 | 和 | 奇怪的 | 火灾 | . |

但他的眼睛阴沉深陷，闪烁着诡异的光芒。

---

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ˌmɪd'deɪ] , [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [rəʊb] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| **Even** | **in** | **the** | **warmth** | **of** | **midday** | **,** | **he** | **wore** | **a** | **black** | **robe** | **falling** | **to** | **his** | **feet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 温暖 | 的 | 正午 | , | 他 | 穿着 | 一个 | 黑色的 | 长袍 | 坠落 | 到 | 他的 | 脚 | , |

即使在正午的烈日下，他也穿着一件拖到脚踝的黑色长袍。

---

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] [stɹ'iːmd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **his** | **white** | **beard** | **streamed** | **over** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 白色的 | 胡须 | 流媒体 | 超过 | 它 | . |

他的白胡子垂落下来，遮住了大地。

---

[fəʊk] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['sɔːsəri] [ɪn] - - [njuː] ,

| **Folk** | **knew** | **that** | **he** | **had** | **learned** | **sorcery** | **in** | **Hiung** | **-** | **nu** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民间 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 学习 | 巫术 | 在 | - | - | nu | , |

人们都知道他曾在匈奴学过巫术。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] - ['brɔːlɪŋ] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| **and** | **it** | **was** | **whispered** | **that** | **for** | **all** | **Khroman's** | **brawling** | **strength** | **it** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 低声说道 | 那 | 为了 | 全部 | - | 争吵 | 力量 | 它 | 曾是 |

- [huː] ['riːəli] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [relm] .

| **Shorzon** | **who** | **really** | **dominated** | **the** | **realm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 真的 | 占主导地位 | 这 | 领域 | . |

有传言说，尽管克罗曼武艺高强，但真正统治这个王国的是肖尔宗。

---

- [hæd; həd] ['mærid] - ['dɔːtə(r)] — [nʌn] [njuː] [huː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

| **Khroman** | **had** | **married** | **Shorzon's** | **daughter** | **—** | **none** | **knew** | **who** | **her** | **mother** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 已婚 | - | 女儿 | — | 没有任何 | 知道 | WHO | 她 | 母亲 | 有 |

[biːn] ,

| **been** | **,** |
|---|---|
| 到过 | , |

赫罗曼娶了肖尔宗的女儿——没有人知道她母亲是谁。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] - - [njuː] .

| though | it | was | thought | she | was | a | witch | from | Hiung | - | nu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 想法 | 她 | 曾是 | 一个 | 巫婆 | 从 | - | - | nu | . |

虽然人们认为她是匈奴的女巫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə] [krai'siːis] ,

| She | had | not | lived | long | after | giving | birth | to | Chryseis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 居住地 | 长的 | 后 | 给予 | 出生 | 到 | 克律塞伊斯 | , |

她生下克律塞伊斯后不久就去世了。

[huːz] ['grænfɑːðə(r)] [ðʌs] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| whose | grandfather | thus | came | to | have | much | of | her | upbringing | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 祖父 | 因此 | 来了 | 到 | 有 | 很多 | 的 | 她 | 教养 | 在 | 他的 | 双手 | . |

因此，她的祖父在很大程度上负责了她的成长。

['ruːmə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ə; eɪ] ['wɔːlɒk] .

| Rumor | had | it | that | she | was | as | much | a | witch | as | he | a | warlock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谣言 | 有 | 它 | 那 | 她 | 曾是 | 作为 | 很多 | 一个 | 巫婆 | 作为 | 他 | 一个 | 术士 | . |

传闻说，她和他一样都是女巫，就像他是男巫一样。

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'gʌvənəbl] .

| Certainly | she | could | be | cruel | and | ungovernable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 她 | 可以 | 是 | 残忍的 | 和 | 无法治理的 | . |

她当然有可能残忍且难以管教。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [dɑːk] ['bjuːti] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['hɔːntɪd] [men] ;

| But | she | had | a | strange | dark | beauty | over | her | that | haunted | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 一个 | 奇怪的 | 黑暗的 | 美丽 | 超过 | 她 | 那 | 闹鬼的 | 男人 | ; |

但她身上有一种奇异的、神秘的美，令男人们魂牵梦萦；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [huː] [wʊd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd] ['redɪli] [kaʊnt] . .

| there | were | more | who | would | die | for | her | than | one | could | readily | count | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | WHO | 会 | 死 | 为了 | 她 | 比 | 一 | 可以 | 容易 | 数数 | . | . |

. [ænd; ənd] ,

| . | and | , |
|---|---|---|
| . | 和 | , |

愿意为她而死的人多得数不清……而且，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [hæd; həd][daɪd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

| it | was | said | , | had | died | after | a | night | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 说 | , | 有 | 死亡 | 后 | 一个 | 夜晚 | 或者 | 二 | . |

据说，他过了一两晚就死了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [laɪð] , [wɪð] [naɪt] - [blæk] [heə(r)] [ðæt] [stɹ'iːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst]

| She | was | tall | and | lithe | , | with | night | - | black | hair | that | streamed | to | her | waist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 高的 | 和 | 轻盈 | , | 和 | 夜晚 | - | 黑色的 | 头发 | 那 | 流媒体 | 到 | 她 | 腰部 |

[wen] [ˌʌn'baʊnd] .

| when | unbound | . |
|---|---|---|
| 什么时候 | 无界 | . |

她身材高挑苗条，一头乌黑亮丽的长发披散下来，垂至腰间。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ][ænd; ənd] [dɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv]['kəʊldli] ['tʃɪz(ə)ld] ['lʌvlinəs] ,

| Her | eyes | were | huge | and | dark | in | a | face | of | coldly | chiseled | loveliness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 巨大的 | 和 | 黑暗的 | 在 | 一个 | 脸 | 的 | 冷冷地 | 凿刻 | 可爱 | , |

她那双又大又黑的眼睛，衬托出她冷峻而精致的容貌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [red] [maʊθ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] , ['gɒdes; 'gɒdəs] - [laɪk] ['faɪnnəs] [ɒv; əv]

| and | the | full | red | mouth | denied | the | austere | , | goddess | - | like | fineness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 满的 | 红色的 | 嘴 | 否认 | 这 | 简朴 | , | 女神 | - | 喜欢 | 精细度 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .

| her | countenance | . |
|---|---|---|
| 她 | 面容 | . |

而她那红润饱满的嘴唇，却破坏了她面容上那种端庄、女神般的精致美感。

[tə'deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['hevi] [gəʊld][ænd; ənd]['dʒu:əlz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ;

| Today | she | had | not | affected | the | heavy | gold | and | jewels | of | the | court | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | 她 | 有 | 不是 | 做作的 | 这 | 重的 | 金子 | 和 | 珠宝 | 的 | 这 | 法庭 | ; |

今天她没有动用宫廷里那些沉重的金银珠宝；

[ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb] [hʌŋ] [ɪn]['dæz(ə)lɪŋ][fəʊldz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɒt]

| a | white | robe | hung | in | dazzling | folds | about | her | — | and | there | might | as | well | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 长袍 | 悬挂 | 在 | 耀眼的 | 折叠 | 关于 | 她 | — | 和 | 那里 | 可能 | 作为 | 出色地 | 不是 |

[hæv; həv] [bi:n] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ['prez(ə)nt] .

| have | been | another | woman | present | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 其他 | 女士 | 展示 | . |

她身披一件白色长袍，层层叠叠，光彩夺目——仿佛周围根本没有其他女人似的。

[ðə; ði] ['prɪznər] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts] , [wɪtʃ] [ klæʃ ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| The | prisoners | came | through | the | palace | gates | , | which | clashed | shut | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 来了 | 通过 | 这 | 宫殿 | 大门 | , | 哪个 | 冲突 | 关闭 | 在后面 | 他们 | . |

囚犯们穿过宫殿大门，大门在他们身后砰地一声关上了。

[ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [gri:n] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

| Up | the | stairs | they | went | and | into | the | fragrance | of | green | trees | and | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 楼梯 | 他们 | 去 | 和 | 进入 | 这 | 香味 | 的 | 绿色的 | 树木 | 和 | 灌木丛 | , |

['blu:mɪŋ] [plɑ:nts] ,

| blooming | plants | , |
|---|---|---|
| 盛开 | 植物 | , |

他们拾级而上，走进了绿树、灌木和盛开植物的芬芳之中。

[ænd; ənd] ['li:pɪŋ] ['faʊntɪnz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

| and | leaping | fountains | that | was | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳跃 | 喷泉 | 那 | 曾是 | 这 | 花园 | . |

花园里还有飞流直下的喷泉。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:t] [bʌzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [flaɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ded]

| There | they | halted | , | and | the | court | buzzed | about | them | like | flies | around | a | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 停止 | , | 和 | 这 | 法庭 | 嗡嗡作响 | 关于 | 他们 | 喜欢 | 苍蝇 | 大约 | 一个 | 死的 |

['ænɪm(ə)l] .

| animal | . |
|---|---|
| 动物 | . |

他们停了下来，法庭上的人像苍蝇围着死动物一样，嗡嗡地围着他们转。

- [stept] [ʌp] [tu:; tə] - .

| Khroman | stepped | up | to | Corun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 步 | 向上 | 到 | - | . |

克罗曼接替了科伦。

" ['gri:tɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mɒkəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| " | Greeting | , | " | he | said | , | and | there | was | no | mockery | in | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问候 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 嘲讽 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

“你好，”他说，语气中没有丝毫嘲讽。

" ['gri:tɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['paɪrət] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['i:v(ə)n] [təʊnz] .

| " | Greeting | , | " | replied | the | pirate | in | the | same | even | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问候 | , | " | 回复 | 这 | 海盗 | 在 | 这 | 相同的 | 甚至 | 音调 | . |

“你好，”海盗用同样平静的语气回答道。

[ðeɪ] ['meʒəd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [tu:] [strɒŋ] [men] [hu:] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðeɪ]

| They | measured | each | other | , | the | look | of | two | strong | men | who | understood | what | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 测量 | 每个 | 其他 | , | 这 | 看 | 的 | 二 | 强的 | 男人 | WHO | 理解 | 什么 | 他们 |

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] .

| were | about | . |
|---|---|---|
| 是 | 关于 | . |

他们互相打量，眼神中充满了两个强壮男人的自信和对彼此的理解。

- [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz] - , [ə; eɪ][feə(r)] - [skɪnd] ['dʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [tʃeɪnz]

| Corun | was | as | big | as | Khroman | , | a | fair | - | skinned | giant | of | a | man | in | chains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 作为 | 大的 | 作为 | - | , | 一个 | 公平的 | - | 去皮 | 巨大的 | 的 | 一个 | 男人 | 在 | 链条 |

[ænd; ənd][rægz] .

| and | rags | . |
|---|---|---|
| 和 | 破布 | . |

科伦和赫罗曼一样高大，赫罗曼是一个皮肤白皙的巨人，身穿破烂衣服，戴着镣铐。

['weðə(r)] - [bliːtʃt] ['jeləʊ] [heə(r)] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɔːtɪli] ['lɪftɪd]

| Weather | - | bleached | yellow | hair | hung | to | his | shoulders | from | a | haughtily | lifted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天气 | - | 漂白 | 黄色的 | 头发 | 悬挂 | 到 | 他的 | 肩膀 | 从 | 一个 | 傲慢地 | 抬起 |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

被风吹日晒褪成黄色的头发从他傲然高昂的头颅上垂到肩上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] - [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'weɪvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] .

| and | his | fire | - | blue | eyes | were | unwavering | on | the | king's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 火 | - | 蓝色的 | 眼睛 | 是 | 坚定不移 | 在 | 这 | 国王的 | . |

他那双湛蓝的眼睛始终紧紧盯着国王。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [liːn] , [lɒŋ] - [dʒɔːd] , [kɜːv] - [nəʊzd] , ['hɑːd(ə)nd] [baɪ] ['bɪtənəs] [ænd; ənd]

| His | face | was | lean | , | long | - | jawed | , | curve | - | nosed | , | hardened | by | bitterness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 倾斜 | , | 长的 | - | 下巴 | , | 曲线 | - | 鼻子 | , | 硬化 | 经过 | 苦味 | 和 |

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['despərət] [ʌn'endɪŋ] ['bæt(ə)l] .

| suffering | and | desperate | unending | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 和 | 绝望的 | 无尽的 | 战斗 | . |

他面容清瘦，下巴较长，鼻子弯曲，饱经苦难和无休止的绝望战斗，变得坚毅不堪。

[ə; eɪ] [tʃeɪnd] [ɛrɪnj] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [lʊkt] [mɔː(r)] ['fɪəsli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kæptəz] .

| A | chained | erinye | could | not | have | looked | more | fiercely | on | his | captors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 连锁 | 艾琳耶 | 可以 | 不是 | 有 | 看起来 | 更多的 | 激烈地 | 在 | 他的 | 俘虏者 | . |

被锁链束缚的复仇女神厄里倪厄斯也无法用更凶狠的眼神看向她的俘虏者。

" [ɪts] ['teɪkən][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] , - , " [sed] - .

| " | It's | taken | a | long | time | to | catch | you | , | Corun | , | " | said | Khroman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 已采取 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 抓住 | 你 | , | - | , | " | 说 | - | . |

“抓到你花了好长时间，科伦，”克罗曼说道。

" [juːv] [led][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] .

| " | You've | led | us | a | merry | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 引领 | 我们 | 一个 | 欢乐 | 追赶 | . |

你让我们白跑了一趟。

[wʌns] [aɪ]['ɔːlməʊst][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][maɪ'self] .

| Once | I | almost | had | the | pleasure | of | meeting | you | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我 | 几乎 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 会议 | 你 | 我 | . |

我曾经差点就有机会见到你本人了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [ɹ'eɪdɪd] - — [rɪ'membə(r)] ?

| It | was | when | you | raided | Serapolis | — | remember | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 什么时候 | 你 | 突袭 | - | — | 记住 | ? |

还记得你袭击塞拉波利斯的那次吗?

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - ['gæliz] .

| I | happened | to | be | there | , | and | gave | chase | in | one | of | the | war | - | galleys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发生 | 到 | 是 | 那里 | , | 和 | 给予 | 追赶 | 在 | 一 | 的 | 这 | 战争 | - | 厨房 | . |

我当时正好在那里，就驾驶其中一艘战船追了上去。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)][dɪd] [kætʃ] [juː; jʊ] . "

| But | we | never | did | catch | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 绝不 | 做过 | 抓住 | 你 | . | " |

但我们始终没能抓住你。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [dɪd] .
" One of the ships did .
" 一 的 这 船舶 做过 .

其中一艘船做到了。

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [sɒft] [fɔː(r); fə(r)][səʊ][bɪg][ə; eɪ][mæn] .
" Corun's voice was strangely soft for so big a man .
" - 嗓音 曾是 奇怪的 柔软的 为了 所以 大的 一个 男人 .

科伦身材高大，但他的声音却出奇地柔和。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔːl] . "
" It didn't come back , as you may recall . "
" 它 没有 来 后退 , 作为 你 可能 记起 . "

“它没有回来，你可能还记得吧。”

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [kætʃ] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] - .
" How did they finally catch you ? " asked Khroman .
" 如何 做过 他们 最后 抓住 你 ? " 问 - .

“他们最终是怎么抓住你的？”赫罗曼问道。

- [ ʃrʌg ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ['rætld] .
Corun shrugged , and the chains about his wrists rattled .
- 耸了耸肩 , 和 这 链条 关于 他的 手腕 摇晃 .

科伦耸了耸肩，手腕上的锁链发出叮当声。

" [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][keə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] .
" You already know as much as I care to talk about , " he said wearily .
" 你 已经 知道 作为 很多 作为 我 关心 到 讲话 关于 , " 他 说 疲劳 .

“你知道的已经足够多了，我愿意说的也都说完了。”他疲惫地说。

" [wiː; wi] [seɪld] ['ɪntuː] - [beɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊl] [fliːt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
" We sailed into Iliontis Bay and found a whole fleet waiting for us .
" 我们 航行 进入 - 湾 和 成立 一个 所有的 舰队 等待 为了 我们 .

“我们驶入伊利昂蒂斯湾，发现有一整支舰队在等着我们。”

['sʌmwʌn] [mʌst; məst] ['faɪnəli] [hæv; həv] [spaɪd] [aʊt] ['aʊə(r)] ['strɒŋhəʊld] .
Someone must finally have spied out our stronghold .
某人 必须 最后 有 间谍 出去 我们的 据点 .

肯定有人终于发现了我们的据点。

" - [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] - [ ʃrʌg ] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] : " [ðeɪ] [blɒkt] [ɒf] ['aʊə(r)] [rɪ'triːt]
" Khroman nodded , and Corun shrugged a shoulder : " They blocked off our retreat
" - 点头 , 和 - 耸了耸肩 一个 肩膀 : " 他们 已屏蔽 离开 我们的 撤退
,
,
,

赫罗曼点了点头，科伦耸了耸肩：“他们封锁了我们的退路。”

[səʊ][wiː; wi][dʒʌst] [fɔːt] [tɪl] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ded] [ɔː(r)] ['kæptʃəd] .
so we just fought till everyone was dead or captured .
所以 我们 只是 战斗 直到 每个人 曾是 死的 或者 捕获 .

于是我们就一直战斗，直到所有人都阵亡或被俘为止。

[ðiːz] [hɑːf] - ['hʌndrəd] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv] .
These half - hundred men are all who live .
这些 一半 - 百 男人 是 全部 WHO 居住 .

仅存的只有这五十人。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ai][wɒz; wəz] [nɒkt] [aʊt]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp][tuː; tə][faɪnd]

| **Unfortunately** | **,** | **I** | **was** | **knocked** | **out** | **during** | **the** | **battle** | **and** | **woke** | **up** | **to** | **find** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | , | 我 | 曾是 | 敲门 | 出去 | 期间 | 这 | 战斗 | 和 | 觉醒 | 向上 | 到 | 寻找 |

[maɪ'self][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

| **myself** | **a** | **prisoner** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 一个 | 囚犯 | . |

不幸的是，我在战斗中被打晕，醒来后发现自己成了俘虏。

['ʌðəwaɪz] — " [hɪz; ɪz] [bluː] [geɪz] [reɪkt] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['læʃɪŋ] [kən'tempt] — " [ai][kʊd; kəd]

| **Otherwise** | **—** | **"** | **his** | **blue** | **gaze** | **raked** | **the** | **court** | **with** | **a** | **lashing** | **contempt** | **—** | **"** | **I** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | — | " | 他的 | 蓝色的 | 目光 | 耙过的 | 这 | 法庭 | 和 | 一个 | 鞭打 | 鄙视 | — | " | 我 | 可以 |

[biː; bi] ['piːsfəli] ['fiːdɪŋ] [fɪʃ] [naʊ] ,

| **be** | **peacefully** | **feeding** | **fish** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 和平地 | 喂养 | 鱼 | 现在 | , |

否则——"他湛蓝的目光带着轻蔑的目光扫视着法庭——"我现在本可以安安静静地喂鱼了，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪtləs] [fɪʃ] - [aɪz] . "

| **instead** | **of** | **your** | **witless** | **fish** | **-** | **eyes** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 你的 | 愚蠢 | 鱼 | - | 眼睛 | . | " |

而不是你那双愚蠢的鱼眼。

" [ai][woʊnt][dræg][aʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - , " [sed] - .

| **"** | **I** | **won't** | **drag** | **out** | **the** | **business** | **for** | **you** | **,** | **Corun** | **,** | **"** | **said** | **Khroman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 拖 | 出去 | 这 | 商业 | 为了 | 你 | , | - | , | " | 说 | - | . |

"我不会为你拖延这件事的，科伦，"克罗曼说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [men] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [geɪmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| **"** | **Your** | **men** | **will** | **have** | **to** | **be** | **given** | **to** | **the** | **games** | **,** | **of** | **course** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 男人 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 给定 | 到 | 这 | 游戏 | , | 的 | 课程 | , |

"你们的队员当然要全力以赴参加比赛。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['diːsntli] [ænd; ənd] ['praɪvətli] [bɪ'hedɪd] . "

| **but** | **you** | **can** | **be** | **decently** | **and** | **privately** | **beheaded** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 能 | 是 | 体面地 | 和 | 私下 | 斩首 | . | " |

但你可以体面且私密地被斩首。

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] ['paɪrət] , " [bʌt; bət] [aɪl] [steɪ] [wɪð] [maɪ][men] .

| **"** | **Thanks** | **,** | **"** | **said** | **the** | **pirate** | **,** | **"** | **but** | **I'll** | **stay** | **with** | **my** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | , | " | 说 | 这 | 海盗 | , | " | 但 | 患病的 | 停留 | 和 | 我的 | 男人 | . |

"谢谢，"海盗说，"但我会留在我的手下身边。"

" - [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['pʌzlmənt] .

| **"** | **Khroman** | **stared** | **at** | **him** | **in** | **puzzlement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 凝视 | 在 | 他 | 在 | 困惑 | . |

赫罗曼困惑地盯着他。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

| **"** | **But** | **why** | **did** | **you** | **ever** | **do** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 做过 | 你 | 曾经 | 做 | 它 | ? |

但你当初为什么要这么做呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['faɪnəli] .

| **"** | **he** | **asked** | **finally** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 最后 | . |

他最后问道。

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)][ɪn]

| **"** | **With** | **your** | **strength** | **and** | **skill** | **and** | **cunning** | **,** | **you** | **could** | **have** | **gone** | **far** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你的 | 力量 | 和 | 技能 | 和 | 狡猾 | , | 你 | 可以 | 有 | 已消失 | 远的 | 在 |

- .

| **Achaera** | **.** |
|---|---|
| - | . |

"以你的力量、技巧和狡猾，你本可以在阿凯拉走得很远。"

[wiː; wi] [teɪk] ['mɜːrsəneriz] [frɒm; frəm] [ 'kɔŋkə ] ['prɒvɪnsɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| We | take | mercenaries | from | conquered | provinces | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拿 | 雇佣兵 | 从 | 征服 | 省份 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，我们会从被征服的省份招募雇佣兵。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] - ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn] [taɪm] . "

| You | could | have | gotten | Achaeran | citizenship | in | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 有 | 获得 | - | 国籍 | 在 | 时间 | . | " |

你本来可以及时获得阿查兰公民身份的。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] - , " [sed] - ['sləʊli] .

| " | I | was | a | prince | of | Conahur | , | " | said | Corun | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 一个 | 王子 | 的 | - | , | " | 说 | - | 缓慢地 | . |

“我曾是科纳胡尔的王子，”科伦缓缓说道。

" [aɪ] [sɔː] [maɪ][lænd] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd][maɪ][fəʊk]['teɪkən] [ɒf] [æz; əz] [sleɪvz] .

| " | I | saw | my | land | invaded | and | my | folk | taken | off | as | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 我的 | 土地 | 入侵 | 和 | 我的 | 民间 | 已采取 | 离开 | 作为 | 奴隶 | . |

“我亲眼目睹我的土地被侵略，我的人民被掳为奴隶。”

[aɪ] [sɔː] [maɪ] ['brʌðəz] [hækt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - ,

| I | saw | my | brothers | hacked | down | at | the | battle | of | Lyrr | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 我的 | 兄弟 | 被黑客攻击 | 向下 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | - | , |

我亲眼目睹我的兄弟们在莱尔战役中被屠杀。

[maɪ]['sɪstə(r)]['teɪkən][æz; əz]['kɒŋkjubaɪn][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['ædmərəl] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [hæŋd] ,

| my | sister | taken | as | concubine | by | your | admiral | , | my | father | hanged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姐姐 | 已采取 | 作为 | 妾 | 经过 | 你的 | 上将 | , | 我的 | 父亲 | 绞刑 | , |

我妹妹被你们的海军上将纳为妾，我父亲被绞死了。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [bɜːnd] [ə'laɪv] [wen] [ðeɪ] ['faɪəd][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l] .

| my | mother | burned | alive | when | they | fired | the | old | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 烧伤 | 活 | 什么时候 | 他们 | 被解雇 | 这 | 老的 | 城堡 | . |

老城堡被烧毁时，我母亲被活活烧死了。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ['æmnəsti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['fɪgəhed]

| They | offered | me | amnesty | because | I | was | young | and | they | wanted | a | figurehead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 提供 | 我 | 大赦 | 因为 | 我 | 曾是 | 年轻的 | 和 | 他们 | 通缉 | 一个 | 船首像 |

.

:

.

他们赦免我，因为我年轻，他们需要一个傀儡。

[səʊ][aɪ][swɔː(r)][æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv] ['fiːəlti] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] [aɪ]

| So | I | swore | an | oath | of | fealty | to | Achaera | , | and | broke | it | the | first | chance | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 发誓 | 一个 | 誓言 | 的 | 忠诚 | 到 | - | , | 和 | 打破 | 它 | 这 | 第一的 | 机会 | 我 |

[gɒt] .

| got | . |
|---|---|
| 得到 | . |

于是我向阿凯拉宣誓效忠，但一有机会就违背了誓言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [əʊθ] [aɪ]['evə(r)] [brəʊk] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| It | was | the | only | oath | I | ever | broke | , | and | still | I | am | proud | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 誓言 | 我 | 曾经 | 打破 | , | 和 | 仍然 | 我 | 是 | 自豪的 | 的 | 它 | . |

那是我唯一违背过的誓言，但我至今仍为此感到自豪。

[aɪ] [seɪld] [wɪð] ['paɪrəts] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][maɪ] [əʊn] [ʃɪps] .

| I | sailed | with | pirates | until | I | was | big | enough | to | master | my | own | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 航行 | 和 | 海盗 | 直到 | 我 | 曾是 | 大的 | 足够的 | 到 | 掌握 | 我的 | 自己的 | 船舶 | . |

我曾跟随海盗航行，直到我长大成人，能够驾驭自己的船只。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] . "

| That | is | enough | of | an | answer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 足够的 | 的 | 一个 | 回答 | . | " |

答案就足够了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] - ['sləʊli] .

| " | It | may | be | , | " | said | Khroman | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | , | " | 说 | - | 缓慢地 | . |

“也许是吧，”赫罗曼缓缓说道。

" [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] - [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm]

| " | You | realize | , | of | course | , | that | the | conquest | of | Conahur | took | place | before | I | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意识到 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 这 | 征服 | 的 | - | 采取 | 地方 | 前 | 我 | 来了 |

[tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ?

| to | the | throne | ? |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 王座 | ? |

“你当然知道，征服科纳赫尔发生在我登基之前？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['sɜːt(ə)nli] ['kʊd(ə)nt] [nɪ'geɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['djuːti][tuː; tə]

| And | that | I | certainly | couldn't | negate | it | , | in | view | of | the | Thalassocrat's | duty | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 当然 | 不能 | 否定 | 它 | , | 在 | 看法 | 的 | 这 | - | 责任 | 到 |

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

| his | own | country | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 国家 | , |

鉴于海洋统治者对其国家的责任，我当然无法否定这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɪts] [ɪn'ses(ə)nt] [rɪ'beljəsnəs] ? "

| and | had | to | punish | its | incessant | rebelliousness | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 惩治 | 它是 | 不停歇 | 叛逆 | ? | " |

难道必须惩罚它无休止的反叛行为吗?

" [ai][doʊnt][həʊld] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] [jɔː'self] , - , " [sed] - [wɪð] [ə; eɪ]['taɪəd] [smaɪl]

| " | I | don't | hold | anything | against | you | yourself | , | Khroman | , | " | said | Corun | with | a | tired | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 抓住 | 任何事物 | 反对 | 你 | 你自己 | , | - | , | " | 说 | - | 和 | 一个 | 疲劳的 | 微笑 |

.

| : |
|---|
| . |

“我并不怪你，克罗曼，”科伦疲惫地笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðə(r)] ['faɪərz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)]

| " | But | I'd | give | my | soul | to | the | nether | fires | for | the | chance | to | pull | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | ID | 给 | 我的 | 灵魂 | 到 | 这 | 下 | 火灾 | 为了 | 这 | 机会 | 到 | 拉 | 你的 |

[dæmd] ['pæləs] [daʊn] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ! "

| damned | palace | down | around | your | ears | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 该死的 | 宫殿 | 向下 | 大约 | 你的 | 耳朵 | ! | " |

“但我愿将灵魂献给地狱之火，只为有机会将你那该死的宫殿夷为平地！”

" [aɪm] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][end] [ðɪs] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | I'm | sorry | it | has | to | end | this | way | , | " | said | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | 它 | 有 | 到 | 结尾 | 这 | 方式 | , | " | 说 | 这 | 国王 | . |

“很遗憾事情必须以这种方式结束，”国王说道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

| " | You | were | a | brave | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 勇敢的 | 男人 | . |

你是个勇敢的人。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [dreɪn] ['meni] ['biːkəz] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [deθ] .

| I'd | like | to | drain | many | beakers | of | wine | with | you | on | the | other | side | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 流走 | 许多 | 烧杯 | 的 | 葡萄酒 | 和 | 你 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 死亡 | . |

我想在死后与你一起畅饮许多杯美酒。

" [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] .
" He signed to the guards .
" 他 签名 到 这 守卫 .

他向警卫签了字。

" [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] . "
" Take him away . "
" 拿 他 离开 . "

“把他带走。”

" [wʌn]['məʊmənt] , ['saɪə(r)] , " [sed] - .
" One moment , sire , " said Shorzon .
" 一 片刻 , 父系 , " 说 - .

“稍等片刻，陛下，”肖尔宗说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɒk] [ɔːl] [ðiːz] ['paɪrəts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʌndʒən] [sel] ? "
" Is it your intention to lock all these pirates in the same dungeon cell ? "
" 是 它 你的 意图 到 锁 全部 这些 海盗 在 这 相同的 地牢 细胞 ? "

“你们打算把所有这些海盗都关在同一个地牢里吗？”

" [waɪ] — [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" Why — I suppose so .
" 为什么 — 我 认为 所以 .

“为什么？我想是吧。”

[waɪ] [nɒt] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ][duː; də][nɒt] [trʌst] [ðeə(r)] ['kæptɪn] .
" I do not trust their captain .
" 我 做 不是 相信 他们的 队长 .

我不信任他们的队长。

[tʃeɪnd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['menəs] .
Chained and imprisoned , he is still a menace .
连锁 和 被监禁 , 他 是 仍然 一个 威胁 .

即使身陷囹圄，他仍然是个威胁。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)n] ['mædʒɪk(ə)l] [tek'niːks] — "
I think he has certain magical techniques — "
我 思考 他 有 肯定 神奇 技术 — "

我认为他掌握了一些魔法技巧——”

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
" That's a lie !
" 那就是 一个 说谎 !

“那是谎言！”

" [spæt] - .
" spat Corun .
" 争吵 - .

科伦啐了一口。

" [aɪ]['nevə(r)] ['niːdɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['stɪŋkɪŋ] ['wʊmənz] [trɪks] [tuː; tə]['flæt(ə)n][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] - ! "
" I never needed your stinking woman's tricks to flatten the likes of Achaera ! "
" 我 绝不 需要 你的 臭 女性的 技巧 到 压平 这 点赞 的 - ! "

“我根本不需要你这个臭女人的那些伎俩就能打败像阿凯拉那样的人！”

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] , " [ədˈvaɪzd] - [ˌɪmpə'tɜːbəbli] .
" I would not leave him with his men , " advised Shorzon imperturbably .
" 我 会 不是 离开 他 和 他的 男人 , " 建议 - 沉着冷静 .

“我不会把他和他的手下留下，”肖尔宗沉着冷静地建议道。

" [best] [hiː; hi] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sel] , [ə'ləʊn] .

| " | Best | he | be | given | his | own | cell | , | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最好的 | 他 | 是 | 给定 | 他的 | 自己的 | 细胞 | , | 独自的 | . |

最好把他单独关进一间牢房。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] . "

| I | know | a | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一个 | 地方 | . | " |

我知道一个地方。

" [wel] — [wel] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] .

| " | Well | — | well | , | let | it | be | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | — | 出色地 | , | 让 | 它 | 是 | 所以 | . |

“好吧，那就这样吧。”

" - [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [dɪs'mɪs(ə)l] .

| " | Khroman | waved | a | hand | in | dismissal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 挥手 | 一个 | 手 | 在 | 解雇 | . |

赫罗曼挥手示意他可以走了。

[æz; əz] - [tɜːnd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɒf] , [hiː; hi] ['treɪdɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [glɑːns] [wɪð] [krai'siːis]

| As | Shorzon | turned | to | lead | the | guards | off | , | he | traded | a | long | glance | with | Chryseis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 转向 | 到 | 带领 | 这 | 守卫 | 离开 | , | 他 | 交易 | 一个 | 长的 | 瞥一眼 | 和 | 克律塞伊斯 |

.

:

.

当肖尔宗转身带领卫兵离开时，他与克律塞伊斯交换了一个意味深长的眼神。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['hʊdɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['kæptɪvz] .

| Her | eyes | remained | hooded | as | she | looked | after | the | departing | captives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 剩余 | 连帽的 | 作为 | 她 | 看起来 | 后 | 这 | 离开 | 俘虏 | . |

她目送着离开的俘虏，双眼始终低垂着。

[ˌaɪ 'aɪ]

| II |
|---|
| 二 |

## 二

[ðə; ði] [sel] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mænz] [haɪt] ,

| The | cell | was | no | longer | than | a | man's | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细胞 | 曾是 | 不 | 更长 | 比 | 一个 | 男人的 | 高度 | , |

牢房的长度不超过一个成年男子的身高。

[ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [keɪv] [ hjuː ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

| a | dripping | cave | hewed | out | of | the | rock | under | the | palace | foundations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 滴落 | 洞穴 | 砍伐 | 出去 | 的 | 这 | 岩石 | 在下面 | 这 | 宫殿 | 基础 | . |

宫殿地基下方，岩石中凿出一个滴水的洞穴。

- [kraʊtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [flɔː(r)] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] .

| Corun | crouched | on | the | streaming | floor | in | utter | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 蹲着 | 在 | 这 | 流媒体 | 地面 | 在 | 说出 | 黑暗 | . |

科伦蹲在漆黑一片的地板上。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒkt] [tuː; tə] ['rɪŋbəʊlt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ klæʃ ] [wen] [hiː; hi]

| The | chains | which | they | had | locked | to | ringbolts | in | the | wall | clashed | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 链条 | 哪个 | 他们 | 有 | 已锁定 | 到 | 环形螺栓 | 在 | 这 | 墙 | 冲突 | 什么时候 | 他 |

[stɜːd] .

| stirred | . |
|---|---|
| 搅拌 | . |

他动了一下，锁在墙上螺栓上的铁链就发出碰撞声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [endid] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtəli] .

| And | this | was | how | it | ended | , | he | thought | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 如何 | 它 | 结束 | , | 他 | 想法 | 苦涩地 | . |

他痛苦地想，事情就这样结束了。

[ðə; ði][waɪld][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪld] ['kɒŋkərə(r)] , [ðə; ði] [hiːv] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ʃɪps] ['ʌndə(r)]

| The | wild | career | of | the | exiled | conqueror | , | the | heave | and | surge | of | ships | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 职业 | 的 | 这 | 放逐 | 征服者 | , | 这 | 举 | 和 | 涌 | 的 | 船舶 | 在下面 |

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [weɪvz] ,

| the | running | waves | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 跑步 | 波浪 | , |

流亡征服者的传奇经历，船只在汹涌波涛下颠簸摇晃的景象

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv] [sɔːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌm] [ɒv; əv]

| the | laughter | of | comrades | and | the | clamor | of | swords | and | the | thrum | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笑声 | 的 | 同志们 | 和 | 这 | 叫嚣 | 的 | 剑 | 和 | 这 | 嗡嗡声 | 的 |

[wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

| wind | in | the | rigging | , |
|---|---|---|---|---|
| 风 | 在 | 这 | 索具 | , |

战友们的欢笑声、刀剑的碰撞声和风吹拂桅杆的轰鸣声，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] — [wʌn][mæn] [hʌntʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [laɪk][ə; eɪ]

| had | come | to | this | — | one | man | hunched | in | a | loneliness | and | darkness | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 到 | 这 | — | 一 | 男人 | 弓着背 | 在 | 一个 | 孤独 | 和 | 黑暗 | 喜欢 | 一个 |

['kəʊldə(r)] [wuːm] ,

| colder | womb | , |
|---|---|---|
| 更冷 | 子宫 | , |

最终，他沦落到这般境地——一个人蜷缩在孤独和黑暗中，如同一个冰冷的子宫。

['weɪtɪŋ] [ɪn] ['taɪmləs] [mɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [dræg][hɪm] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːn]

| waiting | in | timeless | murk | for | the | day | when | they | would | drag | him | out | to | be | torn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 在 | 永恒 | 黑暗 | 为了 | 这 | 天 | 什么时候 | 他们 | 会 | 拖 | 他 | 出去 | 到 | 是 | 撕裂 |

[baɪ] [biːsts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [fuːlz] .

| by | beasts | for | the | amusement | of | fools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 野兽 | 为了 | 这 | 娱乐 | 的 | 傻瓜 | . |

在永恒的黑暗中等待着，等待着有一天，他们会把他拖出来，让野兽撕碎他，供愚人取乐。

[ðeɪ] [fed] [hɪm][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

| They | fed | him | at | intervals | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 美联储 | 他 | 在 | 间隔 | , |

他们定时喂他吃饭，

[ə; eɪ] [sleɪv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [swɪl] [waɪl] [ə; eɪ][spɪə(r)] - [ɑːmd] [gɑːd] [stʊd] [wel] [aʊt]

| a | slave | bringing | a | bowl | of | prison | swill | while | a | spear | - | armed | guard | stood | well | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奴隶 | 带来 | 一个 | 碗 | 的 | 监狱 | 泔水 | 尽管 | 一个 | 矛 | - | 武装 | 警卫 | 站立 | 出色地 | 出去 |

[ɒv; əv] [riːtʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

| of | reach | and | watched | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 抵达 | 和 | 观看 | . |

一名奴隶端着一碗监狱的泔水，而一名手持长矛的守卫站在远处观看。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

| Otherwise | he | was | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 否则 | 他 | 曾是 | 独自的 | . |

否则他就孤身一人了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kæptɪvz] ;

| He | could | not | even | hear | the | voices | of | other | captives | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 甚至 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 其他 | 俘虏 | ; |

他甚至听不到其他俘虏的声音；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [sləʊ] ['drɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːʃ] [təʊnz] [ɒv; əv] ['aɪən] [lɪŋks]

| there | was | only | the | slow | dripping | of | water | and | the | harsh | tones | of | iron | links |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 慢的 | 滴落 | 的 | 水 | 和 | 这 | 残酷的 | 音调 | 的 | 铁 | 链接 |

.

:

.

只有潺潺的流水声和铁链刺耳的摩擦声。

[ðə; ði] [sel] [mʌst; məst] [laɪ] [bɪ'ləʊ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['dʌndʒ(ə)nz] ,

| The | cell | must | lie | below | even | the | regular | dungeons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细胞 | 必须 | 说谎 | 以下 | 甚至 | 这 | 常规的 | 地下城 | , |

牢房必须位于普通地牢的下方，

[fɑː(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

| far | down | in | the | very | bowels | of | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 向下 | 在 | 这 | 非常 | 肠道 | 的 | 这 | 岛 | . |

在岛屿的最深处。

[veɪg] ['ɪmɪdʒɪz] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ə'baʊt] - [beɪ] ,

| Vague | images | floated | across | his | mind | — | the | high | cliffs | about | Iliontis | Bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模糊的 | 图片 | 漂浮 | 穿过 | 他的 | 头脑 | — | 这 | 高的 | 悬崖 | 关于 | - | 湾 | , |

模糊的画面在他脑海中浮现——伊利昂蒂斯湾周围的高耸悬崖，

[ðə; ði] [greɪt] ['flaʊəz] ['bluːmɪŋ] [wɪð] ['sʌlən] ['faɪərz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

| the | great | flowers | blooming | with | sullen | fires | in | the | jungle | beyond | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 花朵 | 盛开 | 和 | 忧郁 | 火灾 | 在 | 这 | 丛林 | 超过 | 这 | 海滩 | , |

海滩之外的丛林里，盛开着巨大的花朵，伴随着阴郁的火焰。

[ðə; ði] [slɪm] [blæk] [kɔː'seə(r)] ['gæliz] [æt; ət] ['æŋkə(r)] .

| the | slim | black | corsair | galleys | at | anchor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苗条的 | 黑色的 | 海盗 | 厨房 | 在 | 锚 | . |

停泊在锚地的纤细黑色海盗船厨房。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['əʊpən] [skaɪ] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːnəli] ['klaʊdɪd] [skaɪ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [bluː] [ðə; ði] [lɒŋ]

| He | remembered | the | open | sky | , | the | eternally | clouded | sky | under | which | blew | the | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 这 | 打开 | 天空 | , | 这 | 永恒 | 阴天 | 天空 | 在下面 | 哪个 | 吹 | 这 | 长的 |

[wet] [wɪndz; waɪndz] ,

| wet | winds | , |
|---|---|---|
| 湿的 | 风 | , |

他记得那片开阔的天空，那片永远阴云密布的天空，长长的湿风从那里吹过。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [spɪld] [reɪn] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [gruː] [ðə; ði] ['ɪəri] [bluː] [ɒv; əv] [dʌsk] .

| out | of | which | spilled | rain | and | lightning | and | grew | the | eerie | blue | of | dusk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 哪个 | 洒了 | 雨 | 和 | 闪电 | 和 | 生长 | 这 | 怪异 | 蓝色的 | 的 | 黄昏 | . |

雨水倾泻而下，闪电划破夜空，暮色渐浓，呈现出诡异的蓝色。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [wɒt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['ʌpə(r)] [klaʊdz] .

| He | had | often | wondered | what | lay | beyond | those | upper | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 经常 | 想知道 | 什么 | 躺 | 超过 | 那些 | 上 | 云 | . |

他常常好奇，高高的云层之上究竟是什么景象。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [veɪg] [dɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)n] -

| Now | and | then | , | he | remembered | , | one | could | see | the | vague | disc | of | the | Heaven | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | , | 他 | 记得 | , | 一 | 可以 | 看 | 这 | 模糊的 | 光盘 | 的 | 这 | 天堂 | - |

['faɪə(r)] ,

| Fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

他想起，偶尔可以看到天火模糊的圆盘状光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][taɪmz] [wen] [ɪn'kredəbli]['vaɪələnt][stɔːrmz]['əʊpənd][ə; eɪ][briːf] [rɪft]

| and | he | had | heard | of | times | when | incredibly | violent | storms | opened | a | brief | rift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 听到 | 的 | 时代 | 什么时候 | 难以置信 | 暴力 | 暴风雨 | 打开 | 一个 | 简短的 | 裂痕 |

[ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] [klaʊd] ['leɪəz] [tuː; tə][let] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['sɪərɪŋ] ['brɪliəns] [æt; ət] [huːz]

| in | the | high | cloud | layers | to | let | through | a | shaft | of | searing | brilliance | at | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 高的 | 云 | 层 | 到 | 让 | 通过 | 一个 | 轴 | 的 | 灼烧 | 辉煌 | 在 | 谁 |

[tʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [bɔɪld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm] .

| touch | water | boiled | and | the | earth | burst | into | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 触碰 | 水 | 煮沸 | 和 | 这 | 地球 | 爆裂 | 进入 | 火焰 | . |

他还听说过，有时极其猛烈的风暴会在高云层中撕开一道短暂的裂缝，让一道灼热的光芒射入，触碰到水就会沸腾，大地就会燃烧起来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [fə'lɑːsəfərz] ,

| It | made | him | think | of | the | speculations | of | Conahur's | philosophers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 他 | 思考 | 的 | 这 | 猜测 | 的 | - | 哲学家 | , |

这让他想起了科纳赫尔哲学家们的推测。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gləʊb] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['hev(ə)n] - ['faɪə(r)] [swʌŋ] , ['brɪŋɪŋ]

| that | the | world | was | really | a | globe | around | which | the | Heaven | - | Fire | swung | , | bringing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 世界 | 曾是 | 真的 | 一个 | 地球 | 大约 | 哪个 | 这 | 天堂 | - | 火 | 摇摆 | , | 带来 |

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

| day | and | night | . |
|---|---|---|---|
| 天 | 和 | 夜晚 | . |

世界实际上是一个球体，天火围绕着它旋转，带来昼夜交替。

[sʌm; səm][hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [dɪd]

| Some | had | gone | so | far | as | to | imagine | that | it | was | the | world | which | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有 | 已消失 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 想象 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 世界 | 哪个 | 做过 |

[ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ,

| the | moving | , |
|---|---|---|
| 这 | 移动 | , |

有些人甚至认为，是世界本身在推动着事物前进。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['hev(ə)n] - ['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] [fleɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

| that | the | Heaven | - | Fire | was | a | ball | of | flame | in | the | middle | of | creation | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 天堂 | - | 火 | 曾是 | 一个 | 球 | 的 | 火焰 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 创建 | 关于 |

[wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [rɪ'vɒlvd] .

| which | all | other | things | revolved | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 全部 | 其他 | 事物 | 旋转 | . |

天火是造物中心的一个火球，万物都围绕它运转。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ɪn] [tʃeɪnz] [naʊ] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] ,

| But | Conahur | was | in | chains | now | , | he | remembered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 曾是 | 在 | 链条 | 现在 | , | 他 | 记得 | , |

但他想起来了，康纳赫现在被锁链束缚着。

[ɪts][fəʊk] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv] - ['griːdi] [prəʊ'kɒnsəl] ,

| its | folk | bowed | to | the | will | of | Achaera's | greedy | proconsuls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 民间 | 鞠躬 | 到 | 这 | 将要 | 的 | - | 贪婪的 | 总督 | , |

它的人民屈服于阿凯拉贪婪的总督们的意志。

[ɪts] [ɑːt] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l] ['pleɪˌθɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ 'kɔŋkərə ] .

| its | art | and | philosophy | the | idle | playthings | of | the | conquerors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 艺术 | 和 | 哲学 | 这 | 闲置的 | 玩具 | 的 | 这 | 征服者 | . |

它的艺术和哲学成了征服者的玩物。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [best]

| The | younger | generation | was | growing | up | with | an | idea | that | it | might | be | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 一代 | 曾是 | 生长 | 向上 | 和 | 一个 | 主意 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 最好的 |

[tuː; tə] [jiːld] ,

| to | yield | , |
|---|---|---|
| 到 | 屈服 | , |

年轻一代从小就认为，最好的办法或许是屈服。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [əb'zɔːbd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌθælə'sɒkrəsɪ] [ænd; ənd][səʊ] [ɪ'ventʃuəli] [geɪn] ['iːkwəl] ['steɪtəs]

| to | become | absorbed | into | the | thalassocracy | and | so | eventually | gain | equal | status |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 变得 | 吸收 | 进入 | 这 | 海洋统治 | 和 | 所以 | 最终 | 获得 | 平等的 | 地位 |

[wɪð] [ðə; ði] - .

| with | the | Achaerans | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | . |

融入海洋统治，最终与阿凯兰人获得平等的地位。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [greɪt] [fleɪmz] [flæpɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][wɪnd] - [tɔːn] [naɪt]

| But | Corun | could | not | forget | the | great | flames | flapping | against | a | wind | - | torn | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 可以 | 不是 | 忘记 | 这 | 伟大的 | 火焰 | 扑 | 反对 | 一个 | 风 | - | 撕裂 | 夜晚 |

[skaɪ] ,

| sky | , |
|---|---|
| 天空 | , |

但科伦始终无法忘记在狂风肆虐的夜空中熊熊燃烧的火焰。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔːmz] [æt; ət] [rəʊps] - [endz] ['sweɪɪŋ] [frɒm; frəm] [triːz] ,

| the | struggling | forms | at | ropes | ' | ends | swaying | from | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 挣扎 | 表格 | 在 | 绳索 | - | 结束 | 摇晃 | 从 | 树木 | , |

绳索末端悬挂在树上，挣扎的身影，

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [tʃeɪnd] ['piːp(ə)l] ['stʌmblɪŋ] ['həʊpləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ['gæliz] ['ʌndə(r)]

| the | long | lines | of | chained | people | stumbling | hopelessly | to | the | slave | galleys | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 线条 | 的 | 连锁 | 人们 | 踉跄 | 绝望地 | 到 | 这 | 奴隶 | 厨房 | 在下面 |

- ['læʃɪz] .

| Achaeran | lashes | . |
|---|---|---|
| - | 睫毛 | . |

长长的队伍被铁链锁住，在阿查兰人的鞭笞下，无助地走向奴隶船。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [grʌdʒ] [tuː] [lɒŋ] — [nəʊ] , [baɪ] - - !

| Perhaps | he | had | carried | the | grudge | too | long | — | no | , | by | Breannach | Brannor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 有 | 携带 | 这 | 怨恨 | 也 | 长的 | — | 不 | , | 经过 | - | - | ! |

也许他记仇太久了——不，以布雷纳赫·布兰诺的名义！

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| There | had | been | a | family | which | was | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 家庭 | 哪个 | 曾是 | 不 | 更长 | . |

曾经有一个家庭，但现在已经不复存在了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [grʌdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

| That | was | grudge | enough | for | a | lifetime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 怨恨 | 足够的 | 为了 | 一个 | 寿命 | . |

那件事足以让他耿耿于怀一辈子。

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] [sɑː'dɒnɪkli] , [wɪtʃ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [prə'træktɪd] [naʊ] .

| A | lifetime | , | he | thought | sardonically | , | which | wouldn't | be | very | much | protracted | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寿命 | , | 他 | 想法 | 讽刺地 | , | 哪个 | 不会 | 是 | 非常 | 很多 | 拖延 | 现在 | . |

他讽刺地想，这辈子，现在看来也不会太长了。

[hiː; hi] [saɪd] ['wɪərəli] [ɪn][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] .

| He | sighed | wearily | in | the | stinking | gloom | of | the | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 叹了口气 | 疲劳 | 在 | 这 | 臭 | 愁云 | 的 | 这 | 细胞 | . |

他在昏暗肮脏的牢房里疲惫地叹了口气。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['meməriz] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] .

| There | were | too | many | memories | crowding | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 也 | 许多 | 回忆 | 拥挤 | 在 | . |

太多回忆涌上心头。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [ænd; ənd] ['despərət] , [bʌt; bət] [ðeid] [biːn] [gʊd] [wʌnz] [tuː]

| The | outlaw | years | had | been | hard | and | desperate | , | but | they'd | been | good | ones | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 取缔 | 年 | 有 | 到过 | 难的 | 和 | 绝望的 | , | 但 | 他们会 | 到过 | 好的 | 一个 | 也 |

.

:

.

亡命之徒的那些年虽然艰辛绝望，但也过得很精彩。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdʃɪp] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] [diːdz]

| There | had | been | song | and | laughter | and | comradeship | and | gigantic | deeds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 歌曲 | 和 | 笑声 | 和 | 同志情谊 | 和 | 巨大 | 契约 |

['əʊvə(r)][æn; ən] ['endləs] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] — [ðə; ði] [lɒŋ] [bluː] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] ,

| over | an | endless | waste | of | waters | — | the | long | blue | hush | of | twilight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 无尽的 | 浪费 | 的 | 水 | — | 这 | 长的 | 蓝色的 | 嘘 | 的 | 暮 | , |

在无边无际的水域上，曾有过歌声、欢笑、友谊和伟大的壮举——暮色中漫长的蓝色寂静。

[ðə; ði] [sɒft] [blæk] [naɪts] ,

| the | soft | black | nights | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔软的 | 黑色的 | 夜晚 | , |

柔和的黑夜，

[ðə; ði] [greɪ] [deɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [siː] ['rʌnɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld]['ʌndə(r)] [ skwɔːl ] [ɒv; əv]

| the | gray | days | with | a | sea | running | gray | and | green | and | gold | under | squalls | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | 天 | 和 | 一个 | 海 | 跑步 | 灰色的 | 和 | 绿色的 | 和 | 金子 | 在下面 | 暴风雨 | 的 |

[reɪn] ,

| rain | , |
|---|---|
| 雨 | , |

阴沉的日子里，大海在暴雨中呈现出灰、绿、金色的色调。

[ðə; ði] [stɔːrmz] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] ,

| the | storms | roaring | and | raging | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴风雨 | 咆哮 | 和 | 愤怒 | , |

暴风雨咆哮肆虐，

[ðə; ði]['iːgə(r)] [liːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] — ['frenzi] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [taʊn] [ɔː(r)] ['gæli]

| the | eager | leap | of | a | ship | — | frenzy | of | battle | at | the | taking | of | town | or | galley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渴望的 | 飞跃 | 的 | 一个 | 船 | — | 狂热 | 的 | 战斗 | 在 | 这 | 采取 | 的 | 镇 | 或者 | 厨房 |

,

;

,

船只急切的跃进——攻占城镇或战舰时的疯狂战斗，

[deθ] [səʊ] [kləʊz] [wʌn] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [blæk] [wɪŋz] ,

| death | so | close | one | could | almost | hear | the | beat | of | black | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 所以 | 关闭 | 一 | 可以 | 几乎 | 听到 | 这 | 打 | 的 | 黑色的 | 翅膀 | , |

死亡近在咫尺，仿佛都能听到黑色翅膀拍打的声音。

['ɔːdʒi][ɒv; əv] [luːt] [ænd; ənd] ['vendʒəns] — [ðə; ði] ['paɪrət] [taʊn] , [grɑːs] [hʌt] ['ʌndə(r)]['dʒʌŋg(ə)l] [triːz] ,

| orgy | of | loot | and | vengeance | — | the | pirate | town | , | grass | huts | under | jungle | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狂欢 | 的 | 抢劫 | 和 | 复仇 | — | 这 | 海盗 | 镇 | , | 草 | 小屋 | 在下面 | 丛林 | 树木 | , |

[stʌft] [wɪð] ['treʒə(r)] ,

| stuffed | with | treasure | , |
|---|---|---|---|
| 填充 | 和 | 宝藏 | , |

掠夺与复仇的狂欢——海盗小镇，丛林树下的茅草屋，堆满了宝藏，

[fʊl] [ɒv; əv] ['brɔːlɪŋ] ['bɔːdi] [laɪf] , [ðə; ði][skɑː(r)] - [feɪst] ['swægərɪŋ] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌsti]

| full | of | brawling | bawdy | life | , | the | scar | - | faced | swaggering | men | and | the | lusty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 争吵 | 粗俗的 | 生活 | , | 这 | 瘢痕 | - | 面对 | 趾高气扬 | 男人 | 和 | 这 | 好色的 |

['ɪnsələnt] ['wɪmɪn] ,

| insolent | women | , |
|---|---|---|
| 傲慢的 | 女性 | , |

充满了打架斗殴、粗俗不堪的生活，有脸上带着伤疤、趾高气扬的男人，还有淫荡傲慢的女人。

['rʌdi] ['faɪə(r)] - [laɪt] ['hæmərɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði] [sɜːf] [ 'θʌndə ] ['endləsli] [ə'lɒŋ]

| ruddy | fire | - | light | hammering | back | the | night | while | the | surf | thundered | endlessly | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红润 | 火 | - | 光 | 锤击 | 后退 | 这 | 夜晚 | 尽管 | 这 | 冲浪 | 雷鸣 | 不休 | 沿着 |

[ðə; ði] [biːtʃ] —

| the | beach | — |
|---|---|---|
| 这 | 海滩 | — |

火光在夜色中闪烁，海浪不停地拍打着沙滩——

[wel] , [ɔːl] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

| Well | , | all | things | came | to | a | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 全部 | 事物 | 来了 | 到 | 一个 | 关闭 | . |

一切都结束了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

| And | while | he | would | have | wished | a | different | sort | of | death | for | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 会 | 有 | 希望 | 一个 | 不同的 | 种类 | 的 | 死亡 | 为了 | 他自己 | , |

虽然他希望自己能以另一种方式死去，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzəri] .

| he | didn't | have | long | to | wait | in | this | misery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 有 | 长的 | 到 | 等待 | 在 | 这 | 苦难 | . |

他没能在这种痛苦中待太久。

['sʌmθɪŋ] [stɜːd] , [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ]

| Something | stirred | , | far | down | the | narrow | corridor | , | and | he | caught | the | flickering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 搅拌 | , | 远的 | 向下 | 这 | 狭窄的 | 走廊 | , | 和 | 他 | 捕捉 | 这 | 闪烁 |

[gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːtʃ] .

| glow | of | a | torch | . |
|---|---|---|---|---|
| 辉光 | 的 | 一个 | 火炬 | . |

狭窄的走廊深处传来一阵动静，他看到一支手电筒闪烁的光芒。

['skaʊlɪŋ] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [stuːpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['siːlɪŋ] .

| Scowling | , | he | stood | up | , | stooped | under | the | low | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱眉 | , | 他 | 站立 | 向上 | , | 弯腰 | 在下面 | 这 | 低的 | 天花板 | . |

他皱着眉头站起身，弯腰低头看着低矮的天花板。

[huː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [helz] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

| Who | in | all | the | hells | was | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 全部 | 这 | 地狱 | 曾是 | 这 | ? |

这到底是谁?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːdɪŋ] , [ən'les] [hɪz; ɪz] [taɪm] [sens] [hæd; həd] [gɒn] [kəm'pliːtli]

| It | was | too | soon | for | feeding | , | unless | his | time | sense | had | gone | completely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 很快 | 为了 | 喂养 | , | 除非 | 他的 | 时间 | 感觉 | 有 | 已消失 | 完全地 |

[ə'raɪ] ,

| awry | , |
|---|---|
| 错误 | , |

现在喂食还为时过早，除非他的时间感完全失灵了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði] [geɪmz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [deɪz]

| and | he | didn't | think | the | games | could | have | been | prepared | in | the | few | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 没有 | 思考 | 这 | 游戏 | 可以 | 有 | 到过 | 准备 | 在 | 这 | 很少 | 天 |

[sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

| since | his | arrival | . |
|---|---|---|---|
| 自从 | 他的 | 到达 | . |

他认为，在他抵达后的短短几天内，不可能准备好这些比赛。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði]

| They | came | up | to | the | entrance | of | the | cell | and | stood | looking | in | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 向上 | 到 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 细胞 | 和 | 站立 | 寻找 | 在 | 经过 | 这 |

['gʌtərɪŋ] [red] ['tɔːtʃlaɪt] .

| guttering | red | torchlight | . |
|---|---|---|---|
| 排水沟 | 红色的 | 手电筒 | . |

他们来到牢房门口，站在摇曳的红色火炬光下向里张望。

[ə; eɪ] [snɑːl] ['twɪstɪd] - [lɪps] .

| A | snarl | twisted | Corun's | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 咆哮 | 扭曲 | - | 嘴唇 | . |

科伦的嘴唇扭曲成一丝冷笑。

- [ænd; ənd] [krai'siːis] — " [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv] - , " [hiː; hi] [ graul ] ,

| Shorzon | and | Chryseis | — | " | Of | all | the | scum | of | Achaera | , | " | he | growled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 克律塞伊斯 | — | " | 的 | 全部 | 这 | 浮渣 | 的 | - | , | " | 他 | 咆哮 | , |

肖尔宗和克律塞伊斯——“阿凯拉所有的渣滓中，”他咆哮道，

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [wɪð] [juː; jʊ] . "

| " | I | had | to | be | inflicted | with | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到 | 是 | 造成的 | 和 | 你 | . | " |

“我非得遇到你不可。”

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsələns] , " [sed] [ðə; ði]['sɔːsərə(r)]['kəʊldli] .

| " | This | is | no | time | for | insolence | , | " | said | the | sorcerer | coldly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 不 | 时间 | 为了 | 傲慢 | , | " | 说 | 这 | 巫师 | 冷冷地 | . |

“现在不是放肆的时候，”巫师冷冷地说。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] ['haɪə(r)] .

| He | lifted | the | torch | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抬起 | 这 | 火炬 | 更高 | . |

他把火炬举得更高了。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [blʌd] - [splæʃt] ['ʃædəʊ] .

| The | red | light | threw | his | face | into | blood | - | splashed | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 光 | 扔 | 他的 | 脸 | 进入 | 血 | - | 溅起 | 阴影 | . |

红光将他的脸映照在血迹斑斑的阴影中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪts] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ 'sməʊldə ] [tuː] ['embəz] .

| His | eyes | were | pits | of | darkness | in | which | smoldered | two | embers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 坑 | 的 | 黑暗 | 在 | 哪个 | 闷烧 | 二 | 余烬 | . |

他的眼睛如同两个黑暗的深渊，其中燃烧着两团微弱的余烬。

[hɪz; ɪz] [blæk] [rəʊb] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ʃædəʊ] ,

| His | black | robe | blended | with | the | surrounding | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 黑色的 | 长袍 | 混合 | 和 | 这 | 周围 | 阴影 | , |

他的黑色长袍与周围的阴影融为一体。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði][dæŋk][eə(r)] .

| his | face | and | hands | seemed | to | float | disembodied | in | the | dank | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 和 | 双手 | 似乎 | 到 | 漂浮 | 无形的 | 在 | 这 | dank | 空气 | . |

他的脸和手仿佛脱离了身体，漂浮在潮湿的空气中。

-  [aɪz]  ['træv(ə)ld] [tuː; tə]  [krai'siːis]  ,

| **Corun's** | **eyes** | **traveled** | **to** | **Chryseis** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 眼睛 | 旅行 | 到 | 克律塞伊斯 | , |

科伦的目光落在了克律塞伊斯身上，

[ænd; ənd][ɪn]  [spaɪt]  [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪt]  [ðæt]  [bɜːnd]  [ɪn][hɪm][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| **and** | **in** | **spite** | **of** | **the** | **hate** | **that** | **burned** | **in** | **him** | **he** | **had** | **to** | **admit** | **she** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 恨 | 那 | 烧伤 | 在 | 他 | 他 | 有 | 到 | 承认 | 她 | 曾是 |

[pə'hæps] [ðə; ði]  ['lʌvliɪst]  ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]  [siːn]  .

| **perhaps** | **the** | **loveliest** | **woman** | **he** | **had** | **ever** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 最可爱的 | 女士 | 他 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

尽管他心中燃起仇恨，但他不得不承认，她或许是他见过的最美丽的女人。

[tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd]  [laɪð]  ,  ['muːvɪŋ]  [wɪð]  [ðə; ði]  ['saʊndləs]  [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]  -

| **Tall** | **and** | **slim** | **and** | **lithe** | **,** | **moving** | **with** | **the** | **soundless** | **grace** | **of** | **a** | **Sanduvian** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 和 | 苗条的 | 和 | 轻盈 | , | 移动 | 和 | 这 | 无声 | 优雅 | 的 | 一个 | - |

-  ,

| **pherax** | **,** |
|---|---|
| - | , |

身材高挑纤细，身姿轻盈，举手投足间尽显桑杜维亚斗兽般的无声优雅。

[ðə; ði] [dɑːk] [heə(r)]  [ ʃiːn ]  [daʊn] [pɑːst][ðə; ði]  [tʃɪl]  ['skʌlptʃəd]  ['bjuːti]  [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɑːb(ə)l] -

| **the** | **dark** | **hair** | **sheening** | **down** | **past** | **the** | **chill** | **sculptured** | **beauty** | **of** | **her** | **marble** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 头发 | 光泽 | 向下 | 过去的 | 这 | 寒意 | 雕塑 | 美丽 | 的 | 她 | 大理石 | - |

[waɪt]  [feɪs]  ,

| **white** | **face** | **,** |
|---|---|---|
| 白色的 | 脸 | , |

乌黑的秀发垂落在她如大理石般白皙、轮廓分明的脸上，更衬托出她冷峻的美貌。

[ʃiː; ʃi]  [rɪ'tɜːnd]  [hɪz; ɪz] [bluː] [steə(r)] [wɪð]  [aɪz]  [ɒv; əv] [dɑːk]  [fleɪm]  .

| **she** | **returned** | **his** | **blue** | **stare** | **with** | **eyes** | **of** | **dark** | **flame** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 返回 | 他的 | 蓝色的 | 盯 | 和 | 眼睛 | 的 | 黑暗的 | 火焰 | . |

她用燃烧着黑暗火焰般的双眼回望着他湛蓝的目光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]  [drest]  [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [briːf] ['tjuːnɪk] [ðæt]  [left]  [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz]

| **She** | **was** | **dressed** | **as** | **if** | **for** | **action** | **—** | **a** | **brief** | **tunic** | **that** | **left** | **arms** | **and** | **legs** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 穿着 | 作为 | 如果 | 为了 | 行动 | — | 一个 | 简短的 | 束腰外衣 | 那 | 左边 | 武器 | 和 | 腿 |

[beə(r)] ,

| **bare** | **,** |
|---|---|
| 裸 | , |

她一身装束，像是随时准备行动——一件短款束腰外衣，露出胳膊和腿。

[ə; eɪ]  [ʃɔːt]  [blæk]  [kləʊk]  , [ænd; ənd]  [haɪ]  ['bʌskɪn]  — [bʌt; bət]['dʒuːəlz] [stɪl]  [ bleiz ]  [æt; ət]  [θrəʊt]

| **a** | **short** | **black** | **cloak** | **,** | **and** | **high** | **buskins** | **—** | **but** | **jewels** | **still** | **blazed** | **at** | **throat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 黑色的 | 披风 | , | 和 | 高的 | 短靴 | — | 但 | 珠宝 | 仍然 | 燃烧的 | 在 | 喉 |

[ænd; ənd]  [rɪsts]  .

| **and** | **wrists** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 手腕 | . |

一件黑色短斗篷，高筒靴——但喉咙和手腕上依然闪耀着珠宝的光芒。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]  ['pædɪd]  [ə; eɪ]  [liːn]  ['ʃædəʊ]  [æt; ət]  [saɪt]  [ɒv; əv]  [wɪtʃ]  -  ['stɪfənd]  .

| **Behind** | **her** | **padded** | **a** | **lean** | **shadow** | **at** | **sight** | **of** | **which** | **Corun** | **stiffened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 她 | 带衬垫 | 一个 | 倾斜 | 阴影 | 在 | 视线 | 的 | 哪个 | - | 僵硬 | . |

她身后浮现出一个瘦削的身影，科伦看到后身体僵硬了一下。

[hiː; hi][hæd; həd]  [hɜːd]  [ɒv; əv]  [krai'siːis]  -  [teɪm]  [ɛrɪnj]  .

| **He** | **had** | **heard** | **of** | **Chryseis** | **'** | **tame** | **erinye** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 的 | 克律塞伊斯 | - | 驯服 | 艾琳耶 | . |

他听说过克律塞伊斯驯服的复仇女神厄里倪厄斯。

[fəʊk] [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] - [biːst] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['hɑːdə(r)] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [brest] [ænd; ənd]

| Folk | said | the | devil | - | beast | had | found | a | harder | heart | in | the | witch's | breast | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民间 | 说 | 这 | 魔鬼 | - | 兽 | 有 | 成立 | 一个 | 更难 | 心 | 在 | 这 | 女巫的 | 胸部 | 和 |

['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

| yielded | to | her | ; |
|---|---|---|---|
| 产生 | 到 | 她 | ; |

人们说，那头恶魔在女巫的胸膛里找到了一颗更坚硬的心，最终向她屈服了；

[sʌm; səm] [sed] [les] ['menʃənəbl] [θɪŋz] .

| some | said | less | mentionable | things | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 说 | 较少的 | 值得一提 | 事物 | . |

有些人说了些不太好听的话。

[ðə; ði] [slɪt] [griːn] [aɪz] [fleəd] [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] ['mʌzl] ['əʊpənd] [ɪn][ə; eɪ] [fæŋd]

| The | slitted | green | eyes | flared | at | Corun | and | the | cruel | muzzle | opened | in | a | fanged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开缝 | 绿色的 | 眼睛 | 喇叭口 | 在 | - | 和 | 这 | 残忍的 | 枪口 | 打开 | 在 | 一个 | 带獠牙的 |

[jɔːn] .

| yawn | . |
|---|---|
| 打哈欠 | . |

那双狭长的绿色眼睛瞪着科伦，残忍的嘴巴张开，露出尖牙，打了个哈欠。

" [bæk] , - , " [sed] [krai'siːis] ['iːvnli] .

| " | Back | , | Perias | , | " | said | Chryseis | evenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后退 | , | - | , | " | 说 | 克律塞伊斯 | 均匀地 | . |

“回来吧，佩里亚斯，”克律塞伊斯平静地说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [swiːt] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [kə'res] .

| Her | voice | was | low | and | sweet | , | almost | a | caress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 曾是 | 低的 | 和 | 甜的 | , | 几乎 | 一个 | 抚摸 | . |

她的声音低沉甜美，几乎像是一种爱抚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði]['rɪtʃʊəlz][ɒv; əv] [blæk] ['sɔːsəri]

| It | seemed | strange | that | such | a | voice | had | spoken | the | rituals | of | black | sorcery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 奇怪的 | 那 | 这样的 | 一个 | 嗓音 | 有 | 说 | 这 | 仪式 | 的 | 黑色的 | 巫术 |

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['fleɪɪŋ] [ə'laɪv][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['helpləs] - ['prɪznər] [ænd; ənd]

| and | ordered | the | flaying | alive | of | a | thousand | helpless | Issarian | prisoners | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 这 | 剥皮 | 活 | 的 | 一个 | 千 | 无助 | - | 囚犯 | 和 |

['kaʊnsld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [ ɪn'triːg, 'ɪn- ][ɪn] - ['blʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| counseled | some | of | the | darkest | intrigues | in | Achaera's | bloody | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咨询 | 一些 | 的 | 这 | 最黑暗的 | 阴谋 | 在 | - | 血腥 | 历史 | . |

令人感到奇怪的是，这样一个声音竟然能够宣讲黑魔法的仪式，下令活活剥去一千名无助的伊萨里安囚犯的皮，并参与策划阿凯拉血腥历史上一些最黑暗的阴谋。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [end][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [θɔːts] , [mæn]

| She | said | to | Corun | : | " | This | is | a | fine | end | for | all | your | noble | thoughts | , | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 到 | - | : | " | 这 | 是 | 一个 | 美好的 | 结尾 | 为了 | 全部 | 你的 | 高贵 | 想法 | , | 男人 |

[ɒv; əv] - . "

| of | Conahur | . | " |
|---|---|---|---|
| 的 | - | . | " |

她对科伦说：“科纳胡尔人啊，你所有高尚的想法都得到了如此完美的回报。”

" [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ]['kredɪt][ˌem 'iː] [wɪð] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðem; ðəm] .

| " | At | least | , | " | he | answered | , | " | you | credit | me | with | having | had | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 至少 | , | " | 他 | 回答 | , | " | 你 | 信用 | 我 | 和 | 拥有 | 有 | 他们 | . |

“至少，”他回答说，“你认为我拥有过它们。”

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ'd] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| Which | is | more | than | I'd | say | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 更多的 | 比 | ID | 说 | 为了 | 你 | . |

这比我对你说的要多得多。

" [ðə; ði] [red] [lɪps] [kɜːvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] .

| " | The | red | lips | curved | in | a | cynical | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 红色的 | 嘴唇 | 弯曲 | 在 | 一个 | 愤世嫉俗 | 微笑 | . |

“那红唇勾起一抹冷笑。”

" ['hjuːmən] [p'ɜːpəsɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['endɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

| " | Human | purposes | have | a | habit | of | ending | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 人类 | 目的 | 有 | 一个 | 习惯 | 的 | 结束 | 这 | 方式 | . |

“人类的目的往往以这种方式结束。”

[ðə; ði] ['maɪti] ['wɒriə(r)] , [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

| The | mighty | warrior | , | the | scourge | of | the | seas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 战士 | , | 这 | 祸害 | 的 | 这 | 海域 | , |

强大的战士，海洋的祸害，

[endz] [ɪn][ə; eɪ] [faʊl] ['prɪz(ə)n] [sel] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [deθ] .

| ends | in | a | foul | prison | cell | waiting | for | an | unimaginative | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 在 | 一个 | 犯规 | 监狱 | 细胞 | 等待 | 为了 | 一个 | 缺乏想象力 | 死亡 | . |

最终落得个在肮脏的牢房里等待毫无新意的死亡的下场。

[ðə; ði][əʊld]['epɪks][laɪd; liːd] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?

| The | old | epics | lied | , | didn't | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 史诗 | 撒谎了 | , | 没有 | 他们 | ? |

古代史诗都是骗人的，不是吗?

[laɪf] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [fuːlz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] . "

| Life | isn't | quite | the | glorious | adventure | that | fools | think | it | to | be | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 不是 | 相当 | 这 | 辉煌 | 冒险 | 那 | 傻瓜 | 思考 | 它 | 到 | 是 | . | " |

生活并非傻瓜们想象的那样充满辉煌的冒险。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] .

| " | It | could | be | , | if | it | weren't | for | your | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可以 | 是 | , | 如果 | 它 | 不是 | 为了 | 你的 | 种类 | . |

“如果不是因为你们这种人，或许会是这样。”

" ['wɪərəli] : " [gəʊ] [ə'weɪ] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

| " | Wearily | : | " | Go | away | , | won't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 疲劳 | : | " | 去 | 离开 | , | 惯于 | 你 | ? |

“疲惫地：‘走开，好吗？’

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt]['iːv(ə)n][let][ˌem 'iː][tɔːk] [wɪð] [maɪ][əʊld] ['kɒmreɪdz] ,

| If | you | won't | even | let | me | talk | with | my | old | comrades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 惯于 | 甚至 | 让 | 我 | 讲话 | 和 | 我的 | 老的 | 同志们 | , |

如果你连让我和以前的战友们说句话都不让，

[juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [speə(r)][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌmpəni] . "

| you | can | at | least | spare | me | your | own | company | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 在 | 至少 | 空闲的 | 我 | 你的 | 自己的 | 公司 | . | " |

你至少可以省得我一个人待着吧。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːpəs] , " [sed] - .

| " | We | are | here | with | a | definite | purpose | , | " | said | Shorzon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 这里 | 和 | 一个 | 定 | 目的 | , | " | 说 | - | . |

“我们来到这里是有明确目的的，”肖尔宗说。

" [wiː; wi]['ɒfə(r)][juː; jʊ][laɪf] , ['friːdəm] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - !

| " | We | offer | you | life | , | freedom | — | and | the | liberation | of | Conahur | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 提供 | 你 | 生活 | , | 自由 | — | 和 | 这 | 解放 | 的 | - | ! |

“我们向你提供生命、自由——以及科纳胡尔的解放！”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['tɔːni] [hed] .

| " | He | shook | his | tawny | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 摇晃 | 他的 | 黄褐色 | 头 | . |

他摇了摇他那棕褐色的脑袋。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n] ['fʌni] . "

| " | It | isn't | even | funny | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 甚至 | 有趣的 | . | " |

“这根本不好笑。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [krai'siːis] ['ɜːnɪstli] .

| " | No | , | no | , | I | mean | it | , | " | said | Chryseis | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 我 | 意思是 | 它 | , | " | 说 | 克律塞伊斯 | 切实 | . |

“不，不，我是认真的，”克律塞伊斯认真地说。

" - [hæd; həd][juː; jʊ][pʊt][ɪn][hɪə(r)][ə'ləʊn] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['mælɪs] ,

| " | Shorzon | had | you | put | in | here | alone | not | out | of | malice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 有 | 你 | 放 | 在 | 这里 | 独自的 | 不是 | 出去 | 的 | 恶意 | , |

“肖尔宗把你单独关在这里并非出于恶意。”

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['praɪvət] [tɔːk] ['pɒsəb(ə)l] .

| but | simply | to | make | this | private | talk | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 简单地 | 到 | 制作 | 这 | 私人的 | 讲话 | 可能的 | . |

但这样做只是为了让这次私下谈话成为可能。

[juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][səʊ] [ɪ'meʒərəbli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]

| You | can | help | us | with | a | project | so | immeasurably | greater | than | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 帮助 | 我们 | 和 | 一个 | 项目 | 所以 | 无法估量 | 更大的 | 比 | 你的 |

['peti] ['kwɔrəlz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][ɪn] [rɪ'tɜːn] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

| petty | quarrels | that | anything | you | can | ask | in | return | will | be | as | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小气 | 争吵 | 那 | 任何事物 | 你 | 能 | 问 | 在 | 返回 | 将要 | 是 | 作为 | 没有什么 | . |

你可以帮助我们完成一个远比你们之间的小争吵意义重大得多的项目，所以你所能要求的任何回报都微不足道。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [kæn; kən][duː; də][səʊ] .

| And | you | are | the | one | man | who | can | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 这 | 一 | 男人 | WHO | 能 | 做 | 所以 | . |

而你是唯一能做到这一点的人。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [səʊ] [ðæt] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['bɑːgənɪŋ]

| " | I | tell | you | this | so | that | , | realizing | you | have | some | kind | of | bargaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | 这 | 所以 | 那 | , | 意识到 | 你 | 有 | 一些 | 种类 | 的 | 讨价还价 |

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

| position | , |
|---|---|
| 位置 | , |

“我告诉你这些，是为了让你知道你有一定的谈判地位，

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [æz; əz][ˌjuː 'es][æz; əz]['iːkwəl][tuː; tə]['iːkwəl] , [nɒt][æz; əz]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə]['kæptə(r)] .

| you | will | meet | as | us | as | equal | to | equal | , | not | as | prisoner | to | captor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 见面 | 作为 | 我们 | 作为 | 平等的 | 到 | 平等的 | , | 不是 | 作为 | 囚犯 | 到 | 俘虏者 | . |

你们将与我们平等相待，而不是像囚犯与俘虏一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

| If | you | agree | to | aid | us | , | you | will | be | released | this | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 同意 | 到 | 援助 | 我们 | , | 你 | 将要 | 是 | 发布 | 这 | 立即的 | . |

如果你同意帮助我们，你将立即被释放。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , - [ 'tɔːtən ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['bɒdi] .

| " | With | a | sudden | flame | within | him | , | Corun | tautened | his | huge | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 突然 | 火焰 | 之内 | 他 | , | - | 绷紧的 | 他的 | 巨大的 | 身体 | . |

“科伦体内突然燃起一团火焰，绷紧了他庞大的身躯。

[əʊ][gɒdz] — [əʊ] [ɔːl'maɪti] [gɒdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [klaʊdz] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] — !

| O | gods | — | O | almighty | gods | beyond | the | clouds | — | if | it | were | true | — | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 神 | — | 哦 | 全能的 | 神 | 超过 | 这 | 云 | — | 如果 | 它 | 是 | 真的 | — | ! |

诸神啊——云端之上的全能诸神啊——如果这是真的——!

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] : " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ? "

| His | voice | shook | : | " | What | do | you | want | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 摇晃 | : | " | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? | " |

他的声音颤抖着："你想要什么？"

" [jɔ:(r); jə(r)] [help] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃə(r)] , " [sed] [krai'si:is] .

| " | Your | help | in | a | desperate | venture | , | " | said | Chryseis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 帮助 | 在 | 一个 | 绝望的 | 风险投资 | , | " | 说 | 克律塞伊斯 | . |

"你们的帮助让我得以孤注一掷，"克律塞伊斯说道。

" [ai] [tel] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [wel] [ɔ:l] [daɪ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| " | I | tell | you | frankly | that | we | may | well | all | die | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | 坦率地说 | 那 | 我们 | 可能 | 出色地 | 全部 | 死 | 在 | 它 | . |

"我坦白地告诉你们，我们很可能都会死在里面。"

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ][æz; əz][ə; eɪ] [fri:] [mæn] — [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [sək'si:d] ,

| But | at | least | you | will | die | as | a | free | man | — | and | if | we | succeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 至少 | 你 | 将要 | 死 | 作为 | 一个 | 自由的 | 男人 | — | 和 | 如果 | 我们 | 成功 | , |

但至少你会死得其所——如果我们成功了，

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [meɪ] [bi:; bi]['aʊəz] . "

| all | the | world | may | be | ours | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 世界 | 可能 | 是 | 我们的 | . | " |

整个世界都可能属于我们。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

| " | What | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? |

那是什么?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['hɔ:sli] .

| " | he | asked | hoarsely | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 沙哑地 | . |

他沙哑地问道。

" [ai] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [naʊ] , " [sed] - .

| " | I | cannot | tell | you | everything | now | , | " | said | Shorzon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 一切 | 现在 | , | " | 说 | - | . |

"我现在不能把所有事情都告诉你，"肖尔宗说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] ['kʌrənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʌns] [seɪld] [tu:; tə][ðə; ði][leə(r)][ɒv; əv]

| " | But | the | story | has | long | been | current | that | you | once | sailed | to | the | lairs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 故事 | 有 | 长的 | 到过 | 当前的 | 那 | 你 | 一次 | 航行 | 到 | 这 | 巢穴 | 的 |

[ðə; ði] ['zænθi:] ,

| the | Xanthi | , |
|---|---|---|
| 这 | 桑西 | , |

"但一直以来都有传言说，你曾经航行到过桑西人的巢穴，

[ðə; ði] [si:] ['di:mənz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ə'laɪv] .

| the | Sea | Demons | , | and | returned | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 恶魔 | , | 和 | 返回 | 活 | . |

海魔，并活着回来了。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] ? "

| Is | it | true | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 真的 | ? | " |

是真的吗?

" [aɪ] .

| " | Aye | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

"是的。"

" - ['stɪfənd] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] [tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
" Corun stiffened , with sudden alarm trembling in his nerves .
" - 僵硬 , 和 突然 警报 发抖 在 他的 神经 .

科伦身体僵硬起来，神经中突然涌起一阵惊恐。

" [aɪ] , [baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [aɪ] [keɪm] [bæk] .
" Aye , by great good luck I came back .
" 是的 , 经过 伟大的 好的 运气 我 来了 后退 .

“是的，我真是走了狗屎运才回来的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmənz] [tuː; tə] ['træfɪk] [wɪð] . "
But they are not a race for humans to traffic with . "
但 他们 是 不是 一个 种族 为了 人类 到 交通 和 . "

但它们并非人类可以与之进行贸易往来的种族。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [p'aʊəz] [aɪ][kæn; kən] ['sʌmən] [wɪl] [mætʃ] [ðeəz] , " [sed] - .
" I think the powers I can summon will match theirs , " said Shorzon .
" 我 思考 这 权力 我 能 召唤 将要 匹配 他们的 , " 说 - .

“我认为我能召唤出的力量将与他们匹敌，”肖尔宗说道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]
" We want you to guide us to their dwellings and teach us the language
" 我们 想 你 到 指导 我们 到 他们的 住宅 和 教 我们 这 语言
[ɒn] [ðə; ði] [wei] ,
on the way ,
在 这 方式 ,

“我们希望你们带我们去他们的住所，并在路上教我们他们的语言。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɒt'evə(r)] [els] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
as well as whatever else you know about them .
作为 出色地 作为 任何 别的 你 知道 关于 他们 .

以及你所了解的关于他们的其他一切信息。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
When we return , you may go where you choose .
什么时候 我们 返回 , 你 可能 去 在哪里 你 选择 .

我们回来的时候，你可以去任何你想去的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] [help] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [set] - [friː] [suːn]
And if we get their help , we will be able to set Conahur free soon
和 如果 我们 得到 他们的 帮助 , 我们 将要 是 有能力的 到 放 - 自由的 很快
['ɑːftəwəd] .
afterward .
之后 .

如果我们能得到他们的帮助，我们很快就能释放康纳赫。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Corun shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

科伦摇了摇头。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [plæn] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" It's nothing good that you plan , " he said slowly .
" 它是 没有什么 好的 那 你 计划 , " 他 说 缓慢地 .

“你计划的都不是什么好事，”他缓缓说道。

" [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['zænθiː] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gʊd] ['pɜːpəs] . "
" No one would approach the Xanthi for any good purpose . "
" 不 一 会 方法 这 桑西 为了 任何 好的 目的 . "

“没有人会出于任何正当目的接近桑西人。”

" [juː; jʊ][dɪd] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? " [ 'tʃʌkl ] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['draɪli] .

| " | You | did | , | didn't | you | ? | " | chuckled | the | wizard | dryly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | , | 没有 | 你 | ? | " | 轻笑 | 这 | 巫师 | 干巴巴地 | . |

“你确实这么做了，对吧？”巫师干巴巴地笑了笑。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [truːθ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [help] [ɪn] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]

| " | If | you | want | the | truth | , | we | are | after | their | help | in | seizing | the | government | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 想 | 这 | 真相 | , | 我们 | 是 | 后 | 他们的 | 帮助 | 在 | 抓住 | 这 | 政府 | 的 |

-

| Achaera | , |
|---|---|
| - | , |

“说实话，我们寻求他们的帮助是为了夺取阿查埃拉政权。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] . "

| as | well | as | certain | knowledge | they | have | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 肯定 | 知识 | 他们 | 有 | . | " |

以及他们所掌握的某些知识。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːdɪd] , " ['ɑːgjuːd] - ['stʌbənli] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ðen] [let] - [gəʊ]

| " | If | you | succeeded | , | " | argued | Corun | stubbornly | , | " | why | should | you | then | let | Conahur | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 成功了 | , | " | 争论 | - | 固执地 | , | " | 为什么 | 应该 | 你 | 然后 | 让 | - | 去 |

? "

| ? | " |
|---|---|
| ? | " |

“如果你成功了，”科伦固执地辩解道，“那你为什么要放走科纳赫呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] - [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [step] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

| " | Because | power | over | Achaera | is | only | a | step | to | something | too | far | beyond | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 力量 | 超过 | - | 是 | 仅有的 | 一个 | 步 | 到 | 某物 | 也 | 远的 | 超过 | 这 |

['peti] [gəʊlz] [ɒv; əv]['empaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ,

| petty | goals | of | empire | for | you | to | imagine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小气 | 目标 | 的 | 帝国 | 为了 | 你 | 到 | 想象 | , |

“因为掌控阿凯拉仅仅是迈向远超你所能想象的帝国狭隘目标的第一步，

" [sed] - ['bliːkli] .

| " | said | Shorzon | bleakly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | - | 凄凉地 | . |

肖尔宗沮丧地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [naʊ] , [mæn] .

| " | You | must | decide | now | , | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 决定 | 现在 | , | 男人 | . |

你必须现在就做决定，伙计。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , [juː; jʊ][daɪ] .

| If | you | refuse | , | you | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 拒绝 | , | 你 | 死 | . |

如果你拒绝，你就死定了。

" [krai'siːis] [muːvd] [wʌn] [slɪm] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɛrɪnj] ['pædɪd] ['fɔːwəd] [ɒn]['reɪzə(r)] - [klɔːd]

| " | Chryseis | moved | one | slim | hand | and | the | erinye | padded | forward | on | razor | - | clawed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克律塞伊斯 | 已搬 | 一 | 苗条的 | 手 | 和 | 这 | 艾琳耶 | 带衬垫 | 向前 | 在 | 剃刀 | - | 爪子 |

[fiːt] .

| feet | . |
|---|---|
| 脚 | . |

“克律塞伊斯动了动纤细的手，复仇女神便迈着利爪向前走去。

[ðə; ði] ['leðəri] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] ['bɒdi] ,

| The | leathery | wings | were | folded | back | against | the | long | black | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮革状的 | 翅膀 | 是 | 折叠 | 后退 | 反对 | 这 | 长的 | 黑色的 | 身体 | , |

皮革般的翅膀折叠在长长的黑色身躯上。

[ðə; ði] [bɑːbd] [teɪl] [læʃt] ['hʌŋgrəli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snɑːl] [vaɪbɹ'eɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [liːn] [θrəʊt] .

| the | barbed | tail | lashed | hungrily | and | a | snarl | vibrated | in | the | lean | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带倒刺的 | 尾巴 | 鞭打 | 饥饿地 | 和 | 一个 | 咆哮 | 振动 | 在 | 这 | 倾斜 | 喉 | . |

带刺的尾巴贪婪地甩动着，瘦削的喉咙里发出低沉的咆哮。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [nəʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['wʊmənz] [swiːt] [vɔɪs] , " - [wɪl] [ˌɑːr aɪ 'piː][jɔː(r); jə(r)] [gʌts]

| " | If | you | say | no | , | " | came | the | woman's | sweet | voice | , | " | Perias | will | rip | your | guts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 说 | 不 | , | " | 来了 | 这 | 女性的 | 甜的 | 嗓音 | , | " | - | 将要 | 撕裂 | 你的 | 内脏 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

“如果你说不，”女人甜美的声音传来，“佩里亚斯会把你的内脏掏出来。”

[ðæt] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['spektək(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] .

| That | will | at | least | afford | us | an | amusing | spectacle | for | our | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 在 | 至少 | 买得起 | 我们 | 一个 | 有趣 | 奇观 | 为了 | 我们的 | 麻烦 | . |

至少这样一来，我们的麻烦也能得到一些乐趣。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [men] [tuː; tə][ðeə(r)] [duːm] [eə(r)]

| " | Then | she | smiled | , | the | dazzling | smile | which | had | driven | men | to | their | doom | ere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 微笑 | , | 这 | 耀眼的 | 微笑 | 哪个 | 有 | 驱动 | 男人 | 到 | 他们的 | 厄运 | 埃雷 |

[ðɪs] .

| this | . |
|---|---|
| 这 | . |

“然后她笑了，那迷人的笑容，此前曾让无数男人为之倾倒。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ə; eɪ] ['destəni] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [kɪŋz]

| " | But | if | you | say | yes | , | " | she | whispered | , | " | a | destiny | waits | for | you | that | kings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 你 | 说 | 是的 | , | " | 她 | 低声说道 | , | " | 一个 | 命运 | 等待 | 为了 | 你 | 那 | 国王 |

[wʊd] ['envi] .

| would | envy | . |
|---|---|---|
| 会 | 嫉妒 | . |

“但如果你答应，”她低声说，“你将拥有令国王都羡慕的命运。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] , - .

| You | are | a | strong | man | , | Corun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 强的 | 男人 | , | - | . |

科伦，你是个坚强的人。

[aɪ] [laɪk] [strɒŋ] [men] —

| I | like | strong | men | — |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 强的 | 男人 | — |

我喜欢强壮的男人——

" [ðə; ði][kɔː'seə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] [dɑːk] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

| " | The | corsair | looked | into | the | warm | dark | light | of | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 海盗 | 看起来 | 进入 | 这 | 温暖的 | 黑暗的 | 光 | 的 | 她 | 眼睛 | , |

海盗凝视着她温暖而深邃的双眸，

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪsi] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] - [biːst] .

| and | back | to | the | icy | glare | of | the | devil | - | beast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后退 | 到 | 这 | 冰冷的 | 强光 | 的 | 这 | 魔鬼 | - | 兽 | . |

然后，一切又回到了那魔兽冰冷的目光中。

[nəʊ] [ʌn'ɑːmd] [mæn][hæd; həd]['evə(r)] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɛrɪnj] — [ænd; ənd][hiː; hi]

| No | unarmed | man | had | ever | survived | the | onslaught | of | an | erinye | — | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 徒手 | 男人 | 有 | 曾经 | 幸存下来 | 这 | 猛攻 | 的 | 一个 | 艾琳耶 | — | 和 | 他 |

[wɒz; wəz] [tʃeɪnd] .

| was | chained | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 连锁 | . |

从来没有一个手无寸铁的人能在复仇女神的攻击下幸存下来——而他当时还被锁链束缚着。

[æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːk] [həʊm][ɒv; əv][ðə; ði]['zænθiː] , [hiː; hi] [ ˈʃʌdə ] .

| **At** | **thought** | **of** | **returning** | **to** | **the** | **dark** | **home** | **of** | **the** | **Xanthi** | **,** | **he** | **shuddered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 想法 | 的 | 返回 | 到 | 这 | 黑暗的 | 家 | 的 | 这 | 桑西 | , | 他 | 颤抖 | . |

一想到要回到桑西人那阴森恐怖的家园，他就不寒而栗。

[bʌt; bət][laɪf][wɒz; wəz][stɪl] ['wʌndrəs] [swiːt] , [ænd; ənd] — [wʌns] [friː] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] ,

| **But** | **life** | **was** | **still** | **wondrous** | **sweet** | **,** | **and** | **—** | **once** | **free** | **to** | **move** | **about** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 生活 | 曾是 | 仍然 | 奇妙的 | 甜的 | , | 和 | — | 一次 | 自由的 | 到 | 移动 | 关于 | , |

但生活依然美好而奇妙，而且——一旦获得行动自由，

[hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] [ðem; ðəm] .

| **he** | **might** | **still** | **have** | **some** | **chance** | **of** | **escape** | **or** | **even** | **of** | **overpowering** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 仍然 | 有 | 一些 | 机会 | 的 | 逃脱 | 或者 | 甚至 | 的 | 压倒性的 | 他们 | . |

他或许还有机会逃脱，甚至有可能制服他们。

[ɔː(r)] — [huː] [njuː] ?

| **Or** | **—** | **who** | **knew** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | — | WHO | 知道 | ? |

或者——谁知道呢?

[hiː; hi] [wˈʌndəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] ['gɪdinəs] ,

| **He** | **wondered** | **,** | **with** | **a** | **brief** | **giddiness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | , | 和 | 一个 | 简短的 | 眩晕 | , |

他带着一丝短暂的眩晕感，心想：

[ɪf] [ðə; ði] [dɑːk] [wɪtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz]['iːv(ə)l][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [sed] .

| **if** | **the** | **dark** | **witch** | **before** | **him** | **could** | **be** | **as** | **evil** | **as** | **her** | **enemies** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 黑暗的 | 巫婆 | 前 | 他 | 可以 | 是 | 作为 | 邪恶的 | 作为 | 她 | 敌人 | 说 | . |

如果眼前的黑女巫真如她的敌人所说的那样邪恶的话。

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['ruːθləs] , [jes] — [bʌt; bət][səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi] .

| **Strong** | **and** | **ruthless** | **,** | **yes** | **—** | **but** | **so** | **was** | **he** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 和 | 无情 | , | 是的 | — | 但 | 所以 | 曾是 | 他 | . |

强大而冷酷，没错——但他自己也是如此。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [fʊl] [truːθ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːrɪŋ] [plænz] , [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [dɪˈsaɪd]

| **When** | **he** | **learned** | **the** | **full** | **truth** | **about** | **her** | **soaring** | **plans** | **,** | **he** | **might** | **even** | **decide** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 学习 | 这 | 满的 | 真相 | 关于 | 她 | 翱翔 | 计划 | , | 他 | 可能 | 甚至 | 决定 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

| **they** | **were** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 正确的 | . |

当他了解了她宏伟计划的全部真相后，他甚至可能会认为这些计划是正确的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] — [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

| **In** | **any** | **case** | **—** | **to** | **live** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 案件 | — | 到 | 居住 | ! |

总之——活着!

[tuː; tə][daɪ] , [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ] !

| **To** | **die** | **,** | **if** | **he** | **must** | **,** | **under** | **the** | **sky** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 死 | , | 如果 | 他 | 必须 | , | 在下面 | 这 | 天空 | ! |

如果非死不可，那就死在天空之下吧!

" [aɪl] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] .

| **"** | **I'll** | **go** | **,** | **"** | **he** | **said** | **hoarsely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | , | " | 他 | 说 | 沙哑地 | . |

“我去，”他沙哑地说。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

| **"** | **I'll** | **go** | **with** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 和 | 你 | . |

我跟你一起去。

" [ðə; ði] [ləʊ] [ɪgˈzʌltənt] [ˈlɑːftə(r)] [ɒv; əv] [kraiˈsiːis] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði][fleə(r)] - [lɪt] [gluːm] .

| " | The | low | exultant | laughter | of | Chryseis | sang | in | the | flare | - | lit | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 低的 | 眉飞色舞 | 笑声 | 的 | 克律塞伊斯 | 唱 | 在 | 这 | 耀斑 | - | 点燃 | 愁云 | . |

“克律塞伊斯低沉而欢快的笑声在火炬照亮的昏暗中回荡。

- [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kiː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt] .

| Shorzon | came | up | and | took | a | key | from | his | belt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来了 | 向上 | 和 | 采取 | 一个 | 钥匙 | 从 | 他的 | 腰带 | . |

肖尔宗走过来，从腰带上取下一把钥匙。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][beə(r)]['məʊmənt] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['snæpɪŋ] [ðæt] ['skɪni] [nek] [reɪdʒd] [θruː]

| For | a | bare | moment | , | the | thought | of | snapping | that | skinny | neck | raged | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 裸 | 片刻 | , | 这 | 想法 | 的 | 啪啪 | 那 | 瘦骨嶙峋的 | 脖子 | 愤怒 | 通过 |

- [maɪnd] .

| Corun's | mind | . |
|---|---|---|
| - | 头脑 | . |

那一瞬间，科伦脑海中闪过扭断那细脖子的念头。

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [smaɪld] ['grɪmli] .

| The | magician | smiled | grimly | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔术师 | 微笑 | 阴沉地 | . |

魔术师露出了阴冷的笑容。

" [doʊnt][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Don't | try | it | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 尝试 | 它 | , | " | 他 | 说 | . |

“别试，”他说。

" [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] —

| " | As | a | small | proof | of | what | we | can | do | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一个 | 小的 | 证明 | 的 | 什么 | 我们 | 能 | 做 | — |

“作为我们能力的一个小证明——

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

| " | Suddenly | he | was | not | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 他 | 曾是 | 不是 | 那里 | . |

“突然，他不见了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ɒv; əv] - ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sel] [wɪð]

| It | was | a | monster | from | the | jungles | of | Umlotu | standing | in | the | cell | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 怪物 | 从 | 这 | 丛林 | 的 | - | 常设 | 在 | 这 | 细胞 | 和 |

- ,

| Corun | , |
|---|---|
| - | , |

站在科伦旁边牢房里的，是一个来自乌姆洛图丛林的怪物。

[ə; eɪ] [skeɪld] [biːst] [ðæt] [ his ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['grɪnɪŋ] [dʒɔːz][ænd; ənd] [ spjuː ] ['pɔɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði]

| a | scaled | beast | that | hissed | at | him | with | grinning | jaws | and | spewed | poison | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 缩放 | 兽 | 那 | 嘶嘶作响 | 在 | 他 | 和 | 咧嘴笑 | 下颚 | 和 | 喷涌而出 | 毒 | 在 | 这 |

[flɔː(r)] .

| floor | . |
|---|---|
| 地面 | . |

一只长着鳞片的野兽，咧着嘴对他发出嘶嘶声，并向地板上喷出毒液。

['sɔːsəri] !

| Sorcery | ! |
|---|---|
| 巫术 | ! |

巫术！

- [ʃræŋk] [bæk] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)] ['straɪkɪŋ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['stiːli] [hɑːt] .

| Corun | shrank | back | , | a | chill | of | fear | striking | even | his | steely | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 缩小 | 后退 | , | 一个 | 寒意 | 的 | 害怕 | 引人注目 | 甚至 | 他的 | 钢铁般的 | 心 | . |

科伦畏缩了一下，就连他钢铁般的心也感到一阵寒意。

- [riˈzjuːmd] [ˈhjuːmən] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈwɜːdləsli] [ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] .

| **Shorzon** | **resumed** | **human** | **shape** | **and** | **wordlessly** | **unlocked** | **the** | **chains** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 恢复 | 人类 | 形状 | 和 | 无言 | 已解锁 | 这 | 链条 | . |

肖尔宗恢复了人形，一言不发地解开了锁链。

[ðeɪ] [fel] [əˈweɪ] [ænd; ənd] - [ˈstʌmb(ə)ld] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] .

| **They** | **fell** | **away** | **and** | **Corun** | **stumbled** | **out** | **into** | **the** | **corridor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跌倒 | 离开 | 和 | - | 踉跄 | 出去 | 进入 | 这 | 走廊 | . |

他们摔倒了，科伦踉跄着走出了走廊。

[ðə; ði] [ɛrɪnj] [snɑːrld] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈkləuzə(r)] .

| **The** | **erinye** | **snarled** | **and** | **slipped** | **closer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艾琳耶 | 纠缠 | 和 | 滑倒了 | 更近 | . |

厄里倪厄斯咆哮着，悄悄靠近。

[kraiˈsiːis] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [ˈbiːsts] [hed] , [ˈtʃekɪŋ] [ðæt] [ˈglaɪdɪŋ] [rʌʃ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ]

| **Chryseis** | **laid** | **a** | **hand** | **on** | **the** | **beast's** | **head** | **,** | **checking** | **that** | **gliding** | **rush** | **as** | **if** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克律塞伊斯 | 铺设 | 一个 | 手 | 在 | 这 | 野兽的 | 头 | , | 检查 | 那 | 滑翔 | 匆忙 | 作为 | 如果 | 和 | 一个 |

[liːʃ] .

| **leash** | **.** |
|---|---|
| 牵引绳 | . |

克律塞伊斯将一只手放在野兽的头上，像拴着狗绳一样控制住它滑翔的冲锋。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [swiːt] [sent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪzɪɪŋ] .

| **Her** | **smile** | **and** | **the** | **faint** | **sweet** | **scent** | **of** | **her** | **hair** | **were** | **dizzying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 和 | 这 | 头晕的 | 甜的 | 香味 | 的 | 她 | 头发 | 是 | 令人眩晕 | . |

她的笑容和她头发上淡淡的甜香令人晕眩。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **"** | **Come** | **,** | **"** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | " | 她 | 说 | . |

“来吧，”她说。

[wʌn] [hænd] [slɪpt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [tʌtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn]

| **One** | **hand** | **slipped** | **between** | **his** | **own** | **fingers** | **and** | **the** | **cool** | **touch** | **seemed** | **to** | **burn** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 手 | 滑倒了 | 之间 | 他的 | 自己的 | 手指 | 和 | 这 | 凉爽的 | 触碰 | 似乎 | 到 | 烧伤 |

[hɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

一只手滑进了自己的指缝，冰凉的触感仿佛灼烧着他。

- [led][ðə; ði] [weɪ] , [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsləʊpɪŋ] [ˈtʌn(ə)l] [weə(r)] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈstriːmɪŋ] [tɔːtʃ] -

| **Shorzon** | **led** | **the** | **way** | **,** | **down** | **a** | **long** | **sloping** | **tunnel** | **where** | **only** | **the** | **streaming** | **torch** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 引领 | 这 | 方式 | , | 向下 | 一个 | 长的 | 倾斜的 | 隧道 | 在哪里 | 仅有的 | 这 | 流媒体 | 火炬 | - |

[fleɪmz] [hæd; həd] [laɪf] .

| **flames** | **had** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|
| 火焰 | 有 | 生活 | . |

肖尔宗带头沿着一条长长的倾斜隧道向下走去，隧道里只有熊熊燃烧的火炬火焰在闪耀。

[ðeə(r)] [ˈfʊtsteps] [ˈekəud] [ˈhɒləʊli] [ɪn][ðə; ði] [wet] [blæk] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| **Their** | **footsteps** | **echoed** | **hollowly** | **in** | **the** | **wet** | **black** | **length** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 脚步声 | 回声 | 空心地 | 在 | 这 | 湿的 | 黑色的 | 长度 | 的 | 它 | . |

他们的脚步声在湿漉漉的黑色长廊上空洞地回荡。

" [wiː; wi][gəʊ][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **We** | **go** | **at** | **once** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 去 | 在 | 一次 | , | " | 他 | 说 | . |

“我们马上走，”他说。

" [wen] - [lɜːrnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪˈskeɪp] , [ɔːl] [ˈtɔːrɑːs] [wɪl] [biː; bi][ˈɑːftə(r)][juː ˈes] .

| **"** | **When** | **Khroman** | **learns** | **of** | **your** | **escape** | **,** | **all** | **Tauros** | **will** | **be** | **after** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | - | 学习 | 的 | 你的 | 逃脱 | , | 全部 | 陶罗斯 | 将要 | 是 | 后 | 我们 | . |

“当克罗曼得知你们逃脱的消息后，所有的陶罗斯都会追杀我们。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ðen] .

| **But** | **it** | **will** | **be** | **too** | **late** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 是 | 也 | 晚的 | 然后 | . |

但到那时就太晚了。

[wiː; wi] [seɪl] [ˈswɪftli] [təˈnaɪt] .

| **We** | **sail** | **swiftly** | **tonight** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 帆 | 迅速地 | 今晚 | . |

今晚我们将疾驰而去。

" [seɪl] — [ˈwɪðə(r)] ?

| **"** | **Sail** | **—** | **whither** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 帆 | — | 往哪里去 | ? |

“扬帆起航——往何方？”

" [wɒt] [ɒv; əv] [maɪ] [men] ? " [ɑːskt] - .

| **"** | **What** | **of** | **my** | **men** | **?** | **"** | **asked** | **Corun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 的 | 我的 | 男人 | ? | " | 问 | - | . |

“我的手下怎么样了？”科伦问道。

" [ˈðer] [lɒst] , [aɪm] [əˈfreɪd] , [ənˈles] - [spɛəz] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] , " [sed]

| **"** | **They're** | **lost** | **,** | **I'm** | **afraid** | **,** | **unless** | **Khroman** | **spares** | **them** | **until** | **we** | **get** | **back** | **,** | **"** | **said** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 丢失的 | , | 我是 | 害怕的 | , | 除非 | - | 备件 | 他们 | 直到 | 我们 | 得到 | 后退 | , | " | 说 |

[kraiˈsiːis] .

| **Chryseis** | **.** |
|---|---|
| 克律塞伊斯 | . |

“恐怕他们就此丧命了，除非克罗曼饶恕他们，直到我们回去，”克律塞伊斯说道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [seɪvd] [juː; jʊ] .

| **"** | **But** | **we** | **saved** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 已保存 | 你 | . |

但我们救了你。

[aɪm] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] .

| **I'm** | **glad** | **of** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 的 | 那 | . |

我很高兴。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ɒv; əv] [freʃ] [ˈsɔːlti] [eə(r)] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .

| **"** | **A** | **faint** | **smell** | **of** | **fresh** | **salty** | **air** | **blew** | **up** | **the** | **tunnel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 头晕的 | 闻 | 的 | 新鲜的 | 咸 | 空气 | 吹 | 向上 | 这 | 隧道 | . |

隧道里飘来一丝淡淡的咸味。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [ˈəʊpən] [ɒn] [ðə; ði] [siː] , [θɔːt] - .

| **It** | **must** | **open** | **on** | **the** | **sea** | **,** | **thought** | **Corun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 打开 | 在 | 这 | 海 | , | 想法 | - | . |

科伦心想，它一定面向大海。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˈmeni] [pˈæsɪdʒɪz] [ˈrɪd(ə)ld] [ðə; ði] [depθ] [ˈʌndə(r)] [ˈtɔːrɑːs] .

| **He** | **wondered** | **how** | **many** | **passages** | **riddled** | **the** | **depth** | **under** | **Tauros** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如何 | 许多 | 段落 | 布满谜团 | 这 | 深度 | 在下面 | 陶罗斯 | . |

他想知道陶罗斯山下的深处究竟有多少通道。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [ˈfaɪnəli] , [ɒn] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [biːtʃ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈluːmɪŋ] [ˈwestən] [klɪfs] .

| **They** | **came** | **out** | **,** | **finally** | **,** | **on** | **a** | **narrow** | **beach** | **under** | **the** | **looming** | **western** | **cliffs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 出去 | , | 最后 | , | 在 | 一个 | 狭窄的 | 海滩 | 在下面 | 这 | 迫在眉睫 | 西 | 悬崖 | . |

他们最终来到了西边高耸悬崖下的一条狭窄海滩上。

[ðə; ði] [ 'presipis ] [klaɪmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌtə(r)] [dɑːk] [ɒv; əv] [naɪt] , [ˈriːtʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [skaɪ] .

| **The** | **precipices** | **climbed** | **into** | **the** | **utter** | **dark** | **of** | **night** | **,** | **reaching** | **into** | **the** | **unseen** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悬崖 | 攀登 | 进入 | 这 | 说出 | 黑暗的 | 的 | 夜晚 | , | 到达 | 进入 | 这 | 看不见 | 天空 | . |

悬崖峭壁直插漆黑的夜空，伸向看不见的苍穹。

[bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [leɪ] [ˈəʊpən] [siː] , [ˈswɜːrlɪŋ] [wɪð] [ˌfɒsfəˈresns] .

| **Before** | **them** | **lay** | **open** | **sea** | **,** | **swirling** | **with** | **phosphorescence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 躺 | 打开 | 海 | , | 旋转 | 和 | 磷光 | . |

眼前是茫茫大海，波光粼粼，闪烁着磷光。

- [druː] [diːp] [lʌŋfəlz] [ɒv; əv][eə(r)] .

| **Corun** | **drew** | **deep** | **lungfulls** | **of** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 画 | 深的 | 肺吸气 | 的 | 空气 | . |

科伦深深地吸了几口气。

[sɔːlt][ænd; ənd] [ˈsiːwiːd] [ænd; ənd] [wet] [waɪld] [wɪnd] — [sænd][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] , [skaɪ] [ˌəʊvəˈhed] ,

| **Salt** | **and** | **seaweed** | **and** | **wet** | **wild** | **wind** | **—** | **sand** | **under** | **his** | **feet** | **,** | **sky** | **overhead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盐 | 和 | 海藻 | 和 | 湿的 | 荒野 | 风 | — | 沙 | 在下面 | 他的 | 脚 | , | 天空 | 开销 | , |

盐、海藻和湿漉漉的狂风——脚下是沙子，头顶是天空。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bɪˈsaɪd] [hɪm] — [baɪ][ðə; ðɪ][gɒdz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] !

| **a** | **woman** | **beside** | **him** | **—** | **by** | **the** | **gods** | **,** | **it** | **was** | **good** | **to** | **be** | **alive** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 旁 | 他 | — | 经过 | 这 | 神 | , | 它 | 曾是 | 好的 | 到 | 是 | 活 | ! |

他身边还有个女人——老天爷啊，活着真好！

[ə; eɪ] [ˈgæli] [wɒz; wəz] [mʊrd] [əˈgenst] [ə; eɪ]['taɪni][pɪə(r)] .

| **A** | **galley** | **was** | **moored** | **against** | **a** | **tiny** | **pier** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 厨房 | 曾是 | 系泊 | 反对 | 一个 | 微小的 | 码头 | . |

一艘帆船靠在一个小码头上。

[baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈbɒbɪŋ] [ˈtɔːrtʃɪz] , - [ˈmɛrɪnərz] [aɪ] [ˈsɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| **By** | **the** | **light** | **of** | **bobbing** | **torches** | **,** | **Corun's** | **mariner's** | **eye** | **surveyed** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 光 | 的 | 上下摆动 | 火炬 | , | - | 水手的 | 眼睛 | 调查 | 她 | . |

借着摇曳的火把光，科伦水手般的目光打量着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪlt] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] ,

| **She** | **was** | **built** | **along** | **the** | **same** | **lines** | **as** | **his** | **own** | **ship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 建造 | 沿着 | 这 | 相同的 | 线条 | 作为 | 他的 | 自己的 | 船 | , |

她的建造方式与他自己的船相同。

[ə; eɪ] [liːn] [blæk] [ˈves(ə)l] [wɪð] [wʌn][skweə(r)][seɪl] ; [ˈəʊpən] - [dekt] [seɪv] [æt; ət] [stem] [ænd; ənd] [stɜːn] ,

| **a** | **lean** | **black** | **vessel** | **with** | **one** | **square** | **sail** | **;** | **open** | **-** | **decked** | **save** | **at** | **stem** | **and** | **stern** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 倾斜 | 黑色的 | 血管 | 和 | 一 | 正方形 | 帆 | ; | 打开 | - | 甲板 | 节省 | 在 | 干 | 和 | 船尾 | , |

一艘线条流畅的黑色小船，只有一面方形帆；除了船头和船尾，甲板都是敞开的。

[roʊɜ-z] [ˈbentʃɪz] [ˈlaɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkætwɔːk] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈtwiːn] .

| **rower's** | **benches** | **lining** | **the** | **sides** | **with** | **a** | **catwalk** | **running** | **between** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划船运动员的 | 长椅 | 衬垫 | 这 | 侧面 | 和 | 一个 | T台 | 跑步 | 之间 | . |

两侧是划船运动员的长凳，长凳之间有走道。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈkwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [men] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [puːp] [ænd; ənd] [ˈfəʊksl] [deks] ,

| **There** | **would** | **be** | **quarters** | **for** | **the** | **men** | **under** | **the** | **poop** | **and** | **forecastle** | **decks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 四分之一 | 为了 | 这 | 男人 | 在下面 | 这 | 船尾 | 和 | 前甲板 | 甲板 | , |

船尾甲板和前甲板下方将设有水手们的住所。

[səˈplaɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][həʊld] [bɪˈniːθ] .

| **supplies** | **in** | **the** | **hold** | **beneath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 补给品 | 在 | 这 | 抓住 | 下面 | . |

下方货舱内有物资。

[ə; eɪ]['kæbɪn][wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [weɪst] , [əˈpærəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɒfɪsəz] ,

| **A** | **cabin** | **was** | **erected** | **near** | **the** | **waist** | **,** | **apparently** | **for** | **officers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 舱 | 曾是 | 竖立 | 靠近 | 这 | 腰部 | , | 显然 | 为了 | 警官 | , |

在腰部附近搭建了一个小屋，显然是给军官用的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəˈlɪstə] [ˈmaʊntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊz] — [ˈʌðəwaɪz] [nəʊ] [ˈsuːpəstrʌktʃə(r)] .

| **and** | **there** | **was** | **a** | **ballista** | **mounted** | **in** | **the** | **bows** | **—** | **otherwise** | **no** | **superstructure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 弩炮 | 安装 | 在 | 这 | 弓 | — | 否则 | 不 | 上层建筑 | . |

船首装有一门弩炮——除此之外，没有其他上层建筑。

[ə; eɪ] [kɑːrvd] [siː] ['mɒnstə(r)][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['fɪgəhed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɜːnpəʊst]

| A | carved | sea | monster | reared | up | for | figurehead | , | and | the | sternpost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雕刻 | 海 | 怪物 | 饲养 | 向上 | 为了 | 船首像 | , | 和 | 这 | 船尾柱 |

[kɜːvd] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [teɪl] .

| curved | back | to | make | its | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 后退 | 到 | 制作 | 它是 | 尾巴 | . |

船首像是一个雕刻的海怪，它高高翘起，船尾柱向后弯曲，形成它的尾巴。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [bəʊz] : - .

| He | read | the | name | on | the | bows | : | Briseia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 读 | 这 | 姓名 | 在 | 这 | 弓 | : | - | . |

他读出了弓上的名字：布里塞亚。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðæt] [dɑːk] ['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ə; eɪ][gɜːrlz] [neɪm] .

| Strange | that | that | dark | vessel | should | bear | a | girl's | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 那 | 那 | 黑暗的 | 血管 | 应该 | 熊 | 一个 | 女孩们 | 姓名 | . |

奇怪的是，那艘黑色的船竟然以女孩的名字命名。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [mæn][kə'pæsəti] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] .

| About | a | fifty | - | man | capacity | , | he | judged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 五十 | - | 男人 | 容量 | , | 他 | 评判 | . |

他估计大约能容纳五十人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][fɑːst] .

| And | she | would | be | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 是 | 快速地 | . |

而且她速度很快。

[ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'bɔːd] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [klɪfs] [ə'lɒŋ]

| The | crew | were | getting | aboard | — | they | must | have | come | down | the | cliffs | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全体人员 | 是 | 获得 | 船上 | — | 他们 | 必须 | 有 | 来 | 向下 | 这 | 悬崖 | 沿着 |

[sʌm; səm] ['nærəʊ] [treɪl] .

| some | narrow | trail | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 狭窄的 | 踪迹 | . |

船员们正在登船——他们一定是沿着一条狭窄的小路从悬崖上下来的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] - [bluːz] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ,

| They | were | all | Umlotuan | blues | , | he | noticed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | - | 蓝调 | , | 他 | 注意到 | , |

他注意到，它们都是乌姆洛图安蓝。

[ə; eɪ] ['kʌtˌθrəʊt] [gæŋ] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [sɔː] [wʌn][bʌt; bət]['saɪlənt][ænd; ənd] [wel] ['dɪsəplɪnd] .

| a | cutthroat | gang | if | ever | he | saw | one | but | silent | and | well | disciplined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 割喉 | 帮派 | 如果 | 曾经 | 他 | 锯 | 一 | 但 | 沉默的 | 和 | 出色地 | 纪律严明的 | . |

他见过最凶残的团伙，但他们沉默寡言，纪律严明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃruːd] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊnli][ðə; ði] ['mɜːsənəri] ['wɒrɪəz] [ə'lɒŋ] ;

| It | was | shrewd | to | take | only | the | mercenary | warriors | along | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 精明 | 到 | 拿 | 仅有的 | 这 | 雇佣兵 | 战士 | 沿着 | ; |

只带上雇佣兵战士是明智之举；

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][ˌpætri'ɒtɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['rekləs]

| they | had | no | patriotic | interest | in | what | happened | to | Achaera | , | and | their | reckless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 爱国 | 兴趣 | 在 | 什么 | 发生 | 到 | - | , | 和 | 他们的 | 鲁莽 |

['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ledʒəndri] .

| courage | was | legendary | . |
|---|---|---|---|
| 勇气 | 曾是 | 传奇 | . |

他们对阿凯拉的命运毫无爱国之心，他们的鲁莽勇气堪称传奇。

[ə; eɪ] ['bɜːli] [wʌn] - [aɪd] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .

| A | burly | one | - | eyed | officer | came | up | and | saluted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 魁梧的 | 一 | - | 眼睛 | 官 | 来了 | 向上 | 和 | 敬礼 | . |

一名身材魁梧、独眼的军官走过来敬了个礼。

" [ɔːl] [set] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪˈpɔːtɪd] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **All** | **set** | **,** | **sir** | **,** | " | **he** | **reported** | **.** |
| " | 全部 | 放 | , | 先生 | , | " | 他 | 据报道 | . |

“一切就绪，先生。”他报告道。

" [gʊd] , " [nˈɒdɪd] - .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Good** | **,** | " | **nodded** | **Shorzon** | **.** |
| " | 好的 | , | " | 点头 | - | . |

“很好，”肖尔宗点点头。

" [ˈkæptɪn] [ɪmɑːzuː] , [ðɪs] [ɪz][ˈaʊə(r)] [gaɪd] , [ˈkæptɪn] - . "

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Captain** | **Imazu** | **,** | **this** | **is** | **our** | **guide** | **,** | **Captain** | **Corun** | **.** | **"** |
| " | 队长 | 今津 | , | 这 | 是 | 我们的 | 指导 | , | 队长 | - | . | " |

“伊马祖船长，这位是我们的向导，科伦船长。”

" [ðə; ðiː][ˈreɪdə(r)] , [eɪ] ?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | **The** | **raider** | **,** | **eh** | **?** |
| " | 这 | 突袭者 | , | 嗯 | ? |

“是那个袭击者吗？”

" [ɪmɑːzuː] [ ˈtʃʌkl ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][ɪn][ðə; ðiː][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː][bɑːrˈberiənz] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Imazu** | **chuckled** | **and** | **shook** | **hands** | **in** | **the** | **manner** | **of** | **the** | **barbarians** | **.** |
| " | 今津 | 轻笑 | 和 | 摇晃 | 双手 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 野蛮人 | . |

“今津轻笑一声，以蛮夷的方式与人握手。”

" [wel] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdlɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wʌn] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Well** | **,** | **we** | **could** | **hardly** | **have** | **a** | **better** | **one** | **,** | **I'm** | **sure** | **.** |
| " | 出色地 | , | 我们 | 可以 | 几乎 | 有 | 一个 | 更好的 | 一 | , | 我是 | 当然 | . |

“嗯，我敢肯定，我们很难找到比这更好的了。”

[glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , - .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Glad** | **to** | **know** | **you** | **,** | **Corun** | **.** |
| 高兴的 | 到 | 知道 | 你 | , | - | . |

很高兴认识你，科伦。

" [ðə; ðiː][ˈpaɪrət] [mˈɜːməd] [pəˈlaɪt] [ˈfreɪzɪz] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | **The** | **pirate** | **murmured** | **polite** | **phrases** | **.** |
| " | 这 | 海盗 | 低声说道 | 有礼貌的 | 短语 | . |

海盗低声说着客套话。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɪmɑːzuː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪkəbl] [tʃæp] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **he** | **decided** | **that** | **Imazu** | **was** | **a** | **likeable** | **chap** | **,** |
| 但 | 他 | 决定 | 那 | 今津 | 曾是 | 一个 | 讨人喜欢 | 小伙子 | , |

但他认为今津是个讨人喜欢的人。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wɒt] [hæd; həd][led] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsɜːvɪs] [ˈʌndə(r)] [ˈeniwʌn] [wɪð] -

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **wondered** | **what** | **had** | **led** | **him** | **to** | **take** | **service** | **under** | **anyone** | **with** | **Shorzon's** |
| 和 | 想知道 | 什么 | 有 | 引领 | 他 | 到 | 拿 | 服务 | 在下面 | 任何人 | 和 | - |

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

| | |
|---|---|
| **reputation** | **.** |
| 名声 | . |

他很纳闷，自己怎么会愿意为像肖尔宗这样声名狼藉的人效力。

[ðeɪ] [went] [əˈbɔːd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **They** | **went** | **aboard** | **.** |
| 他们 | 去 | 船上 | . |

他们登船了。

" [ðə; ðiː] [siː] [ɒv; əv] [ˈdiːmənz] [laɪz] [djuː] [nɔːθ] , " [sed] - .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **The** | **Sea** | **of** | **Demons** | **lies** | **due** | **north** | **,** | " | **said** | **Shorzon** | **.** |
| " | 这 | 海 | 的 | 恶魔 | 谎言 | 到期的 | 北 | , | " | 说 | - | . |

“魔海位于正北方，”肖尔宗说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [seɪl] ? "

| " | Is | that | the | right | way | to | sail | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 这 | 正确的 | 方式 | 到 | 帆 | ? | " |

“那样航行是正确的吗？”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , " [nˈɒdɪd] - .

| " | For | the | time | being | , | " | nodded | Corun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | , | " | 点头 | - | . |

“目前是这样，”科伦点了点头。

" [wen] [wiː; wi] [get] ['kləuzə(r)] , [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ɪg'zæktli] . "

| " | When | we | get | closer | , | I'll | be | able | to | tell | you | more | exactly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我们 | 得到 | 更近 | , | 患病的 | 是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 你 | 更多的 | 确切地 | . | " |

“等我们临近目的地时，我就可以告诉你更确切的情况了。”

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɒʃ] [ænd; ənd] [rest] , " [sed] [kraiˈsiːis] .

| " | Then | you | may | as | well | wash | and | rest | , | " | said | Chryseis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 洗 | 和 | 休息 | , | " | 说 | 克律塞伊斯 | . |

“那你最好洗漱休息一下，”克律塞伊斯说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [bəuθ] .

| " | You | need | both | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 需要 | 两个都 | . |

两者都需要。

" [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [sɒft] [ɪn] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [red] [lait] .

| " | Her | smile | was | soft | in | the | flickering | red | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 微笑 | 曾是 | 柔软的 | 在 | 这 | 闪烁 | 红色的 | 光 | . |

在闪烁的红光下，她的笑容很温柔。

- ['entəd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

| Corun | entered | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 进入 | 这 | 舱 | . |

科伦进入了小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] [kəm'pɑːtmənts] — [ə'pærəntli] [ɪmɑːzuː] [slept] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] ,

| It | was | divided | into | three | compartments | — | apparently | Imazu | slept | with | his | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 分割 | 进入 | 三 | 隔间 | — | 显然 | 今津 | 睡着了 | 和 | 他的 | 男人 | , |

它被分隔成三个隔间——显然今津与他的部下睡在一起。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ɒn] [dek] [æz; əz] ['meni] [men] [prɪ'fɜːd] .

| or | perhaps | on | deck | as | many | men | preferred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 在 | 甲板 | 作为 | 许多 | 男人 | 首选 | . |

或者像许多男士喜欢的那样，待在甲板上。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['taɪni] [ruːm] [wɒz; wəz] [kliːn] , ['spɑːsli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɒʃbəʊl] .

| His | own | tiny | room | was | clean | , | sparsely | furnished | with | a | bunk | and | a | washbowl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 微小的 | 房间 | 曾是 | 干净的 | , | 稀疏地 | 提供 | 和 | 一个 | 假寐 | 和 | 一个 | 洗脸盆 | . |

他自己的小房间很干净，家具不多，只有一张上下铺和一个洗脸盆。

[hiː; hi] [kliːnd] [hɪm'self] ['iːgəli] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [freʃ] ['tjuːnɪk] [leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| He | cleaned | himself | eagerly | and | put | on | the | fresh | tunic | laid | out | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已清洗 | 他自己 | 急切地 | 和 | 放 | 在 | 这 | 新鲜的 | 束腰外衣 | 铺设 | 出去 | 为了 | 他 | . |

他迫不及待地洗净自己，穿上了为他准备的干净长袍。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɒn] [dek] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʌndə(r)] [wei] .

| When | he | came | back | on | deck | the | ship | was | already | under | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | 在 | 甲板 | 这 | 船 | 曾是 | 已经 | 在下面 | 方式 | . |

当他回到甲板上时，船已经起航了。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [saʊθ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [seɪl] ,

| A | strong | south | wind | was | blowing | , | filling | the | dark | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强的 | 南 | 风 | 曾是 | 吹 | , | 填充 | 这 | 黑暗的 | 帆 | , |

强劲的南风吹拂着，吹得深色的船帆鼓胀起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] ['ʌndə(r)] [ɪts] [θrʌst] .

| and | the | Briseia | surged | forward | under | its | thrust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 激增 | 向前 | 在下面 | 它是 | 推力 | . |

布里塞亚号在其推进下向前疾驰。

[ðə; ði] [ˌfɒsfə'resns] [ʃɒn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['wɔːtəz] .

| The | phosphorescence | shone | around | her | hull | and | out | on | the | rolling | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 磷光 | 闪耀 | 大约 | 她 | 船体 | 和 | 出去 | 在 | 这 | 滚动 | 水 | . |

磷光在船体周围和波涛汹涌的水面上闪耀。

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [lænd] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

| Behind | , | the | land | faded | into | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | , | 这 | 土地 | 褪色 | 进入 | 这 | 夜晚 | . |

身后，大地渐渐消失在夜色中。

[id] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['gɪv(ə)n] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| He'd | certainly | been | given | no | chance | to | escape | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 当然 | 到过 | 给定 | 不 | 机会 | 到 | 逃脱 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，自己肯定没有逃脱的机会了。

['bɑːrɪŋ] ['mɪrəklz] ,

| Barring | miracles | , |
|---|---|---|
| 禁止 | 奇迹 | , |

除非出现奇迹，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː]

| he | had | to | go | through | with | it | now | — | at | least | until | they | reached | the | Sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 去 | 通过 | 和 | 它 | 现在 | — | 在 | 至少 | 直到 | 他们 | 达到 | 这 | 海 |

[ɒv; əv] ['diːmənz] ,

| of | Demons | , |
|---|---|---|
| 的 | 恶魔 | , |

他现在不得不这么做了——至少在他们到达恶魔之海之前是这样。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .

| after | which | anything | might | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 任何事物 | 可能 | 发生 | . |

之后什么事都可能发生。

[hiː; hi] [ 'ʃivə ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['wʌndərɪŋ] ['dɑːkli] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] ,

| He | shivered | a | little | , | wondering | darkly | whether | he | had | done | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瑟瑟发抖 | 一个 | 小的 | , | 好奇 | 黑暗 | 无论 | 他 | 有 | 完毕 | 正确的 | , |

他微微颤抖了一下，心中阴郁地思索着自己这样做是否正确。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːrldz] [feɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

| wondering | what | their | mission | was | and | what | the | world's | fate | was | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 什么 | 他们的 | 使命 | 曾是 | 和 | 什么 | 这 | 世界的 | 命运 | 曾是 | 到 | 是 |

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | a | result | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 它 | . |

他们想知道他们的使命是什么，以及世界将因此而走向何方。

[krai'siːis] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ʌp] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| Chryseis | slipped | quietly | up | to | stand | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克律塞伊斯 | 滑倒了 | 悄悄 | 向上 | 到 | 站立 | 旁 | 他 | . |

克律塞伊斯悄悄地走到他身边站着。

[ðə; ði] [ɛrɪnj] [kraʊtʃt] [daʊn] [ˌnɪə'baɪ] , [hɪz; ɪz] ['beɪlf(ə)l] [aɪz] ['nevə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mæn] .

| The | erinye | crouched | down | nearby | , | his | baleful | eyes | never | leaving | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艾琳耶 | 蹲着 | 向下 | 附近 | , | 他的 | 有害的 | 眼睛 | 绝不 | 离开 | 这 | 男人 | . |

厄里尼蹲在附近，凶狠的目光始终没有离开那个人。

" ['aʊtwəd] [baʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [geɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

| " | Outward | bound | , | " | she | said | , | and | laughter | was | gay | in | her | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向外 | 边界 | , | " | 她 | 说 | , | 和 | 笑声 | 曾是 | 同性恋 | 在 | 她 | 嗓音 | . |

“向外进发，”她说，声音里带着欢快的笑意。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stɛərd] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

| He | said | nothing | , | but | stared | ahead | into | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 没有什么 | , | 但 | 凝视 | 前方 | 进入 | 这 | 夜晚 | . |

他一言不发，只是凝视着前方的夜色。

" [jʊd] ['betə(r)] [sliːp] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | You'd | better | sleep | , | Corun | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 更好的 | 睡觉 | , | - | , | " | 她 | 说 | . |

“你最好去睡觉，科伦，”她说。

" [jʊr; jər] ['taɪəd] [naʊ] , [ænd; ənd] [jʊl] [niːd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] ['leɪtə(r)] .

| " | You're | tired | now | , | and | you'll | need | all | your | strength | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 疲劳的 | 现在 | , | 和 | 你会 | 需要 | 全部 | 你的 | 力量 | 之后 | . |

“你现在很累，但一会儿你需要所有的体力。”

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd] .

| " | She | laid | a | hand | on | his | arm | , | and | laughed | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 铺设 | 一个 | 手 | 在 | 他的 | 手臂 | , | 和 | 笑了 | 大声 | . |

她把手放在他的胳膊上，大笑起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

| " | It | will | be | an | interesting | voyage | , | to | say | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 有趣的 | 航程 | , | 到 | 说 | 这 | 至少 | . |

“至少可以说，这将是一次有趣的旅程。”

" ['rɑːðə(r)] !

| " | Rather | ! |
|---|---|---|
| " | 相当 | ! |

“相当！

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [raɪ] ['hjuːmə(r)] .

| he | thought | with | wry | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 和 | 讽刺 | 幽默 | . |

他带着一丝苦笑想。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ɪts] ['plez(ə)nt] ['æspekts] .

| It | occurred | to | him | that | the | trip | might | even | have | its | pleasant | aspects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 他 | 那 | 这 | 旅行 | 可能 | 甚至 | 有 | 它是 | 令人愉快的 | 方面 | . |

他突然想到，这次旅行或许也会有一些令人愉快的方面。

" [ˌgʊd'naɪt] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] .

| " | Goodnight | , | Corun | , | " | she | said | , | and | left | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 晚安 | , | - | , | " | 她 | 说 | , | 和 | 左边 | 他 | . |

“晚安，科伦，”她说，然后离开了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

| Presently | he | went | back | to | his | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 房间 | . |

他随即回到了自己的房间。

[sliːp] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'raɪv] .

| Sleep | was | long | in | coming | , | and | uneasy | when | it | did | arrive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 曾是 | 长的 | 在 | 未来 | , | 和 | 不安 | 什么时候 | 它 | 做过 | 到达 | . |

睡眠迟迟不来，即使睡着了也并不舒服。

[θriː]
**III**
三、

三

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [dek] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,
**When he came out on deck in the early morning ,**
什么时候 他 来了 出去 在 甲板 在 这 早期的 早晨 ,

清晨他来到甲板上时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [greɪ] ['emptɪnəs] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] [hə'raɪz(ə)n] .
**there was only a gray emptiness of waters out to the gray horizon .**
那里 曾是 仅有的 一个 灰色的 空虚 的 水 出去 到 这 灰色的 地平线 .

远处只有一片灰蒙蒙的空旷水域，一直延伸到灰色的地平线。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [həʊl] - [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [wel] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
**They must have left the whole Achaeran archipelago well behind them and**
他们 必须 有 左边 这 所有的 - 群岛 出色地 在后面 他们 和
[biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - [siː] [naʊ] .
**be somewhere in the Zurian Sea now .**
是 某处 在 这 - 海 现在 .

他们肯定已经远远地离开了阿查埃拉群岛，现在应该在祖里安海的某个地方了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
**There was a smell of rain in the air ,**
那里 曾是 一个 闻 的 雨 在 这 空气 ,

空气中弥漫着雨的气息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ræn] ['swɪftli] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['kiːnɪŋ] [wɪnd] ['əʊvə(r)] [lɒŋ] [waɪt] - [meɪnd] ['roʊlərz] .
**and the ship ran swiftly before a keening wind over long white - maned rollers .**
和 这 船 跑 迅速地 前 一个 哀歌 风 超过 长的 白色的 - 有人 滚筒 .

船只在呼啸的风中快速驶过长长的白色波浪。

- [let] [ðə; ði] [tæŋ] [ɒv; əv] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃə(r)] [ænd; ənd] [kelp] , [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['restləs] ['vɪstə]
**Corun let the tang of salt and moisture and kelp , the huge restless vista**
- 让 这 唐 的 盐 和 水分 和 海带 , 这 巨大的 不安 景色
[ɒv; əv] ['baʊndɪŋ] [weɪvz] ,
**of bounding waves ,**
的 边界 波浪 ,

科伦让咸味、湿气和海带的味道，以及波涛汹涌、波涛汹涌的巨大景象，

[ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [θrʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
**the creak and thrum of the ship and the thundering surge of the ocean ,**
这 吱嘎声 和 嗡嗡声 的 这 船 和 这 雷鸣 涌 的 这 海洋 ,

船身的吱嘎声和隆隆声，以及海浪的雷鸣般的巨浪，

[swel] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
**swell luxuriously up within him , the simple animal joy of being at home .**
膨胀 奢华地 向上 之内 他 , 这 简单的 动物 喜悦 的 存在 在 家 .

在他心中，一种简单的、动物般的快乐，如潮水般涌来，那是待在家里的快乐。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [həʊm] [naʊ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['veɪgli] ;
**The sea was his home now , he realized vaguely ;**
这 海 曾是 他的 家 现在 , 他 已实现 依稀 ;

他隐约意识到，大海现在是他的家了；

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'vaɪrənmənt] — [hɪz; ɪz] ,
**he had been on it so long that it was his natural environment — his ,**
他 有 到过 在 它 所以 长的 那 它 曾是 他的 自然的 环境 — 他的 ,

他在那里待了太久，那里已经成了他的自然环境——他自己的环境。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lærɪdi:] ['wi:lɪŋ] [ɒn] [waɪt] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] - ['flaɪɪŋ]

| as | much | as | that | of | the | laridae | wheeling | on | white | wings | in | the | cloud | - | flying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 那 | 的 | 这 | 鸥科 | 惠灵 | 在 | 白色的 | 翅膀 | 在 | 这 | 云 | - | 飞行 |

['hevənz] .

| heavens | . |
|---|---|
| 天 | . |

就像在云霄上用白色翅膀盘旋的鸥科昆虫一样。

[hi:; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɒtʃ] .

| He | looked | over | the | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 超过 | 这 | 手表 | . |

他看了看手表。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] ['hændld] — [ðə; ði] ['seɪləz] [nju:] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .

| It | seemed | to | be | well | handled | — | the | sailors | knew | their | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 出色地 | 处理 | — | 这 | 水手们 | 知道 | 他们的 | 商业 | . |

事情似乎处理得很好——水手们都很懂行。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:məd] [gɑ:dz] [æt; ət][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜ:n] ,

| There | were | armored | guards | at | bow | and | stern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 装甲 | 守卫 | 在 | 弓 | 和 | 船尾 | , |

船头和船尾都有身穿盔甲的卫兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] — [klæd][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ['lɔɪnklɒθ] [ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['si:mən] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] —

| and | the | rest | — | clad | in | the | plain | loincloth | of | ordinary | seamen | the | world | over | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | — | 覆膜 | 在 | 这 | 清楚的 | 缠腰布 | 的 | 普通的 | 海员 | 这 | 世界 | 超过 | — |

[wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][seɪl] ,

| were | standing | by | the | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 常设 | 经过 | 这 | 帆 | , |

其余的人——身穿世界各地普通水手常见的简朴缠腰布——则站在帆边。

['swɒbɪŋ] [ðə; ði] [deks] , ['meɪkɪŋ] ['maɪnə(r)] [rɪ'peəz] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['ɔkjupaiŋ] [ðəm'selvz] .

| swabbing | the | decks | , | making | minor | repairs | and | otherwise | occupying | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拭子采集 | 这 | 甲板 | , | 制作 | 次要的 | 维修 | 和 | 否则 | 占领 | 他们自己 | . |

他们擦洗甲板，进行一些小修小补，并做其他事情来打发时间。

[ðəʊz] [ɒf] ['dju:ti][wɜ:(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ɔ:(r)] ['sli:pɪŋ] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] [weɪ] .

| Those | off | duty | were | lounging | or | sleeping | well | out | of | the | watch's | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 离开 | 责任 | 是 | 休闲 | 或者 | 睡眠 | 出色地 | 出去 | 的 | 这 | 手表 | 方式 | . |

那些下班的人都在远离值班人员的地方休息或睡觉。

[ðə; ði] ['helmzmən] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['tɪlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst]

| The | helmsman | kept | his | eye | on | the | compass | and | held | the | tiller | with | a | practiced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舵手 | 保留 | 他的 | 眼睛 | 在 | 这 | 罗盘 | 和 | 握住 | 这 | 耕耘机 | 和 | 一个 | 练习 |

[hænd] — [gʊd] , [gʊd] .

| hand | — | good | , | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 手 | — | 好的 | , | 好的 | . |

舵手目不转睛地盯着罗盘，熟练地握着舵柄——很好，很好。

['kæptɪn] [ɪmɑ:zu:] ['pædɪd] [ʌp][tu:; tə][hɪm][ɒn][beə(r)] [fi:t] .

| Captain | Imazu | padded | up | to | him | on | bare | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 今津 | 带衬垫 | 向上 | 到 | 他 | 在 | 裸 | 脚 | . |

今津上尉赤着脚走到他跟前。

[ðə; ði] - [wɔ:(r)] ['helmɪt] [ænd; ənd]['kɔ:səlet; ˌkɔ:sə'let] , [hæd; həd][ə; eɪ] [spɔ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| The | Umlotuan | wore | helmet | and | corselet | , | had | a | sword | at | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 穿着 | 头盔 | 和 | 紧身胸衣 | , | 有 | 一个 | 剑 | 在 | 他的 | 边 | , |

乌姆洛图安人头戴头盔，身穿紧身胸衣，腰间佩剑。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [wɪp] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn][wʌn] [nɑ:ld] [blu:] [hænd] .

| and | carried | the | whip | of | authority | in | one | gnarled | blue | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 这 | 鞭 | 的 | 权威 | 在 | 一 | 盘根错节的 | 蓝色的 | 手 | . |

他那只布满老茧的蓝手里握着象征权威的鞭子。

[hɪz; ɪz] [skɑːd] , [wʌn] - [aɪd] [feɪs] [krækt] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .

| His | scarred | , | one | - | eyed | face | cracked | in | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 疤痕 | , | 一 | - | 眼睛 | 脸 | 裂纹 | 在 | 一个 | 微笑 | . |

他那张伤痕累累、独眼的脸上露出了笑容。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kæptɪn] - , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .

| " | Good | morning | to | you | , | Captain | Corun | , | " | he | said | politely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 早晨 | 到 | 你 | , | 队长 | - | , | " | 他 | 说 | 礼貌地 | . |

“早上好，科伦上尉，”他礼貌地说。

[ðə; ði] - [n'ɒdɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

| The | Conahurian | nodded | with | an | amiability | he | had | not | felt | for | a | long | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 点头 | 和 | 一个 | 和蔼 | 他 | 有 | 不是 | 毛毡 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 |

.

:

.

科纳胡里亚人点了点头，脸上带着久违的友善。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [wel] ['hændld] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | The | ship | is | well | handled | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船 | 是 | 出色地 | 处理 | , | " | 他 | 说 | . |

“这艘船管理得很好，”他说。

" [θæŋks] .

| " | Thanks | . |
|---|---|---|
| " | 谢谢 | . |

“谢谢。

[aɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] - [huz] ['evə(r)] [ 'skipə ] ['eniθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɔː(r)] -

| I'm | about | the | only | Umlotuan | who's | ever | skippered | anything | bigger | than | a | war | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 关于 | 这 | 仅有的 | - | 谁是 | 曾经 | 船长 | 任何事物 | 大 | 比 | 一个 | 战争 | - |

[kə'nuː] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

| canoe | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|
| 独木舟 | , | 我 | 认为 | , |

我想，我大概是唯一一个驾驶过比战船更大的船只的乌姆洛图安人吧。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [fliːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| but | I | was | in | the | Achaeran | fleet | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | - | 舰队 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

但我曾在阿凯兰舰队服役很长时间。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [bʌt; bət] [dɪs'ɑːmɪŋ] [smaɪl] .

| " | Again | the | hideous | but | disarming | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 这 | 可怕 | 但 | 解除武装 | 微笑 | . |

“又是那丑陋却又极具迷惑性的笑容。”

" [aɪ] ['nɪəli] [met] [juː; jʊ] [prə'feʃənəli] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,

| " | I | nearly | met | you | professionally | once | or | twice | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 几乎 | 遇见 | 你 | 专业地 | 一次 | 或者 | 两次 | 前 | , |

“我之前有一两次差点在工作上和你碰面，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kliːn] [peə(r)][ɒv; əv] [hiːlz] .

| but | you | always | showed | us | a | clean | pair | of | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 总是 | 显示 | 我们 | 一个 | 干净的 | 一对 | 的 | 高跟鞋 | . |

但你总是给我们展示一双干净的高跟鞋。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ʃɪps] [ðæt] [dɪd][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl]

| Judging | from | what | happened | to | ships | that | did | have | the | misfortune | to | overhaul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评判 | 从 | 什么 | 发生 | 到 | 船舶 | 那 | 做过 | 有 | 这 | 不幸 | 到 | 大修 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

从那些不幸与你交战的船只的遭遇来看，

[aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| I'm | just | as | glad | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 只是 | 作为 | 高兴的 | 的 | 它 | . |

我同样为此感到高兴。

" [hiː; hi] [ ˈdʒestʃə ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈgæli] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [puːp] [dek] .

| " | He | gestured | to | the | tiny | galley | below | the | poop | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做手势 | 到 | 这 | 微小的 | 厨房 | 以下 | 这 | 船尾 | 甲板 | . |

他指了指船尾甲板下方的小厨房。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] ?

| " | How | about | some | breakfast | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 一些 | 早餐 | ? |

“要不要吃点早餐？”

" [ˈəʊvə(r)] [fuːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][məʊst][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [əˈbɔːd] [ʃɪp] , [ðeɪ] [fel]

| " | Over | food | which | was | better | than | most | to | be | had | aboard | ship | , | they | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 食物 | 哪个 | 曾是 | 更好的 | 比 | 最多 | 到 | 是 | 有 | 船上 | 船 | , | 他们 | 跌倒 |

[ˈɪntuː] [prəˈfeʃən(ə)l] [tɔːk] .

| into | professional | talk | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 专业的 | 讲话 | . |

“船上的食物比大多数船上的食物都要好，他们一边吃着这些食物，一边开始谈论工作上的事情。”

[laɪk] [ɔːl] [ˈkæptɪnz] ,

| Like | all | captains | , |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部 | 队长 | , |

像所有船长一样，

[ɪmɑːzuː][wɒz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ɪnˈsɒljəb(ə)l] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv]

| Imazu | was | profoundly | interested | in | the | old | and | seemingly | insoluble | problem | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今津 | 曾是 | 深刻地 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 老的 | 和 | 似乎 | 不溶 | 问题 | 的 |

[ˈfaɪndɪŋ] [æn; ən] [ˈækjərət] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

| finding | an | accurate | position | . |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 准确的 | 位置 | . |

今津对寻找精确位置这个古老而看似无解的问题有着浓厚的兴趣。

" [ded] [ˈrekənɪŋ] [dʒʌst][woʊnt][duː; də] , " [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] .

| " | Dead | reckoning | just | won't | do | , | " | he | complained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 死的 | 清算 | 只是 | 惯于 | 做 | , | " | 他 | 抱怨 | . |

“靠航位推算是行不通的，”他抱怨道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 魔海女巫(Witch of the Demon Seas)
# 第2/5页

" [menz] ['estɪmeɪts] ['ɔːlweɪz] ['dɪfə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .

| " | Men's | estimates | always | differ | , | no | matter | how | good | they | may | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男士 | 估算 | 总是 | 不同 | , | 不 | 事情 | 如何 | 好的 | 他们 | 可能 | 是 | . |

“男人的估计总是会有所不同，无论他们的估计多么准确。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['diːsnt] [mæp][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ['eniweə(r)] .

| There | isn't | even | a | decent | map | to | be | had | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 甚至 | 一个 | 体面的 | 地图 | 到 | 是 | 有 | 任何地方 | . |

这里甚至连一张像样的地图都找不到。

" - ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['θiərists] [ɪn] - , - ,

| " | Corun | mentioned | the | efforts | of | theorists | in | Achaera | , | Conahur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 提及 | 这 | 努力 | 的 | 理论家 | 在 | - | , | - | , |

科伦提到了阿查埃拉、科纳胡尔等地的理论家们的努力，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪvəlaɪzd] [steɪts] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['hev(ə)n] - ['faɪərz]['æltɪtjuːd][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [pə'zɪʃ(ə)n]

| and | other | civilized | states | to | use | the | Heaven | - | Fire's | altitude | to | determine | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 文明 | 各州 | 到 | 使用 | 这 | 天堂 | - | 火灾的 | 高度 | 到 | 决定 | 位置 |

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [laɪn] .

| north | and | south | of | a | given | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 和 | 南 | 的 | 一个 | 给定 | 线 | . |

以及其他文明国家利用天火的高度来确定给定线的南北位置。

[ɪmɑːzuː][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] , [bʌt; bət] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['præktɪkl]

| Imazu | was | aware | of | their | work | , | but | regarded | it | as | of | little | practical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今津 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 他们的 | 工作 | , | 但 | 认为 | 它 | 作为 | 的 | 小的 | 实际的 |

['vælјuː] .

| value | . |
|---|---|
| 价值 | . |

今津知道他们的工作，但认为它没什么实际价值。

" [juː; jʊ][dʒʌst][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] .

| " | You | just | don't | see | it | often | enough | , | " | he | objected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 只是 | 不 | 看 | 它 | 经常 | 足够的 | , | " | 他 | 反对 | . |

“你只是不太常看到这种情况，”他反驳道。

" [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːst] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪm'paɪəti][tuː; tə]

| " | And | most | of | the | crew | would | consider | it | the | worst | sort | of | impiety | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 最多 | 的 | 这 | 全体人员 | 会 | 考虑 | 它 | 这 | 最差 | 种类 | 的 | 不敬神 | 到 |

[gəʊ] ['eɪmɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| go | aiming | an | instrument | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 瞄准 | 一个 | 乐器 | 在 | 它 | . |

“而且大多数船员都会认为，用仪器瞄准它是最严重的亵渎行为。”

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [waɪ] - [ʃɪpt] ['əʊnli] - .

| That's | one | reason | , | I | suppose | , | why | Shorzon | shipped | only | Umlotuans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一 | 原因 | , | 我 | 认为 | , | 为什么 | - | 已发货 | 仅有的 | - | . |

我想，这大概就是 Shorzon 只运送 Umlotuans 的原因之一吧。

[wiː; wi][doʊnt] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - ['faɪə(r)] — ['aʊə(r)][gɒdz] [ɔːl][lɪv; laɪv] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

| We | don't | worship | the | Heaven | - | Fire | — | our | gods | all | live | below | the | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 崇拜 | 这 | 天堂 | - | 火 | — | 我们的 | 神 | 全部 | 居住 | 以下 | 这 | 云 | . |

我们不崇拜天火——我们的神都住在云层之下。

" [hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kwɪd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs]
" He cut himself a huge quid of liangzi and stuffed it into his capacious
" 他 切 他自己 一个 巨大的 英镑 的 - 和 填充 它 进入 他的 宽敞
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他切了一大块两子，塞进了他那张大嘴里。

" ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gɪv] [juː; jʊ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
" Anyway , it doesn't give you east and west position . "
" 反正 , 它 不 给 你 东方 和 西方 位置 . "

“总之，它不能告诉你东西方向的位置。”

" [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [huː] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [raʊnd] [seɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [sɒlv] [ðæt] ['prɒbləm] [baɪ]
" The philosophers who think the world is round say we could solve that problem by
" 这 哲学家 WHO 思考 这 世界 是 圆形的 说 我们 可以 解决 那 问题 经过
['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ækjərət] ['taɪmpiːs] ,
making an accurate timepiece ,
制作 一个 准确的 钟表 ,

“那些认为地球是圆的哲学家说，我们可以通过制造一个精准的计时器来解决这个问题。”

" [sed] - .
" said Corun .
" 说 - .

科伦说道。

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gæs] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] .
But it's a lot of gas , if you ask me .
但 它是 一个 很多 的 气体 , 如果 你 问 我 .

但依我看，这汽油消耗量可不小。

[ə; eɪ] [sænd] - [glɑːs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [klɒk] [kæn; kən] ['əʊnli] [tel] [taɪm] [səʊ] [kləʊz] [ænd; ənd] [nəʊ] ['kləʊzə(r)]
A sand - glass or a water - clock can only tell time so close and no closer
一个 沙 - 玻璃 或者 一个 水 - 钟 能 仅有的 告诉 时间 所以 关闭 和 不 更近
,
,
,

沙漏或水钟只能指示一定程度的准确时间，而不能更精确。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [mə'kænɪkl] ['gædʒɪts] [ðev] [bɪlt] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [jet] .
and those mechanical gadgets they've built are worse yet .
和 那些 机械的 小工具 他们有 建造 是 更糟 然而 .

他们制造的那些机械装置更糟糕。

[aɪ] [njuː] [æn; ən] [əʊld] ['skɪpə(r)] [frɒm; frəm] - [wʌns] [huː] [kept] [ə; eɪ] [dʒɒs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ænd; ənd]
I knew an old skipper from Norriki once who kept a joss in his cabin and
我 知道 一个 老的 船长 从 - 一次 WHO 保留 一个 乔斯 在 他的 舱 和
[gɒt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [driːmz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
got his position in dreams from it .
得到 他的 位置 在 梦境 从 它 .

我以前认识一位来自诺里基的老船长，他在船舱里供奉香烛，并通过梦境得到了自己的职位。

['əʊnli] [hæd; həd] [wʌn] [rek] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Only had one wreck in his life .
仅有的 有 一 破坏 在 他的 生活 .

他一生中只出过一次车祸。

" [ɪmɑːzuː] [grɪnd] .
" Imazu grinned .
" 今津 咧嘴一笑 .

今津咧嘴一笑。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['draʊnd] [ðen] . "
" Of course , he drowned then . "
" 的 课程 , 他 溺水 然后 . "

“当然，他后来溺水身亡了。”

" [lʊk] , " [sed] - ['sʌd(ə)nli] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [hel] [wɪr] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] ? "
" Look , " said Corun suddenly , " do you know where the hell we're going , and why ? "
" 看 , " 说 - 突然 , " 做 你 知道 在哪里 这 地狱 是 去 , 和 为什么 ? "

“听着，”科伦突然说道，“你知道我们到底要去哪儿，以及为什么吗？”

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] [ɒv; əv] ['diːmənz] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] .
" To the Sea of Demons is all they told me .
" 到 这 海 的 恶魔 是 全部 他们 讲述 我 .

他们只告诉我：“去往魔鬼之海。”

[nəʊ] ['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n] .
No reason given .
不 原因 给定 .

未说明原因。

" [ɪmɑːzuː] ['stʌdid] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [blæk] [aɪ] .
" Imazu studied Corun with his sharp black eye .
" 今津 研究 - 和 他的 锋利的 黑色的 眼睛 .

伊马祖用他那双锐利的黑眼睛打量着科伦。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['aɪðə(r)] , [eɪ] ?
" You don't know either , eh ?
" 你 不 知道 任何一个 , 嗯 ?

你也不知道，是吗?

[aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][woʊnt][lɪv; laɪv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] . "
I've a notion that most of us won't live to find out . "
我已经 一个 概念 那 最多 的 我们 惯于 居住 到 寻找 出去 . "

我感觉我们大多数人恐怕都活不到见证真相的那一天了。

" [aɪm] [sə'praɪzd] [ðæt] ['eni] [kruː] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mjuːtəni] . "
" I'm surprised that any crew could be made to go there without a mutiny . "
" 我是 惊讶 那 任何 全体人员 可以 是 制成 到 去 那里 没有 一个 兵变 . "

“我很惊讶居然有船员会被派去那里而没有发生哗变。”

" [ðɪs] [gæŋ] [ɒv; əv] ['bʊli] [bɔɪz] [ɪz]['əʊnli] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] ['grændɔːtə(r)] .
" This gang of bully boys is only frightened of Shorzon and his witch granddaughter .
" 这 帮派 的 欺负 男孩们 是 仅有的 害怕 的 - 和 他的 巫婆 孙女 .

“这群恶霸男孩只害怕肖尔宗和他的女巫孙女。”

[ðeɪ] — " [ɪmɑːzuː] [ʃʌt] [ʌp] .
They — " Imazu shut up .
他们 — " 今津 关闭 向上 .

他们——”伊马祖闭嘴了。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , - [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

| Looking | around | , | Corun | saw | the | two | approaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 大约 | , | - | 锯 | 这 | 二 | 接近 | . |

科伦环顾四周，看到两人正朝这边走来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] , [kraɪ'si:ɪs] [dɪd][nɒt] [si:m] [ðə; ði] ['lɔ:ɹɪŋ] ['dev(ə)l] - ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| In | the | morning | light | , | Chryseis | did | not | seem | the | luring | devil | - | woman | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 光 | , | 克律塞伊斯 | 做过 | 不是 | 似乎 | 这 | 诱饵 | 魔鬼 | - | 女士 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

晨光中，克律塞伊斯看起来并不像夜晚那个诱人的女妖。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [wɪð] ['i:zi] [greɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [dek] ,

| She | moved | with | easy | grace | across | the | rolling | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已搬 | 和 | 简单的 | 优雅 | 穿过 | 这 | 滚动 | 甲板 | , |

她身姿轻盈地穿过起伏的甲板，

[ðə; ði][wɪnd] ['bləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['tju:nɪk][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)][ɪn] ['keələs] [ 'biləu ] ,

| the | wind | blowing | her | tunic | and | her | long | black | hair | in | careless | billows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 吹 | 她 | 束腰外衣 | 和 | 她 | 长的 | 黑色的 | 头发 | 在 | 粗心 | 波澜 | , |

风吹拂着她的束腰外衣和乌黑的长发，随风飘扬。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɜ:lɪʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['i:gənəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .

| and | there | was | a | girlish | joy | and | eagerness | in | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 少女 | 喜悦 | 和 | 渴望 | 在 | 她 | . |

她身上带着少女般的喜悦和热情。

[ðə; ði] ['paɪrəts] [hɑ:t] ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [reɪs] .

| The | pirate's | heart | stumbled | and | began | to | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海盗的 | 心 | 踉跄 | 和 | 开始 | 到 | 种族 | . |

海盗的心猛地一跳，开始狂跳。

[ʃi:; ʃi] [ 'tʃætə ] ['geɪli] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][et; eɪt] .

| She | chattered | gaily | of | nothing | while | she | and | the | old | man | ate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喋喋不休 | 兴高采烈地 | 的 | 没有什么 | 尽管 | 她 | 和 | 这 | 老的 | 男人 | 吃 | . |

她和老人吃饭时，她叽叽喳喳地说着一些无关紧要的话。

- [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [θru:] , [ðen] [sed] ['kɜ:tli] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [men] :

| Shorzon | remained | silent | until | he | was | through | , | then | said | curtly | to | the | two | men | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 剩余 | 沉默的 | 直到 | 他 | 曾是 | 通过 | , | 然后 | 说 | 简短地 | 到 | 这 | 二 | 男人 | : |

肖尔宗一直沉默不语，直到说完，才简短地对两人说道：

" [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [ju: 'es] .

| " | Come | into | the | cabin | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 进入 | 这 | 舱 | 和 | 我们 | . |

“跟我们一起进小屋吧。”

" [ðeɪ] [fɪld] - ['taɪni] [ru:m] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [bʌŋk] [ænd; ənd][flɔ:(r)] .

| " | They | filled | Corun's | tiny | room | , | sitting | on | bunk | and | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 已填 | - | 微小的 | 房间 | , | 坐着 | 在 | 假寐 | 和 | 地面 | . |

“他们挤满了科伦的小房间，有的坐在上下铺，有的坐在地板上。”

- [sed] ['sləʊli] , " [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [naʊ] [tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [ju:; jʊ] [nəʊ] , -

| Shorzon | said | slowly | , | " | We | may | as | well | begin | now | to | learn | what | you | know | , | Corun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 缓慢地 | , | " | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 开始 | 现在 | 到 | 学习 | 什么 | 你 | 知道 | , | - |

.

| : |
|---|
| . |

肖尔宗缓缓说道：“科伦，我们现在不妨开始学习你所知道的一切。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['zænθi:] ? "

| What | is | the | truth | about | your | voyage | to | the | Xanthi | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 真相 | 关于 | 你的 | 航程 | 到 | 这 | 桑西 | ? | " |

关于你前往克桑西的旅程，真相究竟是什么？

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['siːz(ə)nz] [ə'gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kɔː'seə(r)] .

| " | It | was | several | seasons | ago | , | " | replied | the | corsair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一些 | 季节 | 前 | , | " | 回复 | 这 | 海盗 | . |

“那是好几个赛季前的事了，”海盗回答道。

" [aɪ][gɒt][ðə; ði] [θɔːt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ,

| " | I | got | the | thought | you | seem | to | have | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 这 | 想法 | 你 | 似乎 | 到 | 有 | 有 | , |

“我明白了你似乎有的想法。”

[ðæt] ['pɒsəbli] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'lɪst] [ðeə(r)] [help] [ə'genst] [maɪ] ['enəmɪz] .

| that | possibly | I | could | enlist | their | help | against | my | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 我 | 可以 | 入伍 | 他们的 | 帮助 | 反对 | 我的 | 敌人 | . |

或许我可以争取他们的帮助来对抗我的敌人。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['mɜːθləsli] .

| " | He | smiled | mirthlessly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 微笑 | 无情地 | . |

他苦笑了一下。

" [aɪ] ['lɜːnɪd] ['betə(r)] . "

| " | I | learned | better | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 学习 | 更好的 | . | " |

“我学到了更多。”

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪg'zæktli] ? " [sed] - [mə'θɒdɪkli] .

| " | What | do | we | know | of | them | , | exactly | ? | " | said | Shorzon | methodically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 我们 | 知道 | 的 | 他们 | , | 确切地 | ? | " | 说 | - | 有条不紊 | . |

“我们究竟对他们了解多少？”肖尔宗有条不紊地问道。

[hiː; hi] [tɪkt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] [liːn] ['fɪŋgəz] .

| He | ticked | the | points | off | on | his | lean | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 勾选 | 这 | 积分 | 离开 | 在 | 他的 | 倾斜 | 手指 | . |

他用纤细的手指一一核对了这些点。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [æm'fɪbiəs] [nɒn] - ['hjuːmən] [reɪs] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['diːmənz] ,

| " | They | are | an | amphibious | non | - | human | race | dwelling | in | the | Sea | of | Demons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 一个 | 水陆两用 | 非 | - | 人类 | 种族 | 住宅 | 在 | 这 | 海 | 的 | 恶魔 | , |

“他们是居住在恶魔之海中的两栖非人类种族，

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [grəʊ] [grɑːs] [səʊ] [ðæt] [ʃɪps] [bɪ'kʌm] ['tæŋg(ə)ld] [ðeə(r)] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] .

| which | is | said | to | grow | grass | so | that | ships | become | tangled | there | and | never | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 说 | 到 | 生长 | 草 | 所以 | 那 | 船舶 | 变得 | 纠缠不清 | 那里 | 和 | 绝不 | 逃脱 | . |

"

"

"

据说那里会长出水草，让船只缠绕其中，无法脱身。

" [nɒt] [səʊ] , " [sed] - .

| " | Not | so | , | " | said | Corun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | , | " | 说 | - | . |

“并非如此，”科伦说道。

" [ðeəz; ðəz] [kelp] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][seɪl] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| " | There's | kelp | on | the | surface | , | but | you | can | sail | right | through | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 海带 | 在 | 这 | 表面 | , | 但 | 你 | 能 | 帆 | 正确的 | 通过 | 它 | . |

“水面上有海带，但你可以直接穿过它。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [siː] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ded] ['riːdʒən][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n]

| I | think | the | Sea | is | just | a | dead | region | of | water | around | which | the | great | ocean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 海 | 是 | 只是 | 一个 | 死的 | 地区 | 的 | 水 | 大约 | 哪个 | 这 | 伟大的 | 海洋 |

['kʌrənts] [muːv] . "

| currents | move | . | " |
|---|---|---|---|
| 电流 | 移动 | . | " |

我认为大海只是一片死寂的水体，巨大的洋流围绕着它流动。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] - [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['sʌmərɪ] : " [ˌdʒenə'reɪʃnz]

| " | I | know | , | " | said | Shorzon | impatiently | , | and | resumed | his | summary | : | " | Generations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | " | 说 | - | 不耐烦地 | , | 和 | 恢复 | 他的 | 概括 | : | " | 几代人 |

[ə'gəʊ] , [ðə; ði]['zænθiː] ,

| ago | , | the | Xanthi | , |
|---|---|---|---|---|
| 前 | , | 这 | 桑西 | , |

“我知道，”肖尔宗不耐烦地说，然后继续总结道：“几代以前，桑西人，

[ɒv; əv] [huːz] ['prez(ə)ns] [men] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['veɪgli] [ə'weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

| of | whose | presence | men | had | only | been | vaguely | aware | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 在场 | 男人 | 有 | 仅有的 | 到过 | 依稀 | 意识到的 | 前 | , |

此前，人们只是隐约听说过他们的存在。

[fel] [ə'pɒn] [ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz] [ɪn][ðeə(r)] [siː] [ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] .

| fell | upon | all | the | islands | in | their | sea | and | slew | the | people | living | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 之上 | 全部 | 这 | 岛屿 | 在 | 他们的 | 海 | 和 | 一万 | 这 | 人们 | 活的 | 那里 | . |

他们袭击了海中的所有岛屿，屠杀了岛上的居民。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['nʌmbəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ teim ] [siː] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn]

| They | had | great | numbers | , | as | well | as | tamed | sea | monsters | and | unknown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 伟大的 | 数字 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 驯服 | 海 | 怪物 | 和 | 未知 |

[p'aʊəz] [ɒv; əv] ['sɔːsəri] ,

| powers | of | sorcery | , |
|---|---|---|---|
| 权力 | 的 | 巫术 | , |

他们人数众多，还驯服了海怪，并拥有未知的魔法力量。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][stænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| so | that | no | one | could | stand | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 一 | 可以 | 站立 | 反对 | 他们 | . |

这样一来，就没有人能够与他们对抗。

[sɪns] [ðen] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['bɔːdəz] ,

| Since | then | , | they | have | not | gone | beyond | their | borders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | , | 他们 | 有 | 不是 | 已消失 | 超过 | 他们的 | 边界 | , |

自那以后，他们就没有再离开过国界。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ruːθləsli] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl]['hjuːmən] ['ves(ə)lz] ['ventʃərɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

| but | they | ruthlessly | destroy | all | human | vessels | venturing | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 无情地 | 破坏 | 全部 | 人类 | 船只 | 冒险 | 里面 | . |

但他们会无情地摧毁所有冒险进入其中的人类船只。

[kɪŋ] - [θriː][ɒv; əv] - [sent] [ə; eɪ] [greɪt] [fliːt] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['zænθiː] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

| King | Phidion | III | of | Achaera | sent | a | great | fleet | to | drive | the | Xanthi | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | - | 三、 | 的 | - | 发送 | 一个 | 伟大的 | 舰队 | 到 | 驾驶 | 这 | 桑西 | 从 | 他们的 |

['stəʊlən] ['terətri] .

| stolen | territory | . |
|---|---|---|
| 被盗 | 领土 | . |

阿凯拉国王菲迪翁三世派遣一支庞大的舰队，将桑西人赶出他们窃取的领土。

[nɒt] [wʌn] [ʃɪp] [rɪ'tɜːnd] .

| Not | one | ship | returned | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 船 | 返回 | . |

没有一艘船返回。

[men] [naʊ] [ʃʌn] [ðə; ði] [həʊl] ['riːdʒən][æz; əz][wʌn] [ə'kɜːsɪd] .

| Men | now | shun | the | whole | region | as | one | accursed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 现在 | 回避 | 这 | 所有的 | 地区 | 作为 | 一 | 被诅咒的 | . |

如今，男人们都避之不及，视其为被诅咒之地。

" [ɪmɑːzuː] [n'ɒdɪd] .

| " | Imazu | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 今津 | 点头 | . |

今津点了点头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['seɪlərz] ['ledʒənd] [ðæt] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['zænθiː] , "

| " | There's | a | sailor's | legend | that | the | souls | of | the | damned | go | to | the | Xanthi | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 水手的 | 传奇 | 那 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 该死的 | 去 | 到 | 这 | 桑西 | , | " |

[hiː; hi] ['ɒfəd] .

| he | offered | . |
|---|---|---|
| 他 | 提供 | . |

“水手们流传着一个传说，说被诅咒的灵魂会去桑西河，”他说道。

- [geɪv] [hɪm][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [lʊk] .

| Shorzon | gave | him | an | exasperated | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 给予 | 他 | 一个 | 恼怒 | 看 | . |

肖尔宗恼怒地看了他一眼。

" [aɪm]['əʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][fækts] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .

| " | I'm | only | interested | in | facts | , | " | he | said | coldly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 仅有的 | 感兴趣的 | 在 | 事实 | , | " | 他 | 说 | 冷冷地 | . |

“我只对事实感兴趣，”他冷冷地说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , - ? "

| " | What | do | you | know | , | Corun | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 知道 | , | - | ? | " |

科伦，你知道些什么?

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] , [æz; əz] [huː] ['dʌznt] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] - .

| " | I | know | what | you | just | said | , | as | who | doesn't | ? | " | answered | the | Conahurian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 什么 | 你 | 只是 | 说 | , | 作为 | WHO | 不 | ? | " | 回答 | 这 | - | . |

“我知道你刚才说的话，谁不知道呢？”科纳胡里人回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɪmɪts] [tuː; tə][ðeə(r)] [p'aʊəz] ,

| " | But | I | think | they | must | have | limits | to | their | powers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 思考 | 他们 | 必须 | 有 | 限制 | 到 | 他们的 | 权力 | , |

但我认为他们的权力必然是有限的。

[ænd; ənd][biː; bi] ['riːznəbl] ['kriːtʃəz] — [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪmɪts][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [mænz] , [ænd; ənd]

| and | be | reasonable | creatures | — | but | the | limits | are | far | beyond | man's | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 合理的 | 生物 | — | 但 | 这 | 限制 | 是 | 远的 | 超过 | 男人的 | , | 和 |

[ðeə(r)] ['riːz(ə)n] [ɪz] [nɒt] [æz; əz]['aʊəz] .

| their | reason | is | not | as | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 原因 | 是 | 不是 | 作为 | 我们的 | . |

它们也是理性的生物——但它们的极限远远超出了人类的极限，它们的理性也与我们不同。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][traɪ][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| " | I | didn't | try | an | invasion | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 尝试 | 一个 | 入侵 | , | 的 | 课程 | . |

“我当然没有尝试入侵。”

[aɪ] [tʊk] [wʌn] [smɔːl] [fɑːst] [bəʊt] [mænd] [wɪð] [pɪkt] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [siː]

| I | took | one | small | fast | boat | manned | with | picked | volunteers | and | waited | outside | the | Sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 一 | 小的 | 快速地 | 船 | 有人值守 | 和 | 挑选 | 志愿者 | 和 | 等待 | 外部 | 这 | 海 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] [ðæt] [wʊd] [bləʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| for | a | storm | that | would | blow | me | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 风暴 | 那 | 会 | 吹 | 我 | 进入 | 它 | . |

我乘坐一艘由精挑细选的志愿者驾驶的小型快艇，在海外等待一场风暴将我吹入海中。

[wen] [ðæt] [keɪm] , [wiː; wi][ræn][bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [fɑːst] !

| When | that | came | , | we | ran | before | it | — | fast | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 来了 | , | 我们 | 跑 | 前 | 它 | — | 快速地 | ! |

当那东西来临时，我们赶紧跑过去——跑得飞快!

[ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd] [weɪvz] , [ai] ['fɪgəd] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ˌʌndɪ'tektɪd] [fɑː(r)]['ɪntuː]

| In | the | rain | and | wind | and | waves | , | I | figured | we | could | get | undetected | far | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 雨 | 和 | 风 | 和 | 波浪 | , | 我 | 想 | 我们 | 可以 | 得到 | 未被发现 | 远的 | 进入 |

[ðeə(r)] ['bɔːdəz] .

| their | borders | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 边界 | . |

我想，在风雨交加、波涛汹涌中，我们可以悄无声息地深入他们的领地。

[səʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]

| So | , | it | seemed | , | we | could | , | and | in | fact | we | made | it | almost | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 它 | 似乎 | , | 我们 | 可以 | , | 和 | 在 | 事实 | 我们 | 制成 | 它 | 几乎 | 到 | 这 |

['lɑːdʒɪst] ['aɪlənd] [ˌɪn'saɪd] .

| largest | island | inside | . |
|---|---|---|---|
| 最大 | 岛 | 里面 | . |

所以，看起来我们确实可以做到，而且事实上我们几乎到达了里面最大的岛屿。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

| Then | they | came | at | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 来了 | 在 | 我们 | . |

然后他们就朝我们袭来了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] - , [ænd; ənd]['draɪvɪŋ] [siː] ['sɜːpənts] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| " | They | were | riding | cetaraea | , | and | driving | sea | serpents | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 骑术 | - | , | 和 | 驾驶 | 海 | 蛇 | 前 | 他们 | . |

他们骑着塞塔雷亚，驱赶着海蛇在前面走。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ spiə ] [ænd; ənd] [bəʊz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

| They | had | spears | and | bows | and | swords | , | and | there | were | hundreds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 长矛 | 和 | 弓 | 和 | 剑 | , | 和 | 那里 | 是 | 数百 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们有长矛、弓箭和刀剑，人数多达数百人。

['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [kʊd; kəd][hæv; həv] [smæʃt] ['aʊə(r)] [bəʊt] .

| Any | one | of | the | snakes | could | have | smashed | our | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 的 | 这 | 蛇 | 可以 | 有 | 粉碎 | 我们的 | 船 | . |

这些蛇中的任何一条都有可能把我们的船撞沉。

[wiː; wi][ræn][fɔː(r); fə(r)][lænd][ænd; ənd] ['beəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| We | ran | for | land | and | barely | made | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跑 | 为了 | 土地 | 和 | 仅仅 | 制成 | 它 | . |

我们拼命往陆地跑，勉强才到达目的地。

" [wiː; wi] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] ,

| " | We | hadn't | come | to | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 之前没有 | 来 | 到 | 斗争 | , |

我们并非来打仗的，

[səʊ][wiː; wi] [held] [ʌp] ['aʊə(r)][hændz][æz; əz][ðə; ði]['zænθiː] [liːpt] [əˈʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeid]

| so | we | held | up | our | hands | as | the | Xanthi | leaped | ashore | and | wondered | if | they'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 握住 | 向上 | 我们的 | 双手 | 作为 | 这 | 桑西 | 跳跃 | 岸上 | 和 | 想知道 | 如果 | 他们会 |

[dʒʌst] [hæk] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

| just | hack | us | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 黑客 | 我们 | 向下 | . |

于是，当桑西人跃上岸边时，我们举起双手，心想他们会不会把我们砍倒。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪd] [həʊpt] , [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

| But | , | as | I'd | hoped | , | they | wanted | to | know | what | we | were | there | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | ID | 希望 | , | 他们 | 通缉 | 到 | 知道 | 什么 | 我们 | 是 | 那里 | 为了 | . |

但正如我所希望的那样，他们想知道我们来这里是为了什么。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

| So | they | took | us | to | the | black | castle | on | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 采取 | 我们 | 到 | 这 | 黑色的 | 城堡 | 在 | 这 | 岛 | . |

于是他们带我们去了岛上的黑色城堡。

" ['məʊməntrəli] - [wɒz; wəz][kəʊld][æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [wet] [dɑːk] [pleɪs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]

| " | Momentarily | Corun | was | cold | as | the | memory | of | that | wet | dark | place | of | evil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 片刻 | - | 曾是 | 寒冷的 | 作为 | 这 | 记忆 | 的 | 那 | 湿的 | 黑暗的 | 地方 | 的 | 邪恶的 |

[ 'ʃʌdə ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| shuddered | through | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 通过 | 他的 | 头脑 | . |

“科伦一时感到一阵寒意，脑海中浮现出那个阴暗潮湿、充满邪恶的地方的景象。”

" [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | can't | tell | you | much | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 很多 | 关于 | 它 | . |

“我不能透露太多信息。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['sɔːsəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [ˌʌn'rɪəl] ,

| They | have | great | powers | of | sorcery | , | and | the | place | seemed | somehow | unreal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 伟大的 | 权力 | 的 | 巫术 | , | 和 | 这 | 地方 | 似乎 | 不知何故 | 虚幻 | , |

['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] — ['ɔːlweɪz] [rɒŋ] ,

| never | the | same | — | always | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 这 | 相同的 | — | 总是 | 错误的 | , |

他们拥有强大的魔法力量，而且这个地方似乎很不真实，总是变了样——总是感觉不对劲。

['ɔːlweɪz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrəb(ə)l][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] ['vɪʒn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

| always | with | something | horrible | just | beyond | vision | in | the | shadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 和 | 某物 | 可怕 | 只是 | 超过 | 想象 | 在 | 这 | 阴影 | . |

总有一些可怕的东西潜伏在视线之外的阴影中。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [driːm] .

| I | remember | the | whole | time | as | if | it | were | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 这 | 所有的 | 时间 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 梦 | . |

我记得那段时间的一切，就像做梦一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['treʒəz] [bɪ'jɒnd] ['kaʊntɪŋ] .

| There | were | treasures | beyond | counting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 宝藏 | 超过 | 计数 | . |

那里有数不清的宝藏。

[aɪ] [sɔː] [gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ['bɒtəm] ,

| I | saw | gold | and | jewels | from | the | sea | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 金子 | 和 | 珠宝 | 从 | 这 | 海 | 底部 | , |

我看到了海底的黄金和珠宝，

[mɪkst] [ɪn] [wɪð] ['hjuːmən] [skʌlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəhed] [ɒv; əv] ['draʊnd] [ʃɪps] .

| mixed | in | with | human | skulls | and | the | figureheads | of | drowned | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 在 | 和 | 人类 | 头骨 | 和 | 这 | 领头羊 | 的 | 溺水 | 船舶 | . |

与人类头骨和沉船船首像混杂在一起。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][dɪm][ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [fɒg] ,

| The | light | was | dim | and | blue | , | and | there | was | always | fog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 曾是 | 暗淡 | 和 | 蓝色的 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 总是 | 多雾路段 | , |

光线昏暗呈蓝色，而且总是雾气弥漫。

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [neɪm] ['huːtɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

| and | noises | for | which | we | had | no | name | hooting | out | in | the | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 噪音 | 为了 | 哪个 | 我们 | 有 | 不 | 姓名 | 倒彩 | 出去 | 在 | 这 | 愁云 | . |

黑暗中传来我们叫不出名字的嘈杂声。

[ˌaɪ 'tiː][stæŋk] , [wɪð] [ðə; ði] [vaɪl] ['fɪʃi] [smel] [ðeɪ] [hæv; həv] .

| It | stank | , | with | the | vile | fishy | smell | they | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 臭 | , | 和 | 这 | 卑鄙的 | 腥 | 闻 | 他们 | 有 | . |

它散发着一股令人作呕的鱼腥味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [ˌʌnri'æləti] , [æz; əz][ai] [sed] , ['ʃɪftɪŋ]

| And | the | walls | seemed | to | have | a | watery | unreality | , | as | I | said | , | shifting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 墙壁 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 水状的 | 不真实 | , | 作为 | 我 | 说 | , | 转变 |

[ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [laɪk] [sməʊk] .

| and | fading | like | smoke | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 褪色 | 喜欢 | 抽烟 | . |

正如我所说，墙壁似乎有一种水波荡漾的不真实感，像烟雾一样变幻莫测、忽隐忽现。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [smel] ['sɔːsəri] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [eə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

| You | could | smell | sorcery | in | the | very | air | of | that | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 闻 | 巫术 | 在 | 这 | 非常 | 空气 | 的 | 那 | 地方 | . |

那里的空气中都弥漫着魔法的气息。

" [ðeɪ] [kept] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ten] - [deɪz] .

| " | They | kept | us | there | for | many | ten | - | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 保留 | 我们 | 那里 | 为了 | 许多 | 十 | - | 天 | . |

“他们把我们关在那里长达十天。”

[wɪd] [brɔːt] [rɪtʃ] [gɪfts] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ʌn'greɪʃəsli] ,

| We'd | brought | rich | gifts | , | of | course | , | which | they | accepted | ungraciously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 带来 | 富有的 | 礼物 | , | 的 | 课程 | , | 哪个 | 他们 | 公认 | 不礼貌地 | , |

我们当然也带了贵重的礼物，但他们却冷淡地接受了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [haʊzd] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ['ʌndə(r)] [gɑːd] .

| and | they | housed | us | in | a | dungeon | under | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 房屋 | 我们 | 在 | 一个 | 地牢 | 在下面 | 警卫 | . |

他们把我们关在地牢里，派人看守。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [fiːd] [ˌjuː 'es][səʊ]['bædli] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stedi] [fɪʃ] ['daɪət] .

| They | didn't | feed | us | so | badly | , | if | you | like | a | steady | fish | diet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 喂养 | 我们 | 所以 | 糟糕 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | 一个 | 稳定的 | 鱼 | 饮食 | . |

如果你喜欢以鱼为主食的话，他们给的食物还算不错。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] . "

| And | they | taught | us | their | language | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 教授 | 我们 | 他们的 | 语言 | . | " |

他们还教我们他们的语言。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ? " [ɑːskt] [krai'siːis] .

| " | How | does | it | sound | ? | " | asked | Chryseis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 它 | 声音 | ? | " | 问 | 克律塞伊斯 | . |

“听起来怎么样？”克律塞伊斯问道。

" [ai] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

| " | I | can't | make | it | come | out | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 制作 | 它 | 来 | 出去 | 正确的 | . |

“我怎么也做不好。”

[nəʊ]['hjuːmən] [θrəʊt] [kæn; kən] .

| No | human | throat | can | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 人类 | 喉 | 能 | . |

人的喉咙不可能做到这一点。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] — " [ðeɪ] ['stɪfənd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪl] ['hɪsɪŋ] [ðæt] ['slɪðəd] [frɒm; frəm]

| Something | like | this | — | " | They | stiffened | at | the | chill | hissing | that | slithered | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 喜欢 | 这 | — | " | 他们 | 僵硬 | 在 | 这 | 寒意 | 嘶嘶声 | 那 | 滑行 | 从 |

- [lɪps] .

| Corun's | lips | . |
|---|---|---|
| - | 嘴唇 | . |

大概就是这样——"科伦嘴唇间发出的冰冷嘶嘶声让他们浑身僵硬。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [ˌʌndə'stænd] ,

| " | It | has | words | for | things | I | never | did | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 字 | 为了 | 事物 | 我 | 绝不 | 做过 | 理解 | , |

它用一些词语来描述我从未理解过的事物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ læk ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kˈɒmənəst] ['hjuːmən] [wɜːdz] — [fɪə(r)] , [dʒɔɪ] , [həʊp] ,

| and | it | lacks | many | of | the | commonest | human | words | — | fear | , | joy | , | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 缺乏 | 许多 | 的 | 这 | 最常见的 | 人类 | 字 | — | 害怕 | , | 喜悦 | , | 希望 | , |

[əd'ventʃə(r)] — " [hɪz; ɪz] [glɑːns] [slɪd][tuː; tə] [krai'siːis] — " [lʌv] — "

| adventure | — | " | His | glance | slid | to | Chryseis | — | " | love | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | — | " | 他的 | 瞥一眼 | 滑行 | 到 | 克律塞伊斯 | — | " | 爱 | — | " |

它缺少许多最常见的人类词汇——恐惧、喜悦、希望、冒险——"他的目光转向克律塞伊斯——"爱——"

" [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [heɪt] ? " [ɑːskt] - .

| " | Do | they | have | a | word | for | hate | ? | " | asked | Shorzon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 他们 | 有 | 一个 | 单词 | 为了 | 恨 | ? | " | 问 | - | . |

"他们有'仇恨'这个词吗？"肖尔宗问道。

" [əʊ] , [jes] , " - [grɪnd] [wɪˈðaʊt] ['hjuːmə(r)] .

| " | Oh | , | yes | , | " | Corun | grinned | without | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | " | - | 咧嘴一笑 | 没有 | 幽默 | . |

"哦，是的，"科伦咧嘴一笑，脸上毫无笑意。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [went] [ɒn] : " [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

| After | a | moment | he | went | on | : | " | They | wanted | to | know | more | of | the | outside | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 片刻 | 他 | 去 | 在 | : | " | 他们 | 通缉 | 到 | 知道 | 更多的 | 的 | 这 | 外部 | 世界 | . |

过了一会儿，他继续说道："他们想更多地了解外面的世界。"

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [speəd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

| That | was | why | they | spared | our | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 为什么 | 他们 | 幸存 | 我们的 | 生活 | . |

这就是他们饶我们一命的原因。

[wen] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wel] [ɪˈnʌf] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌjuː 'es] .

| When | we | knew | the | language | well | enough | , | they | began | to | question | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 知道 | 这 | 语言 | 出色地 | 足够的 | , | 他们 | 开始 | 到 | 问题 | 我们 | . |

当我们对这门语言足够熟悉时，他们就开始向我们提问。

[haʊ] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ˌjuː 'es] !

| How | they | questioned | us | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 被质问 | 我们 | ! |

他们是如何盘问我们的！

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːtʃə(r)] ,

| It | got | to | be | torture | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 得到 | 到 | 是 | 酷刑 | , |

这简直成了折磨。

[ðəʊz] [ʌn'endɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ his ] [ænd; ənd]['gæb(ə)ld][æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn]

| those | unending | days | of | answering | the | things | that | hissed | and | gabbled | at | us | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 无尽的 | 天 | 的 | 回答 | 这 | 事物 | 那 | 嘶嘶作响 | 和 | 喋喋不休 | 在 | 我们 | 在 |

[ðəʊz] ['ʃædəʊi] [rʊmz; ruːmz] .

| those | shadowy | rooms | . |
|---|---|---|---|
| 那些 | 阴暗的 | 房间 | . |

那些漫长的日子里，我们不停地回应着那些在阴暗房间里对我们发出嘶嘶声和喋喋不休的声音的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [weə(r)] [mæd] ['hæpəniŋz] [gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['endɪŋ] .

| It | was | like | a | nightmare | , | where | mad | happenings | go | on | without | ever | ending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 恶梦 | , | 在哪里 | 疯狂的 | 事件 | 去 | 在 | 没有 | 曾经 | 结束 | . |

那简直就像一场噩梦，疯狂的事情层出不穷，永无止境。

['pɒlətɪks] , ['saɪəns] , [fə'lɒsəfi] , [ɑːt] , [dʒi'ɒgrəfi] — [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| Politics | , | science | , | philosophy | , | art | , | geography | — | they | wanted | to | know | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治 | , | 科学 | , | 哲学 | , | 艺术 | , | 地理 | — | 他们 | 通缉 | 到 | 知道 | 它 | 全部 | . |

政治、科学、哲学、艺术、地理——他们什么都想知道。

[ðeɪ] [pʌmpt] [ˌjuː 'es][draɪ][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

| They | pumped | us | dry | of | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 泵 | 我们 | 干燥 | 的 | 知识 | . |

他们榨干了我们所有的知识。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , [sʌtʃ] [æz; əz] — [lʌv] ,

| When | we | came | to | something | they | didn't | understand | , | such | as | — | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 来了 | 到 | 某物 | 他们 | 没有 | 理解 | , | 这样的 | 作为 | — | 爱 | , |

当我们谈到他们不理解的事物时，例如——爱情，

[seɪ] — [ðeɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen]

| say | — | they | went | back | and | forth | over | the | same | ground | , | over | and | over | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | — | 他们 | 去 | 后退 | 和 | 前进 | 超过 | 这 | 相同的 | 地面 | , | 超过 | 和 | 超过 | 再次 |

,

,

,

比如说——他们在同一块地上来回走了好几趟，一遍又一遍，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [gəʊ]['kreɪzi] .

| until | we | thought | we'd | go | crazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 想法 | 我们会 | 去 | 疯狂的 | . |

直到我们觉得自己快要疯了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeid] [gɪv] [ʌp] [ɪn] ['bæflmənt] .

| And | at | last | they'd | give | up | in | bafflement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 他们会 | 给 | 向上 | 在 | 困惑 | . |

最后，他们会困惑地放弃。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [bɪ'liːv] ['hjuːmənz][tuː; tə][biː; bi][mæd] .

| I | think | they | believe | humans | to | be | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他们 | 相信 | 人类 | 到 | 是 | 疯狂的 | . |

我认为他们认为人类都是疯子。

" [ai] [meɪd] [maɪ]['ɒfə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] : [ðə; ði] [luːt] [ɒv; əv] - [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| " | I | made | my | offer | , | of | course | : | the | loot | of | Achaera | in | exchange | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 制成 | 我的 | 提供 | , | 的 | 课程 | : | 这 | 抢劫 | 的 | - | 在 | 交换 | 为了 | 这 |

['friːdəm] [ɒv; əv] - .

| freedom | of | Conahur | . |
|---|---|---|---|
| 自由 | 的 | - | . |

“我当然提出了我的条件：用阿凯拉的战利品换取科纳胡尔的自由。”

[ðeɪ] — [ai] [mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ðeɪ] [lɑːft] .

| They | — | I | might | almost | say | they | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | — | 我 | 可能 | 几乎 | 说 | 他们 | 笑了 | . |

他们——我几乎可以说他们笑了。

['faɪnəli] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [skɔːn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

| Finally | they | answered | in | scorn | that | they | could | take | whatever | they | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他们 | 回答 | 在 | 轻蔑 | 那 | 他们 | 可以 | 拿 | 任何 | 他们 | 通缉 | , |

最后他们轻蔑地回答说，他们想要什么就拿什么。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [help] .

| the | whole | world | if | need | be | , | without | my | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 世界 | 如果 | 需要 | 是 | , | 没有 | 我的 | 帮助 | . |

必要时，无需我的帮助，他可以拯救整个世界。

" - [aɪz] [ 'glitə ] .

| " | Shorzon's | eyes | glittered | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 眼睛 | 闪闪发光 | . |

肖尔宗的眼睛闪闪发光。

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [p'aʊəz] ?

| " | Did | you | find | out | anything | of | their | powers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 寻找 | 出去 | 任何事物 | 的 | 他们的 | 权力 | ? |

你有没有发现他们的能力?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

| " | he | asked | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 急切地 | . |

他急切地问道。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| " | A | little | . |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | . |

“一点。

[ðeɪ] [pʊt] ['eni] ['hjuːmən] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə] [ʃeɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| They | put | any | human | magician | to | shame | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 任何 | 人类 | 魔术师 | 到 | 耻辱 | , | 的 | 课程 | . |

当然，他们会让任何人类魔术师都相形见绌。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [tʃɑːm] [siː] ['mɒnstəz] [tuː; tə] [deθ] [dʒʌst] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .

| I | saw | them | charm | sea | monsters | to | death | just | to | eat | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他们 | 魅力 | 海 | 怪物 | 到 | 死亡 | 只是 | 到 | 吃 | 他们 | . |

我亲眼看到他们用魔法杀死海怪，然后把它们吃掉。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] — [ðeɪ] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

| I | saw | them | working | on | a | new | building | on | the | island | — | they | planted | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他们 | 在职的 | 在 | 一个 | 新的 | 建筑 | 在 | 这 | 岛 | — | 他们 | 已种植 | 一个 | 小的 |

['pækɪdʒ] ['sʌmweə(r)] ,

| package | somewhere | , |
|---|---|---|
| 包裹 | 某处 | , |

我看到他们在岛上建造一座新建筑——他们还在某个地方藏了一个小包裹，

[ænd; ənd] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [greɪt] [stəʊnz] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ]

| and | set | fire | to | it | , | and | great | stones | leaped | into | the | air | with | a | bang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 火 | 到 | 它 | , | 和 | 伟大的 | 石头 | 跳跃 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 一个 | 砰 |

[laɪk] ['θʌndə(r)] .

| like | thunder | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 雷 | . |

然后点燃它，巨大的石头像雷鸣般轰然跳入空中。

[aɪ] [sɔː] [ðeə(r)] - ['kæv(ə)lri] , [ðeə(r)] [ teɪm ] [wɔː(r)] - [sneɪks] — [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔː(r)]

| I | saw | their | cetaraea | cavalry | , | their | tamed | war | - | snakes | — | oh | , | yes | , | they | have | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他们的 | - | 骑兵 | , | 他们的 | 驯服 | 战争 | - | 蛇 | — | 哦 | , | 是的 | , | 他们 | 有 | 更多的 |

[p'aʊəz] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [neɪm] .

| powers | than | I | could | name | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 权力 | 比 | 我 | 可以 | 姓名 | . |

我看到了他们的塞塔雷亚骑兵，他们驯服的战蛇——哦，是的，他们拥有的力量远超我的想象。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'mens] .

| And | their | numbers | must | be | immense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 数字 | 必须 | 是 | 巨大 | . |

他们的数量一定非常庞大。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [siː] ['bɒtəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ðeə(r)] ['kɒmənə(r)] [duː; də] .

| They | live | on | the | sea | bottom | , | you | know | — | that | is | , | their | commoners | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住 | 在 | 这 | 海 | 底部 | , | 你 | 知道 | — | 那 | 是 | , | 他们的 | 平民 | 做 | . |

你知道，他们生活在海底——也就是说，他们的平民百姓生活在海底。

[ðə; ði] ['liːdəz] [hæv; həv] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ɒn][lænd][æz; əz] [wel] .

| The | leaders | have | strongholds | on | land | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导人 | 有 | 堡垒 | 在 | 土地 | 作为 | 出色地 | . |

这些领导人在陆地上也拥有强大的势力范围。

[ðeɪ] [fɑːm] [bəuθ] [siː] [ænd; ənd][lænd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [greɪt] ['smɪði] [ɒn][ðə; ði]['aɪləndz] .

| They | farm | both | sea | and | land | , | and | have | great | smithies | on | the | islands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 农场 | 两个都 | 海 | 和 | 土地 | , | 和 | 有 | 伟大的 | 铁匠铺 | 在 | 这 | 岛屿 | . |

他们既从事海产养殖也从事陆产养殖，岛上还有很棒的铁匠铺。

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [let][ˌjuː 'es][gəʊ] .

| " | Well | , | in | the | end | they | let | us | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 在 | 这 | 结尾 | 他们 | 让 | 我们 | 去 | . |

“最后，他们还是放我们走了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['trespəs] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| They | were | going | to | put | us | to | death | for | our | trespass | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 去 | 到 | 放 | 我们 | 到 | 死亡 | 为了 | 我们的 | 侵入 | , | 我 | 思考 | , |

我想，他们原本打算因为我们擅闯民宅而处死我们。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][sʌm; səm][fɑːst] ['tɔːkɪŋ] .

| but | I | did | some | fast | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 一些 | 快速地 | 说 | . |

但我确实语速很快。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [wɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] [bæk] [tuː; tə]['hjuːmənz]

| I | told | them | that | we | could | carry | word | of | their | strength | back | to | humans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他们 | 那 | 我们 | 可以 | 携带 | 单词 | 的 | 他们的 | 力量 | 后退 | 到 | 人类 |

[ænd; ənd] [ˌəʊvər'ɔː] ['aʊə(r)] [reɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | overawe | our | race | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敬畏 | 我们的 | 种族 | 和 | 它 | , |

我告诉他们，我们可以把他们的力量带回人类世界，以此震慑我们人类。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] ['trɪbjuːt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,

| so | that | if | they | ever | wanted | to | collect | tribute | or | something | of | the | sort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 如果 | 他们 | 曾经 | 通缉 | 到 | 收集 | 贡 | 或者 | 某物 | 的 | 这 | 种类 | , |

这样，如果他们将来想要收取贡品或其他类似的东西，

[ðeid] ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| they'd | never | have | to | fight | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 绝不 | 有 | 到 | 斗争 | 为了 | 它 | . |

他们永远不必为此而战。

['prɒbəbli] [ðæt] ['kærid] [les] [weɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

| Probably | that | carried | less | weight | than | the | fact | that | we | had | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 那 | 携带 | 较少的 | 重量 | 比 | 这 | 事实 | 那 | 我们 | 有 | , | 后 | 全部 | , |

或许，这远不如我们毕竟拥有过这一事实重要。

[dʌn] [nəʊ] [hɑːm] [ænd; ənd] [biːn] [ɒv; əv][sʌm; səm][juːz] .

| done | no | harm | and | been | of | some | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 不 | 伤害 | 和 | 到过 | 的 | 一些 | 使用 | . |

没有造成任何伤害，而且还起到了一些作用。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['lɒdʒɪk(ə)l]['riːz(ə)n][tuː; tə][kɪl][ˌjuː 'es] — [səʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

| They | had | no | logical | reason | to | kill | us | — | so | they | didn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 逻辑 | 原因 | 到 | 杀 | 我们 | — | 所以 | 他们 | 没有 | . |

他们没有合理的理由杀我们——所以他们没有杀我们。

" - [smaɪld] ['grɪmli] .

| " | Corun | smiled | grimly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 微笑 | 阴沉地 | . |

科伦露出了苦笑。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [kruː] ,

| " | We | were | a | pretty | tough | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 艰难的 | 全体人员 | , |

“我们是一群非常强悍的船员。”

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['zænθiː] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

| prepared | to | take | a | few | Xanthi | to | death | with | us | even | if | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 到 | 拿 | 一个 | 很少 | 桑西 | 到 | 死亡 | 和 | 我们 | 甚至 | 如果 | 我们 | 是 |

[dɪs'ɑːmd] .

| disarmed | . |
|---|---|
| 解除武装 | . |

即使我们被解除武装，我们也准备带几个桑西人一起赴死。

[ðeə(r)] ['kɪlɪŋ] - [tʃɑːms] [siːm] [tuː; tə] [wɜːk] ['əʊnli][pn] ['ænɪmlz] .

| Their | killing | - | charms | seem | to | work | only | on | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 杀 | - | 魅力 | 似乎 | 到 | 工作 | 仅有的 | 在 | 动物 | . |

他们的杀戮咒语似乎只对动物有效。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][speə(r)][ˌjuː 'es] .

| That | was | another | reason | to | spare | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 其他 | 原因 | 到 | 空闲的 | 我们 | . |

这是他们饶恕我们的另一个原因。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪzədz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] , [sleɪn] .

| " | One | of | their | wizards | was | for | having | me | , | at | least | , | slain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 他们的 | 巫师 | 曾是 | 为了 | 拥有 | 我 | , | 在 | 至少 | , | 被杀 | . |

“他们其中一个巫师至少杀了我。”

[hiː; hi] [sed] [id] [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'vɪʒən] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['ruːɪn][ɪn][maɪ] [weɪk] .

| He | said | he'd | had | a | prevision | of | my | return | with | ruin | in | my | wake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他会 | 有 | 一个 | 预知 | 的 | 我的 | 返回 | 和 | 废墟 | 在 | 我的 | 唤醒 | . |

他说他早就预料到我会带着满目疮痍回来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [lɑːft] ? — [æt; ət][hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmənz]

| But | the | others | — | laughed | ? | — | at | him | , | at | the | very | thought | of | a | human's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他的 | — | 笑了 | ? | — | 在 | 他 | , | 在 | 这 | 非常 | 想法 | 的 | 一个 | 人类的 |

['biːɪŋ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| being | dangerous | to | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 危险的 | 到 | 他们 | . |

但其他人——嘲笑他？——嘲笑他，嘲笑人类竟然会对他们构成威胁。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

| Moreover | , | they | pointed | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 他们 | 尖 | 出去 | , |

此外，他们还指出，

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [ə'baʊt]

| if | that | was | to | be | the | case | then | there | was | nothing | they | could | do | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 案件 | 然后 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 他们 | 可以 | 做 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

如果真是那样的话，他们也无能为力；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] ['destəni] .

| they | seem | to | believe | in | a | fixed | destiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 相信 | 在 | 一个 | 固定的 | 命运 | . |

他们似乎相信命运是既定的。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

| But | the | idea | amused | them | so | much | that | it | was | still | another | reason | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主意 | 觉得好笑 | 他们 | 所以 | 很多 | 那 | 它 | 曾是 | 仍然 | 其他 | 原因 | 为了 |

['letɪŋ] [ˌjuː 'es][gəʊ] .

| letting | us | go | . |
|---|---|---|---|
| 出租 | 我们 | 去 | . |

但这个想法让他们觉得非常有趣，这也是他们放我们走的另一个原因。

" - [ ʃrʌg ] .

| " | Corun | shrugged | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 耸了耸肩 | . |

科伦耸了耸肩。

" [səʊ][wiː; wi] [seɪld] [ə'weɪ] .

| " | So | we | sailed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我们 | 航行 | 离开 | . |

于是我们扬帆远航。

[ðæts] [ɔːl] .

| That's | all | . |
|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | . |

就这样。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [tɪl] [naʊ] [dɪd][aɪ][hæv; həv] ['eni] [smɔːlɪst] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

| And | never | till | now | did | I | have | any | smallest | thought | of | returning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 直到 | 现在 | 做过 | 我 | 有 | 任何 | 最小 | 想法 | 的 | 返回 | . |

直到现在，我从未有过丝毫想要回来的念头。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['bliːkli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] ['saɪləns] [hæd; həd] [biːn] ['hevi] :

| " | He | added | bleakly | after | a | moment | when | silence | had | been | heavy | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | 凄凉地 | 后 | 一个 | 片刻 | 什么时候 | 沉默 | 有 | 到过 | 重的 | : |

沉默片刻后，他语气阴沉地补充道：

" [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm][maɪ]['vɪzɪt] .

| " | They | have | all | they | want | to | know | from | my | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 全部 | 他们 | 想 | 到 | 知道 | 从 | 我的 | 访问 | . |

“他们从我的这次访问中已经了解了他们想知道的一切。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][speə(r)][ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] . "

| There | will | be | no | reason | for | them | to | spare | us | this | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 不 | 原因 | 为了 | 他们 | 到 | 空闲的 | 我们 | 这 | 时间 | . | " |

他们这次没有理由放过我们了。

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] , " [sed] [krai'siːis] .

| " | I | think | there | will | , | " | said | Chryseis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 那里 | 将要 | , | " | 说 | 克律塞伊斯 | . |

“我想会有的，”克律塞伊斯说道。

" [ðɛəd] ['betə(r)][biː; bi] , " [ 'mʌtə ] [ɪmɑːzuː] .

| " | There'd | better | be | , | " | muttered | Imazu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 更好的 | 是 | , | " | 低声说道 | 今津 | . |

“最好是这样，”今津低声说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːt] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , " [sed] - .

| " | You | can | start | teaching | us | their | language | , | " | said | Shorzon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 开始 | 教学 | 我们 | 他们的 | 语言 | , | " | 说 | - | . |

“你们可以开始教我们他们的语言了，”肖尔宗说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [aɪˈdɪə] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː] , [ɪmɑːzuː] .

| " | It | might | not | be | a | bad | idea | for | you | to | learn | too | , | Imazu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 一个 | 坏的 | 主意 | 为了 | 你 | 到 | 学习 | 也 | , | 今津 | . |

“伊马祖，你也学学或许不是件坏事。”

[ðə; ði] [mɔː(r)] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈbetə(r)] .

| The | more | who | can | talk | to | them | , | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | WHO | 能 | 讲话 | 到 | 他们 | , | 这 | 更好的 | . |

能和他们交谈的人越多越好。

" [ðə; ði] - [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

| " | The | Umlotuan | made | a | wry | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 制成 | 一个 | 讽刺 | 脸 | . |

“乌姆洛图安人露出了苦笑。”

" [əˈnʌðə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə] [lɜːn] !

| " | Another | tongue | to | learn | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 舌头 | 到 | 学习 | ! |

“又多了一种语言要学！”

[baɪ] [ðə; ði] [ˈtɒpnɒt] [ɒv; əv] - , [waɪ] [kænt] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈset(ə)l] [ɒn] [wʌn] [ænd; ənd] [end] [ðɪs] [ˈbæb(ə)l]

| By | the | topknot | of | Mwanzi | , | why | can't | the | world | settle | on | one | and | end | this | babble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 发髻 | 的 | - | , | 为什么 | 不能 | 这 | 世界 | 定居 | 在 | 一 | 和 | 结尾 | 这 | 潺潺 |

! "

| ! | " |
|---|---|
| ! | " |

以姆万齐的名义发誓，为什么全世界就不能达成一致，结束这场争论呢！

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪnˈtɜːrprɪtər] [wʊd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] , " [smaɪld] [kraiˈsiːis] .

| " | The | poor | interpreters | would | starve | to | death | , | " | smiled | Chryseis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贫穷的 | 口译员 | 会 | 饿死 | 到 | 死亡 | , | " | 微笑 | 克律塞伊斯 | . |

“那些可怜的翻译会饿死的，”克律塞伊斯笑着说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] - [ɑːm] .

| She | took | Corun's | arm | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | - | 手臂 | . |

她挽住了科伦的胳膊。

" [kʌm] , [maɪ] [ˌbʌkəˈnɪə(r)] , [lets] [gəʊ] [ʌp] [ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

| " | Come | , | my | buccaneer | , | let's | go | up | on | deck | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 我的 | 海盗 | , | 我们来吧 | 去 | 向上 | 在 | 甲板 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

“来吧，我的海盗，咱们到甲板上去待一会儿。”

[ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [wɜːdz] .

| There's | always | time | to | learn | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 总是 | 时间 | 到 | 学习 | 字 | . |

学习单词总有时间。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfəʊksl] [dek] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [əˈgenst] [ðə; ði] [reɪl] .

| " | They | found | a | quiet | spot | on | the | forecastle | deck | , | and | sat | down | against | the | rail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 成立 | 一个 | 安静的 | 点 | 在 | 这 | 前甲板 | 甲板 | , | 和 | 卫星 | 向下 | 反对 | 这 | 轨 | . |

“他们在前甲板上找到一个安静的地方，靠着栏杆坐了下来。

[ðə; ði] [ɛrɪnj] [ˈset(ə)ld] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈbɒdi] [bɪˈsaɪd] [kraiˈsiːis] [ænd; ənd] [wɒtʃt] - [wɪð] [ˈsliːpi]

| The | erinye | settled | his | long | body | beside | Chryseis | and | watched | Corun | with | sleepy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艾琳耶 | 定居 | 他的 | 长的 | 身体 | 旁 | 克律塞伊斯 | 和 | 观看 | - | 和 | 困 |

[məˈlevələns] ,

| malevolence | , |
|---|---|
| 恶意 | , |

复仇女神厄里倪厄斯将她修长的身躯安放在克律塞伊斯身旁，带着慵懒的恶意注视着科伦。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] - [biːst] .

| but | he | was | hardly | aware | of | the | devil | - | beast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 几乎 | 意识到的 | 的 | 这 | 魔鬼 | - | 兽 | . |

但他几乎没有意识到那头恶魔的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [krai'siːis] , [krai'siːis] , [dɑːk] [swiːt] [heə(r)][ænd; ənd] [dɑːk] ['læmbənt] [aɪz] , ['ʌtə(r)]

| It | was | Chryseis | , | Chryseis | , | dark | sweet | hair | and | dark | lambent | eyes | , | utter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 克律塞伊斯 | , | 克律塞伊斯 | , | 黑暗的 | 甜的 | 头发 | 和 | 黑暗的 | 光亮 | 眼睛 | , | 说出 |

['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] ,

| loveliness | of | face | and | form | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可爱 | 的 | 脸 | 和 | 形式 | , |

那是克律塞伊斯，克律塞伊斯，有着乌黑甜美的头发和深邃明亮的眼睛，容貌和身形都极其美丽。

['sɪŋɪŋ] ['gəʊldən] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lait] [wɔːm] [tʌtʃ] [ænd; ənd] —

| singing | golden | voice | and | light | warm | touch | and | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 金的 | 嗓音 | 和 | 光 | 温暖的 | 触碰 | 和 | — |

拥有金嗓子和温暖轻柔的触感——

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

| " | You | are | a | strange | man | , | Corun | , | " | she | said | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 男人 | , | - | , | " | 她 | 说 | 轻轻 | . |

“科伦，你真是个奇怪的人，”她轻声说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] ? "

| " | What | are | you | thinking | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 思维 | 现在 | ? | " |

你现在在想什么?

" [əʊ] — ['nʌθɪŋ] .

| " | Oh | — | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | — | 没有什么 | . |

“哦——没什么。”

" [hiː; hi] [smaɪld] ['krʊkɪdli] .

| " | He | smiled | crookedly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 微笑 | 歪斜地 | . |

他咧嘴一笑，笑容有些怪异。

" ['nʌθɪŋ] . "

| " | Nothing | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | . | " |

“没有什么。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

| " | I | don't | believe | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 那 | . |

我不相信。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['meni] ['meməriz] .

| You | have | too | many | memories | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 也 | 许多 | 回忆 | . |

你拥有太多回忆。

" ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| " | Almost | without | knowing | it | , | he | found | himself | telling | her | of | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 没有 | 会心 | 它 | , | 他 | 成立 | 他自己 | 讲述 | 她 | 的 | 他的 | 生活 | , |

“几乎不知不觉中，他发现自己在向她讲述自己的生活。”

[ðə; ði] [lɒŋ] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['pəʊə(r)] , [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs]

| the | long | terrible | struggle | against | overwhelming | power | , | the | bitterness | and | loneliness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 糟糕的 | 斗争 | 反对 | 压倒 | 力量 | , | 这 | 苦味 | 和 | 孤独 |

,

,

,

与压倒性力量进行的漫长而可怕的斗争，以及随之而来的痛苦和孤独。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] [wʌn][baɪ][wʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [ænd; ənd]

| the | death | of | comrades | one | by | one | — | and | the | laughter | and | triumphs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 的 | 同志们 | 一 | 经过 | 一 | — | 和 | 这 | 笑声 | 和 | 胜利 | 和 |

[waɪld] [ɪg'zʌltəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| wild | exultance | of | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 欢欣雀跃 | 的 | 它 | , |

战友们一个个死去——以及随之而来的欢笑、胜利和狂喜，

[ðə; ði] ['feəɹɪŋ] ['ɪntuː] [ˌʌn'nəʊn] ['siːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪsɪŋ] [wɪð] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] ,

| the | faring | into | unknown | seas | and | the | dicing | with | fate | and | the | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 航道 | 进入 | 未知 | 海域 | 和 | 这 | 切丁 | 和 | 命运 | 和 | 这 | 强的 | , |

驶入未知的海域，与命运和强者博弈，

[kləʊz] [bɒndz] [ɒv; əv] [men] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] .

| close | bonds | of | men | against | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 债券 | 的 | 男人 | 反对 | 这 | 世界 | . |

男人之间团结一致，共同对抗世界。

[hiː; hi] [mjuːzd] ['wɪstfəli] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [gɒn] — [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['ɪmɪdʒ]

| He | mused | wistfully | about | a | girl | who | was | gone | — | but | her | bright | image |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 沉思 | 怅然地 | 关于 | 一个 | 女孩 | WHO | 曾是 | 已消失 | — | 但 | 她 | 明亮的 | 图像 |

[wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['feɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [naʊ] ,

| was | strangely | fading | in | his | heart | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 奇怪的 | 褪色 | 在 | 他的 | 心 | 现在 | , |

他怅然地回忆起那个逝去的女孩——但她在他心中鲜活的形象却奇怪地渐渐消逝了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [krai'siːis] [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| for | it | was | Chryseis | who | was | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 克律塞伊斯 | WHO | 曾是 | 旁 | 他 | . |

因为当时在他身边的是克律塞伊斯。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end] .

| " | It | has | been | a | hard | life | , | " | she | said | at | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 难的 | 生活 | , | " | 她 | 说 | 在 | 这 | 结尾 | . |

“我的一生很艰难，”她最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| " | It | took | a | giant | of | a | man | to | endure | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 采取 | 一个 | 巨大的 | 的 | 一个 | 男人 | 到 | 忍受 | 它 | . |

只有意志坚定的人才能忍受这一切。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ə; eɪ] [smɔːl] [kləʊzd] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['streɪndʒli] [jʌŋ] .

| " | She | smiled | , | a | small | closed | smile | that | made | her | look | strangely | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 微笑 | , | 一个 | 小的 | 关闭 | 微笑 | 那 | 制成 | 她 | 看 | 奇怪的 | 年轻的 | . |

她笑了，那是一个略带愠色的微笑，让她看起来异常年轻。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] — ['seɪlɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [swɔːn] [fəʊz] [tuː; tə]

| " | I | wonder | what | you | must | think | of | this | — | sailing | with | your | sworn | foes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 什么 | 你 | 必须 | 思考 | 的 | 这 | — | 帆船 | 和 | 你的 | 宣誓 | 敌人 | 到 |

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['mɪʃ(ə)n] . "

| the | end | of | the | world | on | an | unknown | mission | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 世界 | 在 | 一个 | 未知 | 使命 | . | " |

“我很好奇你对此作何感想——与你的宿敌一起航行到世界尽头，执行一项未知的任务。”

" [jʊr; jər] [nɒt][maɪ][fəʊ] !
**" You're not my foe !**
" 你是 不是 我的 敌人 !

你不是我的敌人!

" [hiː; hi] [ bləːt ] .
**" he blurted .**
" 他 脱口而出 .

他脱口而出。

" [nəʊ] — ['nevə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] , - !
**" No — never your enemy , Corun !**
" 不 — 绝不 你的 敌人 , - !

“不——我永远不会是你的敌人，科伦！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
**" she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [bɪ'fɔː(r)] — [let][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [ðʌs] [frɒm; frəm] [ðɪs]
**" We have been on opposite sides before — let it not be thus from this**
" 我们 有 到过 在 对面的 侧面 前 — 让 它 不是 是 因此 从 这
['məʊmənt] .
**moment .**
片刻 .

“我们以前曾是敌对的一方——但从现在起，不要再这样了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [nəʊ] , [ɪz] — [gʊd] .
**I tell you that the purpose of this voyage , which you shall soon know , is — good .**
我 告诉 你 那 这 目的 的 这 航程 , 哪个 你 将 很快 知道 , 是 — 好的 .

我告诉你，这次航行的目的，你很快就会知道，是——好的。

[greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv][mæn][hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
**Great and good as the savagery of man has never known before .**
伟大的 和 好的 作为 这 野蛮 的 男人 有 绝不 已知 前 .

伟大而美好，这是人类野蛮行径前所未见的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld]['ledʒənd] — [ðæt] ['sʌmdeɪ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - ['faɪə(r)] [wɪl] [ʃaɪn] [θruː]
**You know the old legend — that someday the Heaven - Fire will shine through**
你 知道 这 老的 传奇 — 那 总有一天 这 天堂 - 火 将要 闪耀 通过
['əʊpənɪŋ] [klaʊdz] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [ di'strɔɪ ] [fleɪm] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][laɪf] — [ðæt]
**opening clouds not as a destroying flame but as the giver of life — that**
开幕 云 不是 作为 一个 摧毁 火焰 但 作为 这 赠予者 的 生活 — 那
[men] [wɪl] [siː] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] — [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [piːs] [ænd; ənd]
**men will see light in the sky even at night — that there will be peace and**
男人 将要 看 光 在 这 天空 甚至 在 夜晚 — 那 那里 将要 是 和平 和
['dʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][mæn'kaɪnd] ?
**justice for all mankind ?**
正义 为了 全部 人类 ?

你知道那个古老的传说吗？传说有一天，天火会穿透云层，照耀大地，但它不是毁灭性的火焰，而是生命的赋予者；传说人们即使在夜晚也能看到天空中的光芒；传说全人类将迎来和平与正义。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] ['dɔːnɪŋ] , - .
**I think that day may be dawning , Corun .**
我 思考 那 天 可能 是 黎明 , - .

科伦，我觉得那一天或许正在到来。

" [hiː; hi][sæt] ['dʌmli] , [bɪ'wɪldəd] .
**" He sat dumbly , bewildered .**
" 他 卫星 默默地 , 困惑 .

他呆呆地坐在那里，一脸茫然。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

| She | was | not | evil | — | she | was | not | evil | — | It | was | all | he | knew | , | but | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 邪恶的 | — | 她 | 曾是 | 不是 | 邪恶的 | — | 它 | 曾是 | 全部 | 他 | 知道 | , | 但 | 它 |

[sæŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

| sang | within | him | . |
|---|---|---|---|
| 唱 | 之内 | 他 | . |

她并不邪恶——她并不邪恶——这是他所知道的一切，但它在他心中回荡。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

| Suddenly | she | laughed | and | sprang | to | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 笑了 | 和 | 弹簧 | 到 | 她 | 脚 | . |

她突然笑了起来，跳了起来。

" [kʌm] [ɒn] !

| " | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! |

“快点！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| " | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了。

" [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] !

| " | I'll | race | you | around | the | ship | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 种族 | 你 | 大约 | 这 | 船 | ! |

“我要和你比赛绕船跑！”

" [ˌaɪ 'viː]

| " | IV |
|---|---|
| " | 第四 |

“IV

[reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [keɪm] ,

| Rain | and | wind | came | , |
|---|---|---|---|---|
| 雨 | 和 | 风 | 来了 | , |

风雨交加。

[ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [ʃɒt] [skwɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ 'wɔləu ] [ænd; ənd] [bʌkt] [ænd; ənd] [men]

| a | lightning | - | shot | squall | in | which | the | Briseia | wallowed | and | bucked | and | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪电 | - | 射击 | 暴风雨 | 在 | 哪个 | 这 | - | 沉溺 | 和 | 反抗 | 和 | 男人 |

[streɪnd] [æt; ət] [ɔːz] [ænd; ənd] [pʌmps] .

| strained | at | oars | and | pumps | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 紧张 | 在 | 桨 | 和 | 水泵 | . |

一阵闪电般的狂风，布里塞亚号在风浪中摇晃颠簸，水手们拼命地划桨和抽水。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

| Toward | evening | it | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 晚上 | 它 | 曾是 | 超过 | , |

临近傍晚，一切就结束了。

[ðə; ði] [siː] [st'ɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [klaʊdz] ['feɪdɪd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [dʌl] - [red]

| the | sea | stilled | and | the | lower | clouds | faded | so | that | they | saw | the | great | dull | - | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 静止 | 和 | 这 | 降低 | 云 | 褪色 | 所以 | 那 | 他们 | 锯 | 这 | 伟大的 | 乏味的 | - | 红色的 |

[dɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - ['faɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [klaʊdz] ,

| disc | of | the | Heaven | - | Fire | through | the | upper | clouds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光盘 | 的 | 这 | 天堂 | - | 火 | 通过 | 这 | 上 | 云 | , |

海面平静下来，低处的云层也渐渐消散，透过高处的云层，他们看到了巨大的暗红色天火圆盘。

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['westən] [siː] .

| sinking | into | the | western | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 下沉 | 进入 | 这 | 西 | 海 | . |

沉入西海。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [flæt] [kɑːm] ,

| There | was | almost | a | flat | calm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 平坦的 | 冷静的 | , |

几乎一片平静。

[ðə; ði] ['glɑːsi] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['rʌfld] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [briːz] [wɪtʃ] [hɑːf] [fɪld] [ðə; ði] [seɪl]

| the | glassy | water | was | ruffled | only | by | a | faint | breeze | which | half | filled | the | sail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玻璃状 | 水 | 曾是 | 褶皱的 | 仅有的 | 经过 | 一个 | 头晕的 | 微风 | 哪个 | 一半 | 已填 | 这 | 帆 |

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['gæli] ['slaɪdɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] ['nɔːθwəd] .

| and | sent | the | galley | sliding | slowly | and | noiselessly | northward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 这 | 厨房 | 滑动 | 缓慢地 | 和 | 无声 | 向北 | . |

平静的水面只有一阵微风吹拂，微风吹得船帆鼓了一半，使船缓缓地、无声地向北滑去。

" [mæn][ðə; ði] [ɔːz] , " [daɪ'rɛktɪd] - .

| " | Man | the | oars | , | " | directed | Shorzon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | 这 | 桨 | , | " | 指导 | - | . |

“划桨！”肖尔宗指挥道。

" [gɪv] [ðə; ði][men][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rest] [tə'naɪt] , [sɜː(r)] , " [begd] [ɪmɑːzuː] .

| " | Give | the | men | a | chance | to | rest | tonight | , | sir | , | " | begged | Imazu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 这 | 男人 | 一个 | 机会 | 到 | 休息 | 今晚 | , | 先生 | , | " | 乞求 | 今津 | . |

“先生，今晚就让士兵们休息一下吧。”今津恳求道。

" [ðev] [ɔːl] [wɜːkt] [hɑːd] [tə'deɪ] .

| " | They've | all | worked | hard | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 全部 | 工作 | 难的 | 今天 | . |

“他们今天都很努力。”

[wiː; wi][kæn; kən] [rəʊ] [ɔːl][ðə; ði][fɑːstə(r)] [tə'mɒrəʊ] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] . "

| We | can | row | all | the | faster | tomorrow | if | we | must | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 排 | 全部 | 这 | 快点 | 明天 | 如果 | 我们 | 必须 | . | " |

如果必要的话，我们明天可以划得更快。

" [nəʊ][taɪm][tuː; tə][speə(r)] , " [snæpt] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

| " | No | time | to | spare | , | " | snapped | the | wizard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 时间 | 到 | 空闲的 | , | " | 啪啪 | 这 | 巫师 | . |

“没时间浪费了，”巫师厉声说道。

" [jes] , [ðeə(r)][ɪz] , " [sed] - ['flætli] .

| " | Yes | , | there | is | , | " | said | Corun | flatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那里 | 是 | , | " | 说 | - | 断然 | . |

“是的，有，”科伦直截了当地说。

" [let] [ðə; ði][men] [rest] , [ɪmɑːzuː] .

| " | Let | the | men | rest | , | Imazu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 这 | 男人 | 休息 | , | 今津 | . |

“让男人们休息吧，今津。”

" - [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [glɑːns] .

| " | Shorzon | gave | him | a | baleful | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 给予 | 他 | 一个 | 有害的 | 瞥一眼 | . |

肖尔宗恶狠狠地瞪了他一眼。

" [juː; jʊ] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bɔːd] .

| " | You | forget | your | position | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 忘记 | 你的 | 位置 | 船上 | . |

你忘记了你在船上的位置。

" - ['brɪs(ə)ld] .

| " | Corun | bristled | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 竖起的 | . |

科伦勃然大怒。

" [ai] [θɪŋk] [aɪm][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['met(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
**" I think I'm just beginning to remember it , " he answered with metal in his**
" 我 思考 我是 只是 开始 到 记住 它 , " 他 回答 和 金属 在 他的
[vɔɪs] .
**voice .**
嗓音 .

“我想我才刚刚开始记起它，”他用一种金属般的声音回答道。

[krai'siːis] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [ɑːm] .
**Chryseis laid a hand on her grandfather's arm .**
克律塞伊斯 铺设 一个 手 在 她 祖父的 手臂 .

克律塞伊斯将一只手放在祖父的胳膊上。

" [hiːz] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" He's right , " she said .**
" 他是 正确的 , " 她 说 .

“他说得对，”她说。

" [səʊ][ɪz][ɪmɑːzuː] .
**" So is Imazu .**
" 所以 是 今津 .

今津也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːdləs] ['kruːəlti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːk] [tə'naɪt] ,
**It would be needless cruelty to make the sailors work tonight ,**
它 会 是 不必要 残酷 到 制作 这 水手们 工作 今晚 ,

让水手们今晚干活未免太过残忍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [naɪts] [rest] . "
**and they will be better fitted by a night's rest . "**
和 他们 将要 是 更好的 适配 经过 一个 夜晚 休息 . "

休息一晚后，他们会状态更好。

" ['veri] [wel] , " [sed] - ['sʌlənli] .
**" Very well , " said Shorzon sullenly .**
" 非常 出色地 , " 说 - 闷闷不乐地 .

“很好，”肖尔宗闷闷不乐地说。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
**He went into his room and slammed the door .**
他 去 进入 他的 房间 和 猛烈抨击 这 门 .

他走进房间，砰地一声关上了门。

['prez(ə)ntli] [krai'siːis] [beɪd] [ðə; ði] [men] [ˌgʊd'naɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtəz] [wɪð]
**Presently Chryseis bade the men goodnight and went to her quarters with**
目前 克律塞伊斯 巴德 这 男人 晚安 和 去 到 她 四分之一 和
[ðə; ði] [ɛrɪnj] ['trɒtɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
**the erinye trotting after .**
这 艾琳耶 小跑 后 .

随后，克律塞伊斯向男人们道了晚安，然后回到了自己的住处，复仇女神厄里倪厄斯紧随其后。

- [aɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [bluː] [dʌsk] .
**Corun's eyes followed her through the deepening blue dusk .**
- 眼睛 随后 她 通过 这 加深 蓝色的 黄昏 .

科伦的目光追随着她，穿过越来越深的蓝色暮色。

[ɪn] [ðæt] ['mɪstɪk] [laɪt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [hɑːf] - ['riːəl] ['bækgraʊnd] ,
**In that mystic light , the ship was a shadowy half - real background ,**
在 那 神秘 光 , 这 船 曾是 一个 阴暗的 一半 - 真实的 背景 ,

在那神秘的光线下，那艘船就像一个朦胧的半真实背景。

[ə; eɪ] ['dɪmnəs] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [ swəːl ] [ɪn] ['strimər] [ɒv; əv][kəʊld] [waɪt] ['reɪdiəns] .

| a | dimness | beyond | which | the | sea | swirled | in | streamers | of | cold | white | radiance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 昏暗 | 超过 | 哪个 | 这 | 海 | 旋转 | 在 | 主播 | 的 | 寒冷的 | 白色的 | 辐射 | . |

一片昏暗，远处的大海泛起缕缕冰冷的白色光芒。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] , " [sed] [ɪmɑːzuː] .

| " | She's | a | strange | woman | , | " | said | Imazu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 一个 | 奇怪的 | 女士 | , | " | 说 | 今津 | . |

“她是个奇怪的女人，”今津说道。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] . "

| " | I | don't | understand | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 理解 | 她 | . | " |

“我不理解她。”

" [nɔː(r)][aɪ] , " [əd'mɪtɪd] - .

| " | Nor | I | , | " | admitted | Corun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 我 | , | " | 承认 | - | . |

“我也是，”科伦承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [hæv; həv] ['faʊlli] [laɪd; liːd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "

| " | But | I | know | now | her | enemies | have | foully | lied | about | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 知道 | 现在 | 她 | 敌人 | 有 | 肮脏的 | 撒谎了 | 关于 | 她 | . | " |

“但我现在知道，她的敌人对她进行了卑鄙的诽谤。”

" [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] — " [æz; əz][ðə; ði] - [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [fraʊn] ,

| " | I'm | not | so | sure | about | that | — | " | As | the | Conahurian | turned | with | a | dark | frown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 所以 | 当然 | 关于 | 那 | — | " | 作为 | 这 | - | 转向 | 和 | 一个 | 黑暗的 | 皱眉 | , |

[ɪmɑːzuː] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

| Imazu | added | quickly | , |
|---|---|---|---|
| 今津 | 额外 | 迅速地 | , |

“我对此不太确定——”康纳胡尔人皱着眉头转过身来，伊马祖连忙补充道，

" [əʊ] , [wel] , [aɪm] ['prɒbəbli] [rɒŋ] .

| " | Oh | , | well | , | I'm | probably | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 出色地 | , | 我是 | 大概 | 错误的 | . |

“哦，好吧，我可能错了。”

[aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| I | never | had | much | sight | of | her | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 有 | 很多 | 视线 | 的 | 她 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，我以前很少见到她。

" [ðeɪ] [ 'wɔndə ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [puːp] [dek] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] .

| " | They | wandered | up | on | the | poop | deck | in | search | of | a | place | to | sit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 漫步 | 向上 | 在 | 这 | 船尾 | 甲板 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 地方 | 到 | 坐 | . |

他们走到船尾甲板上，想找个地方坐下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['helmzmən] [baɪ][ðə; ði] ['dɪmli] ['gləʊɪŋ] ['bɪnək(ə)l] ,

| It | was | deserted | save | for | the | helmsman | by | the | dimly | glowing | binnacle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 荒凉的 | 节省 | 为了 | 这 | 舵手 | 经过 | 这 | 依稀 | 发光 | 箱体 | , |

除了昏暗发光的罗经座旁的舵手之外，船上空无一人。

[ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [bluː] ['twaɪlaɪt] .

| a | deeper | shadow | in | the | thick | blue | twilight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更深 | 阴影 | 在 | 这 | 厚的 | 蓝色的 | 暮 | . |

在浓郁的蓝色暮色中，投下更深的阴影。

['sɪtɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] ,

| Sitting | back | against | the | taffrail | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 后退 | 反对 | 这 | 船尾栏杆 | , |

靠在船尾栏杆上，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [liːn] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] ['aʊtlaɪn]

| they | could | look | forward | to | the | lean | waist | of | the | ship | and | the | vague | outline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 向前 | 到 | 这 | 倾斜 | 腰部 | 的 | 这 | 船 | 和 | 这 | 模糊的 | 大纲 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪstləsli] ['beliɪŋ] [seɪl] .

| of | the | listlessly | bellying | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 百无聊赖地 | 腹部 | 帆 | . |

他们可以期待看到船身纤细的腰部和无精打采地鼓起的船帆模糊的轮廓。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hʌl] , [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌærə'besk] [ɒv; əv] [ˌluːmɪ'nesns] ,

| Beyond | the | hull | , | the | sea | was | an | arabesque | of | luminescence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 船体 | , | 这 | 海 | 曾是 | 一个 | 阿拉伯式花纹 | 的 | 发光 | , |

船体之外，大海宛如一幅波光粼粼的阿拉伯式花纹。

['delɪkət] [ 'treisəri ] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [waɪt] [laɪt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [hə'raɪz(ə)n] .

| delicate | traceries | of | shifting | white | light | out | to | the | glowing | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精美的 | 花饰纹 | 的 | 转变 | 白色的 | 光 | 出去 | 到 | 这 | 发光 | 地平线 | . |

变幻莫测的白色光芒勾勒出精致的轮廓，一直延伸到波光粼粼的地平线。

[ðə; ði][kəʊld]['faɪə(r)] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [bəʊz] [ænd; ənd] [wɜːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] ,

| The | cold | fire | streamed | from | the | ship's | bows | and | whirled | in | her | wake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 火 | 流媒体 | 从 | 这 | 船的 | 弓 | 和 | 旋转 | 在 | 她 | 唤醒 | , |

冰冷的火焰从船头喷涌而出，在船尾旋转飞舞。

[ðə; ði] [hʌl] [ drip ] ['lɪkwɪd] [fleɪm] .

| the | hull | dripped | liquid | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船体 | 滴落 | 液体 | 火焰 | . |

船体上滴落着液态火焰。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

| The | night | was | very | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 非常 | 安静的 | . |

夜里非常安静。

[ðə; ði] [feɪnt] [hɪs] [ænd; ənd] [smæk] [ɒv; əv]['kləʊv(ə)n]['wɔːtə(r)] , [kriːk] [ɒv; əv] [plæŋks] [ænd; ənd]['tæk(ə)l] ,

| The | faint | hiss | and | smack | of | cloven | water | , | creak | of | planks | and | tackle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头晕的 | 嘶 | 和 | 啪 | 的 | 裂瓣 | 水 | , | 吱嘎声 | 的 | 木板 | 和 | 处理 | , |

轻微的嘶嘶声和水花飞溅的拍击声，木板和滑轮的吱嘎声，

['dɪstənt] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv] [weɪvz] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [siː] [biːsts] — ['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli]

| distant | splashing | of | waves | and | invisible | sea | beasts | — | otherwise | there | was | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遥远 | 溅起水花 | 的 | 波浪 | 和 | 无形的 | 海 | 野兽 | — | 否则 | 那里 | 曾是 | 仅有的 |

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['saɪləns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [haɪ] [klaʊdz] .

| the | enormous | silence | under | the | high | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 沉默 | 在下面 | 这 | 高的 | 云 | . |

远处传来海浪拍打的声音和看不见的海兽的叫声——除此之外，只有高云下巨大的寂静。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] [kuːl] [ɒn][ðeə(r)] [tʃiːks] .

| The | breeze | was | cool | on | their | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微风 | 曾是 | 凉爽的 | 在 | 他们的 | 脸颊 | . |

微风拂过他们的脸颊，带来一丝凉意。

" [haʊ] [lɒŋ] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['diːmənz] ? " [ɑːskt] [ɪmɑːzuː] .

| " | How | long | till | we | get | to | the | Sea | of | Demons | ? | " | asked | Imazu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 长的 | 直到 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 海 | 的 | 恶魔 | ? | " | 问 | 今津 | . |

“我们还要多久才能到达魔海？”今津问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɒdli] [hʌʃt] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['stɪlnəs] .

| His | voice | was | oddly | hushed | in | the | huge | stillness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 曾是 | 奇怪 | 静静地 | 在 | 这 | 巨大的 | 寂静 | . |

在巨大的寂静中，他的声音显得异常低沉。

" [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['seɪlɪŋ] ['weðə(r)] , [aɪ'd] [seɪ] [ə'baʊt] [θriː] [ten] - [deɪz] — ['meɪbi] [fɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d]
" With ordinary sailing weather , I'd say about three ten - days — maybe four , " answered
" 和 普通的 帆船 天气 , ID 说 关于 三 十 - 天 — 或许 四 , " 回答
- [ɪn'dɪfrəntli] .
Corun indifferently .
- 漠不关心 .

“如果是正常的航行天气，我估计大概需要三到十天——也许四天，”科伦漫不经心地回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪr] [ɒn] , [aɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" It's a strange mission we're on , aye , that it is .
" 它是 一个 奇怪的 使命 是 在 , 是的 , 那 它 是 .

“我们执行的是一项奇怪的任务，的确如此。”

" - [hed] [ wæg ] , ['beəli] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
" Imazu's head wagged , barely visible in the dark .
" - 头 摇晃 , 仅仅 可见的 在 这 黑暗的 .

“伊马祖的头摇晃着，在黑暗中几乎看不见。”

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , - .
" I like it not , Corun .
" 我 喜欢 它 不是 , - .

“我不喜欢这样，科伦。”

[aɪ] [hæv; həv] ['iːv(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊmənz] [aɪ] [tʊk] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [wɜːrnt]
I have evil feelings about it , and the omens I took before leaving weren't
我 有 邪恶的 情怀 关于 它 , 和 这 预兆 我 采取 前 离开 不是
[gʊd] . "
good . "
好的 . "

我对此感到不祥之兆，而且我离开前看到的预兆也不吉利。

" [waɪ] [ðen] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪl] ?
" Why then did you sail ?
" 为什么 然后 做过 你 帆 ?

“那你为什么还要航海呢？”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
You're a free man , aren't you ? "
你是 一个 自由的 男人 , 不是 你 ? "

你现在是自由人了，对吧?

" [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] !
" So they say !
" 所以 他们 说 !

他们这么说!

" ['sʌd(ə)n] ['bɪtənəs] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] - [vɔɪs] .
" Sudden bitterness rose in the Umlotuan's voice .
" 突然 苦味 玫瑰 在 这 - 嗓音 .

“乌姆洛图安的声音中突然涌现出一丝苦涩。”

" [friː] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] - ['fɑːloʊərz] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [les] [friː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
" Free as any of Shorzon's followers , which is to say less free than a slave ,
" 自由的 作为 任何 的 - 追随者 , 哪个 是 到 说 较少的 自由的 比 一个 奴隶 ,

“和肖尔宗的任何追随者一样自由，也就是说，比奴隶还要不自由。”

[huː] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [rʌn] [ə'weɪ] . "
who can at least run away . "
WHO 能 在 至少 跑步 离开 . "

至少还能逃跑。

" [waɪ] , ['dʌznt] [hiː; hi] [peɪ] [wel] ? "

| " | Why | , | doesn't | he | pay | well | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 不 | 他 | 支付 | 出色地 | ? | " |

“为什么？他给的薪水不高吗？”

" [əʊ] , [aɪ] , [hiː; hi] [ɪz] ['lævɪʃ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑːd] .

| " | Oh | , | aye | , | he | is | lavish | in | that | regard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 他 | 是 | 奢华的 | 在 | 那 | 看待 | . |

“哦，是的，他在这方面很慷慨。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

| But | he | has | his | ways | of | binding | servants | to | him | so | that | they | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 他的 | 方式 | 的 | 结合 | 仆人 | 到 | 他 | 所以 | 那 | 他们 | 必须 |

[duː; də] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [gɒdz] .

| do | his | bidding | above | that | of | the | very | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他的 | 投标 | 多于 | 那 | 的 | 这 | 非常 | 神 | . |

但他有办法让仆人对他言听计从，凌驾于神明之上。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [giːs] [ɒn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['seɪləz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

| He | put | his | geas | on | most | of | these | sailors | , | for | instance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 吉亚斯 | 在 | 最多 | 的 | 这些 | 水手们 | , | 为了 | 实例 | . |

例如，他给这些水手中的大多数人下了誓言。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmp(ə)l] [fəʊk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [m'ædʒɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

| They | were | simple | folk | , | and | thought | he | was | only | magicking | them | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 简单的 | 民间 | , | 和 | 想法 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 魔法 | 他们 | 一个 |

[gʊd] - [lʌk] [tʃɑːm] . "

| good | - | luck | charm | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 运气 | 魅力 | . | " |

他们是淳朴的百姓，以为他只是在给他们变个幸运符而已。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ?

| " | You | mean | they | are | bound | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 他们 | 是 | 边界 | ? |

你的意思是他们被捆绑在一起了吗?

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðeə(r)] [səʊlz] ? "

| He | has | their | souls | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他们的 | 灵魂 | ? | " |

他拥有他们的灵魂?

" [aɪ] .

| " | Aye | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。”

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [sʌm; səm] ['sɔːsərəs] [wei] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd]

| He | put | them | to | sleep | in | some | sorcerous | way | and | impressed | his | command |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他们 | 到 | 睡觉 | 在 | 一些 | 魔法般的 | 方式 | 和 | 印象深刻 | 他的 | 命令 |

[ɒn] [ðem; ðəm] .

| on | them | . |
|---|---|---|
| 在 | 他们 | . |

他用某种巫术让他们睡着，并向他们灌输了他的命令。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [naʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪm] .

| No | matter | what | happens | now | , | they | must | obey | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 发生 | 现在 | , | 他们 | 必须 | 服从 | 他 | . |

无论现在发生什么，他们都必须服从他。

[ðə; ði] [giːs] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪlz] .

| The | geas | is | stronger | than | their | own | wills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉亚斯 | 是 | 更强 | 比 | 他们的 | 自己的 | 遗嘱 | . |

诅咒的力量胜过他们自身的意志。

" - [ˈʃivə] .
" **Corun** **shivered** **.**
" - 瑟瑟发抖 .

科伦打了个寒颤。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ˈpɑːd(ə)n] .
" **Are** **you** **—** **Pardon** **.**
" 是 你 — 赦免 .

“你是——什么?

[ɪts] [nəʊ] [kənˈsɜːn] [ɒv; əv] [maɪn] . "
**It's** **no** **concern** **of** **mine** **.** **"**
它是 不 忧虑 的 矿 . "

这不关我的事。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" **No** **,** **no** **,** **that's** **all** **right** **.**
" 不 , 不 , 那就是 全部 正确的 .

“不，不，没关系。”

[hiː; hi] [pʊt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈbaɪndɪŋ] [ɒn] [ˌem ˈiː] — [ai] [njuː] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈɒfə(r)] [ɒv; əv]
**He** **put** **no** **such** **binding** **on** **me** **—** **I** **knew** **better** **than** **to** **accept** **his** **offer** **of**
他 放 不 这样的 结合 在 我 — 我 知道 更好的 比 到 接受 他的 提供 的
[ə; eɪ] [lʌk] - [ˈbrɪŋɪŋ] [spel] .
**a** **luck** **-** **bringing** **spell** **.**
一个 运气 - 带来 拼写 .

他并没有对我施加这样的约束——我很清楚，接受他带来的好运咒语是不明智的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈʌðə(r)] [weɪz] .
**But** **he** **has** **other** **ways** **.**
但 他 有 其他 方式 .

但他还有其他办法。

[hiː; hi] [lent] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [sleɪv] - [gɜːl] [frɒm; frəm] - [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈpleʒə(r)] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈlʌvli]
**He** **lent** **me** **a** **slave** **-** **girl** **from** **Umlotu** **for** **my** **pleasure** **—** **but** **she** **is** **lovely**
他 借出的 我 一个 奴隶 - 女孩 从 - 为了 我的 乐趣 — 但 她 是 迷人的
, [ˈwʌndəf(ə)l] , [kaɪnd] ,
**,** **wonderful** **,** **kind** **,**
, 精彩的 , 种类 ,

他从乌姆洛图借给我一个女奴供我享乐——但她可爱、善良、美好，

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
**all** **that** **a** **woman** **should** **be** **.**
全部 那 一个 女士 应该 是 .

一个女人应该具备的一切。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɔːn] [ˌem ˈiː] [sʌnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈhəʊmkʌmɪŋ] [ˈevə(r)] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] .
**She** **has** **borne** **me** **sons** **,** **and** **made** **homecoming** **ever** **a** **joy** **.**
她 有 出生 我 儿子们 , 和 制成 返校节 曾经 一个 喜悦 .

她为我生了儿子，让回家成为一件永远的快乐事。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] ,
**But** **you** **see** **,**
但 你 看 ,

但是你看，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] - [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɔː(r)] [friː] [hɜː(r); hə(r)] —
**she** **is** **still** **Shorzon's** **and** **he** **will** **not** **sell** **her** **to** **me** **or** **free** **her** **—**
她 是 仍然 - 和 他 将要 不是 卖 她 到 我 或者 自由的 她 —
[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
**moreover** **,**
而且 ,

她仍然是肖尔宗的人，他不会把她卖给我，也不会放了她——而且，

[hiː; hi] [dɪd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [giːs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

| he | did | put | his | geas | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 放 | 他的 | 吉亚斯 | 在 | 她 | . |

他确实对她施加了诅咒。

[ɪf] ['evə(r)] [ai] [rɪ'beld] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| If | ever | I | rebelled | , | she | would | suffer | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 我 | 叛乱 | , | 她 | 会 | 遭受 | 为了 | 它 | . |

如果我胆敢反抗，她一定会为此付出代价。

" [ɪmɑːzuː] [spæt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] .

| " | Imazu | spat | over | the | rail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 今津 | 争吵 | 超过 | 这 | 轨 | . |

“伊马祖越过栏杆吐了口唾沫。”

" [səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] - ['kriːtʃə(r)] [tuː] . "

| " | So | I | am | Shorzon's | creature | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 是 | - | 生物 | 也 | . | " |

“所以我也是肖尔宗的造物。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɜːvɪs] . "

| " | It | must | be | a | strange | service | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 服务 | . | " |

“这一定是一项很奇怪的服务。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

| " | It | is | . |
|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | . |

“这是。

['məʊstli] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] ['kæptɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdigɑːd] .

| Mostly | all | I | have | to | do | is | captain | his | bodyguard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大多 | 全部 | 我 | 有 | 到 | 做 | 是 | 队长 | 他的 | 保镖 | . |

我基本上只需要担任他的保镖队长就行了。

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ænd; ənd] [helpt] [ɪn] [sʌm; səm] [dɑːk] [θɪŋz] .

| But | I've | seen | and | helped | in | some | dark | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 已见 | 和 | 帮助 | 在 | 一些 | 黑暗的 | 事物 | . |

但我见过一些黑暗的事情，也参与过一些黑暗的事情。

[hiːz] [ə; eɪ] [fiːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊɪst] [hel] , - [ɪz] .

| He's | a | fiend | from | the | lowest | hell | , | Shorzon | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 恶魔 | 从 | 这 | 最低 | 地狱 | , | - | 是 | . |

肖尔宗是个来自地狱最底层的恶魔。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] — " [ɪmɑːzuː] [stɒpt] .

| And | his | granddaughter | — | " | Imazu | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 孙女 | — | " | 今津 | 停止 | . |

“还有他的孙女——”今津停了下来。

" [jes] ? " [ɑːskt] - ['rʌfli] .

| " | Yes | ? | " | asked | Corun | roughly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ? | " | 问 | - | 大致 | . |

“什么事？”科伦粗声粗气地问道。

[hɪz; ɪz] [hænd] [kləʊzd] ['bruːzɪŋli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ɑːm] .

| His | hand | closed | bruisingly | on | the | other's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 关闭 | 令人痛彻心扉 | 在 | 这 | 其他的 | 手臂 | . |

他的手狠狠地攥住了对方的手臂，留下了淤青。

" [gəʊ] [ɒn] .

| " | Go | on | . |
|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | . |

“继续。

[wɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? "
**What of her ? "**
什么 的 她 ? "

她呢?

" ['nʌθɪŋ] .
**" Nothing .**
" 没有什么 .

“没有什么。

['nʌθɪŋ] .
**Nothing .**
没有什么 .

没有什么。

[aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**I really have had little to do with her .**
我 真的 有 有 小的 到 做 和 她 .

我跟她真的没什么交集。

" - [feɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [bʌt; bət] - [felt] [ðə; ði][wʌn] [aɪ] [hɑːd] [ɒn] [hɪm] .
**" Imazu's face was lost in the gloom , but Corun felt the one eye hard on him .**
" - 脸 曾是 丢失的 在 这 愁云 , 但 - 毛毡 这 一 眼睛 难的 在 他 .

“伊马祖的脸消失在昏暗中，但科伦感觉有一只眼睛紧紧地盯着他。”

" ['əʊnli] — [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['paɪrət] .
**" Only — be careful , pirate .**
" 仅有的 — 是 小心 , 海盗 .

“只是——要小心，海盗。”

[doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɔːt] [ɒv; əv] [giːs] [ɒn][juː; jʊ] .
**Don't let her lay her own sort of geas on you .**
不 让 她 躺 她 自己的 种类 的 吉亚斯 在 你 .

别让她用她那种方式控制你。

[juːv] [biːn] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [tɪl] [naʊ] .
**You've been a free man till now .**
你已经 到过 一个 自由的 男人 直到 现在 .

你一直都是自由人。

[doʊnt] [bɪ'kʌm] ['ɛniˌwʌnz] [blaɪnd] [sleɪv] . "
**Don't become anyone's blind slave . "**
不 变得 任何人的 瞎的 奴隶 . "

不要成为任何人的盲目奴隶。

" [aɪv] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , " [sed] - ['frɒstɪli] .
**" I've no such intention , " said Corun frostily .**
" 我已经 不 这样的 意图 , " 说 - 冷淡地 .

“我没有这样的打算，”科伦冷冷地说。

" [ðen] [nəʊ][mɔː(r)] [niːd] [biː; bi] [sed] .
**" Then no more need be said .**
" 然后 不 更多的 需要 是 说 .

“那就无需再多说了。”

" [ɪmɑːzuː] [saɪd] ['hevɪli] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] .
**" Imazu sighed heavily and got up .**
" 今津 叹了口气 重度 和 得到 向上 .

今津重重地叹了口气，站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] , [ðen] .
**" I think I'll go to bed , then .**
" 我 思考 患病的 去 到 床 , 然后 .

“那我先去睡觉了。”

[wɒt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? "
**What of you ? "**
什么 的 你 ? "

你呢?

" [nɒt] [jet] .
**" Not yet .**
" 不是 然而 .

“还没有。

[aɪm] [nɒt] ['sliːpi] .
**I'm not sleepy .**
我是 不是 困 .

我不困。

[ˌgʊd'naɪt] . "
**Goodnight . "**
晚安 . "

晚安。”

" [ˌgʊd'naɪt] .
**" Goodnight .**
" 晚安 .

“晚安。

" - [sæt] [bæk] [ə'ləʊn] .
**" Corun sat back alone .**
" - 卫星 后退 独自的 .

科伦独自一人坐了下来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['beəli] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['helmzmən] — [bɪ'jɒnd] [leɪ] ['əʊnli] ['gləʊɪŋ] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]
**He could barely discern the helmsman — beyond lay only glowing darkness and**
他 可以 仅仅 辨别 这 舵手 — 超过 躺 仅有的 发光 黑暗 和
[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
**the whispering of the night .**
这 耳语 的 这 夜晚 .

他几乎看不清舵手——远处只有闪烁的黑暗和夜的低语。

[hiː; hi] [felt] ['ləʊnlinəs] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊld] ['hɒləʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .
**He felt loneliness like a cold hollow within his breast .**
他 毛毡 孤独 喜欢 一个 寒冷的 空洞的 之内 他的 胸部 .

他感到一种孤独，就像胸口被掏空了一个冰冷的空洞。

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] ['lʌvli] ['sɪstə(r)] , [ðə; ði]
**Father and mother , his tall brothers and his laughing lovely sister , the**
父亲 和 母亲 , 他的 高的 兄弟 和 他的 笑 迷人的 姐姐 , 这
['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [juːθ] ,
**comrades of youth ,**
同志们 的 青年 ,

父亲和母亲，他高大的兄弟们和他爱笑的可爱妹妹，他们一起度过了青春岁月。

[ðə; ði] [hɑːd] [waɪld] [staʊt] - [hɑːtɪd] ['paɪrəts] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**the hard wild stout - hearted pirates with whom he had sailed for such a**
这 难的 荒野 肥硕 - 心地 海盗 和 谁 他 有 航行 为了 这样的 一个
[lɒŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [taɪm] — [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ?
**long and bloody time — where were they now ?**
长的 和 血腥 时间 — 在哪里 是 他们 现在 ?

他曾与那些凶悍、狂野、胆大妄为的海盗们一起航行了那么长时间，经历了那么多血腥的战斗——他们现在在哪里呢?

[weə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
**Where in all the blowing night were they ?**
在哪里 在 全部 这 吹 夜晚 是 他们 ?

在这漫漫长夜里，他们究竟身在何处?

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd][ɒn] [wɒt] ['mɪʃ(ə)n] ,

| **Where** | **was** | **he** | **and** | **on** | **what** | **mission** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 他 | 和 | 在 | 什么 | 使命 | , |

他当时在哪里？执行什么任务？

['seɪlɪŋ] [ə'ləʊn] [θruː] [ə; eɪ][pɪt][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['strendʒər] ?

| **sailing** | **alone** | **through** | **a** | **pit** | **of** | **darkness** | **on** | **a** | **ship** | **of** | **strangers** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆船 | 独自的 | 通过 | 一个 | 坑 | 的 | 黑暗 | 在 | 一个 | 船 | 的 | 陌生人 | ? |

独自一人乘坐一艘满是陌生人的船，驶入黑暗的深渊?

[wɒt] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [həʊp] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['kruːəl][ɪn'sænəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?

| **What** | **meaning** | **and** | **hope** | **in** | **all** | **the** | **cruel** | **insanity** | **of** | **the** | **world** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 意义 | 和 | 希望 | 在 | 全部 | 这 | 残忍的 | 疯狂 | 的 | 这 | 世界 | ? |

在这个世界残酷疯狂的现实中，还有什么意义和希望可言?

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

| **Suddenly** | **he** | **wanted** | **his** | **mother** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 通缉 | 他的 | 母亲 | , |

他突然想念他的母亲。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd][kraɪ][ɪn] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd][hɪə(r)]

| **he** | **wanted** | **to** | **lay** | **his** | **head** | **on** | **her** | **lap** | **and** | **cry** | **in** | **desolation** | **and** | **hear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 躺 | 他的 | 头 | 在 | 她 | 膝 | 和 | 哭 | 在 | 荒凉 | 和 | 听到 |

[hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] — [nəʊ] ,

| **her** | **gentle** | **voice** | **—** | **no** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 温和的 | 嗓音 | — | 不 | , |

他想把头枕在她的腿上，放声痛哭，聆听她温柔的声音——不，

[baɪ][ðə; ði] [gɒdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi] [sɔː] ,

| **by** | **the** | **gods** | **,** | **it** | **wasn't** | **her** | **image** | **he** | **saw** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 神 | , | 它 | 不是 | 她 | 图像 | 他 | 锯 | , |

天哪，他看到的根本不是她的影像。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪð] [ænd; ənd] [dɑːk] - [heəd] [wɪtʃ] [huː] [wɒz; wəz] [ kruːn ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd]

| **it** | **was** | **a** | **lithe** | **and** | **dark** | **-** | **haired** | **witch** | **who** | **was** | **crooning** | **to** | **him** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 轻盈 | 和 | 黑暗的 | - | 头发 | 巫婆 | WHO | 曾是 | 低吟浅唱 | 到 | 他 | 和 |

['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] —

| **stroking** | **his** | **hair** | **—** |
|---|---|---|---|
| 抚摸 | 他的 | 头发 | — |

那是一个身姿轻盈、黑发飘逸的女巫，她一边轻声吟唱着歌，一边抚摸着他的头发——

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['təʊnləsli] [ænd; ənd][gɒt] [ʌp] .

| **He** | **cursed** | **tonelessly** | **and** | **got** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被诅咒的 | 无声地 | 和 | 得到 | 向上 | . |

他语气平淡地咒骂了一声，然后站了起来。

[best] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] [hɪz; ɪz] ['fænsiz] [ə'weɪ] .

| **Best** | **to** | **go** | **to** | **bed** | **and** | **try** | **to** | **sleep** | **his** | **fancies** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 到 | 去 | 到 | 床 | 和 | 尝试 | 到 | 睡觉 | 他的 | 幻想 | 离开 | . |

最好还是上床睡觉，让他把这些胡思乱想都忘掉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] .

| **He** | **was** | **becoming** | **childish** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 成为 | 幼稚 | . |

他变得越来越幼稚了。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kætwɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

| **He** | **went** | **down** | **the** | **catwalk** | **toward** | **the** | **cabin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向下 | 这 | T台 | 朝向 | 这 | 舱 | . |

他沿着人行道朝小屋走去。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] ,
**As** **he** **neared** **it** **,**
作为 他 接近 它 ,

当他靠近时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [baɪ][ðə; ði] [reɪl] ['dɑːkli] [etʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [pætʃ] [ɒv; əv]
**he** **saw** **a** **figure** **by** **the** **rail** **darkly** **etched** **against** **a** **shimmering** **patch** **of**
他 锯 一个 数字 经过 这 轨 黑暗 蚀刻 反对 一个 闪闪发光 修补 的
[ˌfɒsfə'resns] .
**phosphorescence** **.**
磷光 .

他看到栏杆旁有一个身影，在闪烁的磷光映衬下显得格外醒目。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
**His** **heart** **sprang** **into** **his** **throat** **.**
他的 心 弹簧 进入 他的 喉 .

他感觉心脏都快跳到嗓子眼了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] .
**She** **turned** **as** **he** **came** **near** **.**
她 转向 作为 他 来了 靠近 .

他走近时，她转过身去。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**"** **Corun** **,** **"** **she** **said** **.**
" - , " 她 说 .

“科伦，”她说。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] .
**"** **I** **couldn't** **sleep** **.**
" 我 不能 睡觉 .

我睡不着。

[kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Come** **over** **here** **and** **talk** **to** **me** **.**
来 超过 这里 和 讲话 到 我 .

过来跟我聊聊。

['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [naɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
**Isn't** **the** **night** **beautiful** **?**
不是 这 夜晚 美丽的 ?

夜晚真美啊！

" [hiː; hi] [liːnd] [ɒn][ðə; ði][reɪl] ,
**"** **He** **leaned** **on** **the** **rail** **,**
" 他 倾斜 在 这 轨 ,

他倚在栏杆上，

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [feɪs] [peɪl] - [lɪt] [baɪ][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [siː] - ['faɪə(r)] .
**not** **daring** **to** **look** **at** **the** **haunting** **face** **pale** **-** **lit** **by** **the** **swirling** **sea** **-** **fire** **.**
不是 大胆 到 看 在 这 令人难忘 脸 苍白 - 点燃 经过 这 旋转 海 - 火 .

不敢直视那张在翻腾的海火映照下显得苍白而令人毛骨悚然的脸庞。

" [ɪts] [naɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['klʌmzɪli] .
**"** **It's** **nice** **,** **"** **he** **said** **clumsily** **.**
" 它是 好的 , " 他 说 笨拙地 .

“挺好的，”他笨拙地说。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['ləʊnli] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
**"** **But** **it's** **lonely** **,** **"** **she** **whispered** **.**
" 但 它是 孤独 , " 她 低声说道 .

“但是很孤独，”她低声说道。

" [ai]['nevə(r)] [felt] [səʊ][sæd][ænd; ənd] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] . "

| " | I | never | felt | so | sad | and | alone | before | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 毛毡 | 所以 | 伤心 | 和 | 独自的 | 前 | . | " |

我从未感到如此悲伤和孤独。

" [waɪ] — [waɪ] , [ðæts] [haʊ] [ai] [felt] !

| " | Why | — | why | , | that's | how | I | felt | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | — | 为什么 | , | 那就是 | 如何 | 我 | 毛毡 | ! |

“为什么——为什么，我当时就是这种感觉！”

" [hiː; hi] [ blə:t ] .

| " | he | blurted | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 脱口而出 | . |

他脱口而出。

" - —

| " | Corun | — |
|---|---|---|
| " | - | — |

“科伦——

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mædnəs] [ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ]

| " | She | came | to | him | and | he | took | her | with | a | sudden | madness | of | yearning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 来了 | 到 | 他 | 和 | 他 | 采取 | 她 | 和 | 一个 | 突然 | 疯狂 | 的 | 渴望 |

.

| : |
|---|
| . |

“她来到他身边，他突然疯狂地渴望着她，将她拥入怀中。”

- [ðə; ði] [ɛrɪnj] [snɑːrld] [æz; əz] [ðeɪ] [θrʌst] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kæbɪn] .

| Perias | the | erinye | snarled | as | they | thrust | him | out | of | her | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 艾琳耶 | 纠缠 | 作为 | 他们 | 推力 | 他 | 出去 | 的 | 她 | 舱 | . |

厄里倪厄斯咆哮着，被他们推出她的船舱。

[hiː; hi] ['pædɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

| He | padded | up | and | down | the | deck | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带衬垫 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 甲板 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

他在甲板上来回踱步了一会儿。

[ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [huː] [stʊd] [wɒtʃ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['fəʊksl] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ænd; ənd]

| A | sailor | who | stood | watch | near | the | forecastle | followed | him | with | frightened | eyes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 水手 | WHO | 站立 | 手表 | 靠近 | 这 | 前甲板 | 随后 | 他 | 和 | 害怕 | 眼睛 | 和 |

[ 'mʌtə ] [preə(r)z] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æmjʊlət] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

| muttered | prayers | to | the | amulet | about | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低声说道 | 祈祷 | 到 | 这 | 护身符 | 关于 | 他的 | 脖子 | . |

一名在船首楼附近站岗的水手，惊恐地看着他，对着他脖子上的护身符低声祈祷。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dev(ə)l] - [biːst] [kɜːld] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

| Presently | the | devil | - | beast | curled | up | before | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 魔鬼 | - | 兽 | 卷曲 | 向上 | 前 | 这 | 舱 | . |

这时，那头魔兽蜷缩在小屋前。

[ðə; ði] [lɪdz] [ druːp ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'wɪŋkɪŋli] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| The | lids | drooped | over | his | green | eyes | , | but | they | remained | unwinkingly | fixed | on | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盖子 | 下垂 | 超过 | 他的 | 绿色的 | 眼睛 | , | 但 | 他们 | 剩余 | 毫不眨眼地 | 固定的 | 在 | 这 | 门 | . |

他的眼皮耷拉下来，遮住了绿色的眼睛，但他的目光却一动不动地盯着门。

[viː]

| V |
|---|
| V |

['ʌndə(r)][ə; eɪ][hɒt] ['sʌlən] [skaɪ] ,

| **Under** | **a** | **hot** | **sullen** | **sky** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 热的 | 忧郁 | 天空 | , |

在闷热阴沉的天空下，

[ðə; ði] ['wɪndləs] [siː] [sweld] [ɪn] [lɒŋ] [sləʊ] [weɪvz] [ðæt] [rɔkt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][kelp][ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n]

| **the** | **windless** | **sea** | **swelled** | **in** | **long** | **slow** | **waves** | **that** | **rocked** | **the** | **tangled** | **kelp** | **and** | **ocean** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无风 | 海 | 肿胀 | 在 | 长的 | 慢的 | 波浪 | 那 | 摇滚 | 这 | 纠缠不清 | 海带 | 和 | 海洋 |

- [grɑːs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

| **-** | **grass** | **up** | **and** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 草 | 向上 | 和 | 向下 | , |

无风的海面涌起绵长的缓浪，摇曳着缠绕的海带和海草上下起伏。

['hevnwəd] [ænd; ənd] ['helwəd] .

| **heavenward** | **and** | **hellward** | **.** |
|---|---|---|---|
| 向天 | 和 | 地狱之路 | . |

通往天堂和地狱。

[tuː; tə] ['stɑːbəd] , [ðə; ði] [dɑːk] [klɪfs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒʌŋgld] ['aɪlənd] [rəʊz][frɒm; frəm][æn; ən]['æŋgri]

| **To** | **starboard** | **,** | **the** | **dark** | **cliffs** | **of** | **a** | **small** | **jungled** | **island** | **rose** | **from** | **an** | **angry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 右舷 | , | 这 | 黑暗的 | 悬崖 | 的 | 一个 | 小的 | 翥 | 岛 | 玫瑰 | 从 | 一个 | 生气的 |

['mʌtərɪŋ] [sɜːf] ,

| **muttering** | **surf** | **,** |
|---|---|---|
| 喃喃自语 | 冲浪 | , |

右舷，一座丛林密布的小岛的黑色峭壁从咆哮的海浪中拔地而起。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][bɝdz] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

| **but** | **there** | **were** | **no** | **birds** | **flying** | **above** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 鸟类 | 飞行 | 多于 | 它 | . |

但是上面并没有鸟飞过。

- ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| **Corun** | **pointed** | **to** | **the** | **shore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 尖 | 到 | 这 | 支撑 | . |

科伦指着岸边。

" [ðæts] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **That's** | **the** | **first** | **of** | **the** | **archipelago** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 群岛 | , | " | 他 | 说 | . |

“那是群岛中的第一个岛屿，”他说。

" [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn] , [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['zænθiː][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət]['eni] [taɪm] . "

| **"** | **From** | **here** | **on** | **,** | **we** | **can** | **look** | **for** | **the** | **Xanthi** | **to** | **come** | **at** | **any** | **time** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这里 | 在 | , | 我们 | 能 | 看 | 为了 | 这 | 桑西 | 到 | 来 | 在 | 任何 | 时间 | . | " |

“从现在开始，我们可以随时期待桑西的到来。”

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get][æz; əz][fɑː(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] ['terətri] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [blæk]

| **"** | **We** | **should** | **get** | **as** | **far** | **into** | **their** | **territory** | **as** | **possible** | **,** | **even** | **to** | **the** | **black** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 得到 | 作为 | 远的 | 进入 | 他们的 | 领土 | 作为 | 可能的 | , | 甚至 | 到 | 这 | 黑色的 |

['pæləs] ,

| **palace** | **,** |
|---|---|
| 宫殿 | , |

“我们应该尽可能深入他们的领地，甚至到达黑宫。”

" [sed] - .

| **"** | **said** | **Shorzon** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 说 | - | . |

肖尔宗说道。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] . "

| **"** | **I** | **will** | **put** | **a** | **spell** | **of** | **invisibility** | **on** | **the** | **ship** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 放 | 一个 | 拼写 | 的 | 隐形 | 在 | 这 | 船 | . | " |

“我会给这艘船施个隐形咒。”

" [ðeə(r)] ['sɔ:sərəz] [kæn; kən] [breɪk] [ðæt] , " [sed] [krai'si:is] .
" Their sorcerers can break that , " said Chryseis .
" 他们的 巫师 能 休息 那 , " 说 克律塞伊斯 .

“他们的巫师可以打破它，”克律塞伊斯说道。

" [aɪ] , [səʊ] .
" Aye , so .
" 是的 , 所以 .

“是啊，就是这样。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] ['aʊə(r)] [p'aʊəz] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [tri:t] [wɪð] [ˌju: 'es] . "
But when they come to know our powers , I think they will treat with us . "
但 什么时候 他们 来 到 知道 我们的 权力 , 我 思考 他们 将要 对待 和 我们 . "

但当他们了解了我们的实力后，我想他们会和我们谈判的。

" [ðeid] ['betə(r)] ! " [smaɪld] [ɪmɑ:zu:] ['grɪmli] .
" They'd better ! " smiled Imazu grimly .
" 他们会 更好的 ! " 微笑 今津 阴沉地 .

“他们最好如此！”今津冷笑着说。

" [stɪə(r)] [ɒn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] , " [sed] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['paɪrət] .
" Steer on toward the island of the castle , " said Shorzon - to the pirate .
" 转向 在 朝向 这 岛 的 这 城堡 , " 说 - 到 这 海盗 .

“朝着城堡所在的岛屿驶去，”肖尔宗对海盗说道。

" [ai] [gəʊ] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [spel] .
" I go to lay the spell .
" 我 去 到 躺 这 拼写 .

“我去施法。”

" [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .
" He went into his cabin .
" 他 去 进入 他的 舱 .

他走进了自己的小屋。

- [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ɪts] [dɑ:k] [ɪn'tɪəriə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] — [dreɪpt]
Corun had a glimpse of its dark interior before the door was closed — draped
- 有 一个 一瞥 的 它是 黑暗的 内部的 前 这 门 曾是 关闭 — 垂坠的
[ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] .
in black and filled with the apparatus of magic .
在 黑色的 和 已填 和 这 设备 的 魔法 .

在门关上之前，科伦瞥见了它黑暗的内部——里面挂满了黑色帷幔，摆满了魔法装置。

" [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑ:ns] , ['fɪzɪkli] , [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] ,
" He will have to be in a trance , physically , to maintain the enchantment ,
" 他 将要 有 到 是 在 一个 发呆 , 身体 , 到 维持 这 魅力 ,
" [sed] [krai'si:is] .
" said Chryseis .
" 说 克律塞伊斯 .

“他必须在生理上进入一种恍惚状态，才能保持这种魔法效果，”克律塞伊斯说道。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [ɹ'eɪsd] .
She smiled at Corun , and his pulses raced .
她 微笑 在 - , 和 他的 脉冲 比赛 .

她对科伦笑了笑，科伦的心跳加速。

" [kʌm] , [maɪ] ['dɪərɪst] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ku:lə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑ:ftəˌdek] .
" Come , my dearest , it is cooler on the afterdeck .
" 来 , 我的 亲爱的 , 它 是 冷却器 在 这 后甲板 .

“来吧，我亲爱的，后甲板上凉快些。”

" [ðə; ði] ['seɪləz] [rəud] ['stedəli] , [swet] ['glɪsnɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][beə(r)] [bluː] [haɪdz] .

| " | The | sailors | rowed | steadily | , | sweat | glistening | on | their | bare | blue | hides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 水手们 | 划船 | 稳步 | , | 汗 | 闪闪发光 | 在 | 他们的 | 裸 | 蓝色的 | 隐藏 | . |

水手们稳步划桨，汗水在他们裸露的蓝色皮肤上闪闪发光。

[ɪmɑːzuː] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kætwɔːk] , ['flɪkɪŋ] ['aɪdlər] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

| Imazu | paced | up | and | down | the | catwalk | , | flicking | idlers | with | his | whip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今津 | 踱步 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | T台 | , | 轻弹 | 惰轮 | 和 | 他的 | 鞭 | . |

今津在T台上来回踱步，用鞭子抽打着闲散人员。

- [stʊd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['stɪəzmən] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]

| Corun | stood | where | he | could | keep | an | eye | on | the | steersman | and | see | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 站立 | 在哪里 | 他 | 可以 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 这 | 舵手 | 和 | 看 | 那 | 这 |

[raɪt] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] .

| right | course | was | followed | . |
|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 课程 | 曾是 | 随后 | . |

科伦站在一个可以随时观察舵手的位置，确保他走的是正确的航线。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ʌtə(r)]['wʌndə(r)] [tɪl] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

| It | had | been | utter | wonder | till | now | , | he | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 说出 | 想知道 | 直到 | 现在 | , | 他 | 想法 | , |

他心想，直到现在，这都还是一件令人惊奇的事。

[ʌn'endɪŋ] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [plaʊ] [θruː] ['siːz] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ,

| unending | days | when | they | plowed | through | seas | of | magic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无尽的 | 天 | 什么时候 | 他们 | 犁过的 | 通过 | 海域 | 的 | 魔法 | , |

无尽的日子里，他们劈波斩浪，穿越魔法的海洋。

['naɪts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] .

| nights | of | joy | such | as | he | had | never | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 的 | 喜悦 | 这样的 | 作为 | 他 | 有 | 绝不 | 已知 | . |

他体验到了前所未有的欢乐夜晚。

[ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz] [krai'siːis] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['nevə(r)][ɪn][ɔːl]

| There | had | never | been | another | woman | such | as | Chryseis | , | he | thought | , | never | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 绝不 | 到过 | 其他 | 女士 | 这样的 | 作为 | 克律塞伊斯 | , | 他 | 想法 | , | 绝不 | 在 | 全部 |

[ðə; ði] [wɜːld] ,

| the | world | , |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | , |

他心想，世上从来没有过像克律塞伊斯这样的女人，全世界从来没有过。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [l'ʌkiəst] [ɒv; əv][men] .

| and | he | was | the | luckiest | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 这 | 最幸运的人 | 的 | 男人 | . |

他是最幸运的人。

[ðəʊ] [hiː; hi][daɪd] [tə'deɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən]['eni][mæn]['evə(r)] [deəd]

| Though | he | died | today | , | he | had | been | more | fortunate | than | any | man | ever | dared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 死亡 | 今天 | , | 他 | 有 | 到过 | 更多的 | 幸运 | 比 | 任何 | 男人 | 曾经 | 敢于 |

[driːm] .

| dream | . |
|---|---|
| 梦 | . |

虽然他今天去世了，但他的幸运程度远超任何人敢于梦想的。

[krai'siːis] , [krai'siːis] , ['lʌvliɪst] [ænd; ənd]['waɪzɪst][ænd; ənd][məʊst]['væliənt][ɒv; əv] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd]

| Chryseis | , | Chryseis | , | loveliest | and | wisest | and | most | valiant | of | women | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克律塞伊斯 | , | 克律塞伊斯 | , | 最可爱的 | 和 | 最明智的 | 和 | 最多 | 英勇 | 的 | 女性 | — | 和 |

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,

| she | was | his | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 他的 | , |

克律塞伊斯，克律塞伊斯，最美丽、最智慧、最勇敢的女人——而她是他的。

[bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [gɒdz] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] !

| **before** | **all** | **the** | **jealous** | **gods** | **,** | **she** | **loved** | **him** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 全部 | 这 | 嫉妒的 | 神 | , | 她 | 喜爱 | 他 | ! |

就算让所有嫉妒的神明都为之震惊，她也爱他!

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [ˈəʊnli] [biːn] [wʌn] [θɪŋ] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **There** | **has** | **only** | **been** | **one** | **thing** | **wrong** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 有 | 仅有的 | 到过 | 一 | 事物 | 错误的 | , | " | 他 | 说 | . |

“只有一件事出了问题，”他说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈdeɪndʒə(r)] [naʊ] .

| **"** | **You** | **are** | **going** | **into** | **danger** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 去 | 进入 | 危险 | 现在 | . |

你现在正处于危险之中。

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [gəʊ] [dɑːk] [ɪf] [ɔːt] [bɪˈfel] [juː; jʊ] . "

| **The** | **world** | **would** | **go** | **dark** | **if** | **aught** | **befell** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 会 | 去 | 黑暗的 | 如果 | 零 | 发生 | 你 | . | " |

如果你出了什么事，世界将会陷入黑暗。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [æt; ət] [həʊm] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [wɒt]

| **"** | **And** | **I** | **should** | **sit** | **at** | **home** | **while** | **you** | **were** | **away** | **,** | **and** | **never** | **know** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 应该 | 坐 | 在 | 家 | 尽管 | 你 | 是 | 离开 | , | 和 | 绝不 | 知道 | 什么 |

[hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

| **had** | **happened** | **,** |
|---|---|---|
| 有 | 发生 | , |

“而我却要待在家里，在你不在家的时候，永远不知道发生了什么事。”

[ˈnevə(r)] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɔː(r)] [daɪd] — [nəʊ] , [nəʊ] , - !

| **never** | **know** | **if** | **you** | **lived** | **or** | **died** | **—** | **no** | **,** | **no** | **,** | **Corun** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 知道 | 如果 | 你 | 居住地 | 或者 | 死亡 | — | 不 | , | 不 | , | - | ! |

你永远不知道自己是活下来还是死了——不，不，科伦!

" [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [spːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

| **"** | **He** | **laid** | **a** | **hand** | **on** | **the** | **sword** | **at** | **his** | **waist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 铺设 | 一个 | 手 | 在 | 这 | 剑 | 在 | 他的 | 腰部 | . |

他将一只手放在腰间的剑上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈɑːmə(r)] [əˈgen] [ˈɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .

| **They** | **had** | **given** | **him** | **arms** | **and** | **armor** | **again** | **after** | **she** | **had** | **come** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 给定 | 他 | 武器 | 和 | 盔甲 | 再次 | 后 | 她 | 有 | 来 | 到 | 他 | . |

她来找他之后，他们又给了他武器和盔甲。

[ˈlɒdʒɪk(ə)l] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzentmənt] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [naʊ] ,

| **Logical** | **enough** | **,** | **he** | **thought** | **without** | **resentment** | **—** | **he** | **could** | **be** | **trusted** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逻辑 | 足够的 | , | 他 | 想法 | 没有 | 怨恨 | — | 他 | 可以 | 是 | 可信 | 现在 | , |

他心想，这合情合理，心中并无怨恨——现在他可以信任自己了。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɛnsɔɜˈsɛld] [ˈwɒrɪəz] .

| **as** | **much** | **as** | **if** | **he** | **were** | **one** | **of** | **Shorzon's** | **ensorcelled** | **warriors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 一 | 的 | - | 被施了魔法的 | 战士 | . |

就好像他是肖尔宗手下被施了魔法的战士之一一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [spel] [tuː] , [ðə; ði] [gɒdz] [dɪˈlɪvə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈevə(r)] [ˈbiːɪŋ] [friːd]

| **But** | **if** | **this** | **were** | **a** | **spell** | **too** | **,** | **the** | **gods** | **deliver** | **him** | **from** | **ever** | **being** | **freed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 是 | 一个 | 拼写 | 也 | , | 这 | 神 | 递送 | 他 | 从 | 曾经 | 存在 | 自由 |

[ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !

| **of** | **it** | **!** |
|---|---|---|
| 的 | 它 | ! |

但如果这也是一种咒语，那么诸神会让他永远无法摆脱它!

[hiː; hi] [ blɪŋk ] .

| He | blinked | . |
|---|---|---|
| 他 | 眨眼 | . |

他眨了眨眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [breθ] [ɒv; əv] [tʃɪl] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɜːrɪŋ]

| There | was | a | sudden | breath | of | chill | on | him | , | and | his | eyes | were | blurring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 突然 | 气息 | 的 | 寒意 | 在 | 他 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 是 | 模糊 |

— [nəʊ] , [nəʊ] ,

| — | no | , | no | , |
|---|---|---|---|---|
| — | 不 | , | 不 | , |

他突然感到一阵寒意袭来，眼前一片模糊——不，不，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ 'weivə ] , [ʃɪp] [ænd; ənd] [men] ['feɪdɪŋ] — [hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət]

| it | was | the | ship | that | wavered | , | ship | and | men | fading | — | He | clutched | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 船 | 那 | 犹豫不决 | , | 船 | 和 | 男人 | 褪色 | — | 他 | 紧握 | 在 |

[krai'siːis] .

| Chryseis | . |
|---|---|
| 克律塞伊斯 | . |

是船在摇晃，船和人都在消失——他紧紧抓住克律塞伊斯。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['sɒftli] [ænd; ənd] [slɪpt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

| She | laughed | softly | and | slipped | an | arm | around | his | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笑了 | 轻轻 | 和 | 滑倒了 | 一个 | 手臂 | 大约 | 他的 | 腰部 | . |

她轻笑一声，将一只手臂环在他的腰间。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] - [spel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | It | is | only | Shorzon's | spell | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 仅有的 | - | 拼写 | , | " | 她 | 说 | . |

“那只是肖尔宗的魔法，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [ˌjuː 'es] [tuː] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] .

| " | It | affects | us | too | , | to | some | extent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 影响 | 我们 | 也 | , | 到 | 一些 | 程度 | . |

“在某种程度上，这也会影响到我们。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['eniwʌn] [wɪ'ðɪn] ['siːɪŋ] [reɪndʒ] .

| And | it | makes | the | ship | invisible | to | anyone | within | seeing | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制作 | 这 | 船 | 无形的 | 到 | 任何人 | 之内 | 看到 | 范围 | . |

而且它能让飞船在视线范围内隐形。

" [gəʊst] [ʃɪp] , [gəʊst] [kruː] , ['slɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sləʊli] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtəz] .

| " | Ghost | ship | , | ghost | crew | , | slipping | over | the | slowly | heaving | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鬼 | 船 | , | 鬼 | 全体人员 | , | 滑倒 | 超过 | 这 | 缓慢地 | 起伏 | 水 | . |

“幽灵船，幽灵船员，缓缓滑过起伏的海面。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [f'ɒgɪəst] ['aʊtlaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][mɑːst][ænd; ənd]

| There | was | only | the | foggiest | outline | to | be | seen | , | shadow | of | mast | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 最模糊的 | 大纲 | 到 | 是 | 已见 | , | 阴影 | 的 | 桅杆 | 和 |

['rɪgɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

| rigging | against | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|
| 索具 | 反对 | 这 | 天空 | , |

只能看到模糊的轮廓，桅杆和索具在天空中的影子。

[ glimps ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] , [blɒbz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ðæt]

| glimpses | of | water | through | the | gray | smoke | of | the | hull | , | blobs | of | darkness | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊鸿一瞥 | 的 | 水 | 通过 | 这 | 灰色的 | 抽烟 | 的 | 这 | 船体 | , | 斑点 | 的 | 黑暗 | 那 |

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kruːmən] .

| were | the | crewmen | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 船员 | . |

透过船体灰色的烟雾，可以看到水面，还有一团团黑暗的身影，那是船员。

[saʊnd] [wɒz; wəz] [stɪl] [klɪə(r)] ; [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['mʌtə(r)] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɔː] , [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv]

| **Sound** | **was** | **still** | **clear** | **;** | **he** | **heard** | **the** | **mutter** | **of** | **superstitious** | **awe** | **,** | **the** | **crack** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 曾是 | 仍然 | 清除 | ; | 他 | 听到 | 这 | 低声 | 的 | 迷信的 | 敬畏 | , | 这 | 裂缝 | 的 |

[ðə; ði] [wɪp] ,

| **the** | **whip** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 鞭 | , |

声音依然清晰；他听到了迷信敬畏的低语，以及鞭子的抽打声。

[ænd; ənd] - [əʊθs] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [ɔːz] [ kriːk ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ə'gen] .

| **and** | **Imazu's** | **oaths** | **that** | **sent** | **the** | **oars** | **creaking** | **and** | **splashing** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 誓言 | 那 | 发送 | 这 | 桨 | 嘎吱作响 | 和 | 溅起水花 | 再次 | . |

今津的誓言再次让船桨发出嘎吱声和水花声。

- [hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪsti] [blɜː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **Corun's** | **hand** | **was** | **a** | **misty** | **blur** | **before** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 手 | 曾是 | 一个 | 蒙蒙 | 模糊 | 前 | 他的 | 眼睛 | . |

科伦的手在他眼前变得模糊不清。

[kraiˈsiːis] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| **Chryseis** | **was** | **a** | **shadow** | **beside** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克律塞伊斯 | 曾是 | 一个 | 阴影 | 旁 | 他 | . |

克律塞伊斯就像他的影子一样待在他身边。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wʌns] [mɔː(r)] , [ə; eɪ] [ləʊ] [ɪg'zʌltənt] [θrɒb] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [lɪps] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːz]

| **She** | **laughed** | **once** | **more** | **,** | **a** | **low** | **exultant** | **throb** | **,** | **and** | **pulled** | **his** | **lips** | **down** | **to** | **hers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笑了 | 一次 | 更多的 | , | 一个 | 低的 | 眉飞色舞 | 搏动 | , | 和 | 拉 | 他的 | 嘴唇 | 向下 | 到 | 她的 |

.

| **:** |
|---|
| . |

她又笑了一声，带着低沉而兴奋的笑声，然后把他的嘴唇拉向自己的嘴唇。

[hiː; hi] ['rʌfld] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] ['freɪgrənt] [heə(r)][ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .

| **He** | **ruffled** | **the** | **streaming** | **fragrant** | **hair** | **and** | **felt** | **a** | **return** | **of** | **courage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 褶皱的 | 这 | 流媒体 | 香 | 头发 | 和 | 毛毡 | 一个 | 返回 | 的 | 勇气 | . |

他揉了揉飘逸的芬芳长发，感到勇气又回来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [spel] .

| **It** | **was** | **only** | **a** | **spell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 拼写 | . |

那只是个咒语。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [spelz] ?

| **But** | **what** | **were** | **the** | **spells** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 这 | 咒语 | ? |

但这些咒语究竟是什么?

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] .

| **he** | **wondered** | **for** | **the** | **thousandth** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 为了 | 这 | 千分之一 | 时间 | . |

他第一百次感到疑惑。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][həʊld] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['θɪəri] [ðæt] ['wɪzədz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [liːg] [wɪð] [gɒdz][ɔː(r)]

| **He** | **did** | **not** | **hold** | **with** | **the** | **simple** | **theory** | **that** | **wizards** | **were** | **in** | **league** | **with** | **gods** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 抓住 | 和 | 这 | 简单的 | 理论 | 那 | 巫师 | 是 | 在 | 联盟 | 和 | 神 | 或者 |

['diːmənz] .

| **demons** | **.** |
|---|---|
| 恶魔 | . |

他并不认同巫师与神或恶魔结盟这种简单的理论。

[ðeɪ] [hæd; həd] [p'aʊəz] , [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðiːz] [p'aʊəz] [keɪm]

| They | had | powers | , | yes | , | but | he | was | sure | that | somehow | these | powers | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 权力 | , | 是的 | , | 但 | 他 | 曾是 | 当然 | 那 | 不知何故 | 这些 | 权力 | 来了 |

['əʊnli][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] .

| only | from | within | themselves | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 从 | 之内 | 他们自己 | . |

他们确实拥有力量，但他确信，这些力量只能来源于他们自身。

[krai'siːis] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ i'veid ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Chryseis | had | always | evaded | his | questions | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克律塞伊斯 | 有 | 总是 | 躲避 | 他的 | 问题 | 关于 | 它 | . |

克律塞伊斯总是回避他关于此事的提问。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɒbləm] , [sʌm; səm] ['riːəl] ['prəʊses] ,

| There | must | be | some | simple | answer | to | the | problem | , | some | real | process | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 一些 | 简单的 | 回答 | 到 | 这 | 问题 | , | 一些 | 真实的 | 过程 | , |

这个问题肯定有简单的解决办法，一定有切实可行的方法。

[æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

| as | real | as | that | of | making | a | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 真实的 | 作为 | 那 | 的 | 制作 | 一个 | 火 | , |

就像生火一样真实，

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɔːsərəz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['bæfld] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt]

| behind | the | performances | of | the | sorcerers | — | but | it | baffled | him | to | think | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 表演 | 的 | 这 | 巫师 | — | 但 | 它 | 困惑 | 他 | 到 | 思考 | 什么 |

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .

| it | might | be | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | . |

巫师们的表演背后——但他百思不得其解，那究竟是什么。

[blɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wʌznt] ['riːznəbl] [ðæt] - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

| Blast | it | all | , | it | just | wasn't | reasonable | that | Shorzon | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆炸 | 它 | 全部 | , | 它 | 只是 | 不是 | 合理的 | 那 | - | , | 为了 | 实例 | , |

真是岂有此理！比如，肖尔宗那样做，简直太不合理了。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l]['mɒnstə(r)] ['meni]

| should | have | been | able | actually | to | change | himself | into | a | jungle | monster | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 到过 | 有能力的 | 实际上 | 到 | 改变 | 他自己 | 进入 | 一个 | 丛林 | 怪物 | 许多 |

[taɪmz] [hɪz; ɪz][saɪz] .

| times | his | size | . |
|---|---|---|---|
| 时代 | 他的 | 尺寸 | . |

他本应该能够把自己变成体型比自己大很多倍的丛林怪物。

[jet] [hiː; hi] , - , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [hæd; həd] [felt] [ɪts] [wet] [skeɪlz] [ænd; ənd] [smeld] [ɪts]

| Yet | he | , | Corun | , | had | seen | the | thing | , | had | felt | its | wet | scales | and | smelled | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | , | - | , | 有 | 已见 | 这 | 事物 | , | 有 | 毛毡 | 它是 | 湿的 | 秤 | 和 | 闻起来 | 它是 |

['reptaɪl] [stɪŋk] .

| reptile | stink | . |
|---|---|---|
| 爬虫 | 臭 | . |

然而，科伦却亲眼见过那东西，摸过它湿漉漉的鳞片，闻过它身上散发的爬行动物的臭味。

[haʊ] ?

| How | ? |
|---|---|
| 如何 | ? |

如何?

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [plaʊ] ['sləʊli] [ɒn] .

| The | ship | plowed | slowly | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 犁过的 | 缓慢地 | 在 | . |

船缓缓向前驶去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði]

| Now | and | then | Corun | looked | at | the | compass | , | straining | his | eyes | to | discern | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | - | 看起来 | 在 | 这 | 罗盘 | , | 紧张 | 他的 | 眼睛 | 到 | 辨别 | 这 |

[blɜːd] ['niːd(ə)l] .

| blurred | needle | . |
|---|---|---|
| 模糊 | 针 | . |

科伦时不时地看向指南针，眯起眼睛辨认模糊的指针。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [weɪt] .

| Otherwise | they | could | only | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 他们 | 可以 | 仅有的 | 等待 | . |

否则他们只能等待。

[bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [krai'siːis] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] ['plez(ə)nt] .

| But | waiting | with | Chryseis | was | remarkably | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 等待 | 和 | 克律塞伊斯 | 曾是 | 非常 | 令人愉快的 | . |

但与克律塞伊斯一起等待却出奇地愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['taɪmləs] [taɪm] , [pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] ,

| It | was | at | the | end | of | a | timeless | time | , | perhaps | half | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 永恒 | 时间 | , | 也许 | 一半 | 一个 | 天 | , |

那仿佛是一段漫长时光的尾声，或许是半天的时间。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['zænθiən] [pə'trəʊl] .

| that | he | saw | the | Xanthian | patrol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 锯 | 这 | 桑提安 | 巡逻 | . |

他看到了桑提亚巡逻队。

" [lʊk] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

| " | Look | , | " | he | pointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | " | 他 | 尖 | . |

“看，”他指着说。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .

| " | There | they | come | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他们 | 来 | . |

他们来了。

" [krai'siːis] [stɛərd] ['bəʊldli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

| " | Chryseis | stared | boldly | over | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克律塞伊斯 | 凝视 | 大胆地 | 超过 | 这 | 海 | . |

克律塞伊斯大胆地凝视着大海。

[ðə; ði][hænd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ['stedi] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] : " [səʊ][ai] [siː] .

| The | hand | beneath | his | was | steady | as | her | voice | : | " | So | I | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 下面 | 他的 | 曾是 | 稳定的 | 作为 | 她 | 嗓音 | : | " | 所以 | 我 | 看 | . |

她放在他身下的手稳稳的，就像她的声音一样：“我明白了。”

['ðer] — ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

| They're | — | beautiful | , | aren't | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | — | 美丽的 | , | 不是 | 他们 | ? |

它们很漂亮，不是吗?

" [ðə; ði] - [keɪm] ['liːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪvz] , [bɪg] ['greɪsf(ə)l] [biːsts] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv]

| " | The | cetaraea | came | leaping | across | the | waves | , | big | graceful | beasts | with | the | shapes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 来了 | 跳跃 | 穿过 | 这 | 波浪 | , | 大的 | 优美 | 野兽 | 和 | 这 | 形状 | 的 |

[fɪʃ] ,

| fish | , |
|---|---|
| 鱼 | , |

“巨兽跃过波浪而来，它们是体型庞大、姿态优美的生物，外形像鱼。”

[ðeə(r)] [smuːð] [blæk] [haɪdz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [waɪt] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['θreʃɪŋ] [teɪlz] .

| their | smooth | black | hides | shining | and | the | water | white | behind | their | threshing | tails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 光滑的 | 黑色的 | 隐藏 | 灼灼 | 和 | 这 | 水 | 白色的 | 在后面 | 他们的 | 脱粒 | 尾巴 | . |

它们光滑的黑色皮毛闪闪发光，在它们拍打尾巴的后面映衬着白色的水面。

[ə'straɪd] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gəʊldən] [fɔːm] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːns] .

| Astride | each | was | a | great | golden | form | bearing | a | lance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跨骑 | 每个 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 金的 | 形式 | 轴承 | 一个 | 槊 | . |

每匹马上都骑着一个巨大的金色身影，手中拿着长矛。

[ðeɪ] ['kwɔːtəd] [ə'krɒs] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .

| They | quartered | across | the | horizon | and | were | lost | to | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 四分 | 穿过 | 这 | 地平线 | 和 | 是 | 丢失的 | 到 | 视线 | . |

它们横穿地平线，消失在视线中。

[ðə; ði] [kruː] ['mʌmbld] [ɪn][fɪə(r)] ,

| The | crew | mumbled | in | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全体人员 | 喃喃自语 | 在 | 害怕 | , |

船员们惊恐地低声说道，

['ʃeɪkən] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hɑːdi] [səʊlz] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l][ʌn'hjuːmən] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['zænθiː] .

| shaken | to | their | hardy | souls | by | the | terrible | unhuman | grace | of | the | Xanthi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 到 | 他们的 | 耐寒的 | 灵魂 | 经过 | 这 | 糟糕的 | 非人 | 优雅 | 的 | 这 | 桑西 | . |

桑提人那可怕的、非人的优雅深深震撼了他们坚强的灵魂。

[ɪmɑːzuː][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .

| Imazu | cursed | them | back | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 今津 | 被诅咒的 | 他们 | 后退 | 到 | 工作 | . |

今津咒骂着让他们回去工作。

[ðə; ði] [ʃɪp] [went] [ɒn] .

| The | ship | went | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 去 | 在 | . |

船继续前行。

['aɪləndz] [slɪpt] [baɪ] , ['empti] [ɒv; əv][mæn] - [saɪn] .

| Islands | slipped | by | , | empty | of | man | - | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岛屿 | 滑倒了 | 经过 | , | 空的 | 的 | 男人 | - | 符号 | . |

岛屿悄然掠过，空无一人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ glimps ] [ɒv; əv] ['zænθiən] [wɜːks] , [spaɪəz][ænd; ənd] [wɔːlz] ['rɪərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| They | had | glimpses | of | Xanthian | works | , | spires | and | walls | rearing | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 惊鸿一瞥 | 的 | 桑提安 | 作品 | , | 尖塔 | 和 | 墙壁 | 饲养 | 多于 | 这 |

['dʒʌŋg(ə)l] .

| jungle | . |
|---|---|
| 丛林 | . |

他们瞥见了桑提亚的建筑，尖塔和城墙高耸于丛林之上。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [waɪt] [ˌkɒlə'neɪdɪd] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] ['tɔːrɑːs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['tɪmbəd] [hɔːlz]

| These | were | not | the | white | colonnaded | buildings | of | Tauros | or | the | timbered | halls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 不是 | 这 | 白色的 | 柱廊 | 建筑物 | 的 | 陶罗斯 | 或者 | 这 | 木材 | 大厅 |

[ɒv; əv] - — [ɒv; əv] [blæk] [stəʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

| of | Conahur | — | of | black | stone | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | — | 的 | 黑色的 | 石头 | 他们 | 是 | , |

这些建筑并非陶罗斯的白色柱廊建筑，也不是科纳赫尔的木结构大厅——它们是用黑色石头建造的。

[wɪð] ['pɔɪntɪd] ['taʊəz] ['klaɪmɪŋ] ['kreɪzɪli] ['skaɪwədz] .

| with | pointed | towers | climbing | crazily | skyward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 塔楼 | 攀登 | 疯狂地 | 向天空 | . |

尖塔疯狂地向上攀升。

[wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] ['sɜːpənt] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][ɪts] [hed] , ['spaʊtɪd] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [raɪðd] [ə'weɪ]

| Once | a | great | sea | serpent | reared | its | head | , | spouted | water | , | and | writhed | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 伟大的 | 海 | 蛇 | 饲养 | 它是 | 头 | , | 喷涌而出 | 水 | , | 和 | 扭动 | 离开 |

.

:

.

从前，一条巨大的海蛇抬起头，喷出水柱，扭动着身躯逃走了。

[ɔːl] ['kriːtʃəz] [seɪv] [mæn][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪzədri] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ]

| All | creatures | save | man | could | sense | the | presence | of | wizardry | and | refused | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 生物 | 节省 | 男人 | 可以 | 感觉 | 这 | 在场 | 的 | 巫术 | 和 | 拒绝 | 到 | 去 |

[nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| near | it | . |
|---|---|---|
| 靠近 | 它 | . |

除了人类之外，所有生物都能感知到巫术的存在，并拒绝靠近它。

[naɪt] [fel] , [æn; ən] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [naɪt] ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ] [feɪnt] [ 'glɪmə ] [ɒv; əv] [siː] - ['faɪə(r)]['ʌndə(r)]

| Night | fell | , | an | abyss | of | night | broken | only | by | faint | glimmers | of | sea | - | fire | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 跌倒 | , | 一个 | 深渊 | 的 | 夜晚 | 破碎的 | 仅有的 | 经过 | 头晕的 | 微光 | 的 | 海 | - | 火 | 在下面 |

[ðə; ði] ['kɑːpɪtɪŋ] [wiːd] .

| the | carpeting | weed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 地毯 | 杂草 | . |

夜幕降临，漆黑的夜空只有海藻下微弱的火光闪烁。

[men] [stʊd] [ʌn'iːzi] [wɒtʃ] [ɪn] [fʊl] ['ɑːmə(r)] , ['pɪərɪŋ] ['blaɪndli]['ɪntuː][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [ɪ'mensəti] .

| Men | stood | uneasy | watch | in | full | armor | , | peering | blindly | into | the | somber | immensity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 站立 | 不安 | 手表 | 在 | 满的 | 盔甲 | , | 窥视 | 盲目地 | 进入 | 这 | 忧郁 | 浩瀚无垠 | . |

身着全套盔甲的男人们不安地站在那里，茫然地凝视着那幽暗无垠的深渊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt] , [hɒt][ænd; ənd]['saɪlənt] .

| It | was | hot | , | hot | and | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 热的 | , | 热的 | 和 | 沉默的 | . |

天气炎热，一片寂静。

[nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːsthed] : " ['zænθiː][tuː; tə] ['lɑːbəd] ! "

| Near | midnight | the | lookout | shouted | from | the | masthead | : | " | Xanthi | to | larboard | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 午夜 | 这 | 瞭望台 | 喊叫 | 从 | 这 | 报头 | : | " | 桑西 | 到 | 左舷 | ! | " |

午夜时分，瞭望员在桅杆顶端喊道："桑西到左舷！"

" ['saɪləns] , [juː; jʊ] [fuːl] ! " [kɔːld] [ɪmɑːzuː] .

| " | Silence | , | you | fool | ! | " | called | Imazu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沉默 | , | 你 | 傻子 | ! | " | 称为 | 今津 | . |

"闭嘴，你这个蠢货！"今津喊道。

" [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪə(r)][ˌjuː 'es] ?

| " | Want | them | to | hear | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想 | 他们 | 到 | 听到 | 我们 | ? |

"想让他们听到我们的声音吗？"

" [ðə; ði][pə'trəʊl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [swɜːl] [ænd; ənd] ['striːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌfɒsfə'resns] , ['blækə(r)]

| " | The | patrol | was | a | faint | swirl | and | streaking | of | phosphorescence | , | blacker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 巡逻 | 曾是 | 一个 | 头晕的 | 漩涡 | 和 | 裸奔 | 的 | 磷光 | , | 更黑 |

['ʃædəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] .

| shadows | against | the | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 反对 | 这 | 夜晚 | . |

巡逻队在夜空中投下淡淡的磷光旋涡和条纹，形成更黑的影子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .

| It | was | coming | nearer | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 未来 | 更近 | . |

它越来越近了。

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['spɒtɪd] [juː 'es] ? " [w'ʌndəd] - .

| " | Have | they | spotted | us | ? | " | wondered | Corun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 他们 | 斑 | 我们 | ? | " | 想知道 | - | . |

“他们发现我们了吗？”科伦心想。

" [nəʊ] , " [briːðd] [kraiˈsiːis] .

| " | No | , | " | breathed | Chryseis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 呼吸 | 克律塞伊斯 | . |

“不，”克律塞伊斯喘息着说。

" [bʌt; bət] ['ðer] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [maʊnts] —

| " | But | they're | close | enough | for | their | mounts | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它们是 | 关闭 | 足够的 | 为了 | 他们的 | 安装 | — |

“但它们离它们的坐骑足够近了——

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɜːk] .

| " | There | was | a | great | snorting | and | splashing | out | in | the | murk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 吸鼻 | 和 | 溅起水花 | 出去 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

“浑浊的水里传来一阵巨大的喷鼻声和水花声。”

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] - [spel] .

| The | cetaraea | were | refusing | to | go | into | the | circle | of | Shorzon's | spell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 拒绝 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 圆圈 | 的 | - | 拼写 | . |

塞塔雷亚人拒绝进入肖尔宗的魔法圈。

['vɔɪsɪz] ['lɪftɪd] , [æn; ən][ʌn'hjuːmən] ['krəʊkɪŋ] .

| Voices | lifted | , | an | unhuman | croaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 抬起 | , | 一个 | 非人 | 呱呱叫 | . |

人声高亢，发出非人的嘶哑声。

[ðə; ði] [ɛrɪnj] , [ðə; ði]['əʊnli]['ænɪm(ə)l] [huː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] ['wɪtʃkrɑːft] , [snɑːrld] [ɪn] [sɔː] -

| The | erinye | , | the | only | animal | who | did | not | seem | to | mind | witchcraft | , | snarled | in | saw | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艾琳耶 | , | 这 | 仅有的 | 动物 | WHO | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 头脑 | 巫术 | , | 纠缠 | 在 | 锯 | - |

[edʒd] [təʊnz] ,

| edged | tones | , |
|---|---|---|
| 边缘 | 音调 | , |

复仇女神厄里倪厄斯是唯一一个似乎并不介意巫术的动物，她发出锯齿般的咆哮声。

[aɪz] [ə; eɪ] [griːn] [bleɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] .

| eyes | a | green | blaze | against | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 一个 | 绿色的 | 火焰 | 反对 | 这 | 夜晚 | . |

眼睛在夜色中闪烁着绿色的光芒。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [skwɒd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] .

| Presently | the | squad | turned | and | slipped | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 队 | 转向 | 和 | 滑倒了 | 离开 | . |

这时，小队转身悄悄溜走了。

" [ðeɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðev] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [help] , " [sed] - .

| " | They | know | something | is | wrong | , | and | they've | gone | for | help | , | " | said | Corun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 知道 | 某物 | 是 | 错误的 | , | 和 | 他们有 | 已消失 | 为了 | 帮助 | , | " | 说 | - | . |

“他们知道出了问题，所以去寻求帮助了，”科伦说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [ɒn]['aʊə(r)][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

| " | We'll | have | a | fight | on | our | hands | before | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 一个 | 斗争 | 在 | 我们的 | 双手 | 前 | 长的 | . |

“不久之后，我们将面临一场恶战。”

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][bɪg] ['bɒdi] , ['sʌd(ə)nli] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

| " | He | stretched | his | big | body | , | suddenly | eager | for | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 拉伸 | 他的 | 大的 | 身体 | , | 突然 | 渴望的 | 为了 | 行动 | . |

他伸展着庞大的身躯，突然间跃跃欲试。

[ðɪs] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] .

| This | waiting | was | more | than | he | could | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 等待 | 曾是 | 更多的 | 比 | 他 | 可以 | 站立 | . |

这种等待让他无法忍受。

[ðə; ði] [ʃɪp] [drəʊv] [ɒn] .

| The | ship | drove | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 驾驶 | 在 | . |

船继续行驶。

- [ænd; ənd] [krai'siːis] [næpt] [ɒn][ðə; ði] [dek] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['staɪflɪŋli] [hɒt] [bɪ'ləʊ] .

| Corun | and | Chryseis | napped | on | the | deck | ; | it | was | too | stiflingly | hot | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 克律塞伊斯 | 打盹 | 在 | 这 | 甲板 | ; | 它 | 曾是 | 也 | 令人窒息地 | 热的 | 以下 | . |

科伦和克律塞伊斯在甲板上打盹儿；下面太闷热了。

[ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [wɔː(r)] [ə'weɪ] .

| The | long | night | wore | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 夜晚 | 穿着 | 离开 | . |

漫漫长夜终于过去了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [greɪ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] [mæs] [əd'vɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .

| In | the | misty | gray | of | morning | , | they | saw | a | dark | mass | advancing | from | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 蒙蒙 | 灰色的 | 的 | 早晨 | , | 他们 | 锯 | 一个 | 黑暗的 | 大量的 | 前进 | 从 | 这 | 西方 | . |

在清晨朦胧的灰色中，他们看到一团黑影从西边逼近。

- [sɒːd] [rɑːspt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːθ] .

| Corun's | sword | rasped | out | of | the | sheath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 剑 | 粗糙的 | 出去 | 的 | 这 | 鞘 | . |

科伦的剑嘶嘶地从剑鞘中拔出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 魔海女巫(Witch of the Demon Seas)
# 第3/5页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [bleɪd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [ɪn] - , [ænd; ənd]
**It** **was** **a** **long** **,** **double** **-** **edged** **blade** **such** **as** **they** **used** **in** **Conahur** **,** **and**
它 曾是 一个 长的 , 双倍的 - 边缘 刀刃 这样的 作为 他们 用过的 在 - , 和
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['θɜːsti] .
**it** **was** **thirsty** **.**
它 曾是 渴 .

那是一把长长的双刃刀，就像他们在科纳赫尔使用的那种，而且它很渴。

" [get] [ˌɪn'saɪd] , [krai'siːis] , " [hiː; hi] [sed] ['taɪtli] .
**"** **Get** **inside** **,** **Chryseis** **,** **"** **he** **said** **tightly** **.**
" 得到 里面 , 克律塞伊斯 , " 他 说 紧紧 .

“进来，克律塞伊斯，”他厉声说道。

" [get] [ˌɪn'saɪd] [jɔː'self] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
**"** **Get** **inside** **yourself** **,** **"** **she** **answered** **.**
" 得到 里面 你自己 , " 她 回答 .

“反省一下自己，”她回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɪlt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] .
**There** **was** **a** **lilt** **in** **her** **voice** **like** **a** **little** **girl's** **.**
那里 曾是 一个 轻快 在 她 嗓音 喜欢 一个 小的 女孩们 .

她的声音带着小女孩般的轻柔语调。

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪvə(r)] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
**He** **felt** **her** **quiver** **with** **joyous** **expectation** **.**
他 毛毡 她 颤动 和 欢乐 期待 .

他感觉到她因喜悦的期待而颤抖。

[ðə; ði] ['gəʊstli] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ 'weivə ] , ['θɪkənd] , ['feɪdɪd] [ə'gen] , [ 'flikə ] [bæk]
**The** **ghostly** **outlines** **of** **the** **ship** **wavered** **,** **thickened** **,** **faded** **again** **,** **flickered** **back**
这 幽灵般的 概述 的 这 船 犹豫不决 , 增稠 , 褪色 再次 , 闪烁 后退
[tə'wɔːd] [sə'lɪdəti] .
**toward** **solidity** **.**
朝向 固体 .

船的幽灵轮廓忽隐忽现，时而变粗，时而又消失，忽而又逐渐清晰起来。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd] [saɪt] ; [ðə; ði] ['ves(ə)l] [leɪ] ['riːəl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;
**Suddenly** **they** **had** **sight** **;** **the** **vessel** **lay** **real** **around** **them** **;**
突然 他们 有 视线 ; 这 血管 躺 真实的 大约 他们 ;

突然间，他们看清了；那艘船真实地躺在他们周围；

[ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [helm] [ænd; ənd] ['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let] , [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ 'tɔːtən ] [feɪs] .
**they** **saw** **each** **other** **in** **helm** **and** **corselet** **,** **face** **looking** **into** **tautened** **face** **.**
他们 锯 每个 其他 在 舵 和 紧身胸衣 , 脸 寻找 进入 绷紧的 脸 .

他们彼此对视，都戴着头盔，穿着紧身胸衣，脸对着对方绷紧的脸。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪzəd] [ə'lɒŋ] — [hiː; hi] [brəʊk] - [spel] , " [sed] [ðə; ði] - .
**"** **They** **have** **a** **wizard** **along** **—** **he** **broke** **Shorzon's** **spell** **,** **"** **said** **the** **Conahurian** **.**
" 他们 有 一个 巫师 沿着 — 他 打破 - 拼写 , " 说 这 - .

“他们带了个巫师——他破解了肖尔宗的魔法，”康纳胡里人说道。

" [wiː; wi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [krai'siːis] ['iːvnli] .
**"** **We** **looked** **for** **that** **,** **"** **answered** **Chryseis** **evenly** **.**
" 我们 看起来 为了 那 , " 回答 克律塞伊斯 均匀地 .

“我们一直在寻找那个，”克律塞伊斯平静地回答道。

" [bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] - [kiːps] ['faɪtɪŋ] [hɪm] ,
" But as long as Shorzon keeps fighting him ,
" 但 作为 长的 作为 - 保持 斗争 他 ,

但只要肖尔宗继续和他战斗，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ rɔil ] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [biːsts] [wɪl]
there will be a roiling of magic around us such that none of their beasts will
那里 将要 是 一个 翻滚 的 魔法 大约 我们 这样的 那 没有任何 的 他们的 野兽 将要
[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 .

我们周围将涌动着一股强大的魔法力量，以至于他们的野兽都不敢靠近。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [slɪm] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [ɪn] ['pɒlɪʃt] [kwɪ'ræs] [ænd; ənd] [pluːmd] ['helmɪt] ,
" She stood beside him , slim and boyish in polished cuirass and plumed helmet ,
" 她 站立 旁 他 , 苗条的 和 男孩气 在 抛光 胸甲 和 羽毛 头盔 ,

她站在他身旁，身形纤瘦，穿着锃亮的胸甲，头戴饰有羽毛的头盔，显得有些稚气未脱。

[ʃɔrtsrd] ['beltɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɪn][wʌn][hænd] .
shortsword belted to her waist and a bow in one hand .
短剑 系带 到 她 腰部 和 一个 弓 在 一 手 .

她腰间佩戴短剑，一手拿着弓。

[hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] ['kwɪvəd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'laʊd] .
Her nostrils quivered , her eyes shone , and she laughed aloud .
她 鼻孔 颤抖 , 她 眼睛 闪耀 , 和 她 笑了 大声 .

她鼻孔颤动，双眼闪亮，然后大笑起来。

" [wiːl; wil] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɒf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We'll drive them off , " she said .
" 出色地 驾驶 他们 离开 , " 她 说 .

“我们会把他们赶走，”她说。

" [wiːl; wil] [send] [ðem; ðəm] [həʊm] [laɪk] ['biːt(ə)n] - .
" We'll send them home like beaten iaganaths .
" 出色地 发送 他们 家 喜欢 被打败 - .

“我们会把他们像战败的伊阿格纳斯人一样送回家。”

" [ɪmɑːzuː] [bluː] [ðə; ði][wɔː(r)] - [hɔːn] , [waɪld]['breɪz(ə)n] ['ekəʊz] ['skriːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .
" Imazu blew the war - horn , wild brazen echoes screaming over the sea .
" 今津 吹 这 战争 - 喇叭 , 荒野 厚颜无耻 回声 尖叫 超过 这 海 .

“今津吹响了号角，狂野而肆无忌惮的回声在海上呼啸而过。”

[hɪz; ɪz] [men] [druː] [ɪn][ðə; ði] [ɔːz] , ['pʊld] [ɒn][ðeə(r)]['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['reɪlz] ,
His men drew in the oars , pulled on their armor , and stood along the rails ,
他的 男人 画 在 这 桨 , 拉 在 他们的 盔甲 , 和 站立 沿着 这 铁轨 ,
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

他的士兵们收起船桨，穿上盔甲，站在栏杆边等待。

" [bʌt; bət][dɪd][wiː; wi] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] - .
" But did we come here to fight them ? " asked Corun .
" 但 做过 我们 来 这里 到 斗争 他们 ? " 问 - .

“但我们来这里是为了和他们战斗吗？”科伦问道。

" [nəʊ] , " [sed] [krai'siːis] .
" No , " said Chryseis .
" 不 , " 说 克律塞伊斯 .

“不，”克律塞伊斯说道。

" [bʌt; bət] [wɪv] [nəʊn] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðæt] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| " | But | we've | known | all | along | that | we'd | have | to | give | them | a | taste | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们已经 | 已知 | 全部 | 沿着 | 那 | 我们会 | 有 | 到 | 给 | 他们 | 一个 | 品尝 | 的 | 我们的 |

[maɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| might | before | they'd | talk | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 前 | 他们会 | 讲话 | 到 | 我们 | . |

但我们一直都知道，在他们和我们谈判之前，我们必须让他们尝尝我们的厉害。

" [ðə; ði] ['zænθiən] ['lɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [liːg] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

| " | The | Xanthian | lancers | were | milling | about | half | a | league | away | , | as | if | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 桑提安 | 枪骑兵 | 是 | 铣削 | 关于 | 一半 | 一个 | 联盟 | 离开 | , | 作为 | 如果 | 在 |

['kɒnfərəns] .

| conference | . |
|---|---|
| 会议 | . |

“桑提亚枪骑兵在半里格外徘徊，仿佛在商议什么。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmwʌn] [bluː] [ə; eɪ] [hɑːʃ] - [təʊnd] [hɔːn] [ænd; ənd] - [sɔː] [hɑːf][ðə; ði] [truːp] [slaɪd]

| Suddenly | someone | blew | a | harsh | - | toned | horn | and | Corun | saw | half | the | troop | slide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 某人 | 吹 | 一个 | 残酷的 | - | 色调 | 喇叭 | 和 | - | 锯 | 一半 | 这 | 部队 | 滑动 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| from | the | saddle | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 鞍 | 进入 | 这 | 水 | . |

突然有人吹响了刺耳的号角，科伦看到一半的骑兵从马鞍上滑落到水中。

" [səʊ] — [ðel] [swɪm] [æt; ət][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .

| " | So | — | they'll | swim | at | us | , | " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | — | 他们会 | 游泳 | 在 | 我们 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“所以——它们会朝我们游过来，”他低声说道。

[ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [kən'vəːdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fəʊm] .

| The | attack | came | from | all | sides | , | converging | on | the | ship | in | a | rush | of | foam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 攻击 | 来了 | 从 | 全部 | 侧面 | , | 收敛 | 在 | 这 | 船 | 在 | 一个 | 匆忙 | 的 | 泡沫 | . |

攻击从四面八方袭来，泡沫如潮水般涌向这艘船。

[æz; əz][ðə; ði]['zænθiː] [nɪə] , - [sɔː] [ðeə(r)] [rɪ'membəd] ['lɪniəmənts] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][əʊld]

| As | the | Xanthi | neared | , | Corun | saw | their | remembered | lineaments | and | felt | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 桑西 | 接近 | , | - | 锯 | 他们的 | 记得 | 线状线 | 和 | 毛毡 | 这 | 老的 |

[klʌtʃ] [ɒv; əv]['pænɪk] .

| clutch | of | panic | . |
|---|---|---|---|
| 离合器 | 的 | 恐慌 | . |

随着桑西人越来越近，科伦看到了他们记忆中的面容，并感到一阵熟悉的恐慌袭来。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['hjuːmən] .

| They | weren't | human | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 人类 | . |

他们不是人类。

[wɪð] [ðə; ði] [fluːk] [teɪl] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [twaɪs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

| With | the | fluked | tail | , | one | of | them | had | twice | the | length | of | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 侥幸 | 尾巴 | , | 一 | 的 | 他们 | 有 | 两次 | 这 | 长度 | 的 | 一个 | 男人 | . |

其中一条尾巴长得像个成年人，体长是成年人的两倍。

[ðə; ði] [webd] [haɪnd] [fiːt] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈʃɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [held] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | webbed | hind | feet | , | on | which | they | walked | ashore | , | were | held | close | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蹼状的 | 后 | 脚 | , | 在 | 哪个 | 他们 | 步行 | 岸上 | , | 是 | 握住 | 关闭 | 到 | 这 |

['bɒdi] ;

| body | ; |
|---|---|
| 身体 | ; |

它们用蹼状的后脚上岸，后脚紧贴身体；

[ðə; ði] ['streɪndʒli] ['hjuːmən][hændz] ['kærid] ['wepənz] .

| the | strangely | human | hands | carried | weapons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 人类 | 双手 | 携带 | 武器 | . |

那双奇异的人手拿着武器。

[ðeɪ] [swæm] [hɑːf] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['dɔːs(ə)l] [fɪnz] ['raɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] .

| They | swam | half | under | water | , | the | dorsal | fins | rising | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 游泳 | 一半 | 在下面 | 水 | , | 这 | 背侧 | 鳍 | 上升 | 超过 | . |

它们半身潜入水中，背鳍露出水面。

[ðeə(r)] [neks] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [wɪð] [gɪlz] [nɪə(r)][ðə; ði] [blʌnt] - ['snaʊtɪd] [hedz] ; [ðeə(r)] ['grɪnɪŋ]

| Their | necks | were | long | , | with | gills | near | the | blunt | - | snouted | heads | ; | their | grinning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 脖子 | 是 | 长的 | , | 和 | 鳃 | 靠近 | 这 | 钝 | - | 长着鼻子的 | 头部 | ; | 他们的 | 咧嘴笑 |

[maʊðz] [ʃəʊd] ['gliːmɪŋ] [fæŋz] .

| mouths | showed | gleaming | fangs | . |
|---|---|---|---|---|
| 嘴 | 显示 | 闪闪发光 | 獠牙 | . |

它们的脖子很长，鳃靠近钝吻的头部；它们咧嘴大笑，露出闪亮的獠牙。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] , [dɑːk] , [ə'laɪv] [wɪð] [kəʊld] [ɪn'telɪdʒəns] .

| The | eyes | were | big | , | dark | , | alive | with | cold | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 是 | 大的 | , | 黑暗的 | , | 活 | 和 | 寒冷的 | 智力 | . |

那双眼睛又大又黑，闪烁着冷峻的智慧光芒。

[ðeɪ] [bɔː(r)][nəʊ]['ɑːmə(r)] , [bʌt; bət] [skeɪlz] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [gəʊld] ['kʌvəd] [bæk] [ænd; ənd]

| They | bore | no | armor | , | but | scales | the | color | of | beaten | gold | covered | back | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 钻孔 | 不 | 盔甲 | , | 但 | 秤 | 这 | 颜色 | 的 | 被打败 | 金子 | 涵盖 | 后退 | 和 |

[saɪdz] [ænd; ənd] [teɪl] .

| sides | and | tail | . |
|---|---|---|---|
| 侧面 | 和 | 尾巴 | . |

它们没有盔甲，但背部、侧面和尾巴上覆盖着金黄色的鳞片。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][æt; ət] ['fjʊəriəs] [spiːd] , ['tʃɜːnɪŋ] [ðə; ði] [siː] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| They | came | in | at | furious | speed | , | churning | the | sea | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 在 | 在 | 狂怒 | 速度 | , | 搅拌 | 这 | 海 | 在后面 | 他们 | . |

它们以惊人的速度驶来，身后激起阵阵海浪。

[krai'siːis] - [vɔɪs] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] .

| Chryseis | - | voice | rose | to | a | wild | shriek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克律塞伊斯 | - | 嗓音 | 玫瑰 | 到 | 一个 | 荒野 | 尖叫 | . |

克律塞伊斯的声音变成了一声凄厉的尖叫。

" - !

| " | Perias | ! |
|---|---|---|

" - !

“佩里亚斯！

- — [kɪl] !

| Perias | — | kill | ! |
|---|---|---|---|
| - | — | 杀 | ! |

佩里亚斯——杀！

" [ðə; ði] [ɛrɪnj] [ haul ] [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪd] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] - [webd] [wɪŋz] .

| " | The | erinye | howled | and | unfolded | his | leather | - | webbed | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 艾琳耶 | 嚎叫 | 和 | 展开 | 他的 | 皮革 | - | 蹼状的 | 翅膀 | . |

“复仇女神嚎叫着，展开了它那皮革般柔软的翅膀。”

[laɪk] [ə; eɪ] [ həːl ] [spɪə(r)][hiː; hi] [striːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

| Like | a | hurled | spear | he | streaked | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 投掷 | 矛 | 他 | 条纹 | 进入 | 这 | 空气 | , |

他像投掷的长矛一样冲向空中，

[rʌʃt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['zænθiən] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] — [klɔːz] , [tiːθ] , [bɑːbd] [teɪl] ,

| rushed | down | on | the | nearest | Xanthian | like | a | thunderbolt | — | claws | , | teeth | , | barbed | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 向下 | 在 | 这 | 最近的 | 桑提安 | 喜欢 | 一个 | 霹雳 | — | 爪子 | , | 牙齿 | , | 带倒刺的 | 尾巴 | , |

像闪电般扑向最近的桑提亚人——利爪、牙齿、带刺的尾巴，

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['fjʊəri][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [deθ] , ['rɪpɪŋ] [fleʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

| a | blinding | fury | of | blood | and | death | , | ripping | flesh | as | if | it | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 失明 | 愤怒 | 的 | 血 | 和 | 死亡 | , | 撕裂 | 肉 | 作为 | 如果 | 它 | 是 |

['pɑːtʃmənt] .

| parchment | . |
|---|---|
| 羊皮纸 | . |

血与死的狂怒令人目眩，撕裂血肉如同撕裂羊皮纸。

[ðə; ði] [ʃɪps] [bə'lɪstə] [tʃʌŋkt] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] - ['bɜːnɪŋ] - ['faɪə(r)]

| The | ship's | ballista | chunked | and | balls | of | the | ever | - | burning | Achaeran | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船的 | 弩炮 | 分块 | 和 | 球 | 的 | 这 | 曾经 | - | 燃烧 | - | 火 |

[wɜː(r); wə(r)] [ həːl ] [aʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ['bleɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

| were | hurled | out | to | fall | blazing | among | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 投掷 | 出去 | 到 | 落下 | 炽烈 | 之中 | 这 | 敌人 | . |

舰上的弩炮发出噼啪声，永不熄灭的阿凯兰火焰炮弹被抛出，在敌人中燃烧着坠落。

[krai'siːis] - [baʊ; bəʊ] [hʌmd] [bɪ'saɪd] - ,

| Chryseis | ' | bow | hummed | beside | Corun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克律塞伊斯 | - | 弓 | 哼唱 | 旁 | - | , |

克律塞伊斯的弓在科伦身旁发出嗡嗡声，

[ə; eɪ] ['zænθiən] [went] ['ʌndə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] — [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð]

| a | Xanthian | went | under | with | an | arrow | in | his | throat | — | the | air | was | thick | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 桑提安 | 去 | 在下面 | 和 | 一个 | 箭 | 在 | 他的 | 喉 | — | 这 | 空气 | 曾是 | 厚的 | 和 |

[ʃɑːfts] [æz; əz][ðə; ði] [kruː] ['faɪəd] .

| shafts | as | the | crew | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 轴 | 作为 | 这 | 全体人员 | 被解雇 | . |

一名桑提亚人被箭射中喉咙而亡——船员们开火时，空气中箭矢密集。

[stɪl] [ðə; ði]['zænθiː] [rʌʃt] [ɒn] , ['dʌkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [nɪə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪt] .

| Still | the | Xanthi | rushed | on | , | ducking | up | and | down | , | near | impossible | to | hit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 桑西 | 匆忙 | 在 | , | 躲避 | 向上 | 和 | 向下 | , | 靠近 | 不可能的 | 到 | 打 | . |

桑西人依然奋力向前冲去，上下闪躲，几乎不可能击中他们。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][sæŋk][ðeə(r)] [klɔːd] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː]

| The | first | of | them | came | up | to | the | hull | and | sank | their | clawed | fingers | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 他们 | 来了 | 向上 | 到 | 这 | 船体 | 和 | 沉没 | 他们的 | 爪子 | 手指 | 进入 |

[ðə; ði] [wʊd] .

| the | wood | . |
|---|---|---|
| 这 | 木头 | . |

它们中的第一个走到船体前，将爪子伸进木头里。

[ðə; ði] ['seɪləz] [θrʌst] ['daʊnwəd] [wɪð] [paɪks] , ['haʊlɪŋ] [ɪn][fɪə(r)] - [ 'mædən ] [reɪdʒ] .

| The | sailors | thrust | downward | with | pikes | , | howling | in | fear | - | maddened | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 推力 | 向下 | 和 | 长矛 | , | 嚎叫 | 在 | 害怕 | - | 疯狂的 | 愤怒 | . |

水手们挥舞着长矛向下猛刺，发出恐惧而疯狂的嚎叫。

[ðə; ði][mæn][nɪə(r)] - [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ həːl ] ['dʒævlɪn] [θruː] [hɪm] .

| The | man | near | Corun | went | down | with | a | hurled | javelin | through | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 靠近 | - | 去 | 向下 | 和 | 一个 | 投掷 | 标枪 | 通过 | 他 | . |

科伦附近的那名男子被投掷的标枪击中倒地。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['gəʊldən] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ 'sliðə ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] , ['ɒntə][ðə; ði] [dek] .

| At | once | a | huge | golden | form | was | slithering | over | the | rail | , | onto | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 一个 | 巨大的 | 金的 | 形式 | 曾是 | 滑行 | 超过 | 这 | 轨 | , | 到 | 这 | 甲板 | . |

突然，一个巨大的金色身影滑过栏杆，爬上了甲板。

[ðə; ði] [sɒ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [flæʃt] ,

| The | sword | in | his | hand | flashed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剑 | 在 | 他的 | 手 | 闪光灯 | , |

他手中的剑闪过一道光，

[ə'nʌðə(r)] - ['wepən] [wɒz; wəz] [nɒkt] ['spɪnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]

| another | Umlotuan's | weapon | was | knocked | spinning | from | his | hand | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | - | 武器 | 曾是 | 敲门 | 旋转 | 从 | 他的 | 手 | 和 | 这 |

['reptaɪl] [ hju: ] [hɪm] [daʊn] .

| reptile | hewed | him | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 爬虫 | 砍伐 | 他 | 向下 | . |

另一名乌姆洛图安人的武器被打飞，从他手中飞过，然后被那条爬行动物砍倒在地。

- [spræŋ] [tu:; tə][du:; də]['bæt(ə)l] .

| Corun | sprang | to | do | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 弹簧 | 到 | 做 | 战斗 | . |

科伦奋起反击。

[ðə; ði] [sɔ:rdz] [ klæʃ ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [dʒ'ɑ:d] [ðə; ði][mæn] ['bækwəd] .

| The | swords | clashed | together | with | a | shock | that | jarred | the | man | backward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剑 | 冲突 | 一起 | 和 | 一个 | 震惊 | 那 | 罐装 | 这 | 男人 | 落后 | . |

两剑相撞，震得那人向后踉跄。

- [spred] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [smət] [aʊt] .

| Corun | spread | his | feet | and | smote | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 传播 | 他的 | 脚 | 和 | 猛击 | 出去 | . |

科伦张开双脚，猛击出去。

[hɪz; ɪz] [bleɪd] [wɜ:l] [daʊn] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [gæʃ] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]

| His | blade | whirled | down | to | strike | the | shoulder | , | gash | the | chest | , | and | drive | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 刀刃 | 旋转 | 向下 | 到 | 罢工 | 这 | 肩膀 | , | 伤口 | 这 | 胸部 | , | 和 | 驾驶 | 这 |

['hɪsɪŋ] ['mɒnstə(r)] [bæk] .

| hissing | monster | back | . |
|---|---|---|---|
| 嘶嘶声 | 怪物 | 后退 | . |

他的刀刃猛地向下挥舞，击中了怪物的肩膀，划破了它的胸膛，将嘶嘶作响的怪物击退。

[wɪð] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [kəʊld]['fjʊəri] , - ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

| With | a | rising | cold | fury | , | Corun | followed | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 上升 | 寒冷的 | 愤怒 | , | - | 随后 | 它 | 向上 | . |

科伦带着愈发强烈的冷怒，紧接着说道。

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] — [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['hɒrə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]

| That | for | the | long | inquisition | — | that | for | being | a | horror | out | of | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 为了 | 这 | 长的 | 宗教裁判所 | — | 那 | 为了 | 存在 | 一个 | 恐怖 | 出去 | 的 | 这 | 海 |

['bɒtəm] — [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['θretnɪŋ] [krai'si:is] !

| bottom | — | that | for | threatening | Chryseis | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 底部 | — | 那 | 为了 | 威胁 | 克律塞伊斯 | ! |

为了漫长的审讯——为了成为海底的恐怖存在——为了威胁克律塞伊斯！

[ðə; ði] ['zænθiən] [raɪðd] [wɪð] [ə; eɪ] ['beli] [rɪpt] ['əʊpən] .

| The | Xanthian | writhed | with | a | belly | ripped | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桑提安 | 扭动 | 和 | 一个 | 腹部 | 撕裂 | 打开 | . |

那只桑提亚人腹部被撕裂，痛苦地扭动着身子。

[stɪl] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [daɪ] — [hi:; hi] [ flɔp ] [ænd; ənd] [strʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] .

| Still | he | wouldn't | die | — | he | flopped | and | struck | from | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 不会 | 死 | — | 他 | 失败 | 和 | 击 | 从 | 这 | 甲板 | . |

但他还是没死——他从甲板上扑了个空，然后猛击地面。

- [ i'veid ] [ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [teɪl] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hed] .

| Corun | evaded | the | sweeping | tail | and | cut | off | the | creature's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 躲避 | 这 | 扫荡 | 尾巴 | 和 | 切 | 离开 | 这 | 生物的 | 头 | . |

科伦躲过了横扫的尾巴，砍下了怪物的头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [gæps][ɪn][ðə; ði][laɪn] .

| They | were | pouring | onto | the | ship | through | gaps | in | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 浇注 | 到 | 这 | 船 | 通过 | 差距 | 在 | 这 | 线 | . |

他们从队伍的缝隙中涌上船。

[krai'siːis] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːdek] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [men] , [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] ['sɪŋɪŋ] [deθ] .

| Chryseis | stood | on | the | foredeck | in | a | line | of | defending | men | , | her | bow | singing | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克律塞伊斯 | 站立 | 在 | 这 | 前甲板 | 在 | 一个 | 线 | 的 | 防守 | 男人 | , | 她 | 弓 | 歌唱 | 死亡 | . |

克律塞伊斯站在前甲板上，与一队守卫者并肩而立，她的弓弦奏响了死亡的乐章。

['bæt(ə)l] [snɑːrld] [ə'baʊt][ðə; ði][mɑːst] , [men] [ə'genst] ['mɒnstəz] , [sɒːd] [ænd; ənd]['hælbɜːd][ænd; ənd] [æks] ['belɪŋ] [ɪn]['kləʊv(ə)n][bəʊn] .

| Battle | snarled | about | the | mast | , | men | against | monsters | , | sword | and | halberd | and | ax | belling | in | cloven | bone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 纠缠 | 关于 | 这 | 桅杆 | , | 男人 | 反对 | 怪物 | , | 剑 | 和 | 戟 | 和 | 斧头 | 鸣叫 | 在 | 裂瓣 | 骨 | . |

桅杆上战火纷飞，人与怪兽搏斗，刀剑戟斧钺在碎骨中叮当作响。

[ə; eɪ]['dʒaɪənts] [bləʊ] [boʊld] - [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['zænθiən] .

| A | giant's | blow | bowled | Corun | off | his | feet | , | the | tail | of | a | Xanthian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨人的 | 吹 | 保龄球 | - | 离开 | 他的 | 脚 | , | 这 | 尾巴 | 的 | 一个 | 桑提安 | . |

巨人的一击将科伦击倒在地，那是一条桑提亚人的尾巴。

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [θrʌst] ['ʌpwəd] [æz; əz][ðə; ði] [siː] ['diːmən] [spræŋ] [ɒn][hɪm] .

| He | rolled | over | and | thrust | upward | as | the | Sea | Demon | sprang | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滚动 | 超过 | 和 | 推力 | 向上 | 作为 | 这 | 海 | 恶魔 | 弹簧 | 在 | 他 | . |

海魔扑向他时，他翻了个身，猛地向上挺身。

[ðə; ði] [sɒːd] [went] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .

| The | sword | went | through | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剑 | 去 | 通过 | 这 | 心 | . |

剑刺穿了心脏。

['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] , [hɪz; ɪz][fəʊ] [ 'tɔpl ] [ɒn][hɪm] .

| Hissing | and | snapping | , | his | foe | toppled | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘶嘶声 | 和 | 啪啪 | , | 他的 | 敌人 | 倾覆 | 在 | 他 | . |

他的敌人嘶嘶作响，撕咬着，倒在了他身上。

[hiː; hi] [ hiːv ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['bɒdi] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stæns] .

| He | heaved | the | struggling | body | away | and | sprang | back | to | his | stance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喘息 | 这 | 挣扎 | 身体 | 离开 | 和 | 弹簧 | 后退 | 到 | 他的 | 姿态 | . |

他一把将挣扎的尸体甩开，然后迅速恢复了原状。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [ 'beləu ] [ɪmɑːzuː] .

| " | To | me | ! | " | bellowed | Imazu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 我 | ! | " | 咆哮 | 今津 | . |

“给我！”今津大声喊道。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , [men] !

| " | To | me | , | men | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 我 | , | 男人 | ! |

“对我来说，男人！

" [hiː; hi] [stʊd] ['wiːldɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bæt(ə)l][æks][baɪ][ðə; ði][mɑːst] ,

| " | He | stood | wielding | a | huge | battle | ax | by | the | mast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 站立 | 挥舞 | 一个 | 巨大的 | 战斗 | 斧头 | 经过 | 这 | 桅杆 | , |

他站在桅杆旁，挥舞着一把巨大的战斧。

['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [reɪdʒd] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['lɒpɪŋ] [hedz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [teɪlz]

| striking | at | the | beasts | that | raged | around | him | , | lopping | heads | and | arms | and | tails |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 在 | 这 | 野兽 | 那 | 愤怒 | 大约 | 他 | , | 修剪 | 头部 | 和 | 武器 | 和 | 尾巴 |

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdmən] .

| like | a | woodman | . |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 樵夫 | . |

他像个伐木工一样，砍向周围狂暴的野兽，砍下它们的头颅、手臂和尾巴。

[ðə; ði] ['skætəd] ['hjuːmənz] [ 'ræli ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔːd] [hɪm] , [step] [baɪ]

| The | scattered | humans | rallied | and | began | to | fight | their | way | toward | him | , | step | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疏散 | 人类 | 集结 | 和 | 开始 | 到 | 斗争 | 他们的 | 方式 | 朝向 | 他 | , | 步 | 经过 |

['blʌdi] [step] .

| bloody | step | . |
|---|---|---|
| 血腥 | 步 | . |

四散奔逃的人类重新集结起来，开始一步步血战到底，向他逼近。

- [ðə; ði] [ɛrɪnj] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['fjʊəri] , ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd]

| Perias | the | erinye | was | everywhere | , | a | flying | fury | , | ripping | and | biting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 艾琳耶 | 曾是 | 到处 | , | 一个 | 飞行 | 愤怒 | , | 撕裂 | 和 | 咬 | 和 |

['smæʃɪŋ] [wɪð] [wɪŋ] - [bləʊz] .

| smashing | with | wing | - | blows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 粉碎 | 和 | 翼 | - | 打击 | . |

复仇女神佩里亚斯无处不在，她像一头飞翔的狂怒，用翅膀猛击、撕咬、粉碎一切。

- [ luːm ] [hjuːdʒ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [fɔːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

| Corun | loomed | huge | over | the | men | who | fought | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 迫近 | 巨大的 | 超过 | 这 | 男人 | WHO | 战斗 | 旁 | 他 | , |

科伦的身形高大，在他身边并肩作战的士兵们眼中，他显得格外威武。

[ðə; ði] [spːd] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| the | sword | shrieking | and | thundering | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剑 | 尖叫 | 和 | 雷鸣 | 在 | 他的 | 双手 | . |

剑在他手中发出尖啸和雷鸣般的声响。

[ɪmɑːzuː] [stʊd] ['stɒlɪdli] [ə'genst] [ðə; ði][mɑːst] , ['smæʃɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['kʌmə(r)] .

| Imazu | stood | stolidly | against | the | mast | , | smashing | at | all | comers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今津 | 站立 | 沉稳地 | 反对 | 这 | 桅杆 | , | 粉碎 | 在 | 全部 | 来者 | . |

今津坚定地倚靠在桅杆上，向所有来犯之敌发起猛攻。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['zænθiː] [brəʊk] [pɑːst][hɪm][ænd; ənd] [sɜːrdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːdek] .

| A | rush | of | Xanthi | broke | past | him | and | surged | against | the | foredeck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 匆忙 | 的 | 桑西 | 打破 | 过去的 | 他 | 和 | 激增 | 反对 | 这 | 前甲板 | . |

一股桑西人从他身边冲过，猛烈地撞击着前甲板。

[ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [biːt] [ðem; ðəm] [ɒf] , [krai'siːis] ['θrʌstɪŋ] [æz; əz] ['sævɪdʒli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [spːd]

| The | defenders | beat | them | off | , | Chryseis | thrusting | as | savagely | with | her | sword |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后卫 | 打 | 他们 | 离开 | , | 克律塞伊斯 | 推进 | 作为 | 野蛮地 | 和 | 她 | 剑 |

[æz; əz] ['eni] [mæn] ,

| as | any | man | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 任何 | 男人 | , |

守军击退了他们，克律塞伊斯挥剑的凶猛程度丝毫不逊于任何男子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːld] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑːsthed] ['wɒrɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] .

| and | they | reeled | back | against | the | masthead | warriors | to | be | cut | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 卷曲 | 后退 | 反对 | 这 | 报头 | 战士 | 到 | 是 | 切 | 向下 | . |

他们向桅杆顶端的战士们踉跄后退，最终被斩杀。

[ə; eɪ] ['zænθiən] [spræŋ] [æt; ət] - , ['wiːldɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['ʃɑːftɪd] [æks] [ðæt] [ ˈʃivə ] [ðə; ði] [sɒːd]

| A | Xanthian | sprang | at | Corun | , | wielding | a | long | - | shafted | ax | that | shivered | the | sword |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 桑提安 | 弹簧 | 在 | - | , | 挥舞 | 一个 | 长的 | - | 轴 | 斧头 | 那 | 瑟瑟发抖 | 这 | 剑 |

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| in | his | hand | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 手 | . |

一名桑提亚人向科伦扑来，挥舞着一把长柄斧，斧刃击中了科伦手中的剑，使他浑身颤抖。

[ðə; ði] - [strʌk] [bæk] , [hɪz; ɪz] [bleɪd] [dɑːtɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [gɑːd] [tuː; tə][stæb]

| The | Conahurian | struck | back | , | his | blade | darting | past | the | monster's | guard | to | stab |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 击 | 后退 | , | 他的 | 刀刃 | 飞镖 | 过去的 | 这 | 怪物的 | 警卫 | 到 | 刺 |

[θruː] [ðə; ði] [θrəʊt] .

| through | the | throat | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 喉 | . |

科纳胡里安人反击了，他的利刃掠过怪物的防御，刺穿了怪物的喉咙。

[ðə; ði] ['zænθiən] ['stægəd] .

| The | Xanthian | staggered | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 桑提安 | 交错 | . |

桑提亚人踉跄了一下。

- [ rentʃ ] [ðə; ði] [bleɪd] [luːs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| Corun | wrenched | the | blade | loose | and | brought | it | down | again | to | sing | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 扭动 | 这 | 刀刃 | 松动的 | 和 | 带来 | 它 | 向下 | 再次 | 到 | 唱歌 | 在 | 这 |

['reptaɪl] [skʌl] .

| reptile | skull | . |
|---|---|---|
| 爬虫 | 颅骨 | . |

科伦猛地将刀片拧松，再次将其放下，对着爬行动物的头骨唱歌。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] , [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɒn] [hɪm] .

| Before | he | could | pull | it | loose | , | another | was | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 拉 | 它 | 松动的 | , | 其他 | 曾是 | 在 | 他 | . |

他还没来得及挣脱，另一个就扑到他身上了。

- [ dʌk ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][spɪə(r)][hiː; hi] ['kærid] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| Corun | ducked | under | the | spear | he | carried | and | closed | his | hands | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 躲闪 | 在下面 | 这 | 矛 | 他 | 携带 | 和 | 关闭 | 他的 | 双手 | 大约 | 这 |

['slɪpəri] [saɪdz] .

| slippery | sides | . |
|---|---|---|
| 滑 | 侧面 | . |

科伦从他携带的长矛下钻过，双手紧紧抓住滑溜溜的矛身。

[ðə; ði] [klɔːd] [fiːt] [reɪkt] [hɪz; ɪz] [legz] .

| The | clawed | feet | raked | his | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爪子 | 脚 | 耙过的 | 他的 | 腿 | . |

利爪抓挠着他的腿。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ hə:l ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [bəʊn] - ['ʃætərɪŋ] [fɔːs] .

| He | lifted | the | thing | and | hurled | it | into | another | with | bone | - | shattering | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抬起 | 这 | 事物 | 和 | 投掷 | 它 | 进入 | 其他 | 和 | 骨 | - | 破碎 | 力量 | . |

他举起那东西，用足以粉碎骨头的力量把它扔向另一个东西。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ θreʃ ] ['waɪldli] , [nek] ['brəʊkən] — [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['baʊndɪd] [æt; ət] - .

| One | of | them | threshed | wildly | , | neck | broken | — | the | other | bounded | at | Corun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 脱粒 | 疯狂地 | , | 脖子 | 破碎的 | — | 这 | 其他 | 有界 | 在 | - | . |

其中一头疯狂挣扎，脖子断了——另一头则冲向科伦。

[ðə; ði][mæn] [ jæŋk ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [friː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ 'hwisl ] [ə'genst] [ðə; ði]['gəʊldən] [hed] .

| The | man | yanked | his | sword | free | and | it | whistled | against | the | golden | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 猛拉 | 他的 | 剑 | 自由的 | 和 | 它 | 吹口哨 | 反对 | 这 | 金的 | 头 | . |

那人猛地拔出剑，剑尖划过金色的头颅，发出呼啸声。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [sweɪd] , ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv]

| **Back** | **and** | **forth** | **the** | **struggle** | **swayed** | **,** | **crashing** | **of** | **metal** | **and** | **howling** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 前进 | 这 | 斗争 | 摇摆 | , | 崩溃 | 的 | 金属 | 和 | 嚎叫 | 的 |

['wɒrɪəz] .

| **warriors** | **.** |
|---|---|
| 战士 | . |

双方你来我往，激战正酣，金属碰撞声和战士的嚎叫声此起彼伏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['zænθiː][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlz] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][stænd] [ə'genst] [ðə; ði]

| **And** | **the** | **Xanthi** | **were** | **driven** | **to** | **the** | **rails** | **—** | **they** | **could** | **not** | **stand** | **against** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 桑西 | 是 | 驱动 | 到 | 这 | 铁轨 | — | 他们 | 可以 | 不是 | 站立 | 反对 | 这 |

['rælɪɪŋ] ['hjuːmən][laɪn][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| **rallying** | **human** | **line** | **in** | **the** | **narrow** | **confines** | **of** | **the** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 集结 | 人类 | 线 | 在 | 这 | 狭窄的 | 限制 | 的 | 这 | 船 | . |

桑西人被逼到了船舷边——在狭窄的船舱里，他们无法抵挡起人们团结起来的队伍。

" [kɪl] [ðem; ðəm] ! " [rɔːd] [ɪmɑːzuː] .

| **"** | **Kill** | **them** | **!** | **"** | **roared** | **Imazu** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杀 | 他们 | ! | " | 咆哮 | 今津 | . |

“杀了他们！”今津怒吼道。

" [kɪl] [ðə; ði] [ˌmɪsbɪ'gɒtn] [sneɪks] ! "

| **"** | **Kill** | **the** | **misbegotten** | **snakes** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杀 | 这 | 畸形儿 | 蛇 | ! | " |

“杀掉那些私生蛇！”

" [kɪl] [ðem; ðəm] ! " [rɔːd] [ɪmɑːzuː] .

| **"** | **Kill** | **them** | **!** | **"** | **roared** | **Imazu** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杀 | 他们 | ! | " | 咆哮 | 今津 | . |

“杀了他们！”今津怒吼道。

" [kɪl] [ðə; ði] [ˌmɪsbɪ'gɒtn] [sneɪks] !

| **"** | **Kill** | **the** | **misbegotten** | **snakes** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 杀 | 这 | 畸形儿 | 蛇 | ! |

“杀死这些堕落的毒蛇！”

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['zænθiː][wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] ['əʊvəbɔːd] , ['swɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [maʊnts]

| **"** | **Suddenly** | **the** | **Xanthi** | **were** | **slipping** | **overboard** | **,** | **swimming** | **for** | **their** | **mounts** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 这 | 桑西 | 是 | 滑倒 | 落水 | , | 游泳 | 为了 | 他们的 | 安装 |

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][zəʊn][ɒv; əv]['mædʒɪk] .

| **beyond** | **the** | **zone** | **of** | **magic** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 区 | 的 | 魔法 | . |

“突然间，桑西人纷纷落水，游向魔法区域之外的坐骑。”

- ['fɒləʊd] , ['hæriɪŋ] [ðem; ðəm] , ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][hɑːf] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː]

| **Perias** | **followed** | **,** | **harrying** | **them** | **,** | **pulling** | **them** | **half** | **out** | **of** | **the** | **water** | **to** | **rip** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 随后 | , | 骚扰 | 他们 | , | 拉 | 他们 | 一半 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 到 | 撕裂 |

[ðeə(r)] [θrəʊt] [aʊt] .

| **their** | **throats** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 喉咙 | 出去 | . |

佩里亚斯紧随其后，骚扰他们，把他们半个身子拉出水面，撕开他们的喉咙。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][wet] , ['striːmɪŋ] [wɪð] ['hjuːmən] [red] [ænd; ənd] ['reptaɪl] ['jeləʊ] [blʌd] .

| **The** | **ship** | **was** | **wet** | **,** | **streaming** | **with** | **human** | **red** | **and** | **reptile** | **yellow** | **blood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 湿的 | , | 流媒体 | 和 | 人类 | 红色的 | 和 | 爬虫 | 黄色的 | 血 | . |

船身湿透了，流淌着人类鲜红和爬行动物鲜黄的血液。

[ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ 'litə ] [ðə; ði] [deks] .

| **Dead** | **and** | **wounded** | **littered** | **the** | **decks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 和 | 受伤 | 垃圾 | 这 | 甲板 | . |

甲板上到处都是死伤者。

- [sɔː] [ðə; ði] ['zænθiː] ['kæv(ə)lri] [rɪ'triːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

| Corun | saw | the | Xanthi | cavalry | retreating | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 锯 | 这 | 桑西 | 骑兵 | 撤退 | 出去 | 的 | 视线 | . |

科伦看到桑西骑兵撤退到视线之外。

" [wɪv] [wʌn] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

| " | We've | won | , | " | he | gasped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 韩元 | , | " | 他 | 倒吸一口气 | . |

“我们赢了！”他喘着气说。

" [wɪv] [wʌn] — "

| " | We've | won | — | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 韩元 | — | " |

我们赢了——

" [nəʊ] — [weɪt] — " [krai'siːis] [ɪn'klaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ʃɑːpli] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [ðen] [dɑːtɪd] [pɑːst] [hɪm] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] [hætʃ] .

| " | No | — | wait | — | " | Chryseis | inclined | her | head | sharply | , | seeming | to | listen | , | then | darted | past | him | to | open | a | hatch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 等待 | — | " | 克律塞伊斯 | 倾斜 | 她 | 头 | 尖锐地 | , | 似乎 | 到 | 听 | , | 然后 | 飞镖 | 过去的 | 他 | 到 | 打开 | 一个 | 孵化 | . |

“不——等等——”克律塞伊斯猛地歪了歪头，似乎在听，然后迅速从他身边跑过，打开了一个舱门。

[lait] [stɹ'iːmd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊld] .

| Light | streamed | down | into | the | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 流媒体 | 向下 | 进入 | 这 | 抓住 | . |

光线倾泻而下，照进船舱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] — [ðə; ði] [bɪldʒ] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

| It | was | filling | — | the | bilge | was | rising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 填充 | — | 这 | 舱底 | 曾是 | 上升 | . |

水位在上升——船舱底部的水位在上涨。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['grɪmli] .

| " | I | thought | so | , | " | she | said | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 所以 | , | " | 她 | 说 | 阴沉地 | . |

“我就知道，”她冷冷地说。

" ['ðer] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] , ['tʃɒpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌl] . "

| " | They're | below | us | , | chopping | into | the | hull | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 以下 | 我们 | , | 切碎 | 进入 | 这 | 船体 | . | " |

“他们在我们下方，正在凿船体。”

" [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] - , [ænd; ənd] [ʌn'bʌkld] [hɪz; ɪz] [kwɪ'ræs] .

| " | We'll | see | about | that | , | " | said | Corun | , | and | unbuckled | his | cuirass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 看 | 关于 | 那 | , | " | 说 | - | , | 和 | 解开 | 他的 | 胸甲 | . |

“我们走着瞧，”科伦说着，解开了胸甲。

" [ɔːl] [huː] [kæn; kən] [swɪm] , ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ! "

| " | All | who | can | swim | , | after | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | WHO | 能 | 游泳 | , | 后 | 我 | ! | " |

会游泳的，跟我来！

" [nəʊ] — [nəʊ] , [ðel] [kɪl] [juː; jʊ] — "

| " | No | — | no | , | they'll | kill | you | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 不 | , | 他们会 | 杀 | 你 | — | " |

“不——不，他们会杀了你的——”

" [kʌm] [ɒn] !

| " | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! |

“快点！

" [ræpt] [ɪmɑːzuː] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brestpleɪt] [klæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

| " | rapped | Imazu | , | letting | his | own | breastplate | clang | to | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说唱 | 今津 | , | 出租 | 他的 | 自己的 | 胸甲 | 铛 | 到 | 这 | 甲板 | . |

“伊马祖敲了敲自己的胸甲，胸甲叮当作响地落在甲板上。”

- [spræŋ] ['əʊvəbɔːd] .

| Corun | sprang | overboard | . |
|---|---|---|---|
| - | 弹簧 | 落水 | . |

科伦跳入了海里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪlt] [naʊ] ,

| He | was | wearing | nothing | but | a | kilt | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 没有什么 | 但 | 一个 | 苏格兰短裙 | 现在 | , |

他现在身上只穿了一条苏格兰短裙。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][spɪə(r)][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][dɜːk][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

| and | had | a | spear | in | one | hand | and | a | dirk | in | his | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 矛 | 在 | 一 | 手 | 和 | 一个 | 短剑 | 在 | 他的 | 牙齿 | . |

他一手拿着长矛，一手叼着匕首。

[fɪə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [wɒʃt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [red] [taɪdz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

| Fear | was | gone | , | washed | out | by | the | red | tides | of | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 曾是 | 已消失 | , | 洗过 | 出去 | 经过 | 这 | 红色的 | 潮汐 | 的 | 战斗 | . |

恐惧消失了，被血红的战场冲刷殆尽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bliːk] , ['terəb(ə)l] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪm] .

| There | was | only | a | bleak | , | terrible | triumph | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 苍凉 | , | 糟糕的 | 胜利 | 在 | 他 | . |

他身上只有一种阴郁、可怕的胜利感。

[men] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] [siː] ['diːmənz] !

| Men | had | beaten | the | Sea | Demons | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 有 | 被打败 | 这 | 海 | 恶魔 | ! |

人类战胜了海魔！

[ˌʌndə'wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd][dɪm] .

| Underwater | , | it | was | green | and | dim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水下 | , | 它 | 曾是 | 绿色的 | 和 | 暗淡 | . |

水下是绿色的，光线昏暗。

[hiː; hi][swæm] [daʊn] , [daʊn] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] , ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

| He | swam | down | , | down | , | brushing | the | hull | , | pulling | himself | along | the | length | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 游泳 | 向下 | , | 向下 | , | 刷牙 | 这 | 船体 | , | 拉 | 他自己 | 沿着 | 这 | 长度 | 的 |

[ðə; ði] [kiːl] .

| the | keel | . |
|---|---|---|
| 这 | 龙骨 | . |

他向下游去，向下游去，擦过船体，沿着龙骨把自己拉了过去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃeɪps] ['klʌstəd] [nɪə(r)][ðə; ði] [weɪst] , ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['æksiːz] .

| There | were | half | a | dozen | shapes | clustered | near | the | waist | , | working | with | axes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一半 | 一个 | 打 | 形状 | 聚类 | 靠近 | 这 | 腰部 | , | 在职的 | 和 | 轴 | . |

腰部附近聚集着六个形体，它们正在使用斧头。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [kiːl] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][spɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]

| He | pushed | against | the | keel | and | darted | at | them | , | holding | the | spear | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推动 | 反对 | 这 | 龙骨 | 和 | 飞镖 | 在 | 他们 | , | 保持 | 这 | 矛 | 喜欢 | 一个 |

[lɑːns] .

| lance | . |
|---|---|
| 槊 | . |

他用力顶住龙骨，像挥舞长矛一样挥舞着长矛，向他们冲去。

[ðə; ði] [kiːn] [pɔɪnt] [stæbd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][wʌn]['mɒnstə(r)] .

| The | keen | point | stabbed | into | the | belly | of | one | monster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敏锐的 | 观点 | 刺伤 | 进入 | 这 | 腹部 | 的 | 一 | 怪物 | . |

尖锐的尖端刺入了其中一只怪物的腹部。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tɜːnd] , [ðeə(r)] [aɪz] ['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

| The | others | turned | , | their | eyes | terrible | in | the | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 转向 | , | 他们的 | 眼睛 | 糟糕的 | 在 | 这 | 愁云 | . |

其他人转过身来，在昏暗的光线下，他们的眼神十分可怕。

- [tʊk] [ðə; ði][dɜːk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [gɒt][ə; eɪ][grɪp][ɒn][ðə; ði][nekst] ['nɪərɪst] , [ænd; ənd] [stæbd] .

| Corun | took | the | dirk | in | his | hand | , | got | a | grip | on | the | next | nearest | , | and | stabbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 采取 | 这 | 短剑 | 在 | 他的 | 手 | , | 得到 | 一个 | 紧握 | 在 | 这 | 下一个 | 最近的 | , | 和 | 刺伤 | . |

科伦拿起匕首，抓住最近的另一把匕首，刺了过去。

[klɔːz] [rɪpt] [hɪz; ɪz][flæŋks][ænd; ənd] [bæk] .

| Claws | ripped | his | flanks | and | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爪子 | 撕裂 | 他的 | 侧翼 | 和 | 后退 | . |

利爪撕开了他的侧腹和背部。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['dɑːknəs]

| His | lungs | were | bursting | , | there | was | a | roaring | in | his | head | and | darkness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肺 | 是 | 爆发 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 咆哮 | 在 | 他的 | 头 | 和 | 黑暗 |

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| before | his | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 他的 | 眼睛 | . |

他感觉肺部要炸裂了，脑海中一片轰鸣，眼前一片黑暗。

[hiː; hi] [stæbd] ['blaɪndli] , ['fjʊəriəsli] .

| He | stabbed | blindly | , | furiously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 刺伤 | 盲目地 | , | 愤怒地 | . |

他胡乱地、疯狂地刺杀。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔːm] [let][gəʊ] .

| Suddenly | the | struggling | form | let | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 挣扎 | 形式 | 让 | 去 | . |

突然，挣扎的身影松开了。

- [brəʊk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [gɑːspt] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌŋfʊl] [ɒv; əv][eə(r)] .

| Corun | broke | the | surface | and | gasped | in | a | lungful | of | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 打破 | 这 | 表面 | 和 | 倒吸一口气 | 在 | 一个 | 肺部 | 的 | 空气 | . |

科伦浮出水面，大口吸了一口气。

[ə; eɪ] [siː] ['diːmən] [liːpt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| A | Sea | Demon | leaped | up | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海 | 恶魔 | 跳跃 | 向上 | 旁 | 他 | . |

一只海妖跃到他身边。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ɛrɪnj] [wɒz; wəz][ɒn][hɪm] .

| At | once | the | erinye | was | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 这 | 艾琳耶 | 曾是 | 在 | 他 | . |

复仇女神立刻扑向了他。

[ðə; ði] ['zænθiən] [skriːmd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːn] [ə'pɑːt] .

| The | Xanthian | screamed | as | he | was | torn | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桑提安 | 尖叫 | 作为 | 他 | 曾是 | 撕裂 | 除 | . |

桑提亚人被撕成碎片时发出惨叫。

- [dʌv] [bæk] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

| Corun | dove | back | under | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 鸽子 | 后退 | 在下面 | 水 | . |

科伦再次潜入水中。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['si:mən] [wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] , ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

| The | other | seamen | were | down | there | , | fighting | for | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 海员 | 是 | 向下 | 那里 | , | 斗争 | 为了 | 他们的 | 生活 | . |

其他水手都在下面，为了生存而战。

[ðeɪ] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] ['zænθi:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .

| They | outnumbered | the | Xanthi | , | but | the | monsters | were | in | their | native | element | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 寡不敌众 | 这 | 桑西 | , | 但 | 这 | 怪物 | 是 | 在 | 他们的 | 本国的 | 元素 | . |

他们的数量超过了桑西人，但这些怪物身处自己的原生环境。

[blʌd] [stri:kt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , ['blaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

| Blood | streaked | the | water | , | blinding | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 条纹 | 这 | 水 | , | 失明 | 他们 | 全部 | . |

鲜血染红了水面，刺得他们都睁不开眼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['hɒrəb(ə)l]['bæt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l] .

| It | was | a | strange | , | horrible | battle | for | survival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | , | 可怕 | 战斗 | 为了 | 生存 | . |

这是一场诡异而可怕的生存之战。

[ɪn][ðə; ði][end] , - [ænd; ənd][ɪmɑ:zu:][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] —

| In | the | end | , | Corun | and | Imazu | and | the | others | — | except | for | four | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | , | - | 和 | 今津 | 和 | 这 | 其他的 | — | 除了 | 为了 | 四 | — |

[wɜ:(r); wə(r)] [ hɔ:l ] [bæk] [ə'bɔ:d] .

| were | hauled | back | aboard | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 拖拽 | 后退 | 船上 | . |

最后，科伦、伊马祖和其他人——除了四个人——都被拉回了船上。

" [wi:; wi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ɒf] , " [sed] [ðə; ði] ['paɪrət] ['wɪərəli] .

| " | We | drove | them | off | , | " | said | the | pirate | wearily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 驾驶 | 他们 | 离开 | , | " | 说 | 这 | 海盗 | 疲劳 | . |

“我们把他们赶走了，”海盗疲惫地说。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] — [maɪ] ['dɪərɪst] [dɪə(r)] — " [krai'si:is] , [hu:] [hæd; həd] [lɑ:ft] [ɪn]['bæt(ə)l] , [wɒz; wəz]

| " | Oh | , | my | dear | — | my | dearest | dear | — | " | Chryseis | , | who | had | laughed | in | battle | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我的 | 亲爱的 | — | 我的 | 亲爱的 | 亲爱的 | — | " | 克律塞伊斯 | , | WHO | 有 | 笑了 | 在 | 战斗 | , | 曾是 |

['sɒbɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

| sobbing | on | his | breast | . |
|---|---|---|---|---|
| 啜泣 | 在 | 他的 | 胸部 | . |

“哦，我亲爱的——我最亲爱的——”曾经在战场上欢笑的克律塞伊斯，此刻正伏在他的胸前哭泣。

- [wɒz; wəz][ɒn] [dek] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:n] .

| Shorzon | was | on | deck | , | looking | over | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 在 | 甲板 | , | 寻找 | 超过 | 这 | 场景 | . |

肖尔宗当时在甲板上，俯瞰着眼前的景象。

" [wi:; wi][dɪd] [wel] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | We | did | well | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做过 | 出色地 | , | " | 他 | 说 | . |

“我们做得很好，”他说。

" [wi:; wi] [stʊd] [ðem; ðəm] [ɒf] , [kɪld] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] , [ænd; ənd]['əʊnli] [lɒst] [ˌfɪf'ti:n] [men] . "

| " | We | stood | them | off | , | killed | about | thirty | , | and | only | lost | fifteen | men | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 站立 | 他们 | 离开 | , | 被杀 | 关于 | 三十 | , | 和 | 仅有的 | 丢失的 | 十五 | 男人 | . | " |

“我们击退了他们，杀死了大约三十人，而我们只损失了十五人。”

" [æt; ət] [ðæt] [reɪt] , " [sed] - , " [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tu:; tə][klɪə(r)]['aʊə(r)] [deks] . "

| " | At | that | rate | , | " | said | Corun | , | " | it | won't | take | them | long | to | clear | our | decks | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 速度 | , | " | 说 | - | , | " | 它 | 惯于 | 拿 | 他们 | 长的 | 到 | 清除 | 我们的 | 甲板 | . | " |

“照这个速度，”科伦说，“他们很快就能把我们的甲板清理干净。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] , " [sed] - .

| " | I | don't | think | they | will | try | again | , | " | said | Shorzon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 他们 | 将要 | 尝试 | 再次 | , | " | 说 | - | . |

“我认为他们不会再试了，”肖尔宗说。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptʃəd] ['zænθiən] .

| He | went | over | to | a | captured | Xanthian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 超过 | 到 | 一个 | 捕获 | 桑提安 | . |

他走到一名被俘的桑提亚人身边。

[ðə; ði] [siː] ['diːmən] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊt] [tʃɒpt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [biːn] [pɪnd]

| The | Sea | Demon | had | had | a | foot | chopped | off | in | the | battle | and | been | pinned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 恶魔 | 有 | 有 | 一个 | 脚 | 切碎 | 离开 | 在 | 这 | 战斗 | 和 | 到过 | 已置顶 |

[tuː; tə][ðə; ði] [dek] [baɪ][ə; eɪ][paɪk] ,

| to | the | deck | by | a | pike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 甲板 | 经过 | 一个 | 梭鱼 | , |

海魔在战斗中被砍断了一只脚，并被长矛钉在甲板上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [rɑːspt] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| but | he | still | lived | and | rasped | defiance | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 仍然 | 居住地 | 和 | 粗糙的 | 蔑视 | 在 | 他们 | . |

但他仍然活着，并对他们发出沙哑的蔑视之声。

[ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

| If | allowed | to | live | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 允许 | 到 | 居住 | , |

如果被允许活下去，

[hiː; hi] [wʊd] [grəʊ] [njuː] ['membəz] — [ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

| he | would | grow | new | members | — | the | monsters | were | tougher | than | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 生长 | 新的 | 成员 | — | 这 | 怪物 | 是 | 更难 | 比 | 他们 | 有 |

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .

| a | right | to | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 正确的 | 到 | 是 | . |

他会发展出新的成员——这些怪物比它们应有的实力要强得多。

" [hɑːk] , [juː; jʊ] , " [sed] - [ɪn][ðə; ði] ['zænθiən] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wɪð]

| " | Hark | , | you | , | " | said | Shorzon | in | the | Xanthian | tongue | , | which | he | had | learned | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听着 | , | 你 | , | " | 说 | - | 在 | 这 | 桑提安 | 舌头 | , | 哪个 | 他 | 有 | 学习 | 和 |

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [iːz] .

| astonishing | ease | . |
|---|---|---|
| 惊人 | 舒适 | . |

“听着，”肖尔宗用桑提亚语说道，他学这门语言简直轻而易举。

" [wiː; wi] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] ,

| " | We | come | on | a | mission | of | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 来 | 在 | 一个 | 使命 | 的 | 和平 | , |

我们肩负着和平使命而来，

[wɪð] [æn; ən]['ɒfə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] .

| with | an | offer | that | your | king | will | be | pleased | to | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 提供 | 那 | 你的 | 国王 | 将要 | 是 | 高兴 | 到 | 听到 | . |

带着一份国王会乐于听到的提议。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [p'aʊəz] .

| You | have | seen | only | a | small | part | of | our | powers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 已见 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 部分 | 的 | 我们的 | 权力 | . |

你们看到的只是我们力量的一小部分。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [bɪˈjɒnd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][seɪl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkrʌmblɪŋ] [tuː; tə]

| It | is | not | beyond | us | to | sail | to | your | palace | and | bring | it | crumbling | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 超过 | 我们 | 到 | 帆 | 到 | 你的 | 宫殿 | 和 | 带来 | 它 | 摇摇欲坠 | 到 |

[ɜːθ] .

| earth | . |
|---|---|
| 地球 | . |

我们完全可以扬帆远航，攻入你的宫殿，将其夷为平地。

" - [wˈʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [blʌf] .

| " | Corun | wondered | how | much | was | bluff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 想知道 | 如何 | 很多 | 曾是 | 虚张声势 | . |

科伦想知道其中有多少是虚张声势。

[ðə; ði][əʊld]['sɔːsərə(r)] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| The | old | sorcerer | might | really | be | able | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 巫师 | 可能 | 真的 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 它 | . |

那位老巫师或许真的能做到。

[ɪn] ['eni] [keɪs] — [hiː; hi][hæd; həd] [nɜːv] !

| In | any | case | — | he | had | nerve | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 案件 | — | 他 | 有 | 神经 | ! |

总之——他胆子真大！

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋz] ['ɒfə(r)][ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['zænθiən] .

| " | What | can | you | things | offer | us | ? | " | asked | the | Xanthian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 你 | 事物 | 提供 | 我们 | ? | " | 问 | 这 | 桑提安 | . |

“你们这些东西能给我们带来什么呢？”桑西人问道。

" [ðæt] [ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] , " [sed] - ['kəʊldli] .

| " | That | is | only | for | the | king | to | hear | , | " | said | Shorzon | coldly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 仅有的 | 为了 | 这 | 国王 | 到 | 听到 | , | " | 说 | - | 冷冷地 | . |

“这只有国王才能听到，”肖尔宗冷冷地说。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [məˈlestɪŋ] [ˌjuː 'es] .

| " | He | will | not | thank | you | for | molesting | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 不是 | 感谢 | 你 | 为了 | 性骚扰 | 我们 | . |

“他不会感谢你骚扰我们。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][beə(r)] [wɜːd] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ruːlə(r)z] .

| Now | we | will | let | you | go | to | bear | word | back | to | your | rulers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 将要 | 让 | 你 | 去 | 到 | 熊 | 单词 | 后退 | 到 | 你的 | 统治者 | . |

现在我们放你回去向你的统治者传达消息。

[tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɔː(r)][nəʊ] ,

| Tell | them | we | are | coming | whether | they | will | or | no | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他们 | 我们 | 是 | 未来 | 无论 | 他们 | 将要 | 或者 | 不 | , |

告诉他们，不管他们来不来，我们都会来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ['frendʃɪp] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | that | we | come | in | friendship | if | they | will | but | show | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我们 | 来 | 在 | 友谊 | 如果 | 他们 | 将要 | 但 | 展示 | 它 | . |

但只要他们愿意表现出来，我们就能以友谊相待。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

| After | all | , |
|---|---|---|
| 后 | 全部 | , |

毕竟，

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [dʌn] — [ɪf] [æt; ət][ɔːl] —

| if | they | wish | to | kill | us | it | can | be | just | as | easily | done | — | if | at | all | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 希望 | 到 | 杀 | 我们 | 它 | 能 | 是 | 只是 | 作为 | 容易地 | 完毕 | — | 如果 | 在 | 全部 | — |

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

| after | they | have | heard | us | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 听到 | 我们 | 出去 | . |

如果他们想杀我们，在听完我们的陈述之后，完全可以很容易地做到——如果他们真的想杀我们的话。

[naʊ] [gəʊ] !

| Now | go | ! |
|---|---|---|
| 现在 | 去 | ! |

走吧！

" [ɪmɑːzuː] ['pʊld] [ðə; ði] [paɪk] [luːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] - ['bliːdɪŋ] ['zænθiən] [raɪðd] ['əʊvəbɔːd] .

| " | Imazu | pulled | the | pike | loose | and | the | yellow | - | bleeding | Xanthian | writhed | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 今津 | 拉 | 这 | 梭鱼 | 松动的 | 和 | 这 | 黄色的 | - | 出血 | 桑提安 | 扭动 | 落水 | . |

“伊马祖把梭鱼拽了出来，那条浑身是血的桑提亚鱼在船外扭动着身子。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['bɒðəd] [ə'gen] , " [sed] - ['kɑːmli] .

| " | I | do | not | think | we | will | be | bothered | again | , | " | said | Shorzon | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 我们 | 将要 | 是 | 烦恼 | 再次 | , | " | 说 | - | 平静地 | . |

“我想我们不会再受到打扰了，”肖尔宗平静地说。

" [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['pæləs] . "

| " | Not | before | we | get | to | the | black | palace | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 前 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 黑色的 | 宫殿 | . | " |

“在我们到达黑宫之前，绝不可能。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] - .

| " | You | may | be | right | , | " | admitted | Corun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 是 | 正确的 | , | " | 承认 | - | . |

“你说的或许有道理，”科伦承认道。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːgjumənt] [baɪ][ðeə(r)] ['stændədz] . "

| " | You | gave | them | a | good | argument | by | their | standards | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 给予 | 他们 | 一个 | 好的 | 争论 | 经过 | 他们的 | 标准 | . | " |

“按照他们的标准，你给他们的论点很有说服力。”

" [frendz] ? " [ 'mʌtə ] [ɪmɑːzuː] .

| " | Friends | ? | " | muttered | Imazu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友们 | ? | " | 低声说道 | 今津 | . |

“朋友？”今津低声说道。

" [frendz] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] ?

| " | Friends | with | those | things | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友们 | 和 | 那些 | 事物 | ? |

“和那些人是朋友？”

[æz; əz] [suːn] [ɪk'spekt][ðə; ði] [ɛrɪnj] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][boʊvən] , [ai] [θɪŋk] . "

| As | soon | expect | the | erinye | to | lie | down | by | the | bovan | , | I | think | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 预计 | 这 | 艾琳耶 | 到 | 说谎 | 向下 | 经过 | 这 | 博万 | , | 我 | 思考 | . | " |

我想，很快就能看到厄里涅躺在博万旁边了。

" [kʌm] , " [sed] [krai'siːis] [ɪm'peɪʃntli] .

| " | Come | , | " | said | Chryseis | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | " | 说 | 克律塞伊斯 | 不耐烦地 | . |

“来吧，”克律塞伊斯不耐烦地说。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ðə; ði] [liːk] [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði] [deks] [ænd; ənd][get][ˈʌndə(r)] [wei]
" We have to repair the leak and clean the decks and get under way
" 我们 有 到 维修 这 泄露 和 干净的 这 甲板 和 得到 在下面 方式
[əˈgen] .
again .
再次 .

“我们必须修好漏水处，清理甲板，然后重新开始航行。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈpæləs] .
It is a long trip yet to the black palace .
它 是 一个 长的 旅行 然而 到 这 黑色的 宫殿 .

前往黑宫的路还很长。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [fleɪmz] .
" She turned to Corun and her eyes were dark flames .
" 她 转向 到 - 和 她 眼睛 是 黑暗的 火焰 .

她转向科伦，双眼如同燃烧着黑色的火焰。

" [haʊ] [juː; jʊ] [fɔːt] !
" How you fought !
" 如何 你 战斗 !

“你战斗得真棒！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [haʊ] [juː; jʊ] [fɔːt] , [bɪˈlʌvɪd] !
" How you fought , beloved !
" 如何 你 战斗 , 心爱 !

“亲爱的，你战斗得多么英勇啊！”

" ['sɪksθ]
" VI
" 六年级

VI

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [stʊd] [əˈtɒp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [greɪ] [klɪfs] [wɪtʃ] [wɔːld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] .
The castle stood atop one of the high gray cliffs which walled in a little bay .
这 城堡 站立 顶部 一 的 这 高的 灰色的 悬崖 哪个 有围墙的 在 一个 小的 湾 .

城堡矗立在环绕着一个小海湾的高耸灰色悬崖顶上。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði]['aɪlənd] [klaɪmd] ['stiːpli] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [gɔːnt] ['maʊntən] [beə(r)][ɒv; əv]
Beyond the shore , the island climbed steeply toward a gaunt mountain bare of
超过 这 支撑 , 这 岛 攀登 陡峭地 朝向 一个 瘦削 山 裸 的
['dʒʌŋg(ə)l] .
jungle .
丛林 .

越过海岸，岛屿陡峭地向上延伸，通往一座光秃秃、没有丛林的山峰。

[ðə; ði] [siː] [rəʊld] ['sʌlənli] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɒks] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] ['gluːmi] [skaɪ] ['θɪkənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
The sea rolled sullenly against the rocks under a low gloomy sky thickening with the
这 海 滚动 闷闷不乐地 反对 这 岩石 在下面 一个 低的 阴沉 天空 增稠 和 这
[əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] .
approach of night .
方法 的 夜晚 .

夜幕降临，阴沉的天空低垂，海浪阴郁地拍打着岩石。

[ðə; ði] - [rəud] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,
The Briseia rowed slowly into the bay ,
这 - 划船 缓慢地 进入 这 湾 ,

布里塞亚号缓缓划入海湾，

['twenti] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔ:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['stændɪŋ] ['nɜ:vəs] [gɑ:d] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlz] .

| twenty | men | at | the | oars | and | the | rest | standing | nervous | guard | by | the | rails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 男人 | 在 | 这 | 桨 | 和 | 这 | 休息 | 常设 | 紧张的 | 警卫 | 经过 | 这 | 铁轨 | . |

二十名男子在划桨，其余的人紧张地站在栏杆旁警戒。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] ['zænθi:] ['kæv(ə)lri] [hemd] [ðem; ðəm] [ɪn] ,

| On | either | side | , | the | Xanthi | cavalry | hemmed | them | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | , | 这 | 桑西 | 骑兵 | 包边 | 他们 | 在 | , |

桑提骑兵从两侧将他们包围起来。

['lɑ:nsəz] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [wɪð] [aɪz] ['wɒtʃfl] [ɒn] [ðə; ði] ['hju:mənz] ,

| lancers | astride | the | swimming | cetaraea | with | eyes | watchful | on | the | humans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枪骑兵 | 跨骑 | 这 | 游泳 | - | 和 | 眼睛 | 警惕 | 在 | 这 | 人类 | , |

骑在游泳的鲸鱼背上的骑兵们目光警惕地注视着人类，

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [θri:] [greɪt] [si:] [sneɪks] ['ʌndə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɔ:sərəz]

| and | behind | them | three | great | sea | snakes | under | direction | of | their | sorcerers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 他们 | 三 | 伟大的 | 海 | 蛇 | 在下面 | 方向 | 的 | 他们的 | 巫师 |

['fɒləʊd] ['ɒmɪnəsli] .

| followed | ominously | . |
|---|---|---|
| 随后 | 不祥地 | . |

在他们身后，三条巨大的海蛇在巫师的指挥下，阴森森地跟随而来。

[ɪmɑ:zu:] [ 'ʃivə ] .

| Imazu | shivered | . |
|---|---|---|
| 今津 | 瑟瑟发抖 | . |

今津打了个寒颤。

" [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [ˌju: 'es] [naʊ] , " [hi:; hi] [ 'mʌtə ] , " [wi:; wi] [ˌwʊdnt] [lɑ:st] [lɒŋ] . "

| " | If | they | came | at | us | now | , | " | he | muttered | , | " | we | wouldn't | last | long | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 来了 | 在 | 我们 | 现在 | , | " | 他 | 低声说道 | , | " | 我们 | 不会 | 最后的 | 长的 | . | " |

“如果他们现在向我们进攻，”他喃喃自语，“我们撑不了多久。”

" [wɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [faɪt] ! " [sed] - .

| " | We'd | give | them | a | fight | ! | " | said | Corun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们会 | 给 | 他们 | 一个 | 斗争 | ! | " | 说 | - | . |

“我们会跟他们拼死一搏！”科伦说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ˌju: 'es] , " [dɪ'kleəd] - .

| " | They | will | receive | us | , | " | declared | Shorzon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | 收到 | 我们 | , | " | 声明 | - | . |

“他们会接待我们的，”肖尔宗宣布道。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['graʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

| The | ship | grounded | on | the | shallows | near | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 接地 | 在 | 这 | 浅滩 | 靠近 | 这 | 海滩 | . |

船只在海滩附近的浅水区搁浅了。

[ðə; ði] ['seɪləz] ['hezɪteɪtɪd] .

| The | sailors | hesitated | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 犹豫了一下 | . |

水手们犹豫了。

[tu:; tə] [pʊl] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ʃɔ:(r)] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] ['ɔ:lməʊst] ['helpləsli] [tu:; tə]

| To | pull | her | ashore | would | be | to | expose | themselves | almost | helplessly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拉 | 她 | 岸上 | 会 | 是 | 到 | 暴露 | 他们自己 | 几乎 | 无助地 | 到 |

['ətæk] .

| attack | . |
|---|---|
| 攻击 | . |

把她拉上岸就等于让自己几乎毫无还手之力地暴露在敌人的攻击之下。

" [gəʊ][ɒn] , [dʒʌmp][tuː; tə][aɪ 'tiː] ! " [snæpt] [ɪmɑːzuː] ,
" Go on , jump to it ! " snapped Imazu ,
" 去 在 , 跳 到 它 ! " 啪啪 今津 ,

“快点，跳下去！”今津厉声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʃɪpt] [ðeə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd] [ʃiːðd] [ðeə(r)] ['wepənz] ,
and the men shipped their oars and sheathed their weapons ,
和 这 男人 已发货 他们的 桨 和 鞘 他们的 武器 ,

于是，男人们收起了船桨，封住了武器。

[ 'weid ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [strænd] .
waded into the bay and dragged the vessel up on the strand .
涉水 进入 这 湾 和 拖拽 这 血管 向上 在 这 链 .

涉水进入海湾，将船拖到沙滩上。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zænθiː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
The chiefs of the Xanthi stood waiting for them .
这 酋长们 的 这 桑西 站立 等待 为了 他们 .

桑西人的首领们站在那里等着他们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reptaɪlz] ,
There were perhaps fifty of the reptiles ,
那里 是 也许 五十 的 这 爬行动物 ,

这些爬行动物大概有五十只，

[hjuːdʒ]['gəʊldən] [fɔːmz] [ræpt] [ɪn] [dɑːk] ['fləʊɪŋ] [rəʊbz] [ɒn] [wɪtʃ] [ 'glitə ] [rəʊps] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] .
huge golden forms wrapped in dark flowing robes on which glittered ropes of jewels .
巨大的 金的 表格 包装 在 黑暗的 流动 长袍 在 哪个 闪闪发光 绳索 的 珠宝 .

巨大的金色身影裹在深色飘逸的长袍中，长袍上缀满了闪闪发光的珠宝串。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɔː(r)] [tɔːl] [ 'maitə ] [ænd; ənd] ['kærid] [hʊkt] [stæfs] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .
A few wore tall miters and carried hooked staffs of office .
一个 很少 穿着 高的 斜接 和 携带 钩子 员工 的 办公室 .

少数人戴着高高的主教冠，手持带钩的权杖。

[laɪk] [s'tætʃuːz] [ðeɪ] [stʊd] , ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ 'ʃivə ] .
Like statues they stood , waiting , and the sailors shivered .
喜欢 雕像 他们 站立 , 等待 , 和 这 水手们 瑟瑟发抖 .

他们像雕像一样站着，等待着，水手们瑟瑟发抖。

- , [krai'siːis] , - , [ænd; ənd][ɪmɑːzuː] [wɔːkt] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [sləʊ]
Shorzon , Chryseis , Corun , and Imazu walked up toward them with all the slow
- , 克律塞伊斯 , - , 和 今津 步行 向上 朝向 他们 和 全部 这 慢的
['dɪgnəti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sʌmən] .
dignity they could summon .
尊严 他们 可以 召唤 .

肖尔宗、克律塞伊斯、科伦和伊马祖迈着他们所能展现出的所有缓慢而庄严的姿态向他们走来。

[ðə; ði] - [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['rɪŋkld] [fɔːm] [ɒv; əv] - , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Conahurian's eyes sought the huge wrinkled form of Tsathu , king of the
这 - 眼睛 寻求 这 巨大的 皱 形式 的 - , 国王 的 这
['zænθiː] .
Xanthi .
桑西 .

科纳胡里安人的目光寻找着桑提国王察图那巨大而布满皱纹的身影。

[ðə; ði] ['mɑːnstərz] [geɪz] [ 'braitən ] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fæŋd] [maʊθ] ['əʊpənd] [ɪn][ə; eɪ] [beɪs]
The monster's gaze brightened on him and the fanged mouth opened in a bass
这 怪物的 目光 明亮 在 他 和 这 带獠牙的 嘴 打开 在 一个 低音
[krəʊk] :
croak :
发牢骚 :

怪物的目光在他身上闪过一丝光芒，长着獠牙的嘴巴张开，发出低沉的嘶吼：

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][juː 'es] .

| " | So | you | have | returned | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 有 | 返回 | 到 | 我们 | . |

“所以你回到我们身边了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [liːv] [ðɪs] [taɪm] . "

| You | may | not | leave | this | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 不是 | 离开 | 这 | 时间 | . | " |

这次你不能离开了。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ˌəʊvə'hwelmz] [ˌem 'iː] , " [sed] - [aɪ'rɒnɪkli] .

| " | Your | majesty's | hospitality | overwhelms | me | , | " | said | Corun | ironically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 陛下的 | 热情好客 | 压倒性 | 我 | , | " | 说 | - | 讽刺的是 | . |

“陛下的热情款待让我受宠若惊，”科伦讽刺地说。

[ə; eɪ] [stuːpt] [əʊld] ['zænθiən] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [plʌkt] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [ his ] ['ræpɪdli] : " [aɪ]

| A | stooped | old | Xanthian | beside | the | king | plucked | his | sleeve | and | hissed | rapidly | : | " | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 弯腰 | 老的 | 桑提安 | 旁 | 这 | 国王 | 拨弦 | 他的 | 袖子 | 和 | 嘶嘶作响 | 快速 | : | " | 我 |

[təʊld][juː; jʊ] ,

| told | you | , |
|---|---|---|
| 讲述 | 你 | , |

国王身旁一位佝偻着背的桑提亚老人拉了拉袖子，急促地嘶嘶说道：“我告诉过你，

['saɪə(r)] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] [wɜːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] .

| sire | , | I | told | you | he | would | come | back | with | the | ruin | of | worlds | in | his | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父系 | , | 我 | 讲述 | 你 | 他 | 会 | 来 | 后退 | 和 | 这 | 废墟 | 的 | 世界 | 在 | 他的 | 火车 | . |

陛下，我早就告诉过您，他会带着毁灭世界的列车回来。

[kʌt] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪts] [straɪk] .

| Cut | them | all | down | now | , | before | the | fates | strike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 他们 | 全部 | 向下 | 现在 | , | 前 | 这 | 命运 | 罢工 | . |

趁着命运还未降临，现在就把它们全都砍掉。

[kɪl] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] ! "

| Kill | them | while | there | is | time | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀 | 他们 | 尽管 | 那里 | 是 | 时间 | ! | " |

趁还有时间，杀了他们！

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] , " [sed] - .

| " | There | will | be | time | , | " | said | Tsathu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 将要 | 是 | 时间 | , | " | 说 | - | . |

“会有时间的，”察图说道。

[hɪz; ɪz] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz] [lɒkt] [wɪð] - [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ 'ʃɪmə ]

| His | unblinking | eyes | locked | with | Shorzon's | and | suddenly | the | twilight | shimmered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 一眨不眨 | 眼睛 | 已锁定 | 和 | - | 和 | 突然 | 这 | 暮 | 闪闪发光 |

[ænd; ənd] ['trembld] ,

| and | trembled | , |
|---|---|---|
| 和 | 颤抖 | , |

他一眨不眨的眼睛与肖尔宗的目光交汇，突然间，暮色闪烁颤动起来。

[ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] [men] [ʃʊk] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [siː] - [biːsts] [ snɔːt ] [wɪð]

| the | nerves | of | men | shook | and | out | in | the | water | the | sea | - | beasts | snorted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神经 | 的 | 男人 | 摇晃 | 和 | 出去 | 在 | 这 | 水 | 这 | 海 | - | 野兽 | 哼了一声 | 和 |

['pænɪk] .

| panic | . |
|---|---|
| 恐慌 | . |

男人们神经紧绷，水中的海怪惊恐地喘息着。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [ðæt] ['saɪlənt]['djuːəl][ɒv; əv] ['wɪzədri] ['kwivəd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

| For | a | long | moment | that | silent | duel | of | wizardry | quivered | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 片刻 | 那 | 沉默的 | 决斗 | 的 | 巫术 | 颤抖 | 在 | 这 | 空气 | , |

那场无声的魔法对决在空中颤抖了许久。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ri'siːdid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [dʌsk] .

| and | then | it | faded | and | the | unreality | receded | into | the | background | of | dusk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 褪色 | 和 | 这 | 不真实 | 消退 | 进入 | 这 | 背景 | 的 | 黄昏 | . |

然后它渐渐消失，不真实的感觉也融入了黄昏的背景中。

['sləʊli] [ðə; ði] ['zænθiən] ['mɒnək] [nˈɒdɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [əˈpəʊnənt] [hiː; hi]

| Slowly | the | Xanthian | monarch | nodded | , | as | if | satisfied | to | find | an | opponent | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 桑提安 | 君主 | 点头 | , | 作为 | 如果 | 使满意 | 到 | 寻找 | 一个 | 对手 | 他 |

[kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvəˈkʌm] .

| could | not | overcome | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 克服 | . |

桑提亚国王缓缓点头，仿佛很满意地找到了一个自己无法战胜的对手。

" [ai][ˌeɪ 'em] - [ɒv; əv] - , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

| " | I | am | Shorzon | of | Achaera | , | " | said | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | - | 的 | - | , | " | 说 | 这 | 男人 | , |

“我是阿凯拉的肖尔宗，”那人说道。

" [ænd; ənd][ai] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zænθiː] . "

| " | and | I | would | speak | with | the | chiefs | of | the | Xanthi | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 会 | 说话 | 和 | 这 | 酋长们 | 的 | 这 | 桑西 | . | " |

“我会与桑西人的酋长们交谈。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['reptaɪl] .

| " | You | may | do | so | , | " | replied | the | reptile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 做 | 所以 | , | " | 回复 | 这 | 爬虫 | . |

“你可以这样做，”爬行动物回答道。

" [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['kwɔːtə(r)][jɔː(r); jə(r)][fəʊk] .

| " | Come | up | to | the | castle | and | we | will | quarter | your | folk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 向上 | 到 | 这 | 城堡 | 和 | 我们 | 将要 | 四分之一 | 你的 | 民间 | . |

“到城堡来吧，我们会安置你们的家人。”

" [æt; ət] - ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] ['seɪləz] [bɪ'gæn] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] :

| " | At | Imazu's | order | , | the | sailors | began | unloading | the | gifts | that | had | been | brought | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | - | 命令 | , | 这 | 水手们 | 开始 | 卸货 | 这 | 礼物 | 那 | 有 | 到过 | 带来 | : |

['wepənz] ,

| weapons | , |
|---|---|
| 武器 | , |

“在今津的命令下，水手们开始卸下带来的礼物：武器，

['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)lz][set] [wɪð] ['dʒuːəlz] , [reə(r)] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd]

| vessels | and | ornaments | of | precious | metals | set | with | jewels | , | rare | tapestries | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船只 | 和 | 装饰品 | 的 | 宝贵的 | 金属 | 放 | 和 | 珠宝 | , | 稀有的 | 挂毯 | 和 |

[ 'insens ] .

| incenses | . |
|---|---|
| 香料 | . |

镶嵌宝石的贵金属器皿和饰品、珍稀挂毯和香料。

- ['hɑːdli] [ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðem; ðəm] .

| Tsathu | hardly | glanced | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 几乎 | 瞥了一眼 | 在 | 他们 | . |

察图几乎没看他们一眼。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] .

| " | Follow | me | , | " | he | said | curtly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跟随 | 我 | , | " | 他 | 说 | 简短地 | . |

“跟我来，”他简短地说。

" [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] . "

| " | All | your | people | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 你的 | 人们 | . | " |

“你们所有人。”

" [aɪ'd] [həʊpt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] , " [m'ɜːməd] [ɪmɑːzuː][tuː; tə] -
" I'd hoped at least to leave a guard on the ship , " murmured Imazu to Corun
" ID 希望 在 至少 到 离开 一个 警卫 在 这 船 , " 低声说道 今津 到 -
. :

“我原本希望至少能在船上留下一名守卫，”伊马祖低声对科伦说。

" [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] , " ['wɪspəd]
" Would have done little good if they really wanted to seize her , " whispered
" 会 有 完毕 小的 好的 如果 他们 真的 通缉 到 抢占 她 , " 低声说道
[ðə; ði] - .
the Conahurian .
这 - .

“如果他们真的想抓住她，那也没什么用，”科纳胡里人低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] ,
It did not seem as if Tsathu could have heard them ,
它 做过 不是 似乎 作为 如果 - 可以 有 听到 他们 ,

似乎察图并没有听到他们的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [beɪs] [buːm] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] [sɜːf] : " [ðæt] [ɪz]
but he turned and his bass boom rolled over the mumbling surf : " That is
但 他 转向 和 他的 低音 繁荣 滚动 超过 这 喃喃自语 冲浪 : " 那 是
[raɪt] .
right .
正确的 .

但他转过身，低沉的嗓音响彻低沉的海浪声：“没错。”

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪ'læks][jɔː(r); jə(r)] ['peti] [prɪ'kɔːʃənz] .
You may as well relax your petty precautions .
你 可能 作为 出色地 放松 你的 小气 防范措施 .

你完全可以放松一下那些无关紧要的防范措施。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] .
They will avail nothing .
他们 将要 可用 没有什么 .

这样做毫无用处。

" [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [faɪl] , [ðeɪ] [went] [ʌp][ə; eɪ] ['nærəʊ] [treɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [blæk] ['pæləs] .
" In a long file , they went up a narrow trail toward the black palace .
" 在 一个 长的 文件 , 他们 去 向上 一个 狭窄的 踪迹 朝向 这 黑色的 宫殿 .

他们排成长长的队伍，沿着一条狭窄的小路向黑色的宫殿走去。

[ðə; ði] ['zænθiən] ['ruːlə(r)z] [went] [fɜːst] , [wɪð] [dɪ'lɪbərətli] [peɪst] ['dɪgnəti] , [ˌðeər'ɑːftə(r)][ðə; ði]['hjuːmən]
The Xanthian rulers went first , with deliberately paced dignity , thereafter the human
这 桑提安 统治者 去 第一的 , 和 故意地 踱步 尊严 , 此后 这 人类
['kæptɪnz] , [ðeə(r)] [men] ,
captains , their men ,
队长 , 他们的 男人 ,

桑提亚统治者率先行进，步伐沉稳庄重，随后是人类将领及其部下。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt] [truːp] [ɒv; əv] [ɑːmd] ['reptaɪl] ['səʊldʒəri] .
and a silent troop of armed reptile soldiery .
和 一个 沉默的 部队 的 武装 爬虫 士兵 .

还有一支沉默的武装爬行动物士兵队伍。

[hemd] [ɪn] , [θɔːt] - ['grɪmli] .
Hemmed in , thought Corun grimly .
包边 在 , 想法 - 阴沉地 .

“被困住了，”科伦阴沉地想。

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] ['ʃuːtɪŋ] —

| If | they | want | to | start | shooting | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 想 | 到 | 开始 | 射击 | — |

如果他们想开始射击——

[krai'siːis] - [hænd][ klɑːsp, klæsp ][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] [wɔːm] [grɪp][ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [gluːm] .

| Chryseis | ' | hand | clasped | his | , | a | warm | grip | in | the | misty | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克律塞伊斯 | - | 手 | 紧握 | 他的 | , | 一个 | 温暖的 | 紧握 | 在 | 这 | 蒙蒙 | 愁云 | . |

在迷雾弥漫的昏暗中，克律塞伊斯的手紧紧握住了他的手，温暖而有力。

[hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['greɪtfəli] .

| He | responded | gratefully | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 回应 | 感激不尽 | . |

他感激地回应了他。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ɛrɪnj]

| She | came | right | behind | him | , | her | other | hand | on | the | nervous | and | growling | erinye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 正确的 | 在后面 | 他 | , | 她 | 其他 | 手 | 在 | 这 | 紧张的 | 和 | 咆哮 | 艾琳耶 |

.

:

.

她紧随其后，另一只手放在紧张低吼的艾琳耶身上。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ luːm ] [ə'hed] , ['blækə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] ,

| The | castle | loomed | ahead | , | blacker | than | the | night | that | was | gathering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 迫近 | 前方 | , | 更黑 | 比 | 这 | 夜晚 | 那 | 曾是 | 采集 | , |

城堡耸立在前方，比即将降临的夜色还要漆黑。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [wɔːlz] ['klaɪmɪŋ] [ʃɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði][spɪə(r)] - [laɪk] ['taʊəz] [hɑːf] [lɒst] [ɪn]

| the | gigantic | walls | climbing | sheer | toward | the | sky | , | the | spear | - | like | towers | half | lost | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大 | 墙壁 | 攀登 | 透明 | 朝向 | 这 | 天空 | , | 这 | 矛 | - | 喜欢 | 塔楼 | 一半 | 丢失的 | 在 |

[ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [fɒg] .

| the | swirling | fog | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 旋转 | 多雾路段 | . |

巨大的城墙直插云霄，尖塔耸立，半隐没在翻腾的迷雾之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɒg] [hɪə(r)] , - [rɪ'membəd] , [mɪst][ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ;

| There | was | always | fog | here | , | Corun | remembered | , | mist | and | rain | and | shadow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 总是 | 多雾路段 | 这里 | , | - | 记得 | , | 薄雾 | 和 | 雨 | 和 | 阴影 | ; |

科伦回忆说，这里总是雾蒙蒙的，有薄雾、雨水和阴影；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [fʊl] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

| it | was | never | full | day | on | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 绝不 | 满的 | 天 | 在 | 这 | 岛 | . |

在岛上从来没有过完整的一天。

[hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði][dæŋk] [siː] - [smel] [ðæt] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['pɔːt(ə)lz][ænd; ənd]['brɪs(ə)ld]

| He | sniffed | the | dank | sea | - | smell | that | blew | from | the | gaping | portals | and | bristled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 嗅了嗅 | 这 | dank | 海 | - | 闻 | 那 | 吹 | 从 | 这 | 张开的 | 门户 | 和 | 竖起的 |

[ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

| in | recollection | . |
|---|---|---|
| 在 | 回忆 | . |

他嗅着从敞开的大门里吹出的潮湿的海味，回忆涌上心头。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['kævənəs] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [haɪ] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)] [wɪtʃ]

| They | entered | the | cavernous | doorway | and | went | down | a | high | narrow | corridor | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 这 | 洞穴状的 | 门口 | 和 | 去 | 向下 | 一个 | 高的 | 狭窄的 | 走廊 | 哪个 |

[siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [ɒn][fər'evə(r)] .

| seemed | to | stretch | on | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 拉紧 | 在 | 永远 | . |

他们进入了巨大的门洞，沿着一条又高又窄的走廊往下走，这条走廊似乎没有尽头。

[ɪts] [beə(r)] [stəʊn] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [ænd; ənd] [griːn] - [slaɪmd] , ['tendrəlz] [ɒv; əv] [mɪst] ['drɪftɪd] ['ʌndə(r)]

| Its | bare | stone | walls | were | wet | and | green | - | slimed | , | tendrils | of | mist | drifted | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 裸 | 石头 | 墙壁 | 是 | 湿的 | 和 | 绿色的 | - | 黏液 | , | 卷须 | 的 | 薄雾 | 漂移 | 在下面 |

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəbli] [haɪ] ['siːlɪŋ] ,

| the | invisibly | high | ceiling | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 隐形地 | 高的 | 天花板 | , |

裸露的石墙湿漉漉的，沾满了绿色的黏液，缕缕薄雾在高耸入云的屋顶下飘荡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['huːtɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['vɔɪsɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn]

| and | he | heard | the | hooting | and | muttering | of | unknown | voices | somewhere | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 听到 | 这 | 倒彩 | 和 | 喃喃自语 | 的 | 未知 | 声音 | 某处 | 在 |

[ðə; ði] [mɜːk] .

| the | murk | . |
|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | . |

他听到黑暗中某处传来不明声音的呼喊和低语声。

[ðə; ði] ['əʊnli] [laɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪm] ['bluːɪʃ] ['reɪdiəns] [frɒm; frəm] ['fʌŋgɔɪd] [bɔːlz] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

| The | only | light | was | a | dim | bluish | radiance | from | fungoid | balls | growing | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 光 | 曾是 | 一个 | 暗淡 | 蓝蓝色 | 辐射 | 从 | 真菌 | 球 | 生长 | 在 | 这 |

[wɔːlz] ,

| walls | , |
|---|---|
| 墙壁 | , |

唯一的光源是墙上生长的菌状球体散发出的昏暗蓝色光芒。

[ə; eɪ] [kəʊld] [ʌn'helθi] ['ʃædəʊləs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['hjuːmənz] [lʊkt] [laɪk]

| a | cold | unhealthy | shadowless | illumination | in | which | the | white | humans | looked | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寒冷的 | 不良 | 无阴影 | 照明 | 在 | 哪个 | 这 | 白色的 | 人类 | 看起来 | 喜欢 |

['draʊnd] [kɔːpsiz] .

| drowned | corpses | . |
|---|---|---|
| 溺水 | 尸体 | . |

冷漠、不健康的无影光线，让白人看起来像溺亡的尸体。

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] , - [kʊd; kəd] ['beəli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

| Looking | behind | , | Corun | could | barely | make | out | the | frightened | faces | of | the | Umlotuans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在后面 | , | - | 可以 | 仅仅 | 制作 | 出去 | 这 | 害怕 | 面孔 | 的 | 这 | - |

,

| , |
|---|
| , |

科伦回头望去，几乎看不清乌姆洛图安人惊恐的脸庞。

['hʌdld] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] [wɪð] ['fjuːtaɪl] [streŋθ] .

| huddled | close | together | and | gripping | their | weapons | with | futile | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜷缩着 | 关闭 | 一起 | 和 | 扣人心弦 | 他们的 | 武器 | 和 | 徒劳 | 力量 | . |

他们紧紧地抱在一起，徒劳地紧握着武器。

[ðə; ði] ['zænθiː] [glaɪdɪd] ['nɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] [gluːm] ,

| The | Xanthi | glided | noiselessly | through | the | mumbling | gloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桑西 | 滑翔 | 无声 | 通过 | 这 | 喃喃自语 | 愁云 | , |

桑西号悄无声息地滑过低语般的昏暗。

[tɔːl] ['spektrəl] [fɔːmz] [wɪð] [feɪnt] ['gəʊldən] [laɪt] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [dæmp] [skeɪlz] .

| tall | spectral | forms | with | faint | golden | light | streaming | from | their | damp | scales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 光谱 | 表格 | 和 | 头晕的 | 金的 | 光 | 流媒体 | 从 | 他们的 | 潮湿 | 秤 | . |

高耸的幽灵状物体，潮湿的鳞片上透出淡淡的金光。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['prezənsiz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [tuː] , [θɪŋz] ['flɪtɪŋ]

| It | seemed | as | if | there | were | other | presences | in | the | castle | too | , | things | flitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 那里 | 是 | 其他 | 存在 | 在 | 这 | 城堡 | 也 | , | 事物 | 飞掠 |

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [saɪt] ,

| just | beyond | sight | , |
|---|---|---|---|
| 只是 | 超过 | 视线 | , |

城堡里似乎还有其他东西，有些东西在视线之外一闪而过。

['haɪdɪŋ] [ɪn] ['laɪtləs] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['strimər] [ɒv; əv] [fɒg] .

| hiding | in | lightless | corners | and | fluttering | between | the | streamers | of | fog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 在 | 无光 | 角落 | 和 | 飘动 | 之间 | 这 | 主播 | 的 | 多雾路段 | . |

躲藏在黑暗的角落里，在雾气缭绕间飘动。

['ɔːlweɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [aɪz] , ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

| Always | , | it | seemed | , | there | were | watching | eyes | , | watching | and | waiting | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | , | 它 | 似乎 | , | 那里 | 是 | 观看 | 眼睛 | , | 观看 | 和 | 等待 | 在 | 这 |

[dɑːk] .

| dark | . |
|---|---|
| 黑暗的 | . |

似乎总有双眼睛在黑暗中注视着、等待着。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kævənəs] ['æntitʃeɪmbə(r)] [huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ]

| They | came | into | a | cavernous | antechamber | whose | walls | were | lost | in | the | dripping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 进入 | 一个 | 洞穴状的 | 前厅 | 谁 | 墙壁 | 是 | 丢失的 | 在 | 这 | 滴落 |

['twaɪlaɪt] .

| twilight | . |
|---|---|
| 暮 | . |

他们走进了一个巨大的前厅，墙壁隐没在滴水的暮色中。

- [vɔɪs] [ buːm ] ['hɒləʊli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɪl] [ ɪ'mensəti ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :

| Tsathu's | voice | boomed | hollowly | between | the | chill | immensities | of | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 嗓音 | 蓬勃发展 | 空心地 | 之间 | 这 | 寒意 | 巨大 | 的 | 它 | : |

察图的声音在冰冷的广袤空间中空洞地回荡：

" ['fɒləʊ] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] .

| " | Follow | those | who | will | show | you | to | your | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跟随 | 那些 | WHO | 将要 | 展示 | 你 | 到 | 你的 | 四分之一 | . |

“跟着那些会带你去你住处的人走。”

" ['saɪlənt] ['zænθiː] [slɪpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [ræŋks] , [hɜːrdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ spiə ] — [ðə; ði]

| " | Silent | Xanthi | slipped | between | the | human | ranks | , | herding | them | with | spears | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沉默的 | 桑西 | 滑倒了 | 之间 | 这 | 人类 | 排名 | , | 放牧 | 他们 | 和 | 长矛 | — | 这 |

['seɪləz] [wʌn] [wei] , [ðeə(r)] [tʃiːfs] [ə'nʌðə(r)] .

| sailors | one | way | , | their | chiefs | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水手们 | 一 | 方式 | , | 他们的 | 酋长们 | 其他 | . |

“沉默的桑西悄悄溜进人群，用长矛驱赶他们——水手们往一个方向走，他们的首领们往另一个方向走。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [men] ? " [ɑːskt] [ɪmɑːzuː] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgə(r)] ['ʃaːpənd] [baɪ]

| " | Where | are | you | taking | the | men | ? | " | asked | Imazu | with | an | anger | sharpened | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 采取 | 这 | 男人 | ? | " | 问 | 今津 | 和 | 一个 | 愤怒 | 锋利 | 经过 |

[fɪə(r)] .

| fear | . |
|---|---|
| 害怕 | . |

“你要把这些人带到哪里去？”今津问道，愤怒中夹杂着恐惧。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ?

| " | Where | are | you | keeping | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 保持 | 他们 | ? |

“你们把它们放在哪里？”

" [ðə; ði] ['ekəʊz] [fluː] [frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] , ['dʒɪərɪŋ] [hɪm] — ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] , ['kiːpɪŋ]

| " | The | echoes | flew | from | wall | to | wall | , | jeering | him | — | keeping | them | , | keeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 回声 | 飞翔 | 从 | 墙 | 到 | 墙 | , | 嘲笑 | 他 | — | 保持 | 他们 | , | 保持 |

[ðem; ðəm] , [ðem; ðəm] , [ðem; ðəm] —

| them | , | them | , | them | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 他们 | , | 他们 | — |

“回声在墙壁间回荡，嘲笑着他——让他们，让他们，让他们，让他们——”

" [ðeɪ] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , " [sed] [ə; eɪ] ['zænθiən] .

| " | They | go | below | the | castle | , | " | said | a | Xanthian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | 以下 | 这 | 城堡 | , | " | 说 | 一个 | 桑提安 | . |

“他们去了城堡下面，”一个桑西人说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][rʊmz; ruːmz] .

| " | You | will | have | more | suitable | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 有 | 更多的 | 合适的 | 房间 | . |

您将拥有更合适的房间。

" ['aʊə(r)] [men] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['dʌndʒ(ə)nz] — - [hænd] [ 'hwaitən ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| " | Our | men | down | in | the | old | dungeons | — | Corun's | hand | whitened | on | the | hilt | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 男人 | 向下 | 在 | 这 | 老的 | 地下城 | — | - | 手 | 漂白 | 在 | 这 | 剑柄 | 的 | 他的 |

[sɒːd] .

| sword | . |
|---|---|
| 剑 | . |

“我们的人在旧地牢里——”科伦握着剑柄的手都泛白了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]['prəʊtest] , [ən'les] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [naʊ] .

| But | it | was | useless | to | protest | , | unless | they | wanted | to | start | a | battle | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 无用 | 到 | 反对 | , | 除非 | 他们 | 通缉 | 到 | 开始 | 一个 | 战斗 | 现在 | . |

但除非他们想立即开战，否则抗议毫无用处。

[ðə; ði][fɔː(r)]['hjuːmən] ['liːdəz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] ['wɪspərɪŋ] , ['ekəʊɪŋ] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv]

| The | four | human | leaders | were | taken | down | another | whispering | , | echoing | tunnel | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 人类 | 领导人 | 是 | 已采取 | 向下 | 其他 | 耳语 | , | 回声 | 隧道 | 的 |

[ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] ,

| a | corridor | , |
|---|---|---|
| 一个 | 走廊 | , |

四位人类领袖被带入另一条低语回响的隧道走廊。

[ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ræmp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌɪn'saɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊəz] ,

| up | a | long | ramp | that | seemed | to | wind | inside | one | of | the | towers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 一个 | 长的 | 坡道 | 那 | 似乎 | 到 | 风 | 里面 | 一 | 的 | 这 | 塔楼 | , |

沿着一条长长的坡道向上走，坡道似乎蜿蜒伸入其中一座塔楼内部。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [ruːm] [ɪn] [huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [dɔːz] .

| and | into | a | circular | room | in | whose | walls | were | six | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 一个 | 圆 | 房间 | 在 | 谁 | 墙壁 | 是 | 六 | 门 | . |

进入一个圆形房间，房间的四墙上有六扇门。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [gɑːdz] [left] [ðem; ðəm] , ['feɪdɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræmp]

| There | the | guards | left | them | , | fading | back | down | the | impenetrable | night | of | the | ramp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 守卫 | 左边 | 他们 | , | 褪色 | 后退 | 向下 | 这 | 坚不可摧 | 夜晚 | 的 | 这 | 坡道 |

.

| : |
|---|
| . |

守卫们离开了他们，消失在坡道上密不透风的夜色中。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [grəʊ'tesk] ['ɔːrneɪtnəs] — [hjuːdʒ] ['hɪdiəsli] [kɑːrvd]

| The | rooms | were | furnished | with | grotesque | ornateness | — | huge | hideously | carved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 是 | 提供 | 和 | 怪诞 | 华丽 | — | 巨大的 | 极其可怕 | 雕刻 |

[bedz][ænd; ənd] ['teɪblz] , [skeɪld] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] [rʌgz] ,

| beds | and | tables | , | scaled | tapestries | and | rugs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 床 | 和 | 表格 | , | 缩放 | 挂毯 | 和 | 地毯 | , |

房间里的陈设怪诞而华丽——巨大的、雕刻得极其丑陋的床和桌子，鳞片状的挂毯和地毯，

[ʃelz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz][set][ɪn][ðə; ði][məʊld] - ['kʌvəd] [wɔːlz] .

| shells | and | jewels | set | in | the | mold | - | covered | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝壳 | 和 | 珠宝 | 放 | 在 | 这 | 模具 | - | 涵盖 | 墙壁 | . |

贝壳和宝石镶嵌在长满霉菌的墙壁上。

['nærəʊ] [slɪts] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [wet] [naɪt] .

| **Narrow** | **slits** | **of** | **windows** | **opened** | **on** | **the** | **wet** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狭窄的 | 缝隙 | 的 | 视窗 | 打开 | 在 | 这 | 湿的 | 夜晚 | . |

潮湿的夜晚，窗户微微敞开。

['dɑːknəs] [ænd; ənd] [mɪst] [hɪd] - [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

| **Darkness** | **and** | **mist** | **hid** | **Corun's** | **view** | **of** | **the** | **ground** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 和 | 薄雾 | 隐藏 | - | 看法 | 的 | 这 | 地面 | , |

黑暗和薄雾遮蔽了科伦的视线，使他无法看到地面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪntnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɪzɪɪŋli] [haɪ] [ʌp] .

| **but** | **the** | **faintness** | **of** | **the** | **surf** | **told** | **them** | **they** | **must** | **be** | **dizzyingly** | **high** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 模糊 | 的 | 这 | 冲浪 | 讲述 | 他们 | 他们 | 必须 | 是 | 令人眼花缭乱 | 高的 | 向上 | . |

但微弱的海浪声告诉他们，他们一定身处令人眩晕的高处。

" [ɪl] [ɪz] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **Ill** | **is** | **this** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 这 | , | " | 他 | 说 | . |

“这太糟糕了，”他说。

" [ə; eɪ] [fjuː] [gɑːdz] [ɒn] [ðæt] [ræmp][kæn; kən]['bɒt(ə)l][ˌjuː 'es] [ʌp] [hɪə(r)][fər'evə(r)] .

| **"** | **A** | **few** | **guards** | **on** | **that** | **ramp** | **can** | **bottle** | **us** | **up** | **here** | **forever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 守卫 | 在 | 那 | 坡道 | 能 | 瓶子 | 我们 | 向上 | 这里 | 永远 | . |

“几个守卫就能把我们永远困在这里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] ['əʊnli] [lɒk] [ðə; ði] ['dʌndʒən] ['geɪts] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [men] [ɪm'prɪznd] [bɪ'ləʊ]

| **And** | **they** | **need** | **only** | **lock** | **the** | **dungeon** | **gates** | **to** | **have** | **our** | **men** | **imprisoned** | **below** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 需要 | 仅有的 | 锁 | 这 | 地牢 | 大门 | 到 | 有 | 我们的 | 男人 | 被监禁 | 以下 |

. "
**: "**
. "

他们只需要锁上地牢的大门，就能把我们的人囚禁在下面。

" [wiː; wi] [wɪl] [triːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| **"** | **We** | **will** | **treat** | **with** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 对待 | 和 | 他们 | . |

我们将与他们谈判。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)]['ælaɪz] , " [sed] - .

| **Before** | **long** | **they** | **will** | **be** | **our** | **allies** | **,** | **"** | **said** | **Shorzon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 他们 | 将要 | 是 | 我们的 | 盟国 | , | " | 说 | - | . |

“不久之后，他们就会成为我们的盟友，”肖尔宗说道。

[hɪz; ɪz] ['hʊdɪd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [krai'siːis] .

| **His** | **hooded** | **eyes** | **were** | **on** | **Chryseis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 连帽的 | 眼睛 | 是 | 在 | 克律塞伊斯 | . |

他那双眯着的眼睛注视着克律塞伊斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ðæt] - [rɪ'membəd] .

| **It** | **was** | **with** | **a** | **sudden** | **shock** | **that** | **Corun** | **remembered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 一个 | 突然 | 震惊 | 那 | - | 记得 | . |

科伦突然惊醒，想起了什么。

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] [blɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

| **Days** | **and** | **nights** | **of** | **bliss** | **,** | **and** | **then** | **the** | **violence** | **of** | **battle** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 和 | 夜晚 | 的 | 极乐 | , | 和 | 然后 | 这 | 暴力 | 的 | 战斗 | 和 | 这 |

['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] ,

| **tension** | **of** | **approach** | **,** |
|---|---|---|---|
| 紧张 | 的 | 方法 | , |

日夜的幸福，然后是残酷的战斗和紧张的逼近。

[hæd; həd] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [təʊld] [wɒt]

| had | driven | from | his | mind | the | fact | that | he | had | never | been | told | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 驱动 | 从 | 他的 | 头脑 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 讲述 | 什么 |

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [peə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

| the | witch | - | pair | was | really | here | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巫婆 | - | 一对 | 曾是 | 真的 | 这里 | 为了 | . |

他刻意将自己从未被告知这对女巫来此的真正目的这一事实抛诸脑后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] , [nɒt][hɪz; ɪz] ,

| It | was | their | voyage | , | not | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他们的 | 航程 | , | 不是 | 他的 | , |

这是他们的航行，不是他的。

[ænd; ənd] [wɒt] ['riːəl] [gʊd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ?

| and | what | real | good | could | have | brought | them | to | this | place | of | evil | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 真实的 | 好的 | 可以 | 有 | 带来 | 他们 | 到 | 这 | 地方 | 的 | 邪恶的 | ? |

究竟是什么真正的善举将他们带到了这个邪恶之地?

[hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][bɪg] ['bɒdi] ['fɔːwəd] , [ə; eɪ] ['tɔːni] ['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] ['fɒgi] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

| He | shoved | his | big | body | forward | , | a | tawny | giant | in | the | foggy | chill | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推搡 | 他的 | 大的 | 身体 | 向前 | , | 一个 | 黄褐色 | 巨大的 | 在 | 这 | 雾蒙蒙的 | 寒意 | 的 | 这 |

['sentrəl] [ruːm] .

| central | room | . |
|---|---|---|
| 中央 | 房间 | . |

他迈着庞大的身躯向前走去，在中央房间的雾气和寒意中，他像个棕褐色的巨人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It | is | near | time | I | was | told | something | of | what | you | intend | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 靠近 | 时间 | 我 | 曾是 | 讲述 | 某物 | 的 | 什么 | 你 | 打算 | , | " | 他 | 说 | . |

“是时候告诉我你的意图了，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] ['gaɪdɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bætld] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ,

| " | I | have | guided | you | and | taught | you | and | battled | at | your | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 引导 | 你 | 和 | 教授 | 你 | 和 | 战斗 | 在 | 你的 | 边 | , |

“我曾引导你、教导你、与你并肩作战，

[ænd; ənd] [aɪl] [nɒt][biː; bi] [kept] ['blaɪndfəʊldɪd] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "

| and | I'll | not | be | kept | blindfolded | any | longer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 不是 | 是 | 保留 | 蒙眼 | 任何 | 更长 | . | " |

我再也不会被蒙蔽双眼了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][təʊld] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [nəʊ][mɔː(r)] , " [sed] - ['hɔːtɪli] .

| " | You | will | be | told | what | I | tell | you | — | no | more | , | " | said | Shorzon | haughtily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 是 | 讲述 | 什么 | 我 | 告诉 | 你 | — | 不 | 更多的 | , | " | 说 | - | 傲慢地 | . |

“我告诉你的就告诉你，仅此而已。”肖尔宗傲慢地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɪzrəbl] [laɪf] — [let] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . "

| " | You | have | me | to | thank | for | your | miserable | life | — | let | that | be | enough | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 我 | 到 | 感谢 | 为了 | 你的 | 悲惨的 | 生活 | — | 让 | 那 | 是 | 足够的 | . | " |

“你悲惨的人生都得感谢我——这就够了。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] [baɪ] [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | You | can | thank | me | that | you're | not | being | eaten | by | fish | at | the | bottom | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 感谢 | 我 | 那 | 你是 | 不是 | 存在 | 吃 | 经过 | 鱼 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 |

[siː] [raɪt] [naʊ] ,

| sea | right | now | , |
|---|---|---|---|
| 海 | 正确的 | 现在 | , |

“你应该感谢我，因为你现在没有在海底被鱼吃掉。”

" [snæpt] - .

| " | snapped | Corun | . |
|---|---|---|---|
| " | 啪啪 | - | . |

科伦厉声说道。

" [baɪ] - - , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] !
" By Breannach Brannor , I've had enough of this !
" 经过 - - , 我已经 有 足够的 的 这 !

“以布雷纳赫·布兰诺之名，我受够了！”

" [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['swiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [aɪs] - [bluː] [aɪz] .
" He stood with his back against the wall , sweeping them with ice - blue eyes .
" 他 站立 和 他的 后退 反对 这 墙 , 扫荡 他们 和 冰 - 蓝色的 眼睛 .

他背靠着墙站着，用冰蓝色的眼睛扫视着他们。

- [stʊd] [blæk] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] , [rɒθ] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] , ['sʌŋkən] [aɪz] .
Shorzon stood black and ominous , wrath in the smoldering , sunken eyes .
- 站立 黑色的 和 不祥的 , 愤怒 在 这 闷烧 , 凹陷 眼睛 .

肖尔宗身形阴沉，目光深陷，眼中燃烧着怒火。

[krai'siːis] [ʃræŋk] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Chryseis shrank back a little from both of them ,
克律塞伊斯 缩小 后退 一个 小的 从 两个都 的 他们 ,

克律塞伊斯微微后退，远离了他们两人。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [ɛrɪnj] [ graul ] [ænd; ənd] ['flætnd] [hɪz; ɪz] ['beli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]
but Perias the erinye growled and flattened his belly to the floor and
但 - 这 艾琳耶 咆哮 和 扁平的 他的 腹部 到 这 地面 和
[stɛərd] ['grinli] [æt; ət] - .
stared greenly at Corun .
凝视 绿意盎然 在 - .

但凶神恶煞佩里亚斯咆哮着，将肚子贴在地上，用绿色的目光盯着科伦。

[ɪmɑːzuː] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] , [hɪz; ɪz] [waɪd] [bluː] [feɪs] ['twɪstɪd] [wɪð] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
Imazu shifted from foot to foot , his wide blue face twisted with indecision .
今津 转移 从 脚 到 脚 , 他的 宽的 蓝色的 脸 扭曲 和 优柔寡断 .

今津来回踱步，他那张宽阔的蓝脸上满是犹豫不决。

" [ai][kæn; kən] [straɪk] [juː; jʊ] [ded] [weə(r)] [juː; jʊ][stænd] , " [wɔːnd] - .
" I can strike you dead where you stand , " warned Shorzon .
" 我 能 罢工 你 死的 在哪里 你 站立 , " 警告 - .

“我可以当场把你打死，”肖尔宗警告道。

" [ai][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [ðæt] [wɪl] [ˌɑːr aɪ 'piː][juː; jʊ][tuː; tə][rægz] . "
" I can become a monster that will rip you to rags . "
" 我 能 变得 一个 怪物 那 将要 撕裂 你 到 破布 . "

“我可以变成一个把你撕成碎片的怪物。”

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! " [snɑːrld] - .
" Try it ! " snarled Corun .
" 尝试 它 ! " 纠缠 - .

“试试看！”科伦咆哮道。

" [dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
" Just try it !
" 只是 尝试 它 !

“试试看！”

" [krai'siːis] [slɪpt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð]
" Chryseis slipped between them and the huge dark eyes were bright with
" 克律塞伊斯 滑倒了 之间 他们 和 这 巨大的 黑暗的 眼睛 是 明亮的 和
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

“克律塞伊斯从他们中间溜了出来，她那双巨大的黑色眼睛里充满了泪水。”

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][ɪn] [ɪ'nʌf] ['deɪndʒə(r)][naʊ] , [fɔː(r)]['hjuːmənz][ə'genst][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ]
" Are we not in enough danger now , four humans against a land of walking
" 是 我们 不是 在 足够的 危险 现在 , 四 人类 反对 一个 土地 的 步行
[biːsts] ,
beasts ,
野兽 ,

“我们现在面临的危险还不够大吗？四个人类对抗一群行走的野兽。”

[wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] ?
without falling at each other's throats ?
没有 坠落 在 每个 其他的 喉咙 ?

而不互相攻击?

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] [ɒv; əv] - ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] — [faɪt] [hɪm] !
I think it is the witchcraft of Tsathu working on us , dividing us — fight him !
我 思考 它 是 这 巫术 的 - 在职的 在 我们 , 分割 我们 — 斗争 他 !

我认为这是察图的巫术在作祟，分裂我们——与他战斗!

" [ʃiː; ʃi] [sweɪd] [ə'genst] [ðə; ði] - .
" She swayed against the Conahurian .
" 她 摇摆 反对 这 - .

她对科纳胡里安人动摇了。

" - , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" Corun , " she breathed .
" - , " 她 呼吸 .

“科伦，”她轻声说道。

" - , [maɪ] ['dɪərɪst] [ɒv; əv][ɔːl] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][təʊld] ['evriθɪŋ] [æz; əz]
" Corun , my dearest of all — you shall know , you shall be told everything as
" - , 我的 亲爱的 的 全部 — 你 将 知道 , 你 将 是 讲述 一切 作为
[suːn] [æz; əz][wiː; wi][deə(r)] .
soon as we dare .
很快 作为 我们 敢 .

“科伦，我最亲爱的——你会知道的，我们会尽快把一切都告诉你，只要我们敢于这么做。”

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] — [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [prə'tekt] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
But don't you see — you haven't the skill to protect yourself and your
但 不 你 看 — 你 还没有 这 技能 到 保护 你自己 和 你的
['nɒlɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['zænθiən] ['mædʒɪk] ?
knowledge against the Xanthian magic ?
知识 反对 这 桑提安 魔法 ?

但你难道看不出来吗——你没有能力保护自己和你的知识免受桑提亚魔法的侵害?

" [ɔː(r)] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk] , [bɪ'lʌvɪd] .
" Or against your magic , beloved .
" 或者 反对 你的 魔法 , 心爱 .

“或者对抗你的魔法，亲爱的。”

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['sɒftli] [ænd; ənd] [druː] [hɪm]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
She laughed softly and drew him after her , into one of the rooms .
她 笑了 轻轻 和 画 他 后 她 , 进入 一 的 这 房间 .

她轻声笑着，拉着他走进了其中一个房间。

" [kʌm] , - .
" Come , Corun .
" 来 , - .

来吧，科伦。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['wɪəri] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][rest] .
We are all weary now , it is time to rest .
我们 是 全部 厌倦 现在 , 它 是 时间 到 休息 .

我们现在都很累了，该休息了。

[kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] .
**Come , my dear .**
来 , 我的 亲爱的 .

来吧，亲爱的。

[tə'mɒrəʊ] —
**Tomorrow —**
明天 —

明天-

" [sevn]
**" VII**
" 七

七

[deɪ] [krept] [pɑːst][ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv][reɪn] .
**Day crept past in a blindness of rain .**
天 悄悄地爬 过去的 在 一个 失明 的 雨 .

雨水蒙蒙蔽了双眼，白昼悄然流逝。

[twaɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fuːd] ,
**Twice Xanthians brought them food ,**
两次 桑提亚人 带来 他们 食物 ,

桑提亚人两次给他们送来食物，

[ænd; ənd] [wʌns] - [ænd; ənd][ɪmɑːzuː] ['ventʃəd] [daʊn] [ðə; ði][ræmp][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [bɑːd]
**and once Corun and Imazu ventured down the ramp to find their way barred**
和 一次 - 和 今津 冒险 向下 这 坡道 到 寻找 他们的 方式 禁止
[baɪ][spɪə(r)] - ['beərɪŋ] ['reptaɪlz] .
**by spear - bearing reptiles .**
经过 矛 - 轴承 爬行动物 .

当科伦和伊马祖冒险走下斜坡时，却发现他们的路被手持长矛的爬行动物挡住了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .
**For the rest they were alone .**
为了 这 休息 他们 是 独自的 .

其余时间，他们就独自一人了。

[ˌaɪ 'tiː][et; eɪt][æt; ət][ðə; ði] [nɜːvz] [laɪk] [æn; ən]['æsɪd] .
**It ate at the nerves like an acid .**
它 吃 在 这 神经 喜欢 一个 酸 .

它像酸一样侵蚀着神经。

- [sæt] [stɪf] , [ˌʌn'muːvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [aɪz] ['klaʊdɪd] [wɪð] [θɔːt] ;
**Shorzon sat stiff , unmoving on a couch , eyes clouded with thought ;**
- 卫星 僵硬的 , 不动 在 一个 长椅 , 眼睛 阴天 和 想法 ;

肖尔宗僵硬地坐在沙发上，一动不动，眼神迷离，陷入沉思；

[hɪz; ɪz] [gɔːnt] ['bɒdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['mʌmi] .
**his gaunt body could have been that of a Khemrian mummy .**
他的 瘦削 身体 可以 有 到过 那 的 一个 - 木乃伊 .

他那瘦削的身躯可能是一具凯姆里亚木乃伊。

[ɪmɑːzuː] [skwɔtid] [ʌn'hæpɪli] , ['kɑːvɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['trɪŋkɪts] [wɪð] [huːz] ['meɪkɪŋ]
**Imazu squatted unhappily , carving one of the intricate trinkets with whose making**
今津 蹲着 不幸地 , 雕刻 一 的 这 错综复杂 小饰品 和 谁 制作
['seɪləz] [pɑːs] ['driːmi] ['aʊəz] .
**sailors pass dreamy hours .**
水手们 经过 梦幻般的 小时 .

今津闷闷不乐地蹲着，雕刻着一件件精巧的小饰品，水手们常常用制作这些饰品来消磨时光。

-  [peɪst]  [laɪk] [ə; eɪ] [keɪdʒd]  [biːst]  ,  ['θrɔtld]  [reɪdʒ]  ['maʊntɪŋ]  [ɪn] [hɪm]  .

| **Corun** | **paced** | **like** | **a** | **caged** | **beast** | **,** | **throttled** | **rage** | **mounting** | **in** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 踱步 | 喜欢 | 一个 | 笼中 | 兽 | , | 节流 | 愤怒 | 安装 | 在 | 他 | . |

科伦像被困的野兽一样来回踱步，强忍着心中不断积聚的怒火。

['iːv(ə)n]  -  [gruː]  ['restləs]  [ænd; ənd]  [tʊk]  [tuː; tə]  ['pædɪŋ]  [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)]  ,

| **Even** | **Perias** | **grew** | **restless** | **and** | **took** | **to** | **padding** | **up** | **and** | **down** | **the** | **antechamber** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | - | 生长 | 不安 | 和 | 采取 | 到 | 填充 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 前厅 | , |

就连佩里亚斯也开始坐立不安，在前厅里来回踱步。

['pɑːsɪŋ]  -  [ɒn] [ðə; ði] [weɪ]  .

| **passing** | **Corun** | **on** | **the** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | - | 在 | 这 | 方式 | . |

途中经过科伦。

[ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ə; eɪ] [hɑːf] [smaɪl]  .

| **The** | **man** | **could** | **not** | **help** | **a** | **half** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 可以 | 不是 | 帮助 | 一个 | 一半 | 微笑 | . |

男人忍不住露出一丝微笑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz]  ['grəʊɪŋ]  ['ɔːlməʊst] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]  [ɛrɪnj]  [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]  ['ɒnɪst]  [mə'levələns]  ,

| **He** | **was** | **growing** | **almost** | **fond** | **of** | **the** | **erinye** | **and** | **his** | **honest** | **malevolence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 生长 | 几乎 | 喜爱 | 的 | 这 | 艾琳耶 | 和 | 他的 | 诚实的 | 恶意 | , |

他几乎开始喜欢上了复仇女神和她那坦率的恶意。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði]  [ɪn'triːgɪŋ]  [ɒv; əv] ['hjuːmənz] [ænd; ənd] ['zænθiː]  .

| **after** | **the** | **intriguing** | **of** | **humans** | **and** | **Xanthi** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 引人入胜 | 的 | 人类 | 和 | 桑西 | . |

在人类和桑西的奇妙故事之后。

['əʊnli]  [krai'siːis]  [rɪ'meɪnd]  [kɑːm]  .

| **Only** | **Chryseis** | **remained** | **calm** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 克律塞伊斯 | 剩余 | 冷静的 | . |

只有克律塞伊斯保持平静。

[ʃiː; ʃi] [leɪ]  [kɜːld]  [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg]  ['bjuːtɪf(ə)l]  ['ænɪm(ə)l]  ,

| **She** | **lay** | **curled** | **on** | **her** | **bed** | **like** | **a** | **big** | **beautiful** | **animal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 躺 | 卷曲 | 在 | 她 | 床 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 美丽的 | 动物 | , |

她像一只美丽的大动物一样蜷缩在床上，

[ðə; ði]  [lɒŋ]  ['sɪlkən] [heə(r)]  ['tʌmblɪŋ]  ['dɑːkli] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)]  ['ʃəʊldəz]  , [ə; eɪ]  [veɪld]  [smaɪl] [ɒn]

| **the** | **long** | **silken** | **hair** | **tumbling** | **darkly** | **past** | **her** | **shoulders** | **,** | **a** | **veiled** | **smile** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 丝 | 头发 | 翻滚 | 黑暗 | 过去的 | 她 | 肩膀 | , | 一个 | 含蓄 | 微笑 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [red]  [lɪps]  .

| **her** | **red** | **lips** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 红色的 | 嘴唇 | . |

她一头柔顺的长发如瀑布般倾泻而下，披散在肩头，红唇上挂着一抹若有若无的微笑。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [deɪ]  [wɔː(r)] [ɒn]  .

| **And** | **so** | **the** | **day** | **wore** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 天 | 穿着 | 在 | . |

就这样，一天过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]  [tə'wɔːd]  ['iːvnɪŋ]  [ðæt]  [ðeɪ]  [hɜːd]  [sləʊ]  ['fʊtfɔːl]  [ænd; ənd]  [lʊkt]  [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

| **It** | **was** | **toward** | **evening** | **that** | **they** | **heard** | **slow** | **footfalls** | **and** | **looked** | **out** | **to** | **see** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 朝向 | 晚上 | 那 | 他们 | 听到 | 慢的 | 脚步声 | 和 | 看起来 | 出去 | 到 | 看 | 一个 |

['pɑːti] [ɒv; əv] ['zænθiː]  ['kʌmɪŋ]  [ʌp] [ðə; ði] [ræmp]  .

| **party** | **of** | **Xanthi** | **coming** | **up** | **the** | **ramp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 派对 | 的 | 桑西 | 未来 | 向上 | 这 | 坡道 | . |

傍晚时分，他们听到缓慢的脚步声，向外望去，看到一群桑西人正沿着坡道走上来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔːsəm] [saɪt] ,

| It | was | an | awesome | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 惊人的 | 视线 | , |

那景象真是太壮观了！

[ðə; ði][hjuːdʒ][ˈgəʊldən] [fɔːmz] [ˈmuːvɪŋ] [wɪð] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃɪmərɪŋ]

| the | huge | golden | forms | moving | with | deliberation | and | pride | under | the | shimmering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 金的 | 表格 | 移动 | 和 | 审议 | 和 | 自豪 | 在下面 | 这 | 闪闪发光 |

[rəʊbz] [ðæt] [fləʊd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

| robes | that | flowed | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 长袍 | 那 | 流动 | 关于 | 他们 | . |

巨大的金色身影在闪闪发光的长袍下，迈着沉稳而骄傲的步伐移动着。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒrɪəz] , [wɪð] [sɔː] - [edʒd] [paɪks] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

| Some | were | warriors | , | with | saw | - | edged | pikes | flashing | in | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 战士 | , | 和 | 锯 | - | 边缘 | 长矛 | 闪烁 | 在 | 他们的 | 双手 | , |

其中一些是战士，手中挥舞着闪着寒光的锯齿长矛。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [spəʊk] [wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [əˈfɪʃ(ə)l] .

| but | the | one | who | spoke | was | plainly | a | palace | official | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一 | WHO | 辐 | 曾是 | 显然 | 一个 | 宫殿 | 官方的 | . |

但说话的人显然是宫廷官员。

" ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm] - , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmən] [siː] , [tuː; tə] - [ɒv; əv] - , "

| " | Greeting | from | Tsathu | , | king | of | the | Demon | Sea | , | to | Shorzon | of | Achaera | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问候 | 从 | - | , | 国王 | 的 | 这 | 恶魔 | 海 | , | 到 | - | 的 | - | , | " |

[ðə; ði] [vɔɪs] [ buːm ] .

| the | voice | boomed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 蓬勃发展 | . |

“来自魔海之王察图向阿凯拉的肖尔宗致以问候，”那声音洪亮地响起。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [fiːst] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zænθiː] [təˈnaɪt] . "

| " | You | are | to | feast | with | the | lords | of | the | Xanthi | tonight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 到 | 盛宴 | 和 | 这 | 领主们 | 的 | 这 | 桑西 | 今晚 | . | " |

“今晚你要与桑提的领主们一同赴宴。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['ɒnəd] , " [baʊd] [ðə; ði]['sɔːsərə(r)] .

| " | I | am | honored | , | " | bowed | the | sorcerer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 荣幸 | , | " | 鞠躬 | 这 | 巫师 | . |

“我感到非常荣幸，”巫师鞠躬说道。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [kraiˈsiːis] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːkwəl] [wɪð] [ˌem ˈiː] . "

| " | The | woman | Chryseis | will | come | with | me | , | for | she | is | equal | with | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 克律塞伊斯 | 将要 | 来 | 和 | 我 | , | 为了 | 她 | 是 | 平等的 | 和 | 我 | . | " |

“克律塞伊斯女子将与我同行，因为她与我平等。”

" [ðæt] [ɪz] [pəˈmɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['zænθiən] ['greɪvli] .

| " | That | is | permitted | , | " | said | the | Xanthian | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 允许 | , | " | 说 | 这 | 桑提安 | 严重地 | . |

“这是允许的，”桑提亚人严肃地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [weɪt] [hɪə(r)] , " [ ˈmʌtə ] - [rɪˈbeljəsli] .

| " | And | we | , | I | suppose | , | wait | here | , | " | muttered | Corun | rebelliously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | , | 我 | 认为 | , | 等待 | 这里 | , | " | 低声说道 | - | 反叛地 | . |

“我想，我们就在这里等着吧。”科伦不满地嘟囔道。

" [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , " [smaɪld] [kraiˈsiːis] ['sɒftli] .

| " | It | won't | be | for | long | , | " | smiled | Chryseis | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 惯于 | 是 | 为了 | 长的 | , | " | 微笑 | 克律塞伊斯 | 轻轻 | . |

“不会太久的，”克律塞伊斯温柔地笑着说。

" ['ɑːftə(r)] [tə'naɪt] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] .

| " | After | tonight | , | I | think | it | will | be | safe | to | tell | you | what | you | wish | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 今晚 | , | 我 | 思考 | 它 | 将要 | 是 | 安全的 | 到 | 告诉 | 你 | 什么 | 你 | 希望 | 到 | 知道 | . |

“今晚之后，我想可以安全地告诉你你想知道的事情了。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ dɔn ] ['bæŋkwɪtɪŋ] [dres] ['kærid] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| " | She | had | donned | banqueting | dress | carried | up | with | her | from | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 穿戴 | 宴会 | 裙子 | 携带 | 向上 | 和 | 她 | 从 | 这 | 船 | , |

她穿着从船上带来的宴会礼服，

[ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] [rəʊb][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] - ['rɪp(ə)lɪŋ] [sɪlk][ɒv; əv] - - [njuː] ,

| a | clinging | robe | of | the | light | - | rippling | silk | of | Hiung | - | nu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 依恋 | 长袍 | 的 | 这 | 光 | - | 涟漪 | 丝绸 | 的 | - | - | nu | , |

一件由兴奴丝绸制成的贴身长袍，轻盈飘逸。

[ə; eɪ] ['skɑːlət] [kləʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [slɪm] [beə(r)]

| a | scarlet | cloak | that | was | like | a | rush | of | flame | from | her | slim | bare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 猩红 | 披风 | 那 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 匆忙 | 的 | 火焰 | 从 | 她 | 苗条的 | 裸 |

['ʃəuldəz] ,

| shoulders | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

一件猩红色的斗篷从她纤细裸露的双肩上倾泻而下，宛如一团火焰。

[bɑː'bærɪkli] ['mæsɪv] ['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd] ['nekləsɪz] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['faɪə(r)] - ['ruːbi] ['bɜːnɪŋ]

| barbarically | massive | bracelets | and | necklaces | , | a | single | fire | - | ruby | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮地 | 大量的 | 手镯 | 和 | 项链 | , | 一个 | 单身的 | 火 | - | 红宝石 | 燃烧 |

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [θrəʊt] .

| at | her | white | throat | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 白色的 | 喉 | . |

她佩戴着极其巨大的手镯和项链，白色的喉咙上镶嵌着一颗耀眼的火红宝石。

[pɜːlz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [ 'glitə ] [laɪk] ['djuːdrɒp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [blæk] [heə(r)] .

| Pearls | and | silver | glittered | like | dewdrops | in | her | night | - | black | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍珠 | 和 | 银 | 闪闪发光 | 喜欢 | 露珠 | 在 | 她 | 夜晚 | - | 黑色的 | 头发 | . |

珍珠和银饰在她乌黑的秀发上闪烁，如同露珠一般。

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [æt; ət] - [θrəʊt] .

| The | loveliness | of | her | caught | at | Corun's | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可爱 | 的 | 她 | 捕捉 | 在 | - | 喉 | . |

她的美貌令科伦心头一紧。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)] [wɪð] [dʌm] ['lɒŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ɑːftə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði]

| He | could | only | stare | with | dumb | longing | as | she | went | after | Shorzon | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仅有的 | 盯 | 和 | 哑的 | 渴望 | 作为 | 她 | 去 | 后 | - | 和 | 这 |

['zænθiː] .

| Xanthi | . |
|---|---|
| 桑西 | . |

他只能呆呆地望着她追赶肖尔宗和桑西人。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [weɪv] [æt; ət] [hɪm] .

| She | turned | to | wave | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 到 | 海浪 | 在 | 他 | . |

她转过身向他挥手。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] : " [ˌgʊd'naɪt] , [bɪ'lʌvɪd] .

| Her | whisper | twined | around | his | heart | : | " | Goodnight | , | beloved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 耳语 | 缠绕 | 大约 | 他的 | 心 | : | " | 晚安 | , | 心爱 | . |

她的低语萦绕在他的心头：“晚安，亲爱的。”

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] [ɛrɪnj] ['pædɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ɪmɑːzuː] [geɪv] - [ə; eɪ]

| " | When | they | were | gone | , | the | erinye | padding | after | them | , | Imazu | gave | Corun | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他们 | 是 | 已消失 | , | 这 | 艾琳耶 | 填充 | 后 | 他们 | , | 今津 | 给予 | - | 一个 |

['ruːf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] ,

| rueful | look | and | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 懊悔的 | 看 | 和 | 说 | , |

“当他们走后，艾琳耶轻步跟在他们身后，伊玛祖懊悔地看了科伦一眼，说道：

" [səʊ] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] . "

| " | So | now | we | are | out | of | the | story | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 现在 | 我们 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 故事 | . | " |

“那么，故事到此结束了。”

" [nɒt] [jet] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] - , [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] .

| " | Not | yet | , | " | answered | the | Conahurian | , | still | a | little | dazed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 然而 | , | " | 回答 | 这 | - | , | 仍然 | 一个 | 小的 | 茫然 | . |

“还没有，”科纳胡尔人回答道，仍然有些茫然。

" [əʊ] , [jes] , [əʊ] , [jes] .

| " | Oh | , | yes | , | oh | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 哦 | , | 是的 | . |

“哦，是的，哦，是的。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [pleɪn] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

| Surely | you | do | not | think | that | we | plain | sailormen | will | be | asked | for | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 你 | 做 | 不是 | 思考 | 那 | 我们 | 清楚的 | 水手 | 将要 | 是 | 问 | 为了 | 我们的 |

[ə'pɪnjənz] ?

| opinions | ? |
|---|---|
| 意见 | ? |

你不会认为我们会征求我们这些普通水手的意见吧?

[nəʊ] , - , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['piːsɪz] [ɒn] - [bɔːd] .

| No | , | Corun | , | we | are | only | pieces | on | Shorzon's | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | - | , | 我们 | 是 | 仅有的 | 件 | 在 | - | 木板 | . |

不，科伦，我们只是肖尔宗棋盘上的棋子。

[wɪv] [dʌn] ['aʊə(r)] [pɑːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [juː 'es] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɒks] . "

| We've | done | our | part | , | and | now | he | will | put | us | back | in | the | box | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 完毕 | 我们的 | 部分 | , | 和 | 现在 | 他 | 将要 | 放 | 我们 | 后退 | 在 | 这 | 盒子 | . | " |

我们已经尽力了，现在他会把我们重新关进牢笼。

" [krai'siːis] [sed] —

| " | Chryseis | said | — |
|---|---|---|---|
| " | 克律塞伊斯 | 说 | — |

克律塞伊斯说道——

" [ɪmɑːzuː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [skɑːd] [bɔːld] [hed] ['sædli] .

| " | Imazu | shook | his | scarred | bald | head | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 今津 | 摇晃 | 他的 | 疤痕 | 秃 | 头 | 令人遗憾的是 | . |

今津悲伤地摇了摇他那伤痕累累的光头。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [blæk] [wɪtʃ] [ 'ʌtə ] ?

| " | Surely | you | don't | believe | a | word | that | black | witch | utters | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 你 | 不 | 相信 | 一个 | 单词 | 那 | 黑色的 | 巫婆 | 说话 | ? |

“你肯定不会相信那个黑巫婆说的一个字吧？”

" - [hɑːf] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .

| " | Corun | half | drew | his | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 一半 | 画 | 他的 | 剑 | . |

科伦拔出了半把剑。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [aɪd][hɪə(r)][nəʊ] [wɜːd] [əˈgenst] [kraiˈsiːis] , " [hiː; hi] [sed] [ˈθɪnli] .

| " | I | told | you | before | that | I'd | hear | no | word | against | Chryseis | , | " | he | said | thinly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | 前 | 那 | ID | 听到 | 不 | 单词 | 反对 | 克律塞伊斯 | , | " | 他 | 说 | 薄薄的 | . |

“我之前就告诉过你，我绝不允许任何人说克律塞伊斯的坏话，”他冷冷地说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

| " | As | you | will | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 你 | 将要 | . |

“如你所愿。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] , [ˈeniweɪ] .

| It | doesn't | matter | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 事情 | , | 反正 | . |

反正也无所谓了。

[bʌt; bət][biː; bi] [ˈɒnɪst] , - .

| But | be | honest | , | Corun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 诚实的 | , | - | . |

但科伦，请你诚实一点。

[straɪk] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] .

| Strike | me | down | if | you | will | , | it | doesn't | matter | now | , | but | try | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罢工 | 我 | 向下 | 如果 | 你 | 将要 | , | 它 | 不 | 事情 | 现在 | , | 但 | 尝试 | 到 | 思考 | . |

随你便吧，现在无所谓了，但请你试着思考一下。

[aɪv] [nəʊn] [kraiˈsiːis] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevə(r)] [nəʊn] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

| I've | known | Chryseis | longer | than | you | , | and | I've | never | known | anyone | to | change |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已知 | 克律塞伊斯 | 更长 | 比 | 你 | , | 和 | 我已经 | 绝不 | 已知 | 任何人 | 到 | 改变 |

[ðeə(r)][ˈhæbɪts] [ˌəʊvəˈnaɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniwʌn] . "

| their | habits | overnight | — | for | anyone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 习惯 | 过夜 | — | 为了 | 任何人 | . | " |

我认识克律塞伊斯的时间比你长，但我从未见过任何人会在一夜之间改变自己的习惯——无论对谁而言。

" [ʃiː; ʃi] [sed] — "

| " | She | said | — | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | — | " |

她说——

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .

| " | Oh | , | I | think | she | likes | you | , | in | her | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 思考 | 她 | 点赞 | 你 | , | 在 | 她 | 自己的 | 方式 | . |

“哦，我想她以她自己的方式喜欢你。”

[juː; jʊ] [meɪk] [æz; əz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][ə; eɪ][pet][æz; əz] [ðæt] [ɛrɪnj] [ɒv; əv] [hɜːz] .

| You | make | as | handsome | and | useful | a | pet | as | that | erinye | of | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 制作 | 作为 | 英俊的 | 和 | 有用 | 一个 | 宠物 | 作为 | 那 | 艾琳耶 | 的 | 她的 | . |

你和她养的厄里倪厄斯一样，既英俊又实用，是个不错的宠物。

[bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [els] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɑːftə(r)] ,

| But | whatever | else | she | is | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 别的 | 她 | 是 | 后 | , |

但无论她还有什么其他目的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][nɒt]

| it | is | something | for | which | she | would | give | more | than | the | world | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 某物 | 为了 | 哪个 | 她 | 会 | 给 | 更多的 | 比 | 这 | 世界 | 和 | 不是 |

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| have | a | second | thought | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 第二 | 想法 | 关于 | 它 | . |

这是她愿意付出一切，甚至超过全世界，并且毫不犹豫的事情。

" - [peɪst] [ʌn'hæpɪli] .
" Corun paced unhappily .
" - 踱步 不幸地 .

科伦不高兴地踱来踱去。

" [ai][doʊnt] [trʌst] - , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I don't trust Shorzon , " he admitted .
" 我 不 相信 - , " 他 承认 .

“我不信任肖尔宗，”他承认道。

" [ai] [trʌst] [hɪm] [æz; əz][ai] [wʊd] [ə; eɪ][mæd] - .
" I trust him as I would a mad pherax .
" 我 相信 他 作为 我 会 一个 疯狂的 - .

“我信任他就像信任一个疯子一样。”

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] - [plænz][ɪz] — ['iːv(ə)l] .
And anything Tsathu plans is — evil .
和 任何事物 - 计划 是 — 邪恶的 .

而Tsathu的任何计划都是——邪恶的。

" [hiː; hi] [ glɛə ] [daʊn] [ðə; ði] ['kævənəs] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ræmp] .
" He glared down the cavernous mouth of the ramp .
" 他 怒目而视 向下 这 洞穴状的 嘴 的 这 坡道 .

他怒视着坡道深邃的入口。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ! "
" If I could only hear what they say ! "
" 如果 我 可以 仅有的 听到 什么 他们 说 ! "

“如果我能听到他们在说什么就好了！”

" [wɒt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" What chance of that ?
" 什么 机会 的 那 ?

“这种可能性有多大？”

[wɪr] ['ʌndə(r)] [gɑːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
We're under guard , you know . "
是 在下面 警卫 , 你 知道 . "

你知道，我们被严密监视着。

" [aɪ] , [səʊ] .
" Aye , so .
" 是的 , 所以 .

“是啊，就是这样。”

[bʌt; bət] — " [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , - [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
But — " Struck with a sudden thought , Corun went over to the window .
但 — " 击中 和 一个 突然 想法 , - 去 超过 到 这 窗户 .

但是——”科伦突然想到什么，便走到窗边。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [siːst] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɒlɪd][wɔːl][ɒv; əv] [fɒg] [ænd; ənd] [naɪt] [bɑːd]
The rain had ceased outside , but a solid wall of fog and night barred
这 雨 有 停止 外部 , 但 一个 坚硬的 墙 的 多雾路段 和 夜晚 禁止
['vɪʒn] .
vision .
想象 .

外面雨停了，但浓雾和夜色如同一道厚厚的墙，遮蔽了视线。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['breθləsli] [hɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ləʊ] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ɪn][ðə; ði]

| It | was | breathlessly | hot | , | and | he | heard | the | low | muttering | of | thunder | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 气喘吁吁 | 热的 | , | 和 | 他 | 听到 | 这 | 低的 | 喃喃自语 | 的 | 雷 | 在 | 这 |

['hɪd(ə)n] [skaɪ] .

| hidden | sky | . |
|---|---|---|
| 隐 | 天空 | . |

天气闷热难耐，他听到隐没在天空中的雷声低沉地响起。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [vaɪnz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , ['tendrəlz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [mænz] [leg] .

| There | were | vines | growing | on | the | wall | , | tendrils | as | thick | as | a | man's | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 藤蔓 | 生长 | 在 | 这 | 墙 | , | 卷须 | 作为 | 厚的 | 作为 | 一个 | 男人的 | 腿 | . |

墙上长满了藤蔓，卷须像人的腿一样粗。

[ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [hʌŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪl] , [wet] [wɪð] [reɪn][ænd; ənd] [fɒg] .

| The | broad | leaves | hung | down | over | the | sill | , | wet | with | rain | and | fog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔 | 树叶 | 悬挂 | 向下 | 超过 | 这 | 窗台 | , | 湿的 | 和 | 雨 | 和 | 多雾路段 | . |

宽大的树叶垂在窗台上，被雨水和雾气打湿了。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

| " | I | remember | the | layout | of | the | castle | , | " | he | said | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 记住 | 这 | 布局 | 的 | 这 | 城堡 | , | " | 他 | 说 | 缓慢地 | . |

“我记得城堡的布局，”他缓缓说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wɒrən] [ɒv; əv] ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | It's | a | warren | of | tunnels | and | corridors | , | but | I | could | find | my | way | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 沃伦 | 的 | 隧道 | 和 | 走廊 | , | 但 | 我 | 可以 | 寻找 | 我的 | 方式 | 到 | 这 |

['fiːstɪŋ] [hɔːl] . "

| feasting | hall | . | " |
|---|---|---|---|
| 盛宴 | 大厅 | . | " |

“这里隧道和走廊错综复杂，但我还是找到了通往宴会厅的路。”

" [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] , " [sed] [ɪmɑːzuː] [ʌn'iːzɪli] .

| " | If | they | caught | you | , | it | would | be | death | , | " | said | Imazu | uneasily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 捕捉 | 你 | , | 它 | 会 | 是 | 死亡 | , | " | 说 | 今津 | 不安地 | . |

“如果你被他们抓住了，你就死定了。”今津不安地说。

- [grɪn] [wɒz; wəz] [bliːk] .

| Corun's | grin | was | bleak | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 咧嘴笑 | 曾是 | 苍凉 | . |

科伦的笑容冷峻而凄厉。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [məʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [deθ] ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It | will | most | likely | be | death | anyway | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 最多 | 可能 | 是 | 死亡 | 反正 | , | " | 他 | 说 | . |

“反正很可能就是死亡，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ] . "

| " | I | think | I'll | try | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 患病的 | 尝试 | . | " |

“我想我会试试。”

" [aɪm] [nɒt] [æz; əz][spraɪ][æz; əz][aɪ] [wʌns] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] — "

| " | I'm | not | as | spry | as | I | once | was | , | but | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 作为 | 轻快 | 作为 | 我 | 一次 | 曾是 | , | 但 | — | " |

“我虽然不像以前那么敏捷了，但是——”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ɪmɑːzuː] , [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [weɪt] [hɪə(r)] .

| " | No | , | no | , | Imazu | , | you | had | best | wait | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 今津 | , | 你 | 有 | 最好的 | 等待 | 这里 | . |

“不，不，今津，你最好在这里等着。”

[ðen] [ɪf] ['eniwʌn] ['kɒmz] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] [siːz] [juː; jʊ] , [hiːl] [θɪŋk] [wɪr] [bəuθ][hɪə(r)] — ['meɪbi] .

| Then | if | anyone | comes | prying | and | sees | you | , | he'll | think | we're | both | here | — | maybe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 如果 | 任何人 | 来 | 窥探 | 和 | 看到 | 你 | , | 地狱 | 思考 | 是 | 两个都 | 这里 | — | 或许 | . |

这样，如果有人窥探并看到你，他会以为我们俩都在这里——也许吧。

" - [slɪpt] [ɒf] ['tjuːnɪk][ænd; ənd]['sænd(ə)lz] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [kɪlt] .

| " | Corun | slipped | off | tunic | and | sandals | , | leaving | only | his | kilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 滑倒了 | 离开 | 束腰外衣 | 和 | 凉鞋 | , | 离开 | 仅有的 | 他的 | 苏格兰短裙 | . |

科伦脱下束腰外衣和凉鞋，只留下苏格兰短裙。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] , [pʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,

| He | hung | his | sword | across | his | back | , | put | a | knife | in | his | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悬挂 | 他的 | 剑 | 穿过 | 他的 | 后退 | , | 放 | 一个 | 刀 | 在 | 他的 | 腰带 | , |

他将剑斜挎在背上，腰间别着一把匕首。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| and | turned | toward | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 朝向 | 这 | 窗户 | . |

然后转向窗外。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It | may | be | all | wrong | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 全部 | 错误的 | , | " | 他 | 说 | . |

“这可能完全是错的，”他说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [krai'siːis] — [ænd; ənd][ai][duː; də] , [ɪmɑːzuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] ['iːzəli] [ˌəʊvə'paʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | I | should | trust | Chryseis | — | and | I | do | , | Imazu | , | but | they | might | easily | overpower | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 相信 | 克律塞伊斯 | — | 和 | 我 | 做 | , | 今津 | , | 但 | 他们 | 可能 | 容易地 | 压倒 | 她 | . |

“我应该信任克律塞伊斯——而且我的确信任她，伊玛祖，但他们很容易就能制服她。”

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [laɪk] [biːsts] [ɪn][ə; eɪ][træp] . "

| And | anything | is | better | than | this | waiting | like | beasts | in | a | trap | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何事物 | 是 | 更好的 | 比 | 这 | 等待 | 喜欢 | 野兽 | 在 | 一个 | 陷阱 | . | " |

任何事都比像困兽般等待要好。

" [ðə; ði][gɒdz][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðen] , " [sed] [ɪmɑːzuː] ['hʌskɪli] .

| " | The | gods | be | with | you | , | then | , | " | said | Imazu | huskily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 神 | 是 | 和 | 你 | , | 然后 | , | " | 说 | 今津 | 沙哑地 | . |

“那么，愿神明与你同在。”今津沙哑地说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['hɔːni] [fɪst] .

| He | shook | a | horny | fist | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 一个 | 好色 | 拳头 | . |

他挥舞着勃起的拳头。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] - !

| " | To | hell | with | Shorzon | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 地狱 | 和 | - | ! |

去他妈的肖尔宗！

[aɪv] [biːn] [hɪz; ɪz] [θrɔːl] [tuː] [lɒŋ] .

| I've | been | his | thrall | too | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 他的 | 奴隶 | 也 | 长的 | . |

我被他奴役太久了。

[aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [frend] . "

| I'm | with | you | , | friend | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 和 | 你 | , | 朋友 | . | " |

朋友，我支持你。

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 .

“谢谢。

" - [swʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **Corun** **swung** **out** **the** **window** .
" - 摇摆 出去 这 窗户 .

科伦从窗户跳了出去。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [bəuθ] — [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ɪmɑːzuː] .
" **Good** **luck** **to** **both** **—** **to** **all** **of** **us** **,** **Imazu** **.**
" 好的 运气 到 两个都 — 到 全部 的 我们 , 今津 .

“祝你们俩好运——也祝我们所有人好运，今津。”

" [ðə; ði] [fɒg] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [hʊd] .
" **The** **fog** **wrapped** **around** **his** **eyes** **like** **a** **hood** **.**
" 这 多雾路段 包装 大约 他的 眼睛 喜欢 一个 兜帽 .

“雾气像兜帽一样笼罩着他的眼睛。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['beəli] [siː] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [wɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ grəup ] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [təʊz]
**He** **could** **barely** **see** **the** **shadowy** **wall** **,** **and** **he** **groped** **with** **fingers** **and** **toes**
他 可以 仅仅 看 这 阴暗的 墙 , 和 他 摸索 和 手指 和 脚趾
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vaɪnz] .
**for** **the** **vines** **.**
为了 这 藤蔓 .

他几乎看不见那面阴影笼罩的墙壁，只好用手指和脚趾摸索着藤蔓。

[wʌn] [slɪp] , [wʌn] [breɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ 'spætə ] [tuː; tə] [red] ['ruːɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd]
**One** **slip** **,** **one** **break** **,** **and** **he** **would** **be** **spattered** **to** **red** **ruin** **in** **the** **courtyard**
一 滑 , 一 休息 , 和 他 会 是 溅射 到 红色的 废墟 在 这 庭院
[bɪ'ləʊ] .
**below** **.**
以下 .

稍有不慎，稍有不慎，他就会在下面的庭院里摔得血肉模糊，化为一片废墟。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] — [twɪgz] [klɔːd] [æt; ət] [hɪm] .
**Down** **and** **down** **and** **down** **—** **Twigs** **clawed** **at** **him** **.**
向下 和 向下 和 向下 — 树枝 爪子 在 他 .

向下，向下，向下——树枝抓挠着他。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [slɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['berid] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['smʌðə(r)] [ɒv; əv] [liːvz] .
**The** **branches** **were** **slick** **in** **his** **hands** **,** **buried** **under** **a** **smother** **of** **leaves** **.**
这 分支 是 光滑 在 他的 双手 , 埋葬 在下面 一个 窒息 的 树叶 .

树枝在他手中滑溜溜的，被厚厚的树叶覆盖着。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eɪk] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] .
**His** **muscles** **began** **to** **ache** **with** **the** **strain** **.**
他的 肌肉 开始 到 疼痛 和 这 拉紧 .

他的肌肉因为过度用力而开始酸痛。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [ klɔː ] [grɪp] .
**Several** **times** **he** **slipped** **and** **saved** **himself** **with** **a** **desperate** **clawing** **grip** **.**
一些 时代 他 滑倒了 和 已保存 他自己 和 一个 绝望的 爪子 紧握 .

他好几次滑倒，都拼命地用爪子抓住地面才保住了性命。

['sʌmθɪŋ] [məʊn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [graʊl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
**Something** **moaned** **in** **the** **night** **,** **under** **the** **deepening** **growl** **of** **thunder** **.**
某物 呻吟 在 这 夜晚 , 在下面 这 加深 咆哮 的 雷 .

夜里传来一阵呻吟声，伴随着越来越深沉的雷声。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] .

| He | clung | to | the | wall | and | strained | his | eyes | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 墙 | 和 | 紧张 | 他的 | 眼睛 | 向下 | . |

他紧紧抓住墙壁，低头凝视着前方。

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [fɒg] ['briːfli] ['ɪntuː] ['rægɪd] ['strimər] [θruː] [wɪtʃ]

| A | breath | of | wind | parted | the | fog | briefly | into | ragged | streamers | through | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 气息 | 的 | 风 | 分手了 | 这 | 多雾路段 | 简要地 | 进入 | 破烂不堪 | 主播 | 通过 | 哪个 |

[ wiŋk ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

| winked | the | savage | light | of | a | bolt | of | lightning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眨眼 | 这 | 野蛮的 | 光 | 的 | 一个 | 螺栓 | 的 | 闪电 | , |

一阵风吹散了浓雾，形成一道道参差不齐的雾带，一道闪电的耀眼光芒从中闪过。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːki] [skaɪ] .

| high | in | the | murky | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 在 | 这 | 浑浊的 | 天空 | . |

在阴沉的高空。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

| Down | below | was | the | courtyard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 以下 | 曾是 | 这 | 庭院 | . |

下面就是庭院。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [gliːm] [ɒv; əv] [skeɪlz] , [gɑːdz] ['peɪsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

| He | saw | the | metallic | gleam | of | scales | , | guards | pacing | between | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 金属 | 闪耀 | 的 | 秤 | , | 守卫 | 踱步 | 之间 | 这 | 墙壁 | . |

他看到了金属鳞片的闪光，看到了在墙间踱步的卫兵。

['sləʊli] , [hiː; hi] [edʒd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌaʊt'dʒʌtɪŋ] ['taʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Slowly | , | he | edged | his | way | across | the | outjutting | tower | to | the | main | wall | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 他 | 边缘 | 他的 | 方式 | 穿过 | 这 | 突出 | 塔 | 到 | 这 | 主要的 | 墙 | 的 | 这 |

['kɑːs(ə)l] .

| castle | . |
|---|---|
| 城堡 | . |

他缓缓地沿着突出的塔楼走到城堡的主墙边。

['slɑːntwaɪz] , [hiː; hi] [krept] ['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][slɪt][ɒv; əv] ['blæknəs] [ luːm ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| Slantwise | , | he | crept | over | its | surface | until | a | slit | of | blackness | loomed | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斜向 | , | 他 | 悄悄地爬 | 超过 | 它是 | 表面 | 直到 | 一个 | 缝隙 | 的 | 黑 | 迫近 | 前 | 他 | , |

[ə'nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] .

| another | window | . |
|---|---|---|
| 其他 | 窗户 | . |

他斜着爬过它的表面，直到眼前出现一道黑色的缝隙，那是另一扇窗户。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [skwiːz] [tuː; tə][get] [θruː] , [ðə; ði] [stəʊn] ['skreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][skɪn] .

| He | had | to | squeeze | to | get | through | , | the | stone | scraping | his | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 挤 | 到 | 得到 | 通过 | , | 这 | 石头 | 刮擦 | 他的 | 皮肤 | . |

他不得不挤过去，石头刮擦着他的皮肤。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ˌɪn'saɪd] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [ðə; ði] [drɔːn] [spːd] [ɪn][hɪz; ɪz]

| For | a | moment | he | stood | inside | , | breathing | heavily | , | the | drawn | sword | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 站立 | 里面 | , | 呼吸 | 重度 | , | 这 | 绘制 | 剑 | 在 | 他的 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

他站在里面，大口喘着气，手里拿着拔出的剑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] ['stretʃɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ruːm] ,

| There | was | a | corridor | stretching | beyond | this | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 走廊 | 伸展 | 超过 | 这 | 房间 | , |

房间外面有一条走廊，

[ɒn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːknəs] [lɪt][baɪ][ðə; ði] ['gəʊstli] [bluː] ['fʌŋgəs] - [gləʊ] .

| on | into | a | darkness | lit | by | the | ghostly | blue | fungus | - | glow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 进入 | 一个 | 黑暗 | 点燃 | 经过 | 这 | 幽灵般的 | 蓝色的 | 菌 | - | 辉光 | . |

进入一片黑暗，被幽灵般的蓝色真菌光芒照亮。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['zænθiː] ,

| He | saw | and | heard | nothing | of | the | Xanthi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 和 | 听到 | 没有什么 | 的 | 这 | 桑西 | , |

他既没看到也没听到任何关于桑西人的消息。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ 'skʌtl ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊd] ['kɔːnə(r)] ,

| but | something | scuttled | across | the | floor | and | crouched | in | a | shadowed | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 沉没 | 穿过 | 这 | 地面 | 和 | 蹲着 | 在 | 一个 | 阴影 | 角落 | , |

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

| watching | him | . |
|---|---|---|
| 观看 | 他 | . |

但有什么东西快速掠过地板，蹲伏在阴影的角落里，注视着他。

[ɒn] ['nɔɪzləs] [beə(r)] [fiːt] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

| On | noiseless | bare | feet | , | he | ran | down | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 无声 | 裸 | 脚 | , | 他 | 跑 | 向下 | 这 | 大厅 | . |

他赤着脚，悄无声息地跑下走廊。

[fɒg] [ 'edi ] [ænd; ənd] [kɜːld] [ɪn][ðə; ði] ['tenəbrəs] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Fog | eddied | and | curled | in | the | tenebrous | length | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多雾路段 | 漩涡 | 和 | 卷曲 | 在 | 这 | 阴暗的 | 长度 | 的 | 它 | , |

雾气在幽暗的长廊中翻腾盘旋，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [skriːm] [rɪpt] [ðə; ði]

| he | heard | the | dripping | of | water | and | once | a | shuddering | scream | ripped | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 滴落 | 的 | 水 | 和 | 一次 | 一个 | 颤抖 | 尖叫 | 撕裂 | 这 |

[dæŋk][eə(r)] .

| dank | air | . |
|---|---|---|
| dank | 空气 | . |

他听到了水滴声，还听到一声颤抖的尖叫划破了潮湿的空气。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['læbərɪnθ] — [left] [hɪə(r)] ,

| He | thought | he | remembered | where | he | was | in | that | labyrinth | — | left | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 记得 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 在 | 那 | 迷宫 | — | 左边 | 这里 | , |

他觉得他记得自己在迷宫里的位置——被困在这里了，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ræmp] ['gəʊɪŋ] [daʊn] —

| and | there | would | be | another | ramp | going | down | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 会 | 是 | 其他 | 坡道 | 去 | 向下 | — |

而且还有另一条向下延伸的斜坡——

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['gəʊldən] [fɔːm] [ luːm ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

| A | huge | golden | form | loomed | around | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 金的 | 形式 | 迫近 | 大约 | 这 | 角落 | . |

一个巨大的金色身影出现在拐角处。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dʒɔːz][kʊd; kəd]['əʊpən][tuː; tə] [ʃaʊt] ,

| Before | the | jaws | could | open | to | shout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 下颚 | 可以 | 打开 | 到 | 喊 | , |

还没等下巴张开发出叫喊，

- [sɒːd] [ his ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ɑːk][ænd; ənd][ðə; ði] - [hed] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| Corun's | sword | hissed | in | a | vicious | arc | and | the | Xanthian's | head | leaped | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 剑 | 嘶嘶作响 | 在 | 一个 | 恶毒 | 弧 | 和 | 这 | - | 头 | 跳跃 | 从 | 他的 |

['ʃəuldəz] .

| shoulders | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

科伦的剑发出嘶嘶声，划出一道凶狠的弧线，桑提亚人的头颅从肩膀上弹了下来。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['flɔpiŋ] ['bɒdi] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [sped] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['pæntɪŋ] .

| He | kicked | the | flopping | body | behind | a | door | and | sped | on | his | way | , | panting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踢 | 这 | 扑腾 | 身体 | 在后面 | 一个 | 门 | 和 | 加速 | 在 | 他的 | 方式 | , | 喘息 | . |

他一脚踹开门后那具瘫软的尸体，气喘吁吁地加快了脚步。

[ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['entrəns] [ geip ] ,

| Halfway | down | the | ramp | , | a | narrow | entrance | gaped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 半 | 向下 | 这 | 坡道 | , | 一个 | 狭窄的 | 入口 | 张开的 | , |

坡道走到一半，一个狭窄的入口突然出现，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌnlz] [ðæt] ['rɪd(ə)ld] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [θruː] [ɪts] ['mæsɪv] [wɔːlz] .

| one | of | the | tunnels | that | riddled | the | building | through | its | massive | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 隧道 | 那 | 布满谜团 | 这 | 建筑 | 通过 | 它是 | 大量的 | 墙壁 | . |

其中一条隧道贯穿整栋建筑厚重的墙壁。

- ['slɪðəd] [daʊn] [ɪts] ['laɪtləs] [wet] [leŋkθ; leŋθ] .

| Corun | slithered | down | its | lightless | wet | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 滑行 | 向下 | 它是 | 无光 | 湿的 | 长度 | . |

科伦顺着它湿漉漉、没有光线的长身滑了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] —

| It | should | open | on | the | great | chamber | and | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 打开 | 在 | 这 | 伟大的 | 房间 | 和 | — |

它应该通向大厅，然后——

[blæk] [ə'genst] [ðə; ði][dɪm] [bluː] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksɪt] , [ə; eɪ] ['məʊʃnləs] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['skwɒtɪŋ] .

| Black | against | the | dim | blue | light | of | the | exit | , | a | motionless | form | was | squatting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 反对 | 这 | 暗淡 | 蓝色的 | 光 | 的 | 这 | 出口 | , | 一个 | 静止不动 | 形式 | 曾是 | 蹲姿 | . |

在出口昏暗的蓝光下，一个黑色的身影蹲在那里，一动不动。

- [grəʊn] ['ɪnwədli] .

| Corun | groaned | inwardly | . |
|---|---|---|---|
| - | 呻吟 | 内心 | . |

科伦内心呻吟了一声。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gɑːd] [ə'genst] [ɪn'truːdəz] , [ðen] .

| They | had | a | guard | against | intruders | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 警卫 | 反对 | 入侵者 | , | 然后 | . |

那时他们有防盗人员。

[best] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [naʊ] — [nəʊ] !

| Best | to | go | back | now | — | no | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 到 | 去 | 后退 | 现在 | — | 不 | ! |

最好现在就回去——不！

[hiː; hi] [snɑːrld] ['saʊndləsli] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] ,

| He | snarled | soundlessly | and | bounded | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 纠缠 | 无声地 | 和 | 有界 | 向前 | , |

他无声地咆哮着，向前猛扑过去。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| clutching | the | sword | in | one | hand | and | reaching | out | with | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 这 | 剑 | 在 | 一 | 手 | 和 | 到达 | 出去 | 和 | 这 | 其他 | . |

一手紧握长剑，另一手伸出。

['fɪŋgəz] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['skeɪli] [haɪd] ,

| Fingers | rasping | across | the | scaly | hide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 手指 | 粗糙 | 穿过 | 这 | 鳞片状的 | 隐藏 | , |

手指刮过鳞片状的皮肤，

[hiː; hi] [hʊkt] [ðə; ði] [θɪŋz] [nek] ['ɪntuː][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [ jæŋk ] [ðə; ði]

| he | hooked | the | thing's | neck | into | the | crook | of | his | elbow | and | yanked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 钩子 | 这 | 事物 | 脖子 | 进入 | 这 | 骗子 | 的 | 他的 | 弯头 | 和 | 猛拉 | 这 |

['hevi] ['bɒdi] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪð] [wʌn] [ɪ'nɔːməs] [rentʃ] .

| heavy | body | back | into | the | tunnel | with | one | enormous | wrench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 身体 | 后退 | 进入 | 这 | 隧道 | 和 | 一 | 巨大的 | 扳手 | . |

他用手肘勾住那东西的脖子，用一个巨大的扳手将那沉重的身躯猛地拽回隧道里。

[blaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hiː; hi] [stæbd] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] ,

| Blind | in | the | darkness | , | he | stabbed | into | the | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞎的 | 在 | 这 | 黑暗 | , | 他 | 刺伤 | 进入 | 这 | 嘴 | , |

他在黑暗中双目失明，刺入了对方的嘴里。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] [θruː] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [breɪn] .

| driving | the | point | of | his | sword | through | flesh | and | bone | into | the | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 这 | 观点 | 的 | 他的 | 剑 | 通过 | 肉 | 和 | 骨 | 进入 | 这 | 脑 | . |

他将剑尖刺穿血肉和骨骼，直达大脑。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mɑːnstərz] [klɔːz] [reɪkt] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] .

| The | dying | monster's | claws | raked | him | as | he | crouched | over | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 垂死 | 怪物的 | 爪子 | 耙过的 | 他 | 作为 | 他 | 蹲着 | 超过 | 这 | 身体 | . |

垂死的怪物用利爪抓挠着他，他蹲在尸体旁。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['grɪmli] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [bə'nevələnt] [ðə; ði] ['zænθiː] [maɪt] [biː; bi] ,

| He | reflected | grimly | that | no | matter | how | benevolent | the | Xanthi | might | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 反映 | 阴沉地 | 那 | 不 | 事情 | 如何 | 仁慈 | 这 | 桑西 | 可能 | 是 | , |

他阴沉地想，无论桑西人多么仁慈，

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [kɔːt] [hɪm] .

| he | would | die | for | murder | if | they | ever | caught | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 死 | 为了 | 谋杀 | 如果 | 他们 | 曾经 | 捕捉 | 他 | . |

如果他们抓到他，他会因谋杀罪而被处死。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tendə(r)] [tə'wɔːd] [mæn'kaɪnd] .

| But | he | had | no | great | fear | of | their | suddenly | becoming | tender | toward | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不 | 伟大的 | 害怕 | 的 | 他们的 | 突然 | 成为 | 投标 | 朝向 | 人类 | . |

但他并不担心他们会突然对人类变得温柔。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] [reɪs] [wɒz; wəz] ['piːsəbl] , ['æktʃuəli] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['ruːlə(r)z][wɜː(r); wə(r)]

| The | bulk | of | the | reptile | race | was | peaceable | , | actually | , | but | their | rulers | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大部分 | 的 | 这 | 爬虫 | 种族 | 曾是 | 和平的 | , | 实际上 | , | 但 | 他们的 | 统治者 | 是 |

[rɪ'lentləs] .

| relentless | . |
|---|---|
| 狠 | . |

实际上，爬行动物的大部分性情温和，但它们的统治者却残暴无情。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['əʊpənd] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bælkəni] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪərɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] [wɔːl] .

| The | tunnel | opened | on | a | small | balcony | halfway | up | the | rearing | chamber | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隧道 | 打开 | 在 | 一个 | 小的 | 阳台 | 半 | 向上 | 这 | 饲养 | 房间 | 墙 | . |

隧道通向饲养室墙壁半腰处的一个小阳台。

- [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] , ['pɪərɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

| Corun | lay | on | his | belly | , | peering | down | over | the | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 躺 | 在 | 他的 | 腹部 | , | 窥视 | 向下 | 超过 | 这 | 边缘 | . |

科伦趴在地上，向下望去，目光越过悬崖边缘。

[ðeɪ] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmən] [siː] ,

| They | sat | at | a | long | table | , | the | lords | of | the | Demon | Sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 在 | 一个 | 长的 | 桌子 | , | 这 | 领主们 | 的 | 这 | 恶魔 | 海 | , |

他们围坐在一张长桌旁，这些是魔海的领主们。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ə; eɪ][dɪm][sə'praɪz][æt; ət]['siːɪŋ][ðæt][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][θruː]['iːtɪŋ].

| and | he | felt | a | dim | surprise | at | seeing | that | they | were | almost | through | eating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 一个 | 暗淡 | 惊喜 | 在 | 看到 | 那 | 他们 | 是 | 几乎 | 通过 | 吃 | . |

看到他们快要吃完了，他感到一丝惊讶。

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['naɪtmeə(r)]['dʒɜːni]['teɪkən][ðæt][lɒŋ]?

| Had | his | nightmare | journey | taken | that | long | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 恶梦 | 旅行 | 已采取 | 那 | 长的 | ? |

他的噩梦之旅真的持续了那么久吗?

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['tɔːkɪŋ], [ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd]['drɪftɪd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪəz].

| They | were | talking | , | and | the | sound | drifted | up | to | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 说 | , | 和 | 这 | 声音 | 漂移 | 向上 | 到 | 他的 | 耳朵 | . |

他们在说话，声音飘进了他的耳朵。

[æt; ət][ðə; ði][hed][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l],

| At | the | head | of | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 桌子 | , |

在餐桌的主位上，

-[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊnsələ(r)][sæt][ɒn][ə; eɪ][lɒŋ][ɔː'neɪt][kaʊtʃ][ə'bleɪz][wɪð]['biːt(ə)n][gəʊld].

| Tsathu | and | his | councillors | sat | on | a | long | ornate | couch | ablaze | with | beaten | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他的 | 议员们 | 卫星 | 在 | 一个 | 长的 | 华丽 | 长椅 | 燃烧 | 和 | 被打败 | 金子 | . |

察图和他的议员们坐在一张装饰华丽的长榻上，长榻上闪耀着金光。

-[ænd; ənd][krai'siːis][wɜː(r); wə(r)][rɪ'klaɪnɪŋ][ˌnɪə'baɪ], ['sɪpɪŋ][ðə; ði]['bɪtə(r)]['jeləʊ][waɪn][ɒv; əv]

| Shorzon | and | Chryseis | were | reclining | nearby | , | sipping | the | bitter | yellow | wine | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 克律塞伊斯 | 是 | 斜倚 | 附近 | , | 啜饮 | 这 | 苦的 | 黄色的 | 葡萄酒 | 的 |

[ðə; ði]['zænθiː].

| the | Xanthi | . |
|---|---|---|
| 这 | 桑西 | . |

肖尔宗和克律塞伊斯斜倚在附近，啜饮着桑提苦涩的黄葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['hɪdiəs]['hɪsɪŋ][ænd; ənd]['krəʊkɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['reptaɪl]

| It | was | strange | to | hear | the | hideous | hissing | and | croaking | of | the | reptile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪的 | 到 | 听到 | 这 | 可怕 | 嘶嘶声 | 和 | 呱呱叫 | 的 | 这 | 爬虫 |

['læŋgwɪdʒ]['kʌmɪŋ][frɒm; frəm][krai'siːis]-['lʌvli][θrəʊt].

| language | coming | from | Chryseis | ' | lovely | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 语言 | 未来 | 从 | 克律塞伊斯 | - | 迷人的 | 喉 | . |

听到克律塞伊斯那美丽的喉咙里发出爬行动物语言的可怕嘶嘶声和呱呱声，真是令人感到奇怪。

"—['ɪntrəstɪŋ], [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)], "[sed][ðə; ði][kɪŋ].

| " | — | interesting | , | I | am | sure | , | " | said | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 有趣的 | , | 我 | 是 | 当然 | , | " | 说 | 这 | 国王 | . |

“——这肯定很有趣，”国王说道。

"[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt]—[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt]!

| " | More | than | that | — | more | than | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更多的 | 比 | 那 | — | 更多的 | 比 | 那 | ! |

远不止如此——远不止如此!

"[ˌaɪ 'tiː][siːmd][tuː; tə]-[ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][siː][ðə; ði]['terəb(ə)l]['faɪə(r)][ɪn]-

| " | It | seemed | to | Corun | that | he | could | almost | see | the | terrible | fire | in | Shorzon's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | - | 那 | 他 | 可以 | 几乎 | 看 | 这 | 糟糕的 | 火 | 在 | - |

[aɪz].

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

科伦似乎能看到肖尔宗眼中燃烧的可怕火焰。

[ðə; ði]['wɪzəd][liːnd]['fɔːwəd], ['ʃeɪkɪŋ][wɪð][ɪn'tensəti].

| The | wizard | leaned | forward | , | shaking | with | intensity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巫师 | 倾斜 | 向前 | , | 摇晃 | 和 | 强度 | . |

巫师向前倾身，浑身颤抖，神情激动。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

| " | You | can | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 做 | 它 | . |

你可以做到。

[ðə; ði] ['zænθiː] [kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] - [wɪð] [iːz] .

| The | Xanthi | can | conquer | Achaera | with | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桑西 | 能 | 征服 | - | 和 | 舒适 | . |

桑提人可以轻松征服阿查拉。

[jɔː(r); jə(r)] [siː] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['sɜːpənts] [kæn; kən] [smæʃ] [ðeə(r)] [ʃɪps] ,

| Your | sea | cavalry | and | serpents | can | smash | their | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 海 | 骑兵 | 和 | 蛇 | 能 | 粉碎 | 他们的 | 船舶 | , |

你的海上骑兵和巨蛇可以摧毁他们的船只，

[jɔː(r); jə(r)]['dev(ə)l] - ['paʊdə(r)][kæn; kən] [bɜːst] [ðeə(r)] [wɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['liːdʒənz] [kæn; kən]

| your | devil | - | powder | can | burst | their | walls | into | the | air | , | your | legions | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 魔鬼 | - | 粉末 | 能 | 爆裂 | 他们的 | 墙壁 | 进入 | 这 | 空气 | , | 你的 | 军团 | 能 |

['əʊvərʌn] [ðeə(r)][lænd] ,

| overrun | their | land | , |
|---|---|---|---|
| 超限 | 他们的 | 土地 | , |

你的恶魔粉末可以把他们的城墙炸飞到空中，你的军团可以占领他们的土地。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪzədri] [blaɪnd][ænd; ənd] [kreɪz] [ðem; ðəm] .

| your | wizardry | blind | and | craze | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 巫术 | 瞎的 | 和 | 狂热 | 他们 | . |

你的魔法让他们眼花缭乱，陷入疯狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'spaɪə(r)] [wɪl] [fɔːs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] ['bɪdɪŋ] . "

| And | the | terror | you | will | inspire | will | force | the | people | to | do | our | bidding | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 恐怖 | 你 | 将要 | 启发 | 将要 | 力量 | 这 | 人们 | 到 | 做 | 我们的 | 投标 | . | " |

你们所煽动的恐怖将迫使人民听命于我们。

" ['pɒsəbli] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'reɪt] [ˌjuː 'es] , " [sed] - .

| " | Possibly | you | overrate | us | , | " | said | Tsathu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 你 | 高估 | 我们 | , | " | 说 | - | . |

“或许你高估我们了，”察图说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɑːmi] ,

| " | It | is | true | that | we | have | great | numbers | and | a | strong | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 真的 | 那 | 我们 | 有 | 伟大的 | 数字 | 和 | 一个 | 强的 | 军队 | , |

“我们的确拥有庞大的人口和强大的军队，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 魔海女巫(Witch of the Demon Seas)
# 第4/5页

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] ['zænθiː] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [reɪs] [ðæn; ðən]
**but** 但 **do** 做 **not** 不是 **forget** 忘记 **that** 那 **the** 这 **Xanthi** 桑西 **are** 是 **actually** 实际上 **a** 一个 **more** 更多的 **peaceful** 和平 **race** 种族 **than** 比
[mæn] .
**man** 男人 **.** .

但别忘了，桑西人实际上比人类更爱好和平。

[jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , ['mɜːdərɪŋ] ['iːv(ə)n] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
**Your** 你的 **kind** 种类 **is** 是 **hard** 难的 **and** 和 **savage** 野蛮的 **,** , **murdering** 谋杀 **even** 甚至 **each** 每个 **other** 其他 **,** ,

你们这种人冷酷无情，甚至自相残杀。

['meɪkɪŋ] [wɔː(r)] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)] [luːt] [ɔː(r)] ['glɔːri] [ɔː(r)] [nəʊ] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .
**making** 制作 **war** 战争 **simply** 简单地 **for** 为了 **loot** 抢劫 **or** 或者 **glory** 荣耀 **or** 或者 **no** 不 **real** 真实的 **reason** 原因 **at** 在 **all** 全部 **.** .

发动战争仅仅是为了掠夺战利品或荣耀，或者根本没有任何真正的原因。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] - [reɪs] [ə'rəʊz] , [ðə; ði] ['zænθiː] [dwelt] ['kwaɪətli] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
**Until** 直到 **the** 这 **king** 国王 **-** - **race** 种族 **arose** 出现 **,** , **the** 这 **Xanthi** 桑西 **dwelt** 居住 **quietly** 悄悄 **on** 在 **the** 这 **sea** 海 **bottom** 底部 **and** 和 **a** 一个
[fjuː] [smɔːl] ['aɪləndz] ,
**few** 很少 **small** 小的 **islands** 岛屿 **,** ,

在王族兴起之前，桑西人平静地生活在海底和一些小岛上。

[wɪ'ðaʊt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɑːm] ['eniwʌn] .
**without** 没有 **wish** 希望 **to** 到 **harm** 伤害 **anyone** 任何人 **.** .

无意伤害任何人。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['mædʒɪk] [pə'zest] , [haʊ'evə(r)]
**"** " **They** 他们 **have** 有 **not** 不是 **even** 甚至 **the** 这 **natural** 自然的 **capacity** 容量 **for** 为了 **magic** 魔法 **possessed** 拥有 **,** , **however** 然而
[ˌʌndɪ'veləpt] , [baɪ] [ɔːl] ['hjuːmənz] .
**undeveloped** 未开发的 **,** , **by** 经过 **all** 全部 **humans** 人类 **.** .

“他们甚至没有人类与生俱来的魔法能力，尽管这种能力尚未完全开发。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [men] .
**As** 作为 **a** 一个 **result** 结果 **they** 他们 **are** 是 **much** 很多 **more** 更多的 **susceptible** 易受影响的 **to** 到 **it** 它 **than** 比 **men** 男人 **.** .

因此，她们比男性更容易感染这种疾病。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] - [reɪs] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [sʌtʃ] [p'aʊəz] ,
**Thus** , **when** 什么时候 **the** 这 **king** 国王 **-** - **race** 种族 **was** 曾是 **born** 出生 **with** 和 **such** 这样的 **powers** 权力 **,** ,

因此，当拥有如此力量的君主种族诞生时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ɔːl] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [ðə; ði]
**they** 他们 **were** 是 **soon** 很快 **able** 有能力的 **to** 到 **control** 控制 **all** 全部 **their** 他们的 **people** 人们 **and** 和 **make** 制作 **themselves** 他们自己 **the** 这
['æbsəluːt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zænθiː] .
**absolute** 绝对 **masters** 大师 **of** 的 **the** 这 **Xanthi** 桑西 **.** .

他们很快就控制了所有人民，并成为桑西人的绝对统治者。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [kɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪzədz] [ænd; ənd] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmən] [siː] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wʌn]

| But | we | , | kings | and | wizards | and | lords | of | the | Demon | Sea | , | are | all | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | , | 国王 | 和 | 巫师 | 和 | 领主们 | 的 | 这 | 恶魔 | 海 | , | 是 | 全部 | 一 |

[ˌɪntə'bred] [klæn] .

| interbred | clan | . |
|---|---|---|
| 杂交 | 氏族 | . |

但我们，魔海的国王、巫师和领主，都是一个混血氏族。

[wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['zænθiː] ['paʊə(r)] [wʊd] [kə'læps] ; [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ]

| Without | us | , | the | Xanthi | power | would | collapse | ; | they | would | go | back | to | what | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 我们 | , | 这 | 桑西 | 力量 | 会 | 坍塌 | ; | 他们 | 会 | 去 | 后退 | 到 | 什么 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] .

| were | . |
|---|---|
| 是 | . |

如果没有我们，桑西人的势力就会崩溃；他们会变回原来的样子。

" ['iːv(ə)n] ['zænθiː] ['saɪəns] [ɪz] [ɔːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meɪkɪŋ] .

| " | Even | Xanthi | science | is | all | of | our | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 桑西 | 科学 | 是 | 全部 | 的 | 我们的 | 制作 | . |

“就连桑西科学也是我们所有人创造的。”

[wiː; wi] , [ðə; ði] [kɪŋ] - [reɪs] ,

| We | , | the | king | - | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 这 | 国王 | - | 种族 | , |

我们，君主种族，

[dɪ'veləpt] [ðə; ði]['dev(ə)l] - ['paʊdə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [meɪd] [ɪz] [stɔː(r)d] [ɪn][ðə; ði]

| developed | the | devil | - | powder | and | all | that | we | have | ever | made | is | stored | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发达 | 这 | 魔鬼 | - | 粉末 | 和 | 全部 | 那 | 我们 | 有 | 曾经 | 制成 | 是 | 存储 | 在 | 这 |

['dʌndʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['bɪldɪŋ] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

| dungeons | of | this | very | building | — | enough | to | blow | it | into | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地下城 | 的 | 这 | 非常 | 建筑 | — | 足够的 | 到 | 吹 | 它 | 进入 | 这 | 天空 | . |

我们研制出了魔鬼粉，我们制造的所有魔鬼粉都储存在这座建筑的地牢里——数量足以把它炸上天。

" - [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [smaɪl] .

| " | Tsathu | made | a | grimace | which | might | have | been | a | sardonic | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 制成 | 一个 | 鬼脸 | 哪个 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 讽刺的 | 微笑 | . |

“察图做了个鬼脸，那或许是一种讽刺的微笑。”

" [duː; də] [nɒt] [riːd] ['wiːknəs] ['ɪntuː] [ðæt] [əd'mɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Do | not | read | weakness | into | that | admission | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 读 | 弱点 | 进入 | 那 | 入学 | , | " | 他 | 说 | . |

“不要把这种说法解读为软弱的表现，”他说。

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːdz] [huː] [meɪk] ['zænθiən] [maɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ruːm] ,

| " | Even | though | all | the | lords | who | make | Xanthian | might | are | gathered | in | this | one | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 尽管 | 全部 | 这 | 领主们 | WHO | 制作 | 桑提安 | 可能 | 是 | 聚集 | 在 | 这 | 一 | 房间 | , |

“即便所有缔造桑提安力量的领主都聚集在这间屋子里，

[ðæt] ['paʊə(r)][ɪz] [stɪl] [ɪ'meʒərəbli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

| that | power | is | still | immeasurably | greater | than | you | can | imagine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 力量 | 是 | 仍然 | 无法估量 | 更大的 | 比 | 你 | 能 | 想象 | . |

那种力量仍然远远超出你的想象。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['helpləs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [jɔː(r); jə(r)][men] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| To | show | you | how | helpless | you | are | — | your | men | are | locked | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 你 | 如何 | 无助 | 你 | 是 | — | 你的 | 男人 | 是 | 已锁定 | 进入 | 这 |

['dʌndʒ(ə)nz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [giːs] [hæz; həz] [biːn] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][maɪndz] . "

| dungeons | and | your | geas | has | been | lifted | from | their | minds | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地下城 | 和 | 你的 | 吉亚斯 | 有 | 到过 | 抬起 | 从 | 他们的 | 思想 | . | " |

为了让你们明白你们有多么无助——你们的部下都被关进了地牢，你们施加在他们身上的禁锢咒也已被解除。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [gɑ:spt] - .
**" Impossible ! " gasped Shorzon .**
" 不可能的 ! " 倒吸一口气 - .

“不可能！”肖尔宗倒吸一口凉气。

" [ə; eɪ] [gi:s] ['kænɒt] [bi:; bi] ['lɪftɪd] — "
**" A geas cannot be lifted — "**
" 一个 吉亚斯 不能 是 抬起 — "

“誓言无法解除——”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] .
**" But it can .**
" 但 它 能 .

但它可以。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pʌlʃn] [ɪm'plɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] ,
**What is it but a compulsion implanted in the brain ,**
什么 是 它 但 一个 强迫症 植入式 在 这 脑 ,

那不就是植入大脑的一种强迫症吗?

[səʊ] ['di:pli] [æz; əz][tu:; tə] [ˌsu:pə'si:d] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['hæbɪts] ?
**so deeply as to supersede all other habits ?**
所以 深 作为 到 取代 全部 其他 习惯 ?

如此根深蒂固，以至于凌驾于所有其他习惯之上?

[wʌn] [maɪnd] ['kænɒt] [ɪ'reɪz] [ðæt] [ɪm'pəʊzd] ['pæt(ə)n] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [maɪndz] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn] ['kɒnsət]
**One mind cannot erase that imposed pattern , but several minds working in concert**
一 头脑 不能 删除 那 强加 图案 , 但 一些 思想 在职的 在 音乐会
[kæn; kən][du:; də][səʊ] ,
**can do so ,**
能 做 所以 ,

一个人的意志无法消除这种强加的模式，但几个人的意志共同努力可以做到。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['kaʊnsələ(r)] [hæv; həv] [dʌn] .
**and that I and my councillors have done .**
和 那 我 和 我的 议员们 有 完毕 .

我和我的议员们已经做到了这一点。

[æz; əz][ɒv; əv] [tə'deɪ] , [jɔ:(r); jə(r)][fəʊk][ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [ɪn][səʊl] , ['heɪtɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [meɪd]
**As of today , your folk are free in soul , hating you for what you made**
作为 的 今天 , 你的 民间 是 自由的 在 灵魂 , 憎恨 你 为了 什么 你 制成
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

从今天起，你的子民获得了灵魂的自由，他们恨你，恨你把他们变成了现在这样。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'ləʊn] .
**You are alone .**
你 是 独自的 .

你孤身一人。

" [ðə; ði] [greɪt] [skeɪld] [fɔ:mz] [edʒd] ['kləʊzə(r)] , ['menəsɪŋli] .
**" The great scaled forms edged closer , menacingly .**
" 这 伟大的 缩放 表格 边缘 更近 , 威胁地 .

“那些巨大的鳞状生物步步逼近，气势汹汹。”

- [fɪst] [klentʃt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] .
**Corun's fist clenched about his sword .**
- 拳头 紧握 关于 他的 剑 .

科伦紧紧握住手中的剑。

[ɪf] [ðeɪ] [hɑːrmd] [krai'siːis] —
**If they harmed Chryseis —**
如果 他们 受到伤害 克律塞伊斯 —

如果他们伤害了克律塞伊斯——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['kuːli] : " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] .
**But she said cooly : " It does not matter .**
但 她 说 冷静 : " 它 做 不是 事情 .

但她冷冷地说："这无关紧要。"

['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , ['nʌθɪŋ] [els] .
**Our men were simply to bring us here , nothing else .**
我们的 男人 是 简单地 到 带来 我们 这里 , 没有什么 别的 .

我们的人只是负责把我们带到这里，别无其他任务。

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**We can dispense with them .**
我们 能 分配 和 他们 .

我们可以不用他们。

[wɒt] ['mætəz] [ɪz]['aʊə(r)][plæn][tuː; tə] [ɪm'pəʊz] ['mædʒɪk][kən'trəʊl]['əʊvə(r)] - . "
**What matters is our plan to impose magic control over Achaera . "**
什么 事情 是 我们的 计划 到 强加 魔法 控制 超过 - . "

重要的是我们计划如何用魔法控制阿凯拉。

" [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [jet] [siː] [wɒt] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['zænθiː] [wʊd] [get] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] -
**" And I cannot yet see what benefit the Xanthi would get of it , " said Tsathu**
" 和 我 不能 然而 看 什么 益处 这 桑西 会 得到 的 它 , " 说 -
[ɪm'peɪʃntli] .
**impatiently .**
不耐烦地 .

"我还看不出桑西人能从中获得什么好处，"察图不耐烦地说。

" ['aʊə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] [ɔːl'redi] [ðæt] — "
**" Our powers of darkness are so much greater than yours already that — "**
" 我们的 权力 的 黑暗 是 所以 很多 更大的 比 你的 已经 那 — "

"我们的黑暗力量已经比你们强大得多，以至于——"

" [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [juːz] [wɜːdz] [ment] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] , " [sed]
**" Let us not use words meant to impress the ignorant among ourselves , " said**
" 让 我们 不是 使用 字 意思是 到 令人印象深刻 这 无知 之中 我们自己 , " 说
[krai'siːis] ['skɔːnfəli] .
**Chryseis scornfully .**
克律塞伊斯 轻蔑地 .

"我们不要用那些旨在震慑我们当中无知之人的言辞，"克律塞伊斯轻蔑地说。

" ['evri] ['sɔːsərə(r)] [nəʊz] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] [ə'baʊt] ['mædʒɪk] .
**" Every sorcerer knows there is nothing of heaven or hell about magic .**
" 每一个 巫师 知道 那里 是 没有什么 的 天堂 或者 地狱 关于 魔法 .

每个巫师都知道，魔法与天堂或地狱无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒn] ['ʌðə(r)] [maɪndz] .
**It is but the imposition of a pattern on other minds .**
它 是 但 这 征收 的 一个 图案 在 其他 思想 .

这不过是将某种模式强加于他人思想之上。

[ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] , [baɪ][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] [laɪ'kænθrəpi] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [ɪz]
**It creates , by control of the senses , illusions of lycanthropy or whatever else is**
它 创建 , 经过 控制 的 这 感官 , 幻觉 的 狼人症 或者 任何 别的 是
[dɪ'zaɪəd] ,
**desired ,**
想要的 ,

它通过控制感官，制造出狼人幻觉或其他任何人们想要看到的幻觉。

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][baɪndz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ][ðə; ði] [ʌn'breɪkəbl] [kəm'pʌlʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [giːs] .

| or | it | binds | the | subject | by | the | unbreakable | compulsion | of | a | geas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 结合 | 这 | 主题 | 经过 | 这 | 牢不可破 | 强迫症 | 的 | 一个 | 吉亚斯 | . |

或者，它通过不可抗拒的强制力将主体束缚起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] — [wʌn][maɪnd] ['riːtʃɪŋ] [θruː] [speɪs] [tuː; tə] [kri'eɪt] [wɒt]

| But | it | is | no | more | than | that | — | one | mind | reaching | through | space | to | create | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不 | 更多的 | 比 | 那 | — | 一 | 头脑 | 到达 | 通过 | 空间 | 到 | 创造 | 什么 |

[ɪm'preʃnz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪlz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [maɪnd] .

| impressions | it | wills | on | another | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 印象 | 它 | 遗嘱 | 在 | 其他 | 头脑 | . |

但这不过如此——一个思想穿越空间，在另一个思想上创造它想要的印象。

[jɔː(r); jə(r)]['dev(ə)l] - ['paʊdə(r)] , [ɔː(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [spɔːd] [ɔː(r)][æks][ɔː(r)][fɪst] , [ɪz][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] —

| Your | devil | - | powder | , | or | an | ordinary | sword | or | ax | or | fist | , | is | more | dangerous | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 魔鬼 | - | 粉末 | , | 或者 | 一个 | 普通的 | 剑 | 或者 | 斧头 | 或者 | 拳头 | , | 是 | 更多的 | 危险的 | — |

[ɪf] [ðə; ði] [fuːlz] ['əʊnli] [njuː] .

| if | the | fools | only | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 傻瓜 | 仅有的 | 知道 | . |

你的魔鬼粉末，或者一把普通的剑、斧头或拳头，都比这更危险——如果那些傻瓜知道的话。

" - [breθ] [ his ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

| " | Corun's | breath | hissed | between | his | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 气息 | 嘶嘶作响 | 之间 | 他的 | 牙齿 | . |

科伦的呼吸从牙齿间发出嘶嘶声。

[ɪf] — [ɪf] [ðæt] — [əʊ][gɒdz] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz] — !

| If | — | if | that | — | O | gods | , | if | that | was | the | secret | of | the | magicians | — | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | — | 如果 | 那 | — | 哦 | 神 | , | 如果 | 那 | 曾是 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 魔术师 | — | ! |

如果——如果——哦，诸神啊，如果那是魔法师们的秘密——！

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] - [ɪn'dɪfrəntli] .

| " | As | you | will | , | " | said | Tsathu | indifferently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 你 | 将要 | , | " | 说 | - | 漠不关心 | . |

“随你便吧。”察图冷冷地说。

" [wɒt] ['mætəz] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [tuː] ,

| " | What | matters | is | that | there | are | more | of | our | minds | than | your | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 事情 | 是 | 那 | 那里 | 是 | 更多的 | 的 | 我们的 | 思想 | 比 | 你的 | 二 | , |

重要的是，我们的智慧远不止你们两个人的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [daʊn] ['eni] [ə'tempt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

| and | thus | we | can | beat | down | any | attempt | you | may | make | against | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 我们 | 能 | 打 | 向下 | 任何 | 试图 | 你 | 可能 | 制作 | 反对 | 我们 | . |

因此，我们可以挫败你们可能对我们发起的任何攻击。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][help][juː; jʊ] [siːz] [ænd; ənd][həʊld]

| So | it | comes | back | to | the | question | , | why | should | we | help | you | seize | and | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 来 | 后退 | 到 | 这 | 问题 | , | 为什么 | 应该 | 我们 | 帮助 | 你 | 抢占 | 和 | 抓住 |

- ?

| Achaera | ? |
|---|---|
| - | ? |

所以问题又回到了，我们为什么要帮助你们夺取并控制阿凯拉?

[wɒt] [wɪl] [wiː; wi][geɪn] ? "

| What | will | we | gain | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 我们 | 获得 | ? | " |

我们能获得什么?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [welθ] , " [sed] - .

| " | I | should | say | nothing | of | its | great | wealth | , | " | said | Shorzon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 没有什么 | 的 | 它是 | 伟大的 | 财富 | , | " | 说 | - | . |

“我更不想提它的巨大财富，”肖尔宗说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

| " | But | it | is | true | , | as | you | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 是 | 真的 | , | 作为 | 你 | 说 | , |

“但正如你所说，这是真的，

[ðæt] ['meni] [maɪndz] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'meʒərəbli] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [wʌn] —

| that | many | minds | working | together | are | immeasurably | more | powerful | than | one | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 许多 | 思想 | 在职的 | 一起 | 是 | 无法估量 | 更多的 | 强大的 | 比 | 一 | — |

[mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] , ['iːv(ə)n] ,

| more | powerful | , | even | , |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 强大的 | , | 甚至 | , |

众人拾柴火焰高，许多人的智慧共同作用的力量远胜于单打独斗——甚至更强大。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [maɪndz] ['wɜːkɪŋ] ['seprətli] .

| than | the | sum | of | all | those | minds | working | separately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 和 | 的 | 全部 | 那些 | 思想 | 在职的 | 分别地 | . |

大于所有这些人单独思考的总和。

[ai][hæv; həv] [wɜːkt] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sleɪvz] , ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɒns(ə)ntreɪt]

| I | have | worked | with | as | many | as | a | dozen | slaves | , | having | them | concentrate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 工作 | 和 | 作为 | 许多 | 作为 | 一个 | 打 | 奴隶 | , | 拥有 | 他们 | 集中 |

[wɪð] [ˌem 'iː] ,

| with | me | , |
|---|---|---|
| 和 | 我 | , |

我曾与多达十二名奴隶一起工作，让他们集中精力与我互动。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [drɔː] [ðeə(r)][maɪnd] - [fɔːs] [θruː] [maɪ] [əʊn] [breɪn] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

| so | that | I | could | draw | their | mind | - | force | through | my | own | brain | and | use | it | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 可以 | 画 | 他们的 | 头脑 | - | 力量 | 通过 | 我的 | 自己的 | 脑 | 和 | 使用 | 它 | 作为 |

[maɪ] [əʊn] ,

| my | own | , |
|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | , |

这样我就可以把他们的精神力量导入我的大脑，并为我所用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [ə'meɪzd] [ˌem 'iː] .

| and | the | results | have | amazed | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 有 | 惊叹 | 我 | . |

结果令我惊讶。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [ɔːl] [æt; ət]

| Now | if | the | entire | population | of | Achaera | were | forced | to | help | us | , | all | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 这 | 全部的 | 人口 | 的 | - | 是 | 强制 | 到 | 帮助 | 我们 | , | 全部 | 在 |

[wʌn] [taɪm] —

| one | time | — |
|---|---|---|
| 一 | 时间 | — |

如果阿凯拉全人类被迫同时帮助我们——

" [ðə; ði] - [aɪz] [ 'glitə ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)] [rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| " | The | Xanthi's | eyes | glittered | and | a | low | murmur | rose | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 眼睛 | 闪闪发光 | 和 | 一个 | 低的 | 低语 | 玫瑰 | 之中 | 他们 | . |

“桑西人的眼睛闪闪发光，他们之间响起了一阵低低的窃窃私语。

- [went] [ɒn] , ['ræpɪdli] : " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

| Shorzon | went | on | , | rapidly | : | " | It | would | be | power | over | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 去 | 在 | , | 快速 | : | " | 它 | 会 | 是 | 力量 | 超过 | 这 | 世界 | . |

肖尔宗继续快速说道：“那将是统治世界的权力。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [mæst] ['ment(ə)l] [fɔːs] .

| Nothing | could | stand | before | that | massed | mental | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 站立 | 前 | 那 | 大量 | 精神的 | 力量 | . |

没有任何力量能够抵挡住这股强大的精神力量。

[wɪð] [ˌjuː 'es] , [skɪld] ['sɔːsərəz] , [tuː; tə][də'rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv]['zænθiː] [tuː; tə] [kəm'pel]

| With | us | , | skilled | sorcerers | , | to | direct | , | and | the | soldiers | of | Xanthi | to | compel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | , | 熟练 | 巫师 | , | 到 | 直接的 | , | 和 | 这 | 士兵 | 的 | 桑西 | 到 | 迫使 |

[ə'biːdiəns] ,

| obedience | , |
|---|---|
| 服从 | , |

由我们这些技艺高超的巫师指挥，再由桑提的士兵强制服从，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [leɪ] [ə; eɪ] [giːs] [ɒn] [həʊl] ['neɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðem; ðəm] .

| we | could | lay | a | geas | on | whole | nations | without | even | having | to | be | near | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 躺 | 一个 | 吉亚斯 | 在 | 所有的 | 国家 | 没有 | 甚至 | 拥有 | 到 | 是 | 靠近 | 他们 | . |

我们甚至无需靠近某个国家，就能对其施加胁迫。

[wiː; wi][kʊd; kəd][spæn] [ɪ'meʒərəbl] [ gʌlf ] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd]['kɒntækt][maɪndz][ɒn] [ðəʊz] ['ʌðə(r)]

| We | could | span | immeasurable | gulfs | of | space | and | contact | minds | on | those | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 跨度 | 无法估量的 | 海湾 | 的 | 空间 | 和 | 接触 | 思想 | 在 | 那些 | 其他 |

[wɜːld] [wɪtʃ] [fə'lɑːsəfərz] [θɪŋk] [ɪg'zɪst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [klaʊdz] .

| worlds | which | philosophers | think | exist | beyond | the | upper | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 哪个 | 哲学家 | 思考 | 存在 | 超过 | 这 | 上 | 云 | . |

我们可以跨越无垠的太空，与哲学家们认为存在于高层云层之外的其他世界的心灵进行交流。

[wiː; wi][kʊd; kəd] , [baɪ] [ðʌs] ['haɪtnɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ment(ə)l] [p'aʊəz] , [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] ['veri]

| We | could | , | by | thus | heightening | our | own | mental | powers | , | think | out | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | , | 经过 | 因此 | 提高 | 我们的 | 自己的 | 精神的 | 权力 | , | 思考 | 出去 | 这 | 非常 |

['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

| problems | of | existence | , |
|---|---|---|---|
| 问题 | 的 | 存在 | , |

我们可以通过提高自身的心智能力，来思考存在本身的问题。

[faɪnd][ðə; ði] [dipɪst] ['siːkrəts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['fɔːsɪz] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['dev(ə)l] - ['paʊdə(r)] [wʊd]

| find | the | deepest | secrets | of | nature | , | forces | beside | which | your | devil | - | powder | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 最深处 | 秘密 | 的 | 自然 | , | 力量 | 旁 | 哪个 | 你的 | 魔鬼 | - | 粉末 | 会 |

[biː; bi][ə; eɪ] [spɑːk] .

| be | a | spark | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 火花 | . |

探寻自然界最深层的秘密，那些力量与它们相比，你的魔鬼粉末不过是沧海一粟。

['drɔːɪŋ] [laɪf] - ['enədʒi] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] , [wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] , [wiː; wi] [wʊd]

| Drawing | life | - | energy | from | other | bodies | , | we | would | never | grow | old | , | we | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 生活 | - | 活力 | 从 | 其他 | 身体 | , | 我们 | 会 | 绝不 | 生长 | 老的 | , | 我们 | 会 |

[lɪv; laɪv][fər'evə(r)] .

| live | forever | . |
|---|---|---|
| 居住 | 永远 | . |

如果我们从其他身体中汲取生命能量，我们将永远不会衰老，我们将永生。

" - — [lɔːdz] [ɒv; əv] ['zænθiː] — [aɪ]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [gɒdz] !

| " | Tsathu | — | lords | of | Xanthi | — | I | offer | you | a | chance | to | become | gods | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | — | 领主们 | 的 | 桑西 | — | 我 | 提供 | 你 | 一个 | 机会 | 到 | 变得 | 神 | ! |

“萨图——桑西的领主们——我给你们一个成神的机会！”

" [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | The | stillness | was | broken | only | by | the | muttering | and | whispering | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 寂静 | 曾是 | 破碎的 | 仅有的 | 经过 | 这 | 喃喃自语 | 和 | 耳语 | 的 | 这 |

['zænθiː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

| Xanthi | among | themselves | . |
|---|---|---|---|
| 桑西 | 之中 | 他们自己 | . |

“只有桑提人彼此间的低语和窃窃私语打破了寂静。”

[mɪst] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [rɔː] [wet] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

| Mist | drifted | through | the | raw | wet | night | of | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄雾 | 漂移 | 通过 | 这 | 生的 | 湿的 | 夜晚 | 的 | 这 | 大厅 | . |

夜色潮湿阴冷，薄雾在大厅里飘荡。

[ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə]['weɪvə(r)] , [ʃɪft] [ænd; ənd][blɜː(r)] [laɪk] [sməʊk] .

| The | walls | seemed | to | waver | , | shift | and | blur | like | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 似乎 | 到 | 动摇 | , | 转移 | 和 | 模糊 | 喜欢 | 抽烟 | . |

墙壁仿佛烟雾般摇曳、移动、模糊。

" [waɪ] [kʊd; kəd][wiː; wi][nɒt][duː; də] [ðɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] - .

| " | Why | could | we | not | do | this | in | our | own | nation | ? | " | asked | Tsathu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 可以 | 我们 | 不是 | 做 | 这 | 在 | 我们的 | 自己的 | 国家 | ? | " | 问 | - | . |

“为什么我们不能在自己的国家这样做呢？”察图问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][juː; jʊ] [jɔː'self] [sed] ,

| " | Because | , | as | you | yourself | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | , | 作为 | 你 | 你自己 | 说 | , |

因为，正如你自己所说，

[ðə; ði]['zænθiː] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði]['leɪt(ə)nt]['ment(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['hjuːmənz] — [seɪv] [fɔː(r); fə(r)]

| the | Xanthi | do | not | have | the | latent | mental | powers | of | humans | — | save | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桑西 | 做 | 不是 | 有 | 这 | 潜 | 精神的 | 权力 | 的 | 人类 | — | 节省 | 为了 |

[juː; jʊ] [fjuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz] .

| you | few | who | are | the | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 很少 | WHO | 是 | 这 | 大师 | . |

除了你们这些少数大师之外，桑西人并不具备人类的潜在精神力量。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][mæn'kaɪnd] [huː] [ɪz] [kən'trəʊld] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs]

| It | must | be | mankind | who | is | controlled | , | with | the | commoners | of | your | race |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 人类 | WHO | 是 | 受控 | , | 和 | 这 | 平民 | 的 | 你的 | 种族 |

[æz; əz]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] . "

| as | overseers | . | " |
|---|---|---|---|
| 作为 | 监督者 | . | " |

一定是全人类被控制，而你们种族的平民百姓则是监督者。

" [ænd; ənd] [waɪ] [kʊd; kəd][wiː; wi][nɒt] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][duː; də] [ðɪs] [ɑː'selvz] ? "

| " | And | why | could | we | not | kill | you | and | do | this | ourselves | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为什么 | 可以 | 我们 | 不是 | 杀 | 你 | 和 | 做 | 这 | 我们自己 | ? | " |

“为什么我们不能亲自动手杀了你呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['hjuːmənz] .

| " | Because | you | do | not | understand | humans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 你 | 做 | 不是 | 理解 | 人类 | . |

因为你不了解人类。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [greɪt] .

| The | differences | are | too | great | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 差异 | 是 | 也 | 伟大的 | . |

差异太大了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][kən'trəʊl]['hjuːmən] [θɔːts] [æz; əz] [krai'siːis] [ɔː(r)][ai][kʊd; kəd] .

| You | could | never | control | human | thoughts | as | Chryseis | or | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 绝不 | 控制 | 人类 | 想法 | 作为 | 克律塞伊斯 | 或者 | 我 | 可以 | . |

你永远无法像克律塞伊斯或我那样控制人类的思想。

" [ə'nʌðə(r)] ['zænθiən] [spəʊk] : " [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [ðɪs] [wɪl] [duː; də][tuː; tə][ðə; ði]

| " | Another | Xanthian | spoke | : | " | But | do | you | realize | what | this | will | do | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 桑提安 | 辐 | : | " | 但 | 做 | 你 | 意识到 | 什么 | 这 | 将要 | 做 | 到 | 这 |

['hjuːmən] [reɪs] ?

| human | race | ? |
|---|---|---|
| 人类 | 种族 | ? |

另一位桑西人说道：“但是你们意识到这会对人类造成什么影响吗？”

[jɔː(r); jə(r)] - [wɪl] [bɪ'kʌm] ['maɪndləs] [mə'ʃiːnz] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'trəʊl] .

| Your | Achaerans | will | become | mindless | machines | under | such | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | - | 将要 | 变得 | 无意识 | 机器 | 在下面 | 这样的 | 控制 | . |

在这种控制下，你们的阿查兰人会变成没有思想的机器。

[dreɪnd] [ɒv; əv][laɪf] - ['enədʒi] , [ðeɪ] [wɪl] [eɪdʒ][ænd; ənd][daɪ][laɪk] ['ænɪmlz] .

| **Drained** | **of** | **life** | **-** | **energy** | **,** | **they** | **will** | **age** | **and** | **die** | **like** | **animals** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排水 | 的 | 生活 | - | 活力 | , | 他们 | 将要 | 年龄 | 和 | 死 | 喜欢 | 动物 | . |

生命能量耗尽后，他们会像动物一样衰老死亡。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] ['eni] [wɪl] [lɪv; laɪv][ten] ['siːz(ə)nz] . "

| **I** | **doubt** | **that** | **any** | **will** | **live** | **ten** | **seasons** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 那 | 任何 | 将要 | 居住 | 十 | 季节 | . | " |

我怀疑它们中是否有人能活到第十季。

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [ ʃrʌg ] [krai'siːis] .

| **"** | **What** | **of** | **that** | **?** | **"** | **shrugged** | **Chryseis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 的 | 那 | ? | " | 耸了耸肩 | 克律塞伊斯 | . |

“那又怎样？”克律塞伊斯耸了耸肩。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ˌnɪə'baɪ] [tuː; tə] [drɔː] [ɒn] — - , - , - ,

| **"** | **There** | **are** | **other** | **nations** | **nearby** | **to** | **draw** | **on** | **—** | **Conahur** | **,** | **Norriki** | **,** | **Khemri** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 其他 | 国家 | 附近 | 到 | 画 | 在 | — | - | , | - | , | - | , |

['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [wɜːld] .

| **ultimately** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|
| 最终 | 这 | 世界 | . |

“附近还有其他国家可以依靠——科纳胡尔、诺里基、凯姆里，最终是全世界。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sentʃəriz] , [rɪ'membə(r)] — [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)][daɪ] ! "

| **We** | **will** | **have** | **centuries** | **,** | **remember** | **—** | **we** | **will** | **never** | **die** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 有 | 几个世纪 | , | 记住 | — | 我们 | 将要 | 绝不 | 死 | ! | " |

记住，我们将拥有数百年——我们永生不灭！

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [reɪs] [æt; ət][ɔːl] ? "

| **"** | **And** | **you** | **do** | **not** | **care** | **for** | **your** | **own** | **race** | **at** | **all** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 做 | 不是 | 关心 | 为了 | 你的 | 自己的 | 种族 | 在 | 全部 | ? | " |

“难道你一点都不关心自己的族人吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]['aʊə(r)] [reɪs] , " [sed] - .

| **"** | **It** | **will** | **no** | **longer** | **be** | **our** | **race** | **,** | **"** | **said** | **Shorzon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 不 | 更长 | 是 | 我们的 | 种族 | , | " | 说 | - | . |

“这将不再是我们的比赛了，”肖尔宗说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [gɒdz] ,

| **"** | **We** | **will** | **be** | **gods** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 是 | 神 | , |

我们将成为神，

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːldɪŋ] [sʌtʃ] [p'aʊəz] [æz; əz] [ðeɪ] — [æz; əz][wiː; wi] [ɑː'selvz]

| **thinking** | **and** | **living** | **and** | **wielding** | **such** | **powers** | **as** | **they** | **—** | **as** | **we** | **ourselves** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 和 | 活的 | 和 | 挥舞 | 这样的 | 权力 | 作为 | 他们 | — | 作为 | 我们 | 我们自己 |

[raɪt] [naʊ] — [kʊd; kəd]['nevə(r)] [driːm] .

| **right** | **now** | **—** | **could** | **never** | **dream** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 现在 | — | 可以 | 绝不 | 梦 | . |

思考、生活和运用着他们——以及我们现在自己——永远无法想象的力量。

[waɪ] , [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪð] ['aʊə(r)] [men] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [stɑːt] .

| **Why** | **,** | **do** | **what** | **you** | **will** | **with** | **our** | **men** | **here** | **,** | **to** | **start** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 做 | 什么 | 你 | 将要 | 和 | 我们的 | 男人 | 这里 | , | 到 | 开始 | . |

首先，你们想怎么处置我们这些人就怎么处置吧。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ? "

| **What** | **does** | **it** | **matter** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 它 | 事情 | ? | " |

这有什么关系呢?

" [bʌt; bət][du:; də][nɒt] [hɑ:m] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [heəd] [mæn][frɒm; frəm] - , " [sed] [krai'si:is]
**" But do not harm the yellow - haired man from Conahur , " said Chryseis**
" 但 做 不是 伤害 这 黄色的 - 头发 男人 从 - , " 说 克律塞伊斯
['ʃɑ:pli] .
**sharply .**
尖锐地 .

“但是不要伤害来自科纳胡尔的那个金发男人，”克律塞伊斯厉声说道。

" [hi:z] [maɪn] — [fər'evə(r)] .
**" He's mine — forever .**
" 他是 矿 — 永远 .

他是我的——永远都是。

" - [sæt] ['θɪŋkɪŋ] , [laɪk][ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv][ə; eɪ] - [bi:st] - [gɒd][kɑ:st][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld]
**" Tsathu sat thinking , like the statue of a Khemrian beast - god cast in shining gold**
" - 卫星 思维 , 喜欢 这 雕像 的 一个 - 兽 - 上帝 投掷 在 灼灼 金子
.
**:**
.

“察图坐着沉思，就像一尊用闪亮的黄金铸造的凯姆里安兽神雕像。

['sləʊli] , [æt; ət][lɑ:st] , [hi:; hi] [n'ɒdɪd] ,
**Slowly , at last , he nodded ,**
缓慢地 , 在 最后的 , 他 点头 ,

他缓缓地点了点头。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪəri] [saɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['zænθi:]
**and an eerie sigh ran down the long table as the lords of the Xanthi**
和 一个 怪异 叹 跑 向下 这 长的 桌子 作为 这 领主们 的 这 桑西
[ his ] [ə'gri:mənt] .
**hissed agreement .**
嘶嘶作响 协议 .

一声诡异的叹息沿着长桌传来，桑提的领主们低声表示同意。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] , " [sed] - .
**" It will be done , " said Tsathu .**
" 它 将要 是 完毕 , " 说 - .

“一定会办成的，”察图说道。

- ['stʌmb(ə)ld] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['rekləs] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
**Corun stumbled back down the tunnel , reckless of discovery ,**
- 踉跄 后退 向下 这 隧道 , 鲁莽 的 发现 ,

科伦跌跌撞撞地走回隧道，全然不顾被发现的风险。

[blaɪnd][ænd; ənd] [def] [wɪð] ['mædnəs] [ðæt] [rɔ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] .
**blind and deaf with madness that roared in his skull .**
瞎的 和 聋 和 疯狂 那 咆哮 在 他的 颅骨 .

他双目失明，双耳失聪，疯狂的怒火在他脑海中咆哮。

[krai'si:is] — [krai'si:is] — [krai'si:is] —
**Chryseis — Chryseis — Chryseis —**
克律塞伊斯 — 克律塞伊斯 — 克律塞伊斯 —

克律塞伊斯—克律塞伊斯—克律塞伊斯—

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ski:m] ,
**It was not the horror of the scheme ,**
它 曾是 不是 这 恐怖 的 这 方案 ,

真正可怕的并非阴谋本身，

[ðə; ði]['ru:ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [feɪld] ,
**the ruin that it would bring even if it failed ,**
这 废墟 那 它 会 带来 甚至 如果 它 失败的 ,

即使失败，它也会带来毁灭性的后果。

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [ɪ'meʒərəbli] ['paʊəf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [liːgd] [ə'genst] [mæn]

| the | revelation | of | how | immeasurably | powerful | were | the | forces | leagued | against | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 启示 | 的 | 如何 | 无法估量 | 强大的 | 是 | 这 | 力量 | 联盟 | 反对 | 男人 |

.

:

.

揭示了与人类对抗的势力是多么强大。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stʊd] [ðæt] ,

| He | could | have | stood | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 有 | 站立 | 那 | , |

他本来可以承受的。

[ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [breθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌŋz]

| and | braced | himself | to | fight | it | as | long | as | there | was | breath | in | his | lungs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 支撑 | 他自己 | 到 | 斗争 | 它 | 作为 | 长的 | 作为 | 那里 | 曾是 | 气息 | 在 | 他的 | 肺 |

.

:

.

他下定决心，只要还有一口气，就要与之抗争到底。

[bʌt; bət] [krai'siːis] —

| But | Chryseis | — |
|---|---|---|
| 但 | 克律塞伊斯 | — |

但是克律塞伊斯——

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| She | had | been | part | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 部分 | 的 | 它 | . |

她曾是其中的一份子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [helpt] [plæn] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] ['kəʊldli] [kən'demd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [reɪs] [tuː; tə]

| She | had | helped | plan | it | , | had | coldly | condemned | her | whole | race | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 帮助 | 计划 | 它 | , | 有 | 冷冷地 | 谴责 | 她 | 所有的 | 种族 | 到 |

[ə'blɪviən] .

| oblivion | . |
|---|---|
| 遗忘 | . |

她参与策划了这一切，冷酷地将她的整个种族推向了灭绝的边缘。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [hɪm] , ['tʃiːtɪd] [hɪm] , [bɪ'treɪd] [hɪm] , [juːst] [hɪm] ,

| She | had | lied | to | him | , | cheated | him | , | betrayed | him | , | used | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 撒谎了 | 到 | 他 | , | 作弊 | 他 | , | 背叛 | 他 | , | 用过的 | 他 | , |

她对他撒谎、欺骗他、背叛他、利用他，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɔɪ] , [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['pʌpɪt] — [wɪtʃ] !

| and | now | she | wanted | him | for | a | toy | , | an | immortal | puppet | — | Witch | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 她 | 通缉 | 他 | 为了 | 一个 | 玩具 | , | 一个 | 不朽 | 木偶 | — | 巫婆 | ! |

现在她想把他当成玩具，一个不朽的傀儡——女巫！

[wɪtʃ] !

| Witch | ! |
|---|---|
| 巫婆 | ! |

巫婆！

[wɪtʃ] !

| Witch | ! |
|---|---|
| 巫婆 | ! |

巫婆！

[les] ['hjuːmən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɛrɪnj] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['zænθiː] [ðəm'selvz] ,

| Less | human | than | the | erinye | at | her | feet | , | than | the | Xanthi | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 人类 | 比 | 这 | 艾琳耶 | 在 | 她 | 脚 | , | 比 | 这 | 桑西 | 他们自己 | , |

比她脚下的复仇女神更不像人，比桑提人本身更不像人。

[mæd] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] ['mædnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] —

| **mad** | **with** | **a** | **cold** | **madness** | **such** | **as** | **he** | **had** | **never** | **thought** | **could** | **be** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 和 | 一个 | 寒冷的 | 疯狂 | 这样的 | 作为 | 他 | 有 | 绝不 | 想法 | 可以 | 是 | — |

[krai'siːis] , [krai'siːis] , [krai'siːis] ,

| **Chryseis** | **,** | **Chryseis** | **,** | **Chryseis** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 克律塞伊斯 | , | 克律塞伊斯 | , | 克律塞伊斯 | , |

他陷入了一种他从未想过的冰冷疯狂——克律塞伊斯，克律塞伊斯，克律塞伊斯，

---

[ai] [lʌvd] [juː; jʊ] .

| **I** | **loved** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 喜爱 | 你 | . |

我爱你。

---

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] .

| **With** | **all** | **my** | **heart** | **,** | **I** | **loved** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我的 | 心 | , | 我 | 喜爱 | 你 | . |

我全心全意地爱你。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][ɪn][hɪm] ,

| **There** | **was** | **no** | **hope** | **in** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 希望 | 在 | 他 | , |

他毫无希望。

---

[nəʊ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊlɪst] [rɪ'vendʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

| **no** | **longing** | **for** | **anything** | **but** | **the** | **fullest** | **revenge** | **he** | **could** | **take** | **before** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 渴望 | 为了 | 任何事物 | 但 | 这 | 最 | 复仇 | 他 | 可以 | 拿 | 前 | 他们 |

[ hjuː ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| **hewed** | **him** | **to** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 砍伐 | 他 | 到 | 这 | 地面 | . |

他心中唯一的渴望就是在被他们砍倒在地之前，尽可能地进行最彻底的复仇。

---

[hæd; həd][ðə; ði][əʊld] ['zænθiən] ['wɪzəd] [fɔː'təʊld] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [deθ] ?

| **Had** | **the** | **old** | **Xanthian** | **wizard** | **foretold** | **he** | **would** | **bring** | **death** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 老的 | 桑提安 | 巫师 | 预言 | 他 | 会 | 带来 | 死亡 | ? |

那位古老的桑提亚巫师是否预言过他会带来死亡?

---

[aɪ] , [baɪ][ðə; ði][mæd]['kruːəl][gɒdz] [huː] [ruːld] [menz] [ 'destini ] , [hiː; hi] [wʊd] !

| **Aye** | **,** | **by** | **the** | **mad** | **cruel** | **gods** | **who** | **ruled** | **men's** | **destinies** | **,** | **he** | **would** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 经过 | 这 | 疯狂的 | 残忍的 | 神 | WHO | 裁决 | 男士 | 命运 | , | 他 | 会 | ! |

没错，以主宰人类命运的疯狂残暴之神的名义，他一定会这么做!

---

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

| **He** | **reached** | **the** | **corridor** | **and** | **began** | **to** | **run** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 走廊 | 和 | 开始 | 到 | 跑步 | . |

他跑到走廊，开始奔跑。

---

[eɪtθ]

**VIII**

八

第八

---

[daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɜːrvɪŋ] [ræmp] [ðæt] [led]['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt][ɒv; əv] ['blæknəs] — [ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz][kʊd; kəd]

| **Down** | **a** | **long** | **curving** | **ramp** | **that** | **led** | **into** | **a** | **pit** | **of** | **blackness** | **—** | **the** | **dungeons** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 一个 | 长的 | 弯曲 | 坡道 | 那 | 引领 | 进入 | 一个 | 坑 | 的 | 黑 | — | 这 | 地下城 | 可以 |

[nɒt][biː; bi][fɑː(r)] ,

| **not** | **be** | **far** | **,** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 是 | 远的 | , |

沿着一条长长的弯曲斜坡向下，进入一个漆黑的深渊——地牢应该不远了。

---

[ðeɪ] [leɪ] [ðɪs] [weɪ] —

| **they** | **lay** | **this** | **way** | **—** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 躺 | 这 | 方式 | — |

它们这样躺着——

[hiː; hi] [hʌgd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [gɑːdz] [went] [baɪ] .

| He | hugged | himself | into | the | shadows | as | a | troop | of | guards | went | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥抱 | 他自己 | 进入 | 这 | 阴影 | 作为 | 一个 | 部队 | 的 | 守卫 | 去 | 经过 | . |

一群卫兵经过时，他紧紧地把自己藏进了阴影里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hɔːs] ['krəʊkɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,

| They | were | talking | in | their | hoarse | croaking | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 说 | 在 | 他们的 | 嘶哑 | 呱呱叫 | 语言 | , |

他们用沙哑的呱呱声交谈着。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][pɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] .

| and | did | not | peer | into | the | corners | of | the | labyrinth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 同伴 | 进入 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 迷宫 | . |

而且没有窥视迷宫的角落。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] , - [sped] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

| When | they | were | past | , | Corun | sped | on | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 过去的 | , | - | 加速 | 在 | 他的 | 方式 | . |

他们经过之后，科伦加快了脚步继续赶路。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] [bɪ'keɪm] [rʌf] [dæmp] ['tʌnlz] , [ hjuː ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɒk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

| The | stone | walls | became | rough | damp | tunnels | , | hewed | out | of | the | living | rock | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 墙壁 | 成为 | 粗糙的 | 潮湿 | 隧道 | , | 砍伐 | 出去 | 的 | 这 | 活的 | 岩石 | 在下面 | 这 |

['kɑːs(ə)l] .

| castle | . |
|---|---|
| 城堡 | . |

石墙变成了粗糙潮湿的隧道，是从城堡下方的活岩中开凿出来的。

[hiː; hi] [ grəup ] [θruː] [ə; eɪ] ['blæknəs] [rɪ'liːvd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [dʌl] [gləʊ] [ɒv; əv]['fʌŋgiː] .

| He | groped | through | a | blackness | relieved | only | by | the | occasional | dull | glow | of | fungi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摸索 | 通过 | 一个 | 黑 | 松了口气 | 仅有的 | 经过 | 这 | 偶然 | 乏味的 | 辉光 | 的 | 真菌 | . |

他摸索着穿过一片黑暗，只有偶尔有真菌发出的微弱光芒才能驱散黑暗。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ his ] [ænd; ənd] [ 'rʌsl ] [wɪð] ['muːvmənts] ; [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]

| The | darkness | hissed | and | rustled | with | movements | ; | he | caught | the | glimmer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | 嘶嘶作响 | 和 | 沙沙作响 | 和 | 移动 | ; | 他 | 捕捉 | 这 | 微光 | 的 |

[θriː] [red] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] ,

| three | red | eyes | watching | , |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 红色的 | 眼睛 | 观看 | , |

黑暗中传来嘶嘶声和窸窣声，他瞥见三只红色的眼睛在注视着他。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['slɪðəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] .

| and | something | slithered | over | his | bare | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | 滑行 | 超过 | 他的 | 裸 | 脚 | . |

有什么东西从他光着的脚上滑过。

[ə; eɪ][fɑː(r)] [feɪnt] [skriːm] ['kwivəd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] .

| A | far | faint | scream | quivered | down | the | hollow | length | of | passages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 远的 | 头晕的 | 尖叫 | 颤抖 | 向下 | 这 | 空洞的 | 长度 | 的 | 段落 | . |

一声微弱的尖叫声在空旷的通道中颤抖着回荡。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] —

| It | had | shaken | him | when | he | was | here | before | , | but | now | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 摇晃 | 他 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 这里 | 前 | , | 但 | 现在 | — |

他之前来这里的时候就被吓到了，但现在——

[wɒt] ['mætəd] ?

| What | mattered | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 重要 | ? |

什么才是最重要的?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

| What | was | important | , |
|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 重要的 | , |

重要的是什么?

[seɪv] [tuː; tə] [kɪl] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] ?

| save | to | kill | as | many | of | the | monsters | as | he | could | before | they | overwhelmed | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 到 | 杀 | 作为 | 许多 | 的 | 这 | 怪物 | 作为 | 他 | 可以 | 前 | 他们 | 不堪重负 | 他 | ? |

他此行的目的是尽可能多地杀死怪物，以免被它们淹没?

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['əʊpənd] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [keɪv] [huːz] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['ɔɪli] [blæk] ['wɔːtə(r)] .

| The | tunnel | opened | on | a | great | cave | whose | floor | was | a | pool | of | oily | black | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隧道 | 打开 | 在 | 一个 | 伟大的 | 洞穴 | 谁 | 地面 | 曾是 | 一个 | 水池 | 的 | 油腻的 | 黑色的 | 水 | . |

| : |
|---|
| . |

隧道尽头是一个巨大的洞穴，洞底是一滩油腻的黑色水。

[æz; əz] [hiː; hi] ['skɜːtɪd] [ɪts] [rɪm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['slɪpəri] [ledʒ] , ['sʌmθɪŋ] [stɜːd] ,

| As | he | skirted | its | rim | along | a | narrow | slippery | ledge | , | something | stirred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 裙摆 | 它是 | 轮缘 | 沿着 | 一个 | 狭窄的 | 滑 | 壁架 | , | 某物 | 搅拌 | , |

当他沿着狭窄湿滑的边缘绕行时，有什么东西动了一下。

[ə; eɪ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['dʒaɪənt] [θɪŋ] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [naɪt] .

| a | misshapen | giant | thing | darker | than | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 畸形 | 巨大的 | 事物 | 较暗 | 比 | 这 | 夜晚 | . |

一个畸形巨大的物体，比黑夜还要黑暗。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] ['hɒləʊli] [ænd; ənd] [swæm] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| It | roared | hollowly | and | swam | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 咆哮 | 空心地 | 和 | 游泳 | 朝向 | 他 | . |

它发出空洞的咆哮，向他游来。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [faʊl] ['əʊdə(r)] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['kætʃɪŋ] - [θrəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪk] ['dɪzɪnəs] .

| A | wave | of | foul | odor | came | with | it | , | catching | Corun's | throat | in | a | sick | dizziness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海浪 | 的 | 犯规 | 气味 | 来了 | 和 | 它 | , | 捕捉 | - | 喉 | 在 | 一个 | 生病的 | 头晕 | . |

随之而来的是一股恶臭，呛得科伦喉咙发紧，一阵恶心眩晕袭来。

[hiː; hi] [sweɪd] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɪmə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| He | swayed | on | the | edge | of | the | pool | and | the | swimmer | began | to | crawl | out | of | it | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇摆 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水池 | 和 | 这 | 游泳运动员 | 开始 | 到 | 爬行 | 出去 | 的 | 它 | 朝向 | 他 | . |

他摇摇晃晃地站在泳池边，游泳者开始从泳池里爬向他。

- [sɔː] [ɪts] [tiːθ] [gliːm] ['wetli] [ɪn] [ðə; ði] [veɪg] [bluː] [laɪt] ,

| Corun | saw | its | teeth | gleam | wetly | in | the | vague | blue | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 锯 | 它是 | 牙齿 | 闪耀 | 湿润地 | 在 | 这 | 模糊的 | 蓝色的 | 光 | , |

科伦看到它的牙齿在朦胧的蓝光中闪着湿润的光泽。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [aɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [blaɪnd] .

| but | there | were | no | eyes | — | it | was | blind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 眼睛 | — | 它 | 曾是 | 瞎的 | . |

但它没有眼睛——它是盲的。

[hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['eksɪt] .

| He | retreated | along | the | ledge | toward | the | farther | exit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 撤退 | 沿着 | 这 | 壁架 | 朝向 | 这 | 更远 | 出口 | . |

他沿着边缘向更远的出口退去。

[ðə; ði] [graʊnd] ['trembld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

| The | ground | trembled | under | the | bulk | of | the | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 颤抖 | 在下面 | 这 | 大部分 | 的 | 这 | 生物 | . |

那庞然大物庞大的身躯震动着大地。

[ɪts][dʒɔːz] [ klæʃ ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [friː] .

| Its | jaws | clashed | shut | behind | him | as | he | leaped | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 下颚 | 冲突 | 关闭 | 在后面 | 他 | 作为 | 他 | 跳跃 | 自由的 | . |

他纵身跃起，挣脱束缚，身后的巨颚猛地合拢。

['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [dʌl] ['θʌndə(r)] [θruː]

| Racing | down | the | tunnel | , | he | heard | the | bellowing | of | it | like | dull | thunder | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛车 | 向下 | 这 | 隧道 | , | 他 | 听到 | 这 | 咆哮 | 的 | 它 | 喜欢 | 乏味的 | 雷 | 通过 |

[ðə; ði] ['riːkɪŋ] [gluːm] .

| the | reeking | gloom | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 臭气熏天 | 愁云 | . |

他飞奔下隧道，听到它在昏暗的空气中发出沉闷的雷鸣声。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['fɒləʊ] [fɑː(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] [wʊd] [biː; bi] [bɑːd] [tuː; tə][hɪm] .

| It | wouldn't | follow | far | , | but | that | way | of | return | would | be | barred | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 跟随 | 远的 | , | 但 | 那 | 方式 | 的 | 返回 | 会 | 是 | 禁止 | 到 | 他 | . |

他不会走远，但那条回程的路对他来说已被堵死了。

[nəʊ]['mætə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] .

| No | matter | , | no | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | , | 不 | 事情 | . |

没关系，没关系。

[hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['əʊpən] [speɪs] .

| He | burst | out | into | another | open | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爆裂 | 出去 | 进入 | 其他 | 打开 | 空间 | . |

他冲进了另一片空地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪm] ['flɪkərɪŋ] ['faɪə(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [kraʊtʃt] [θriː] [ɑːmd] ['zænθiː] .

| It | was | lit | by | a | dim | flickering | fire | over | which | crouched | three | armed | Xanthi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 点燃 | 经过 | 一个 | 暗淡 | 闪烁 | 火 | 超过 | 哪个 | 蹲着 | 三 | 武装 | 桑西 | . |

火光昏暗，摇曳不定，三个武装的桑西人蹲在火堆旁。

[bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] [red] [laɪt] [ 'glɪmə ] [ɒn][æn; ən]['aɪən] - [bɑːd] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪgəz] ['stɜːrɪŋ] .

| Beyond | , | the | red | light | glimmered | on | an | iron | - | barred | doorway | , | and | behind | that | there | were | figures | stirring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | , | 这 | 红色的 | 光 | 闪烁 | 在 | 一个 | 铁 | - | 禁止 | 门口 | , | 和 | 在后面 | 那 | 那里 | 是 | 数据 | 搅拌 | . |

远处，一道红光在铁栅门上闪烁，门后有人影在活动。

[men] !

| Men | ! |
|---|---|
| 男人 | ! |

男人们!

- ['baʊndɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ðə; ði] [sɒːd] ['ʃriːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| Corun | bounded | across | the | floor | , | the | sword | shrieking | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有界 | 穿过 | 这 | 地面 | , | 这 | 剑 | 尖叫 | 在 | 他的 | 手 | . |

科伦跃过地板，手中的剑发出刺耳的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːl] [daʊn] [tuː; tə] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] [skʌl] - [bəʊnz] [ɒv; əv][wʌn] [gɑːd] .

| It | whirled | down | to | crash | through | the | skull | - | bones | of | one | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 旋转 | 向下 | 到 | 碰撞 | 通过 | 这 | 颅骨 | - | 骨头 | 的 | 一 | 警卫 | . |

它猛地坠落下来，砸穿了一名守卫的头骨。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [friː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [hɪm] .

| **Before** | **he** | **could** | **free** | **it** | **,** | **the** | **other** | **two** | **were** | **on** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 自由的 | 它 | , | 这 | 其他 | 二 | 是 | 在 | 他 | . |

他还没来得及解救它，另外两个就已经扑了上来。

[hiː; hi] [ dʌk ] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [paɪk] [θrʌst] [ænd; ənd] [slɪpt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wˈiːldɐ] , ['stæbɪŋ]

| **He** | **ducked** | **a** | **murderous** | **pike** | **thrust** | **and** | **slipped** | **close** | **to** | **the** | **wielder** | **,** | **stabbing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躲闪 | 一个 | 杀人犯 | 梭鱼 | 推力 | 和 | 滑倒了 | 关闭 | 到 | 这 | 持有者 | , | 刺 |

['ʌpwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] .

| **upward** | **with** | **his** | **dagger** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 他的 | 匕首 | . |

他躲过了一记致命的长矛刺击，悄悄靠近持矛者，用匕首向上刺去。

[ðə; ði] ['zænθiən] [skriːmd] [ænd; ənd] [hʌgd] - [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['fɑːsnɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ɪn]

| **The** | **Xanthian** | **screamed** | **and** | **hugged** | **Corun** | **close** | **to** | **himself** | **,** | **fastening** | **his** | **jaws** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桑提安 | 尖叫 | 和 | 拥抱 | - | 关闭 | 到 | 他自己 | , | 紧固 | 他的 | 下颚 | 在 |

[ðə; ði] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] .

| **the** | **man's** | **shoulder** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 肩膀 | . |

桑提亚人尖叫着，紧紧抱住科伦，用牙齿咬住他的肩膀。

- [slæʃed] ['waɪldli] , ['rɪpɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [θrəʊt] .

| **Corun** | **slashed** | **wildly** | **,** | **ripping** | **open** | **the** | **throat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 削减 | 疯狂地 | , | 撕裂 | 打开 | 这 | 喉 | . |

科伦疯狂挥刀，撕开了喉咙。

[ðeɪ] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [lɒkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , ['reɪdʒɪŋ] [laɪk] [biːsts] .

| **They** | **tumbled** | **to** | **the** | **ground** | **,** | **locked** | **in** | **each** | **other's** | **arms** | **,** | **raging** | **like** | **beasts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 翻滚 | 到 | 这 | 地面 | , | 已锁定 | 在 | 每个 | 其他的 | 武器 | , | 愤怒 | 喜欢 | 野兽 | . |

他们摔倒在地，紧紧相拥，像野兽一样咆哮。

- [naɪf] [ glɑːns, glæns ] [ɒf] [ðə; ði] - [rɪbz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [stiːl] [snæp]['əʊvə(r)] .

| **Corun's** | **knife** | **glanced** | **off** | **the** | **Xanthian's** | **ribs** | **and** | **he** | **felt** | **the** | **steel** | **snap** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 刀 | 瞥了一眼 | 离开 | 这 | - | 肋骨 | 和 | 他 | 毛毡 | 这 | 钢 | 折断 | 超过 | . |

科伦的刀擦过桑西人的肋骨，他感到刀刃断裂。

[hiː; hi] [gɒt] [bəuθ] [hændz]['ɪntuː] [ðə; ði] [klæmpt] [dʒɔːz] , ['hiːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæŋz] , [ænd; ənd] [ rentʃ ]

| **He** | **got** | **both** | **hands** | **into** | **the** | **clamped** | **jaws** | **,** | **heedless** | **of** | **the** | **fangs** | **,** | **and** | **wrenched** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 两个都 | 双手 | 进入 | 这 | 夹紧 | 下颚 | , | 鲁莽 | 的 | 这 | 獠牙 | , | 和 | 扭动 |

.

**:**

.

他不顾獠牙，将双手伸进被咬住的嘴里，用力一拽。

[ðə; ði]['dʒɔːbəʊn] [krækt] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [maʊθ] ['əʊpən] .

| **The** | **jawbone** | **cracked** | **as** | **he** | **forced** | **the** | **reptile's** | **mouth** | **open** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下颌骨 | 裂纹 | 作为 | 他 | 强制 | 这 | 爬行动物的 | 嘴 | 打开 | . |

他强行掰开爬行动物的嘴，下颚骨发出咔嚓一声。

[hiː; hi] [rəʊld] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɪl] ['fiːbli] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ glɛə ] [ə'raʊnd]

| **He** | **rolled** | **from** | **beneath** | **the** | **still** | **feebly** | **struggling** | **creature** | **and** | **glared** | **around** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滚动 | 从 | 下面 | 这 | 仍然 | 虚弱地 | 挣扎 | 生物 | 和 | 怒目而视 | 大约 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] .

| **for** | **the** | **third** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第三 | . |

他从那只仍在微弱挣扎的生物身下滚了出来，怒视着周围，寻找第三个目标。

[ðæt] [wʌn] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hækt] ['ruːɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [sel] ;

| **That** | **one** | **lay** | **in** | **a** | **hacked** | **ruin** | **against** | **the** | **cell** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 躺 | 在 | 一个 | 被黑客攻击 | 废墟 | 反对 | 这 | 细胞 | ; |

那一具残骸躺在牢房边，一片狼藉；

[hiː; hi][hæd; həd] [bækt] [ʌp] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ˌɪn'saɪd] [stɪl] [hæd; həd]

| he | had | backed | up | too | close | to | the | bars | , | and | the | men | inside | still | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 支持的 | 向上 | 也 | 关闭 | 到 | 这 | 酒吧 | , | 和 | 这 | 男人 | 里面 | 仍然 | 有 |

[ðeə(r)] ['wepənz] .

| their | weapons | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 武器 | . |

他后退得太靠近铁栏杆了，里面的人还拿着武器。

['gɑːspɪŋ] , - [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| Gasping | , | Corun | climbed | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘息 | , | - | 攀登 | 到 | 他的 | 脚 | . |

科伦喘着粗气站了起来。

[æn; ən]['iːgə(r)] [ bei ] [ɒv; əv] [fɪəs] ['vɔɪsɪz] [rəʊld] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [sel] ;

| An | eager | baying | of | fierce | voices | rolled | out | from | the | cell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 渴望的 | 吠叫 | 的 | 凶猛的 | 声音 | 滚动 | 出去 | 从 | 这 | 细胞 | ; |

牢房里传出一阵急切而凶狠的叫喊声；

[men] [grɪpt] [ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [ haul ] [ɪn] [ 'mædən ] [gliː] .

| men | gripped | the | bars | and | howled | in | maddened | glee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 紧握 | 这 | 酒吧 | 和 | 嚎叫 | 在 | 疯狂的 | 高兴 | . |

男人们紧紧抓住栏杆，疯狂地嚎叫着，欣喜若狂。

" - — ['kæptɪn] - — [get][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] — [let][ˌjuː 'es][aʊt][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] -

| " | Corun | — | Captain | Corun | — | get | us | out | of | here | — | let | us | out | to | rip | Shorzon's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | — | 队长 | - | — | 得到 | 我们 | 出去 | 的 | 这里 | — | 让 | 我们 | 出去 | 到 | 撕裂 | - |

[gʌts] [luːs] — [ɑːrg] !

| guts | loose | — | Aaarrrgh | ! |
|---|---|---|---|---|
| 内脏 | 松动的 | — | 啊啊啊啊啊 | ! |

“科伦——科伦船长——带我们离开这里——放我们出去把肖尔宗的内脏都掏出来——啊啊啊！

" [ðə; ði] - [ ləːtʃ ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] ['zænθiən] [æt; ət] [huːz] [weɪst] [hʌŋ] [ə; eɪ]

| " | The | Conahurian | lurched | over | to | a | dead | Xanthian | at | whose | waist | hung | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 踉跄了一下 | 超过 | 到 | 一个 | 死的 | 桑提安 | 在 | 谁 | 腰部 | 悬挂 | 一个 |

['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kiːz] .

| bundle | of | keys | . |
|---|---|---|---|
| 捆 | 的 | 钥匙 | . |

“科纳胡里安人踉跄着走到一具桑提安人的尸体旁，尸体的腰间挂着一捆钥匙。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi][traɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

| His | hands | shook | as | he | tried | them | in | the | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 摇晃 | 作为 | 他 | 尝试 | 他们 | 在 | 这 | 锁 | . |

他试探着把手伸进锁孔，双手颤抖着。

[wen] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][taɪd] .

| When | he | got | the | door | open | , | the | men | were | out | in | a | single | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 得到 | 这 | 门 | 打开 | , | 这 | 男人 | 是 | 出去 | 在 | 一个 | 单身的 | 潮 | . |

当他打开门时，那些人像潮水般涌了出去。

[hiː; hi] [liːnd] ['hevɪli] [ɒn][æn; ən] - [ɑːm] .

| He | leaned | heavily | on | an | Umlotuan's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 重度 | 在 | 一个 | - | 手臂 | . |

他沉重地倚靠在一位乌姆洛图安人的胳膊上。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

| " | What | happened | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 发生 | 到 | 你 | ? |

“你怎么了？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [ðə; ði][d'ɛvəlz][led][ˌjuː 'es] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ˌjuː 'es] ,

| " | The | devils | led | us | down | here | and | then | closed | the | door | on | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 魔鬼 | 引领 | 我们 | 向下 | 这里 | 和 | 然后 | 关闭 | 这 | 门 | 在 | 我们 | , |

“魔鬼把我们引到这里，然后把门关上了。”

" [snɑːrld] [ðə; ði] [bluː] [mæn] .

| " | snarled | the | blue | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 纠缠 | 这 | 蓝色的 | 男人 | . |

“蓝衣人咆哮道。”

" ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [rɪtʃ] [dres] [keɪm] [daʊn] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [sɔː]

| " | Later | a | group | of | them | in | rich | dress | came | down | — | and | suddenly | we | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之后 | 一个 | 团体 | 的 | 他们 | 在 | 富有的 | 裙子 | 来了 | 向下 | — | 和 | 突然 | 我们 | 锯 |

[wɒt] [ə; eɪ] ['sleɪvəri] [wɪd] [biːn] [ɪn][tuː; tə] - ,

| what | a | slavery | we'd | been | in | to | Shorzon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 奴隶制 | 我们会 | 到过 | 在 | 到 | - | , |

“后来，一群穿着华丽的人走了下来——我们突然意识到，我们之前在肖尔宗那里是多么的奴役啊。”

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːmd] [ðæt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ]

| suddenly | it | no | longer | seemed | that | obedience | to | him | was | the | only | possible | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 它 | 不 | 更长 | 似乎 | 那 | 服从 | 到 | 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 可能的 | 事物 |

— - ,

| — | Mwanzi | , |
|---|---|---|
| — | - | , |

突然间，服从他似乎不再是唯一的选择——姆万齐

[let] [ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ! "

| let | me | at | his | throat | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 在 | 他的 | 喉 | ! | " |

让我掐住他的喉咙！

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] [tʃɑːns] , " [sed] [ðə; ði] ['paɪrət] .

| " | You | may | have | that | chance | , | " | said | the | pirate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 有 | 那 | 机会 | , | " | 说 | 这 | 海盗 | . |

“你或许有这个机会，”海盗说道。

[hiː; hi] [felt] [streŋθ] [rɪ'tɜːnɪŋ] ; [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ]

| He | felt | strength | returning | ; | he | stood | erect | and | faced | them | in | the | flickering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 力量 | 返回 | ; | 他 | 站立 | 直立 | 和 | 面对 | 他们 | 在 | 这 | 闪烁 |

['faɪə(r)] - [laɪt] .

| fire | - | light | . |
|---|---|---|---|
| 火 | - | 光 | . |

他感到力量恢复了；他站直身子，在摇曳的火光中面对着他们。

[ðeə(r)] [aɪz] [ gliːm ] [bæk] [æt; ət][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [fɪəs] [æz; əz][ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv]

| Their | eyes | gleamed | back | at | him | out | of | the | shadows | , | fierce | as | the | metal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 眼睛 | 闪闪发光 | 后退 | 在 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 阴影 | , | 凶猛的 | 作为 | 这 | 金属 | 的 |

[ðeə(r)] ['wepənz] .

| their | weapons | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 武器 | . |

他们的眼睛从阴影中闪着寒光回望着他，如同他们武器的金属般凶狠。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Listen | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | " | 他 | 说 | . |

“听着，”他说。

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] ['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ,

| " | We | might | be | able | to | fight | our | way | out | of | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 斗争 | 我们的 | 方式 | 出去 | 的 | 这里 | , |

“我们或许能杀出一条血路去。”

[bʌt; bət] [wɪd] ['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['di:mən] [si:] .

| but | we'd | never | escape | across | the | Demon | Sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们会 | 绝不 | 逃脱 | 穿过 | 这 | 恶魔 | 海 | . |

但我们永远也无法逃过魔海。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [həʊl] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [haʊs] [ænd; ənd] ['evri] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

| But | I | know | a | way | to | destroy | this | whole | cursed | house | and | every | being | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 一个 | 方式 | 到 | 破坏 | 这 | 所有的 | 被诅咒的 | 房子 | 和 | 每一个 | 存在 | 在 | 它 | . |

但我知道一种方法可以摧毁这座被诅咒的房子以及里面的一切生灵。

[ɪf] [jʊl] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] — "

| If | you'll | follow | me | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你会 | 跟随 | 我 | — | " |

如果你愿意跟随我——”

" [aɪ] !

| " | Aye | ! |
|---|---|---|
| " | 是的 | ! |

“是！”

" [ðə; ði] [ʃaʊt] [fɪld] [ðə; ði] ['kævən] [wɪð] ['sævɪdʒ] ['θʌndə(r)] .

| " | The | shout | filled | the | cavern | with | savage | thunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 喊 | 已填 | 这 | 洞穴 | 和 | 野蛮的 | 雷 | . |

“那一声怒吼如同雷鸣般响彻洞穴。”

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] ['wepənz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [gli:m] [ɒv; əv] [red] - [lɪt] [sti:l] [aʊt] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] ['dɑ:knəs] .

| They | shook | their | weapons | in | the | air | , | gleam | of | red | - | lit | steel | out | of | trembling | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 摇晃 | 他们的 | 武器 | 在 | 这 | 空气 | , | 闪耀 | 的 | 红色的 | - | 点燃 | 钢 | 出去 | 的 | 发抖 | 黑暗 | . |

他们在空中挥舞着武器，红色的钢铁在颤抖的黑暗中闪闪发光。

" [aɪ] !

| " | Aye | ! |
|---|---|---|
| " | 是的 | ! |

“是！”

" - [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ænd; ənd] [ trɔt ] [daʊn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pæsɪdʒweɪ] .

| " | Corun | picked | up | his | sword | and | trotted | down | the | nearest | passageway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 挑选 | 向上 | 他的 | 剑 | 和 | 小跑 | 向下 | 这 | 最近的 | 通道 | . |

科伦捡起剑，沿着最近的通道小跑过去。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bli:dɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:] ['veɪgli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] ['lɪt(ə)l] [peɪn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] — [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [naʊ] .

| He | was | bleeding | , | he | saw | vaguely | , | but | he | felt | little | pain | from | it | — | he | was | beyond | that | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出血 | , | 他 | 锯 | 依稀 | , | 但 | 他 | 毛毡 | 小的 | 疼痛 | 从 | 它 | — | 他 | 曾是 | 超过 | 那 | 现在 | . |

他流血了，视线模糊，但感觉不到什么疼痛——他现在已经超越了那种痛苦。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['devə(l)] - ['paʊdə(r)] .

| The | thing | was | to | find | the | devil | - | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 曾是 | 到 | 寻找 | 这 | 魔鬼 | - | 粉末 | . |

关键是要找到魔鬼粉。

- [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] .

| Tsathu | had | said | it | was | somewhere | down | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 说 | 它 | 曾是 | 某处 | 向下 | 这里 | . |

察图曾说过它就在下面这附近。

[ðeɪ] [went] [əˈlɒŋ] [ˈtʌn(ə)l] [ˈɑːftə(r)] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈtʌn(ə)l] , [ˈluːzɪŋ] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wet]

| They | went | along | tunnel | after | winding | tunnel | , | losing | all | sense | of | direction | in | the | wet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 沿着 | 隧道 | 后 | 绕线 | 隧道 | , | 输 | 全部 | 感觉 | 的 | 方向 | 在 | 这 | 湿的 |

[ˈhɒləʊ] [dɑːk] .

| hollow | dark | . |
|---|---|---|
| 空洞的 | 黑暗的 | . |

他们沿着一条又一条蜿蜒曲折的隧道前进，在潮湿黑暗的洞穴中完全失去了方向感。

- [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈnaɪtmeə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈwɒndə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] [fərˈevə(r)] ,

| Corun | had | a | sudden | nightmare | feeling | that | they | might | wander | down | here | forever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 一个 | 突然 | 恶梦 | 感觉 | 那 | 他们 | 可能 | 漫步 | 向下 | 这里 | 永远 | , |

科伦突然感到一阵噩梦般的预感，他们可能会永远流落到这里。

[ˈblʌndərɪŋ] [frɒm; frəm] [keɪv] [tuː; tə] [ˈempti] [keɪv] [waɪl] [ɪˈtɜːnəti] [greɪd] .

| blundering | from | cave | to | empty | cave | while | eternity | grayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笨拙 | 从 | 洞穴 | 到 | 空的 | 洞穴 | 尽管 | 永恒 | 灰色 | . |

在永恒的灰暗中，跌跌撞撞地从一个洞穴走到另一个空洞。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ˈgəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [ˈsʌmwʌn] [ɪmˈpeɪʃntli] .

| " | Where | are | we | going | ? | " | asked | someone | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 我们 | 去 | ? | " | 问 | 某人 | 不耐烦地 | . |

“我们要去哪儿？”有人不耐烦地问道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈzænθiː] [tuː; tə] [faɪt] ? "

| " | Where | are | Xanthi | to | fight | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 桑西 | 到 | 斗争 | ? | " |

“桑西在哪里作战？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [snæpt] - .

| " | I | don't | know | , | " | snapped | Corun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 啪啪 | - | . |

“我不知道，”科伦厉声说道。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [brɔːd] [ˈkævən] , [bɪˈjɒnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [bɑːd] [dɔː(r)]

| They | came | suddenly | into | another | broad | cavern | , | beyond | which | was | another | barred | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 突然 | 进入 | 其他 | 广阔 | 洞穴 | , | 超过 | 哪个 | 曾是 | 其他 | 禁止 | 门 |

.

:

.

他们突然来到另一个宽阔的洞穴，洞穴后面还有一扇带栅栏的门。

[fɔː(r)] [ˈzænθiː] [stʊd] [gɑːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Four | Xanthi | stood | guard | in | front | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 桑西 | 站立 | 警卫 | 在 | 正面 | 的 | 它 | . |

四个桑西人守卫在它前面。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] — [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [fʊl] [ɒv; əv] [ həːl ] [ˈwepənz] ,

| They | never | had | a | chance | — | the | air | was | suddenly | full | of | hurled | weapons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 有 | 一个 | 机会 | — | 这 | 空气 | 曾是 | 突然 | 满的 | 的 | 投掷 | 武器 | , |

他们根本没有机会——空中突然充满了飞来的武器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈberid] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [edʒd] [stiːl] .

| and | they | were | buried | under | a | pile | of | edged | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 埋葬 | 在下面 | 一个 | 桩 | 的 | 边缘 | 钢 | . |

他们被埋在一堆锋利的钢材下面。

- [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [kiːz] .

| Corun | searched | the | bodies | but | found | no | keys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 搜索 | 这 | 身体 | 但 | 成立 | 不 | 钥匙 | . |

科伦搜查了尸体，但没有找到钥匙。

[ɪn][ðə; ði] [mɜːk] [bɪ'jɒnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] ['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː]
**In** **the** **murk** **beyond** **,** **he** **could** **dimly** **see** **boxes** **and** **barrels** **reaching** **into**
在 这 黑暗 超过 , 他 可以 依稀 看 盒子 和 桶 到达 进入
['fæðəmləs] ['dɪstənsɪz] ,
**fathomless** **distances** **,**
深不可测 距离 ,

在远处的迷雾中，他隐约看到一些箱子和桶伸向无尽的远方。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][held][fɑːst] .
**but** **the** **door** **was** **held** **fast** **.**
但 这 门 曾是 握住 快速地 .

但是门被牢牢地挡住了。

[ɒv; əv] [kɔːs] — - [wʊd] ['nevə(r)] [trʌst] [hɪz; ɪz] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wɪð] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
**Of** **course** **—** **Tsathu** **would** **never** **trust** **his** **men** **-** **at** **-** **arms** **with** **entrance** **to** **the**
的 课程 — - 会 绝不 相信 他的 男人 - 在 - 武器 和 入口 到 这
['dev(ə)l] - ['paʊdə(r)] .
**devil** **-** **powder** **.**
魔鬼 - 粉末 .

当然——察图绝不会让他的卫兵接触到魔鬼粉末。

[ðə; ði][kɔː'seə(r)] [snɑːrld] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ][bɑː(r)] [wɪð] [bəuθ][hændz] .
**The** **corsair** **snarled** **and** **grabbed** **a** **bar** **with** **both** **hands** **.**
这 海盗 纠缠 和 抓住 一个 酒吧 和 两个都 双手 .

海盗咆哮着，双手抓住一根铁棍。

" [pʊl] , [men][ɒv; əv] - !
**"** **Pull** **,** **men** **of** **Umlotu** **!**
" 拉 , 男人 的 - !

“乌姆洛图的男人们，拉！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
**"** **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [pʊl] !
**"** **Pull** **!**
" 拉 !

“拉！

" [ðeɪ] [ swɔːm ] [kləʊz] , ['θɜːti] - [ɒd] [bɪg] [bluː] [men] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [heɪt] [ɪn][ðem; ðəm]
**"** **They** **swarmed** **close** **,** **thirty** **-** **odd** **big** **blue** **men** **with** **the** **strength** **of** **hate** **in** **them**
" 他们 蜂拥而至 关闭 , 三十 - 奇怪的 大的 蓝色的 男人 和 这 力量 的 恨 在 他们
,
**,**
,

“他们蜂拥而至，三十多个身材魁梧、皮肤黝黑的男人，心中充满了仇恨。”

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sel] [bɑːrz] , [græbɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ weist ] , ['hiːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt]
**clutching** **the** **cell** **bars** **,** **grabbing** **each** **other's** **waists** **,** **heaving** **with** **a** **force** **that**
紧握 这 细胞 酒吧 , 抓取 每个 其他的 腰部 , 起伏 和 一个 力量 那
[ ʃriːk ] [θruː] [ðə; ði]['aɪən] .
**shrieked** **through** **the** **iron** **.**
尖叫 通过 这 铁 .

他们紧紧抓住牢房的铁栏杆，搂着彼此的腰，用力挣扎，发出刺耳的嘶吼声。

" [pʊl] !
**"** **Pull** **!**
" 拉 !

“拉！

" [ðə; ði] [lɒk] [bɜːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stægəd] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [waɪd] .

| " | The | lock | burst | and | they | staggered | back | as | the | door | swung | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 锁 | 爆裂 | 和 | 他们 | 交错 | 后退 | 作为 | 这 | 门 | 摇摆 | 宽的 | . |

“门锁被撞开了，门猛地向外打开，他们踉跄后退。”

['ɪnstəntli] - [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] ,

| Instantly | Corun | was | inside | , |
|---|---|---|---|---|
| 即刻 | - | 曾是 | 里面 | , |

科伦立刻就进去了。

['rɪpɪŋ] ['əʊpən][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blæk] [greɪnz] [ðæt] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

| ripping | open | a | box | and | laughing | aloud | to | see | the | black | grains | that | filled | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 打开 | 一个 | 盒子 | 和 | 笑 | 大声 | 到 | 看 | 这 | 黑色的 | 谷物 | 那 | 已填 | 它 | . |

撕开一个盒子，看到里面装满了黑色的谷物，不禁大笑起来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪld]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [ə; eɪ][brænd]['ɪntuː][ðə; ði]['paʊdə(r)]

| For | a | wild | moment | he | thought | of | plunging | a | brand | into | the | powder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 荒野 | 片刻 | 他 | 想法 | 的 | 骤降 | 一个 | 品牌 | 进入 | 这 | 粉末 |

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

| and | going | up | in | flame | and | thunder | with | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 向上 | 在 | 火焰 | 和 | 雷 | 和 | 这 | 城堡 | . |

他曾疯狂地想过将烙铁插入火药中，与城堡一起在火焰和雷鸣中化为灰烬。

['kəʊldnəs] [rɪ'tɜːnd] — [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːzɪz] .

| Coldness | returned | — | he | checked | himself | and | looked | around | for | fuses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷 | 返回 | — | 他 | 已检查 | 他自己 | 和 | 看起来 | 大约 | 为了 | 保险丝 | . |

寒冷再次袭来——他检查了一下自己，然后四处寻找保险丝。

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['suːɪsaɪd][ðæt] [ɪn'vɒlvd]

| His | followers | would | not | have | permitted | him | to | commit | a | suicide | that | involved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 追随者 | 会 | 不是 | 有 | 允许 | 他 | 到 | 犯罪 | 一个 | 自杀 | 那 | 涉及 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他的追随者绝不会允许他做出牵连他们的自杀行为。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] — [ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['enəmɪz] [id] [hæv; həv][ə; eɪ]

| And | after | all | — | the | longer | he | lived | , | the | more | enemies | he'd | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 全部 | — | 这 | 更长 | 他 | 居住地 | , | 这 | 更多的 | 敌人 | 他会 | 有 | 一个 |

[tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] ['pɜːsənəli] .

| chance | to | cut | down | personally | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 到 | 切 | 向下 | 亲自 | . |

毕竟，他活得越久，就越有机会亲自铲除敌人。

" [aɪv] [hɜːd] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['nɜːvəsli] .

| " | I've | heard | talk | of | this | stuff | , | " | said | one | of | the | men | nervously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 听到 | 讲话 | 的 | 这 | 东西 | , | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 紧张地 | . |

“我听说过这种事，”其中一个男人紧张地说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːsiz] [ə; eɪ] ['diːmən] ? "

| " | Is | it | true | that | setting | fire | to | it | releases | a | demon | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 真的 | 那 | 环境 | 火 | 到 | 它 | 发布 | 一个 | 恶魔 | ? | " |

“据说烧掉它就能释放恶魔，这是真的吗？”

" [aɪ] .

| " | Aye | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。”

" - [faʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊp] - [laɪk] ['fjuːzɪz] [kɔɪld] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] .

| " | Corun | found | the | long | rope | - | like | fuses | coiled | in | a | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 成立 | 这 | 长的 | 绳索 | - | 喜欢 | 保险丝 | 卷曲 | 在 | 一个 | 盒子 | . |

科伦在一个盒子里发现了盘绕着的长绳状保险丝。

[hiː; hi] ['nɒtɪd] ['sevrəl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [end] ['ɪntuː][ðə; ði]['paʊdə(r)] .

| He | knotted | several | together | and | put | one | end | into | the | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打结的 | 一些 | 一起 | 和 | 放 | 一 | 结尾 | 进入 | 这 | 粉末 | . |

他将几个结打在一起，然后把一端放进粉末里。

[ðə; ði] [ɪg'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [kən'teɪnə(r)] [wʊd] ['kwɪkli] [set] [ɒf] [ðə; ði] [rest] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kævən]

| The | ignition | of | one | container | would | quickly | set | off | the | rest | — | and | the | cavern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 点火 | 的 | 一 | 容器 | 会 | 迅速地 | 放 | 离开 | 这 | 休息 | — | 和 | 这 | 洞穴 |

[wɒz; wəz][hjuːdʒ] ,

| was | huge | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 巨大的 | , |

一个容器一旦被点燃，就会迅速引燃其余的容器——而这个洞穴非常巨大。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['meni] [ 'ʃipləud ] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [hel] .

| and | filled | with | many | shiploads | of | sleeping | hell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已填 | 和 | 许多 | 船载 | 的 | 睡眠 | 地狱 | . |

里面挤满了无数沉睡的地狱。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɪp] ,

| " | If | we | can | fight | our | way | to | our | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 能 | 斗争 | 我们的 | 方式 | 到 | 我们的 | 船 | , |

“如果我们能杀出一条血路回到我们的船上，

[ænd; ənd] [get] [klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['paʊdə(r)] — " [bɪ'gæn] [ðə; ði] - .

| and | get | clear | before | the | fire | reaches | the | powder | — | " | began | the | Umlotuan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 清除 | 前 | 这 | 火 | 到达 | 这 | 粉末 | — | " | 开始 | 这 | - | . |

“在火势蔓延到火药之前赶紧撤离——”乌姆洛图安人说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] [ðæt] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] - .

| " | We | can | try | that | , | I | suppose | , | " | said | Corun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 尝试 | 那 | , | 我 | 认为 | , | " | 说 | - | . |

“我想我们可以试试，”科伦说道。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fjuːz] [frɒm; frəm] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz] [id]

| He | estimated | the | burning | time | of | his | fuse | from | memories | of | the | use | he'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 估计的 | 这 | 燃烧 | 时间 | 的 | 他的 | 保险丝 | 从 | 回忆 | 的 | 这 | 使用 | 他会 |

[siːn] [ðə; ði] ['zænθiː] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] - ['paʊdə(r)] .

| seen | the | Xanthi | make | of | the | devil | - | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 这 | 桑西 | 制作 | 的 | 这 | 魔鬼 | - | 粉末 | . |

他根据之前看到桑西人使用魔鬼粉末的记忆，估算出引信的燃烧时间。

[jes] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][feə(r)] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

| Yes | , | there | would | be | a | fair | allowance | for | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 公平的 | 津贴 | 为了 | 逃脱 | , |

是的，会留有合理的逃脱空间。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] [strænd] [ə'laɪv] .

| though | he | doubted | that | they | would | ever | reach | the | strand | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 怀疑 | 那 | 他们 | 会 | 曾经 | 抵达 | 这 | 链 | 活 | . |

但他怀疑他们是否能活着到达海滩。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [stɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuːz] .

| He | touched | a | stick | from | the | fire | to | the | end | of | the | fuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感动 | 一个 | 戳 | 从 | 这 | 火 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 保险丝 | . |

他用一根火柴触碰了引线的末端。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['spʌtə(r)] , [ə; eɪ] [red] [spɑːk] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən][bɒks] .

| It | began | to | sputter | , | a | red | spark | creeping | along | it | toward | the | open | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 到 | 发出嘶嘶声 | , | 一个 | 红色的 | 火花 | 爬行 | 沿着 | 它 | 朝向 | 这 | 打开 | 盒子 | . |

它开始发出嘶嘶声，一团红色火花沿着它慢慢地向敞开的盒子蔓延。

" [lets] [gəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] - .
**" Let's go ! " shouted Corun .**
" 我们来吧 去 ! " 喊叫 - .

“走吧！”科伦喊道。

[ðeɪ] ['paʊndɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .
**They pounded along the tunnel , heedless of direction .**
他们 猛击 沿着 这 隧道 , 鲁莽 的 方向 .

他们沿着隧道一路狂奔，全然不顾方向。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] ['ʌpwəd] - ['liːdɪŋ] [ræmp] ['sʌmweə(r)] — [ɑː] !
**There should be an upward - leading ramp somewhere — ah !**
那里 应该 是 一个 向上 - 领导 坡道 某处 — 啊 !

应该有一条向上延伸的坡道——啊！

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
**There it was !**
那里 它 曾是 !

找到了！

[ʌp] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] , [pɑːst]['lev(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][meɪn] [flɔː(r)][ɒv; əv]
**Up its length they raced , past levels of the dungeons toward the main floor of**
向上 它是 长度 他们 比赛 , 过去的 级别 的 这 地下城 朝向 这 主要的 地面 的
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
**the castle .**
这 城堡 .

他们沿着城堡一路狂奔，经过地牢的各个层级，最终到达城堡的主楼层。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪtə] [bluː] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'ləʊ] .
**At the end , there was a brighter blue light than they had seen below .**
在 这 结尾 , 那里 曾是 一个 更亮 蓝色的 光 比 他们 有 已见 以下 .

最后，他们看到了比下面看到的更明亮的蓝光。

[ʌp] — [ʌp] !
**Up — up !**
向上 — 向上 !

向上——向上！

[ʌp] — [ænd; ənd][aʊt] !
**Up — and out !**
向上 — 和 出去 !

向上——出去！

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] , [ə; eɪ] ['pɪləd] [ɪ'mensəti] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] ['hɪd(ə)n]
**The chamber was enormous , a pillared immensity reaching to a ceiling hidden**
这 房间 曾是 巨大的 , 一个 柱状 浩瀚无垠 到达 到 一个 天花板 隐
[ɪn] [ʃɪə(r)] [haɪt] ;
**in sheer height ;**
在 透明 高度 ;

房间非常巨大，柱子林立，直达天花板，天花板高耸入云；

[rʌgz] [ænd; ənd] ['tæpɪstriːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪld] ['zænθiən] [wiːv] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]
**rugs and tapestries of the scaled Xanthian weave were strewn about , and**
地毯 和 挂毯 的 这 缩放 桑提安 编织 是 散落的 关于 , 和
[ðeə(r)] ['hevi] ,
**their heavy ,**
他们的 重的 ,

鳞片状桑提斯织法的毯子和挂毯散落在各处，它们沉重而沉重。

['ɪntrɪkətli] [kɑːrvd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
**intricately carved furniture filled it .**
错综复杂 雕刻 家具 已填 它 .

里面摆满了精雕细琢的家具。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] [stʊd] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['kænəpid] [θrəʊn] , [ɒn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ][hjuːdʒ]['gəʊldən]

| At | the | far | end | stood | a | towering | canopied | throne | , | on | which | sat | a | huge | golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 远的 | 结尾 | 站立 | 一个 | 参天 | 有顶棚的 | 王座 | , | 在 | 哪个 | 卫星 | 一个 | 巨大的 | 金的 |

[fɔːm] .

| form | . |
|---|---|
| 形式 | . |

在远处矗立着一座高耸的华盖宝座，宝座上坐着一个巨大的金色人形。

['ʌðə(r)] [ʃeɪps] [stʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['paɪkmən] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət]

| Other | shapes | stood | around | it | , | and | there | were | pikemen | lining | the | walls | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 形状 | 站立 | 大约 | 它 | , | 和 | 那里 | 是 | 长矛兵 | 衬垫 | 这 | 墙壁 | 在 |

['rɪdʒɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

| rigid | attention | . |
|---|---|---|
| 死板的 | 注意力 | . |

周围还有其他人形，长矛兵则笔直地列队在城墙上。

[θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ,

| Through | the | haze | of | mist | and | twilight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 阴霾 | 的 | 薄雾 | 和 | 暮 | , |

透过薄雾和暮色，

- [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [rəʊb] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] - ['kʌlәd] [kləʊk] [ɒv; əv] [krai'siːis] .

| Corun | saw | the | black | robe | of | Shorzon | and | the | flame | - | colored | cloak | of | Chryseis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 锯 | 这 | 黑色的 | 长袍 | 的 | - | 和 | 这 | 火焰 | - | 有色 | 披风 | 的 | 克律塞伊斯 | . |

科伦看到了肖尔宗的黑色长袍和克律塞伊斯的火焰色斗篷。

[hiː; hi] [ ʃriːk ] [æn; ən] [əʊθ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| He | shrieked | an | oath | and | plunged | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖叫 | 一个 | 誓言 | 和 | 暴跌 | 为了 | 他们 | . |

他怒吼一声，朝他们扑了过去。

[ə; eɪ] [hɔːn] [skriːmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][laɪn]

| A | horn | screamed | and | the | guards | sprang | from | the | walls | to | form | a | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喇叭 | 尖叫 | 和 | 这 | 守卫 | 弹簧 | 从 | 这 | 墙壁 | 到 | 形式 | 一个 | 线 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] .

| before | the | throne | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 王座 | . |

一声号角响起，卫兵们从城墙上跃下，在王座前列队。

[ðə; ði]['hjuːmənz] [ʃɒkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['zænθiː] [wɪð] [ə; eɪ]['fjʊəri] [ðæt] [ 'klæmə ] [θruː] [ðə; ði]

| The | humans | shocked | against | the | Xanthi | with | a | fury | that | clamored | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 震惊 | 反对 | 这 | 桑西 | 和 | 一个 | 愤怒 | 那 | 喧闹 | 通过 | 这 |

['bɪldɪŋ] .

| building | . |
|---|---|
| 建筑 | . |

人类对桑西人发出震耳欲聋的怒吼，怒吼声响彻整栋建筑。

[sɔːrdz] [ænd; ənd]['æksiːz][bɪ'gæn][tuː; tə][flai] .

| Swords | and | axes | began | to | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 剑 | 和 | 轴 | 开始 | 到 | 飞 | . |

刀剑斧钺开始乱飞。

- [ hjuː ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['grɪnɪŋ] ['reptaɪl] [feɪs] ,

| Corun | hewed | at | the | nearest | grinning | reptile | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 砍伐 | 在 | 这 | 最近的 | 咧嘴笑 | 爬虫 | 脸 | , |

科伦朝着最近的一张咧嘴笑着的爬行动物脸砍去，

[felt] [ðə; ði] [spːd] [sɪŋk] [ɪn][ænd; ənd] [rɔːd] [ðə; ði][wɔː(r)] - [kraɪ][ɒv; əv] - .

| felt | the | sword | sink | in | and | roared | the | war | - | cry | of | Conahur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 这 | 剑 | 下沉 | 在 | 和 | 咆哮 | 这 | 战争 | - | 哭 | 的 | - | . |

感到剑刃刺入体内，发出了科纳赫尔的战吼。

[hiː; hi] [spɪt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bleɪd] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | spitted | the | monster | on | his | blade | , | lifted | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吐了出来 | 这 | 怪物 | 在 | 他的 | 刀刃 | , | 抬起 | 它 | , |

他朝刀刃吐了口唾沫，举起了刀。

[ænd; ənd] ['pɪtʃfɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .

| and | pitchforked | it | into | the | ranks | of | the | guards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叉状 | 它 | 进入 | 这 | 排名 | 的 | 这 | 守卫 | . |

然后把它用干草叉扔进了卫兵的队伍里。

- [ 'beləu ] [ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

| Tsathu | bellowed | and | rose | to | meet | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 咆哮 | 和 | 玫瑰 | 到 | 见面 | 他 | . |

察图怒吼一声，起身迎向他。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['zænθiən] [kɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] ;

| Suddenly | the | Xanthian | king | was | not | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 桑提安 | 国王 | 曾是 | 不是 | 那里 | ; |

突然，桑提亚国王不见了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tentəkld] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ['bɒtəm] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ,

| it | was | a | tentacled | thing | from | the | sea | bottom | that | filled | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 触手 | 事物 | 从 | 这 | 海 | 底部 | 那 | 已填 | 这 | 房间 | , |

那是一个来自海底、长着触手的怪物，它占据了整个房间。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [huːz] ['bləʊtɪd] [dɑːk] ['bɒdi] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

| a | thing | whose | bloated | dark | body | reared | to | the | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 谁 | 腹胀 | 黑暗的 | 身体 | 饲养 | 到 | 这 | 天花板 | . |

一个臃肿的黑色身躯直抵天花板的物体。

['sʌmwʌn] [skriːmd] — [fɪə(r)] [lɒkt] [ðə; ði] [ 'bætlə ] ['ɪntuː] ['moʊʃənləsnəs] .

| Someone | screamed | — | fear | locked | the | battlers | into | motionlessness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 尖叫 | — | 害怕 | 已锁定 | 这 | 斗士 | 进入 | 静止 | . |

有人尖叫——恐惧让战斗者们动弹不得。

" ['mædʒɪk] !

| " | Magic | ! |
|---|---|---|
| " | 魔法 | ! |

“魔法！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] ['ræt(ə)l][ɪn] - [θrəʊt] .

| " | It | was | a | sneering | rattle | in | Corun's | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 冷笑 | 嘎嘎作响 | 在 | - | 喉 | . |

“科伦的喉咙里发出一种嘲讽的嘎嘎声。”

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['kriːtʃə(r)] .

| He | sprang | into | the | very | body | of | the | sea | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 进入 | 这 | 非常 | 身体 | 的 | 这 | 海 | 生物 | . |

他跃入了那只海洋生物的体内。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ɪts]['sɒlɪd] [fɔːm] , [ðə; ði][rɑːsp][ɒv; əv][ɪts] [haɪd] [ə'genst] [hɪm] ,

| He | felt | the | shock | of | striking | its | solid | form | , | the | rasp | of | its | hide | against | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 震惊 | 的 | 引人注目 | 它是 | 坚硬的 | 形式 | , | 这 | 锉刀 | 的 | 它是 | 隐藏 | 反对 | 他 | , |

他感觉到了撞击它坚硬身躯的冲击，以及它皮毛摩擦身体的刺耳声。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['pɔɪzənəs] [stentʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| the | overwhelming | poisonous | stench | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 压倒 | 有毒 | 恶臭 | 的 | 它 | . |

它散发出令人作呕的毒臭味。

[wʌn] ['tentək(ə)l] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

| One | tentacle | closed | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 触手 | 关闭 | 大约 | 他 | . |

一条触手将他缠住。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [rɪbz] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] ['pɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɜːst] [lʌŋz] .

| He | felt | his | ribs | snapping | and | the | air | popping | from | his | burst | lungs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他的 | 肋骨 | 啪啪 | 和 | 这 | 空气 | 爆米花 | 从 | 他的 | 爆裂 | 肺 | . |

他感到肋骨断裂，肺部爆裂，空气四散飞溅。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəl] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [gɑːspt] [θruː] [ðə; ði] [hwɜːrl] ['ægəni] .

| It | wasn't | real | , | his | mind | gasped | through | the | whirling | agony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 真实的 | , | 他的 | 头脑 | 倒吸一口气 | 通过 | 这 | 旋转 | 痛苦 | . |

这不是真的，他在剧烈的疼痛中喘息着说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəl] !

| It | wasn't | real | ! |
|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 真实的 | ! |

这不是真的!

[hiː; hi] [plaʊ] ['grɪmli] [ə'hed] , [blaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ swəːl ] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['straɪkɪŋ] ,

| He | plowed | grimly | ahead | , | blind | in | the | illusion | that | swirled | around | him | , | striking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 犁过的 | 阴沉地 | 前方 | , | 瞎的 | 在 | 这 | 错觉 | 那 | 旋转 | 大约 | 他 | , | 引人注目 | , |

['straɪkɪŋ] .

| striking | . |
|---|---|
| 引人注目 | . |

他神情严肃地向前冲去，被周围旋转的幻象蒙蔽了双眼，不停地攻击、攻击。

['dɪmli] , [θruː] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd] .

| Dimly | , | through | the | roaring | in | his | nerves | , | he | felt | his | blade | hit | something | solid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | , | 通过 | 这 | 咆哮 | 在 | 他的 | 神经 | , | 他 | 毛毡 | 他的 | 刀刃 | 打 | 某物 | 坚硬的 | . |

在神经的轰鸣声中，他隐约感觉到自己的刀刃击中了某个坚硬的东西。

[hiː; hi] [ 'beləu ] [ɪn] ['sævɪdʒ] [gliː] [ænd; ənd] [sməʊt] [ə'gen] , [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] .

| He | bellowed | in | savage | glee | and | smote | again | , | again | , | and | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咆哮 | 在 | 野蛮的 | 高兴 | 和 | 猛击 | 再次 | , | 再次 | , | 和 | 再次 | . |

他发出野蛮的狂怒咆哮，然后一次又一次地猛击。

[ðə; ði] ['smæʃɪŋ] ['preʃə(r)] ['lɪftɪd] .

| The | smashing | pressure | lifted | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 粉碎 | 压力 | 抬起 | . |

巨大的压力消失了。

[hiː; hi] [ sɔb ] [eə(r)] ['ɪntuː] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] ['striːmɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [fɔːm]

| He | sobbed | air | into | himself | and | looked | with | streaming | eyes | as | the | giant | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 啜泣 | 空气 | 进入 | 他自己 | 和 | 看起来 | 和 | 流媒体 | 眼睛 | 作为 | 这 | 巨大的 | 形式 |

[dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] [sməʊk] ,

| dissolved | into | smoke | , |
|---|---|---|---|
| 溶解 | 进入 | 抽烟 | , |

他呜咽着，大口喘着气，泪眼婆娑地看着那巨大的身影化作一缕青烟消散。

['ɪntuː] [mɪst] , ['ɪntuː] ['empti] [eə(r)] .

| into | mist | , | into | empty | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 薄雾 | , | 进入 | 空的 | 空气 | . |

化作迷雾，化作空旷的空气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - ['raɪðɪŋ] [ɪn] [peɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , - [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɪəli]

| It | was | Tsathu | writhing | in | pain | at | his | feet | , | Tsathu | with | his | head | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | - | 扭动 | 在 | 疼痛 | 在 | 他的 | 脚 | , | - | 和 | 他的 | 头 | 几乎 |

[tʃɒpt] [ɒf] .

| chopped | off | . |
|---|---|---|
| 切碎 | 离开 | . |

只见察图痛苦地蜷缩在他脚边，察图的头几乎被砍掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] ['daɪɪŋ] ['zænθiən] .

| It | was | only | another | dying | Xanthian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 其他 | 垂死 | 桑提安 | . |

只不过是另一个垂死的桑提亚人而已。

- [liːpt] [ʌp] ['ɒntə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

| **Corun** | **leaped** | **up** | **onto** | **the** | **throne** | **and** | **looked** | **over** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 跳跃 | 向上 | 到 | 这 | 王座 | 和 | 看起来 | 超过 | 这 | 房间 | . |

科伦跃上王座，环顾四周。

[ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] ['ʃeɪkən] ['saɪləns] .

| **The** | **guards** | **and** | **the** | **sailors** | **were** | **still** | **standing** | **in** | **shaken** | **silence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守卫 | 和 | 这 | 水手们 | 是 | 仍然 | 常设 | 在 | 摇晃 | 沉默 | . |

卫兵和水手们仍然站在那里，惊恐万分，沉默不语。

" [kɪl] [ðem; ðəm] ! " [rɔːd] [ðə; ði] ['paɪrət] .

| **"** | **Kill** | **them** | **!** | **"** | **roared** | **the** | **pirate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杀 | 他们 | ! | " | 咆哮 | 这 | 海盗 | . |

“杀了他们！”海盗咆哮道。

" [streɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] !

| **"** | **Strike** | **them** | **down** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 罢工 | 他们 | 向下 | ! |

击倒他们!

" ['bæt(ə)l] [kləʊzd] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klæŋ] [ɒv; əv] [stiːl] .

| **"** | **Battle** | **closed** | **again** | **with** | **a** | **snarl** | **and** | **a** | **clang** | **of** | **steel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 战斗 | 关闭 | 再次 | 和 | 一个 | 咆哮 | 和 | 一个 | 铿 | 的 | 钢 | . |

战斗再次以一声咆哮和钢铁碰撞声结束。

- [ glɛə ] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)] ['ʌðə(r)] ['zænθiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔːsərə(r)] [briːd] .

| **Corun** | **glared** | **around** | **after** | **other** | **Xanthi** | **of** | **the** | **sorcerer** | **breed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 怒目而视 | 大约 | 后 | 其他 | 桑西 | 的 | 这 | 巫师 | 品种 | . |

科伦怒视着周围其他桑提族巫师。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɪn] [saɪt] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] ['pruːdntli] [hæv; həv] [fled] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt]

| **There** | **were** | **none** | **in** | **sight** | **;** | **they** | **must** | **prudently** | **have** | **fled** | **into** | **another** | **part** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有任何 | 在 | 视线 | ; | 他们 | 必须 | 谨慎地 | 有 | 逃亡 | 进入 | 其他 | 部分 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

| **of** | **the** | **castle** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 城堡 | . |

周围一个人也没有；他们一定是明智地逃到了城堡的另一边。

[wel] — [let][ðem; ðəm] !

| **Well** | **—** | **let** | **them** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | — | 让 | 他们 | ! |

那就让他们去吧!

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['zænθiː] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

| **But** | **other** | **Xanthi** | **were** | **swarming** | **into** | **the** | **chamber** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他 | 桑西 | 是 | 蜂拥而至 | 进入 | 这 | 房间 | , |

但其他桑提人正蜂拥而入房间，

['bæt(ə)l] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['huːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌtərəl] ['reptaɪl] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] .

| **battle** | **horns** | **were** | **hooting** | **and** | **the** | **guttural** | **reptile** | **voices** | **crying** | **a** | **summons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 角 | 是 | 倒彩 | 和 | 这 | 喉音 | 爬虫 | 声音 | 哭泣 | 一个 | 传票 | . |

战斗号角齐鸣，低沉的爬行动物发出召唤的嘶吼。

[ɪf] [ðə; ði]['hjuːmənz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][baɪ] [ʃɪə(r)] ['nʌmbəz] ,

| **If** | **the** | **humans** | **were** | **not** | **to** | **be** | **broken** | **by** | **sheer** | **numbers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 人类 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 破碎的 | 经过 | 透明 | 数字 | , |

如果人类没有被绝对的数量优势击垮，

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] [suːn] . . . .

| **they'd** | **have** | **to** | **fight** | **their** | **way** | **out** | **soon** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 有 | 到 | 斗争 | 他们的 | 方式 | 出去 | 很快 | . | . | . | . |

他们很快就得杀出一条血路了.....

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [red] [spɑːk] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]

| And | down | in | the | dungeons | a | single | red | spark | was | eating | its | way | toward | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 在 | 这 | 地下城 | 一个 | 单身的 | 红色的 | 火花 | 曾是 | 吃 | 它是 | 方式 | 朝向 | 一个 |

[bɒks][ɒv; əv] [blæk] ['paʊdə(r)] .

| box | of | black | powder | . |
|---|---|---|---|---|
| 盒子 | 的 | 黑色的 | 粉末 | . |

在地牢深处，一簇红色的火花正朝着一盒黑火药蔓延。

- [dʒʌmpt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

| Corun | jumped | down | again | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 跳了起来 | 向下 | 再次 | 到 | 这 | 地面 | . |

科伦再次跳到地板上。

[hɪz; ɪz] [spɔːd] [liːpt] ['saɪdweɪz] , [kʌt] [ə; eɪ] ['zænθiən] [spaɪn] [ə'krɒs] , [bɪt][ðə; ði][teɪl][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)]

| His | sword | leaped | sideways | , | cut | a | Xanthian | spine | across | , | bit | the | tail | from | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 剑 | 跳跃 | 侧身 | , | 切 | 一个 | 桑提安 | 脊柱 | 穿过 | , | 少量 | 这 | 尾巴 | 从 | 其他 |

.

:

.

他的剑横空出世，斩断了一具桑提亚人的脊椎骨，又咬断了另一具桑提亚人的尾巴。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] !

| " | To | me | ! |
|---|---|---|---|
| " | 到 | 我 | ! |

“大部头书!

" [hiː; hi] [ bɔːl ] .

| " | he | bawled | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 嚎啕大哭 | . |

他嚎啕大哭。

" ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [men] [ɒv; əv] - !

| " | Over | here | , | men | of | Umlotu | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 这里 | , | 男人 | 的 | - | ! |

“乌姆洛图的男人们，这边！”

" [ðə; ði] [bluːz] [hɜːd] [hɪm] [ænd; ənd] [ 'ræli ] ,

| " | The | blues | heard | him | and | rallied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 蓝调 | 听到 | 他 | 和 | 集结 | , |

“蓝调乐迷们听到了他的呼声，并团结起来，

['gæðərɪŋ] ['ɪntuː][kəm'pækt] [nɒts] [ðæt] [slæʃed] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [spɔːd]

| gathering | into | compact | knots | that | slashed | their | way | toward | where | his | dripping | sword |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 进入 | 袖珍的 | 绳结 | 那 | 削减 | 他们的 | 方式 | 朝向 | 在哪里 | 他的 | 滴落 | 剑 |

[ hwain ] [ænd; ənd] [ 'θʌndə ] .

| whined | and | thundered | . |
|---|---|---|---|
| 抱怨 | 和 | 雷鸣 | . |

它们聚集成紧密的结，一路劈砍着，朝着他滴着水的剑发出呜咽和雷鸣声的地方冲去。

[hiː; hi]['nevə(r)] [stɒpt] ['straɪkɪŋ] ; [hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] ['reptaɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [edʒd] [ə'weɪ]

| He | never | stopped | striking | ; | he | drove | the | reptiles | before | him | until | they | edged | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 停止 | 引人注目 | ; | 他 | 驾驶 | 这 | 爬行动物 | 前 | 他 | 直到 | 他们 | 边缘 | 离开 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] .

| from | his | advance | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 进步 | . |

他从未停止攻击；他一路驱赶着爬行动物，直到它们被迫退缩，远离他的进攻。

[ðə; ði] [men] [fɔːmd] ['ɪntuː] [wʌn] [gruːp] [ænd; ənd] - [led] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dæʃ]

| The | men | formed | into | one | group | and | Corun | led | it | across | the | floor | in | a | dash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 形成 | 进入 | 一 | 团体 | 和 | - | 引领 | 它 | 穿过 | 这 | 地面 | 在 | 一个 | 短跑 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] ['dɔːweɪ] .

| for | the | looming | doorway | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 迫在眉睫 | 门口 | . |

男人们聚拢成一队，科伦带领着他们穿过地板，冲向那扇近在眼前的门口。

[ə; eɪ] [red] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [breɪn] : [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd] [krai'siːis] ?

| A | red | thought | flashed | across | his | brain | : | Where | were | Shorzon | and | Chryseis | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 红色的 | 想法 | 闪光灯 | 穿过 | 他的 | 脑 | : | 在哪里 | 是 | - | 和 | 克律塞伊斯 | ? |

一个念头突然闪过他的脑海：肖尔宗和克律塞伊斯在哪里?

[ðə; ði] ['zænθiː] ['skætəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['despərət] ['hjuːmən] [rʌʃ] .

| The | Xanthi | scattered | before | the | desperate | human | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桑西 | 疏散 | 前 | 这 | 绝望的 | 人类 | 匆忙 | . |

桑西人面对绝望的人类冲锋四散奔逃。

[ðə; ði] [men] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'membəd] ['hɔːlweɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , -

| The | men | came | out | into | a | remembered | hallway | — | it | led | to | the | outside | , | Corun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 来了 | 出去 | 进入 | 一个 | 记得 | 门厅 | — | 它 | 引领 | 到 | 这 | 外部 | , | - |

[ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] .

| recalled | . |
|---|---|
| 召回 | . |

科伦回忆说，男人们走到了一条熟悉的走廊里——这条走廊通向外面。

[baɪ] - - , [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [jet] !

| By | Breannach | Brannor | , | they | might | escape | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | - | , | 他们 | 可能 | 逃脱 | 然而 | ! |

布雷纳赫·布兰诺，他们或许还能逃脱!

" - !

| " | Corun | ! |
|---|---|---|
| " | - | ! |

“科伦!

- , [juː; jʊ] [siː] - ['devə)l] !

| Corun | , | you | sea | - | devil | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 你 | 海 | - | 魔鬼 | ! |

科伦，你这个海魔!

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] !

| I | knew | it | was | your | doing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 曾是 | 你的 | 正在做 | ! |

我就知道是你干的!

" [ðə; ði] - [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ɪmɑːzuː] ['baʊndɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdi] [æks] [ɪn] [wʌn]

| " | The | Conahurian | turned | to | see | Imazu | bounding | toward | him | with | a | bloody | ax | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 转向 | 到 | 看 | 今津 | 边界 | 朝向 | 他 | 和 | 一个 | 血腥 | 斧头 | 在 | 一 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

“康纳胡里安人转过身，看到伊马祖一手拿着一把血淋淋的斧头朝他扑来。

[ɪmɑːzuː] — [θæŋk] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] , [ɪmɑːzuː] [wɒz; wəz] [friː] !

| Imazu | — | thank | all | the | gods | , | Imazu | was | free | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今津 | — | 感谢 | 全部 | 这 | 神 | , | 今津 | 曾是 | 自由的 | ! |

伊玛祖——感谢诸神，伊玛祖自由了!

" [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [gɑːdz] [went] [ɒf] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | I | heard | a | noise | of | fighting | , | and | the | tower | guards | went | off | toward | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 一个 | 噪音 | 的 | 斗争 | , | 和 | 这 | 塔 | 守卫 | 去 | 离开 | 朝向 | 它 | , |

我听到打斗声，塔楼上的守卫就朝那个方向跑去。

" [gɑːspt] [ðə; ði] - ['kæptɪn] .
" gasped the Umlotuan captain .
" 倒吸一口气 这 - 队长 .

“乌姆洛图安船长喘着气说。”

" [səʊ][aɪ] [keɪm] [tuː] .
" So I came too .
" 所以 我 来了 也 .

所以我也来了。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][met] - [ænd; ənd] [kraɪ'siːɪs] . "
On the way I met Shorzon and Chryseis . "
在 这 方式 我 遇见 - 和 克律塞伊斯 . "

途中我遇到了肖尔宗和克律塞伊斯。

" [wɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? " [briːðd] - .
" What of them ? " breathed Corun .
" 什么 的 他们 ? " 呼吸 - .

“他们呢？”科伦喘着气问道。

[ðə; ði] [bluː] ['wɒriə(r)] [smaɪld] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [red] [θɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - [fiːt] .
The blue warrior smiled savagely and flung a red thing down at Corun's feet .
这 蓝色的 战士 微笑 野蛮地 和 扔 一个 红色的 事物 向下 在 - 脚 .

蓝色战士露出狰狞的笑容，将一个红色的东西扔到科伦脚下。

" [ðeəz; ðəz] - ['skiːmɪŋ] [hed] .
" There's Shorzon's scheming head .
" 有 - 心计 头 .

“这就是肖尔宗的阴谋诡计。”

[maɪ] ['wʊmən] [ɪz] [friː] ! "
My woman is free ! "
我的 女士 是 自由的 ! "

我的女人自由了！

" [kraɪ'siːɪs] —
" Chryseis —
" 克律塞伊斯 —

“克律塞伊斯——

" [ɪmɑːzuː] [liːnd] [ɒn][hɪz; ɪz][æks] , ['pæntɪŋ] .
" Imazu leaned on his ax , panting .
" 今津 倾斜 在 他的 斧头 , 喘息 .

今津倚着斧头，气喘吁吁。

" [ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɛrɪnj] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" She launched her erinye at me .
" 她 发射 她 艾琳耶 在 我 .

她向我扔出了她的厄里涅。

[aɪ] [ dʌk ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ɪts] [feɪs] ,
I ducked into a room and slammed the door in its face ,
我 躲闪 进入 一个 房间 和 猛烈抨击 这 门 在 它是 脸 ,

我躲进一个房间，砰地一声把门关上了。

[ðen] [keɪm] [hɪə(r)] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['entrəns] .
then came here through another entrance .
然后 来了 这里 通过 其他 入口 .

然后从另一个入口进来的。

" [kraɪ'siːɪs] [wɒz; wəz] [luːs] — " [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][klɪə(r)] , " [sed] - .
" Chryseis was loose — " We've got to get clear , " said Corun .
" 克律塞伊斯 曾是 松动的 — " 我们已经 得到 到 得到 清除 , " 说 - .

“克律塞斯逃脱了——”科伦说，“我们必须离开。”

" [ðə; ði]['dev(ə)l] - ['paʊdə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] ['eni] [taɪm] [naʊ] .

| " | The | devil | - | powder | is | going | to | go | off | any | time | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 魔鬼 | - | 粉末 | 是 | 去 | 到 | 去 | 离开 | 任何 | 时间 | 现在 | . |

“那团魔鬼粉末随时都可能爆炸。”

" [ðə; ði]['zænθiː][wɜː(r); wə(r)] ['rælɪŋ] .

| " | The | Xanthi | were | rallying | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 桑西 | 是 | 集结 | . |

“桑西人正在重整旗鼓。”

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði]['hjuːmənz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [rʌʃ] .

| They | came | at | the | humans | in | another | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 在 | 这 | 人类 | 在 | 其他 | 匆忙 | . |

他们再次向人类发起猛攻。

- [ænd; ənd][ɪmɑːzuː][ænd; ənd][ðeə(r)][best] [men] [fɪld] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [stiːl] ,

| Corun | and | Imazu | and | their | best | men | filled | the | corridor | with | a | haze | of | steel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 今津 | 和 | 他们的 | 最好的 | 男人 | 已填 | 这 | 走廊 | 和 | 一个 | 阴霾 | 的 | 钢 | , |

科伦、伊马祖和他们的得力助手们让走廊里弥漫着钢铁般的气息。

['bækɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['pɔːtl] .

| backing | down | toward | the | outer | portal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后盾 | 向下 | 朝向 | 这 | 外 | 门户网站 | . |

向外侧入口方向退去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi][blɜː(r)][ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] , ['hjuːɪŋ] [æt; ət]['feɪsɪz] [ðæt] [ 'weivə ] [aʊt][ɒv; əv] [naɪt]

| It | was | a | crazy | blur | of | struggle | , | hewing | at | faces | that | wavered | out | of | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 疯狂的 | 模糊 | 的 | 斗争 | , | 砍伐 | 在 | 面孔 | 那 | 犹豫不决 | 出去 | 的 | 夜晚 |

,

,

,

那是一场疯狂的挣扎，撕扯着从夜色中摇曳而出的面孔。

['slæpɪŋ] [daʊn] [ θrʌst ] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

| slapping | down | thrusts | and | reaching | for | the | life | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍打 | 向下 | 推力 | 和 | 到达 | 为了 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 敌人 | . |

猛击敌人，夺取敌人性命。

[men] [fel] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][laɪn] .

| Men | fell | , | and | others | took | their | places | in | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 跌倒 | , | 和 | 其他的 | 采取 | 他们的 | 地方 | 在 | 这 | 线 | . |

有人倒下，其他人就顶替他们继续前进。

[daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] , ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][get] [friː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ə; eɪ][treɪl][ɒv; əv]

| Down | the | corridor | they | retreated | , | fighting | to | get | free | , | and | they | left | a | trail | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 走廊 | 他们 | 撤退 | , | 斗争 | 到 | 得到 | 自由的 | , | 和 | 他们 | 左边 | 一个 | 踪迹 | 的 |

[ded] .

| dead | . |
|---|---|
| 死的 | . |

他们沿着走廊撤退，奋力挣脱束缚，身后留下了一片尸体。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ luːm ] [ə'hed] .

| The | end | of | the | passage | loomed | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 通道 | 迫近 | 前方 | . |

旅程的尽头就在前方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['aɪən][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ʃʌt] .

| And | the | monstrous | iron | door | was | swinging | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 滔天 | 铁 | 门 | 曾是 | 摇摆 | 关闭 | . |

那扇巨大的铁门正缓缓关上。

[kraiˈsiːis] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] .

| **Chryseis** | **stood** | **in** | **the** | **entrance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 克律塞伊斯 | 站立 | 在 | 这 | 入口 | . |

克律塞伊斯站在入口处。

[ə; eɪ][waɪld] [stɔːm] - [wɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [flæpɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **A** | **wild** | **storm** | **-** | **wind** | **outside** | **sent** | **her** | **cloak** | **flapping** | **about** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 风暴 | - | 风 | 外部 | 发送 | 她 | 披风 | 扑 | 关于 | 她 | , |

外面狂风大作，吹得她的斗篷四处飘扬。

[red] [wɪŋz] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] - [ʃɒt] [ˈdɑːknəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

| **red** | **wings** | **beating** | **in** | **the** | **lightning** | **-** | **shot** | **darkness** | **about** | **the** | **devil's** | **rage** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 翅膀 | 殴打 | 在 | 这 | 闪电 | - | 射击 | 黑暗 | 关于 | 这 | 魔鬼的 | 愤怒 | 的 | 这 |

['gɒdes; 'gɒdəs] [feɪs] .

| **goddess** | **face** | **.** |
|---|---|---|
| 女神 | 脸 | . |

红色的翅膀在闪电划破黑暗中拍打，映照着魔鬼怒火中女神的面容。

" [steɪ] [hɪə(r)] !

| **"** | **Stay** | **here** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 停留 | 这里 | ! |

“留在这里！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

| **"** | **she** | **screamed** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 尖叫 | . |

她尖叫起来。

" [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [kʌt] [daʊn] , [juː; jʊ]['trɪp(ə)l]['treɪtə(r)] !

| **"** | **Stay** | **here** | **and** | **be** | **cut** | **down** | **,** | **you** | **triple** | **traitor** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | 这里 | 和 | 是 | 切 | 向下 | , | 你 | 三倍 | 叛徒 | ! |

“留在这里等着被砍死吧，你这个三重叛徒！”

" [ðə; ði] ['nɪərɪst] - [spræŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| **"** | **The** | **nearest** | **Umlotuan** | **sprang** | **at** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最近的 | - | 弹簧 | 在 | 她 | . |

“最近的乌姆洛图安人向她扑了过来。”

[ðə; ði][dɔː(r)] [ klæʃ ] [ʃʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [greɪt] [bəʊlt][slæm] [daʊn] [ˌaʊtˈsaɪd] .

| **The** | **door** | **clashed** | **shut** | **in** | **his** | **face** | **—** | **they** | **heard** | **the** | **great** | **bolt** | **slam** | **down** | **outside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 冲突 | 关闭 | 在 | 他的 | 脸 | — | 他们 | 听到 | 这 | 伟大的 | 螺栓 | 猛击 | 向下 | 外部 | . |

门砰的一声关上了——他们听到外面传来巨大的门闩砰的一声落下的声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɒkst] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

| **They** | **were** | **boxed** | **in** | **the** | **end** | **of** | **the** | **hall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 盒装 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 大厅 | , |

它们被装在箱子里，放在大厅尽头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['zænθiː] [niːd] ['əʊnli] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] ['ærəus] .

| **and** | **the** | **Xanthi** | **need** | **only** | **shoot** | **them** | **down** | **with** | **arrows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 桑西 | 需要 | 仅有的 | 射击 | 他们 | 向下 | 和 | 箭头 | . |

桑提人只需要用箭射倒他们就行了。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz] , [ðə; ði][fjuːz] [bɜːnd] [tuː; tə][ɪts][end] .

| **Down** | **in** | **the** | **dungeons** | **,** | **the** | **fuse** | **burned** | **to** | **its** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 地下城 | , | 这 | 保险丝 | 烧伤 | 到 | 它是 | 结尾 | . |

在地牢深处，导火索燃烧殆尽。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənd] [bɒks][ɒv; əv]['paʊdə(r)] ,

| **A** | **sheet** | **of** | **flame** | **sprang** | **up** | **in** | **the** | **opened** | **box** | **of** | **powder** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 床单 | 的 | 火焰 | 弹簧 | 向上 | 在 | 这 | 打开 | 盒子 | 的 | 粉末 | , |

打开的火药盒里瞬间燃起一道火焰。

['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stæks] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| reaching | for | the | stacks | around | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 为了 | 这 | 堆栈 | 大约 | 它 | . |

伸手去够周围的书堆。

[ɪks]

**IX**

第九章

第九章

[ðə; ði][fɜːst][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔː(r)] .

| The | first | explosion | came | as | a | muffled | roar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 爆炸 | 来了 | 作为 | 一个 | 闷音 | 吼 | . |

第一次爆炸声听起来像是一声闷响。

- [felt] [ðə; ði][flɔː(r)]['tremb(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| Corun | felt | the | floor | tremble | under | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 毛毡 | 这 | 地面 | 颤抖 | 在下面 | 他的 | 脚 | . |

科伦感到脚下的地板在颤抖。

[men][ænd; ənd]['zænθiː] [stʊd] ['məʊʃnləs] ,

| Men | and | Xanthi | stood | motionless | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 桑西 | 站立 | 静止不动 | , |

男人和桑西一动不动地站着，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['waɪdnɪŋ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [duːm] [ə'rəʊz] .

| looking | at | each | other | with | widening | eyes | in | which | a | common | doom | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 扩大 | 眼睛 | 在 | 哪个 | 一个 | 常见的 | 厄运 | 出现 | . |

他们彼此对视，瞪大了眼睛，一种共同的厄运在他们眼中显现。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [endid] .

| So | it | ended | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 结束 | . |

故事就此结束。

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪzəd] ['kəuhɔːts] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] , [bʌt; bət] [krai'siːis] ,

| Shorzon | and | Tsathu | and | their | wizard | cohorts | would | be | gone | , | but | Chryseis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | - | 和 | 他们的 | 巫师 | 队列 | 会 | 是 | 已消失 | , | 但 | 克律塞伊斯 | , |

[mæd] , ['lʌvli] [krai'siːis] ,

| mad | , | lovely | Chryseis | , |
|---|---|---|---|---|
| 疯狂的 | , | 迷人的 | 克律塞伊斯 | , |

肖尔宗、察图和他们的巫师同伙都会消失，但克律塞伊斯，疯狂而美丽的克律塞伊斯，

[wɒz; wəz] [luːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] [njuː] [wɒt] [hel] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːdələs]

| was | loose | , | and | the | gods | knew | what | hell | she | could | brew | among | the | leaderless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 松动的 | , | 和 | 这 | 神 | 知道 | 什么 | 地狱 | 她 | 可以 | 酿造 | 之中 | 这 | 无领导 |

['zænθiː] .

| Xanthi | . |
|---|---|
| 桑西 | . |

她已经脱离了统治，众神都知道，在群龙无首的桑提人中，她会掀起怎样的腥风血雨。

[ðə; ði] [wɔːlz] [grəʊn] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [buːm] ['ekəud] [daʊn] [ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ] .

| The | walls | groaned | as | another | boom | echoed | down | their | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 呻吟 | 作为 | 其他 | 繁荣 | 回声 | 向下 | 他们的 | 长度 | . |

又一声巨响沿着墙壁回荡，墙壁发出呻吟声。

[wel] , [deθ] [keɪm] [tuː; tə] ['evri] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ]['bædli] .

| Well | , | death | came | to | every | man | , | and | he | had | not | done | so | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 死亡 | 来了 | 到 | 每一个 | 男人 | , | 和 | 他 | 有 | 不是 | 完毕 | 所以 | 糟糕 | . |

嗯，死亡终将降临到每个人身上，而他死得也不算太糟。

- [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] ['wɪəri] [hiː; hi][wɒz; wəz] ;

| Corun | began | to | realize | how | weary | he | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 开始 | 到 | 意识到 | 如何 | 厌倦 | 他 | 曾是 | ; |

科伦开始意识到自己有多疲惫；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm] [wuːndz] [ænd; ənd] [breθ] [wɒz; wəz] [rɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

| he | was | bleeding | from | wounds | and | breath | was | raw | in | his | lungs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出血 | 从 | 伤口 | 和 | 气息 | 曾是 | 生的 | 在 | 他的 | 肺 | . |

他浑身是血，肺部呼吸困难。

[ðə; ði] - ['hæməd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn]['pænɪk] .

| The | Umlotuans | hammered | on | the | door | in | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 锤击 | 在 | 这 | 门 | 在 | 恐慌 | . |

乌姆洛图安人惊慌失措地猛敲大门。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['twenti] [ɔː(r)]['fjuːə(r)] [sər'vaɪvər] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

| But | the | twenty | or | fewer | survivors | could | never | break | it | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 二十 | 或者 | 更少 | 幸存者 | 可以 | 绝不 | 休息 | 它 | 向下 | . |

但剩下的二十来个幸存者始终无法将其拆解开来。

[ðə; ði]['devə(l)] - ['paʊdə(r)] [rɔːd] .

| The | devil | - | powder | roared | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | - | 粉末 | 咆哮 | . |

魔鬼粉末咆哮起来。

[ðə; ði][flɔː(r)] [ hiːv ] ['sɪkənɪŋli] ['ʌndə(r)] - [fiːt] .

| The | floor | heaved | sickeningly | under | Corun's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 喘息 | 令人作呕 | 在下面 | - | 脚 | . |

科伦脚下的地板令人作呕地起伏着。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [kə'læpsɪŋ] ['meɪsənri] .

| He | heard | the | crash | of | collapsing | masonry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 碰撞 | 的 | 崩溃 | 石工 | . |

他听到了砖石坍塌的巨响。

[weɪt] — [weɪt] — [wʌn] [tʃɑːns] !

| Wait | — | wait | — | one | chance | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | — | 等待 | — | 一 | 机会 | ! |

等等——等等——就一次机会！

[wʌn] [tʃɑːns] , [baɪ][ðə; ði][gɒdz] !

| One | chance | , | by | the | gods | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 机会 | , | 经过 | 这 | 神 | ! |

就这一次机会，我的天！

" [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [wɔːlz] ['tɒp(ə)l] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| " | Be | ready | to | run | out | when | the | walls | topple | , | " | he | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 准备好 | 到 | 跑步 | 出去 | 什么时候 | 这 | 墙壁 | 倾倒 | , | " | 他 | 喊叫 | . |

“城墙倒塌时，做好逃跑的准备！”他喊道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] —

| " | We'll | have | a | little | time | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 一个 | 小的 | 时间 | — |

“我们还有一些时间——”

" [ðə; ði]['zænθiː] [wɜː(r); wə(r)] ['fliːɪŋ] [ɪn]['terə(r)] .

| " | The | Xanthi | were | fleeing | in | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 桑西 | 是 | 逃离 | 在 | 恐怖 | . |

“桑西人惊恐地逃窜。”

[ðə; ði]['hju:mənz] [stʊd] [ə'ləʊn] , ['weɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz] [rəʊld] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [ə'raʊnd]
**The humans stood alone , waiting while the explosions rolled and banged around**
这 人类 站立 独自的 , 等待 尽管 这 爆炸 滚动 和 砰的一声 大约
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

人类孤零零地站在那里，等待着爆炸在他们周围翻滚和轰鸣。

[kræks] ['zɪgzægd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [dʌst] [tʃəʊkt] [ðə; ði][dæŋk][eə(r)] .
**Cracks zigzagged across the walls , dust choked the dank air .**
裂缝 之字形 穿过 这 墙壁 , 灰尘 窒息 这 dank 空气 .

墙壁上裂缝纵横交错，灰尘弥漫在潮湿的空气中。

[kræʃ] !
**Crash !**
碰撞 !

碰撞!

- [sɔ:] [ðə; ði]['nɪərə(r)] [wɔ:l] ['sweɪɪŋ] , ['tɔplɪŋ] .
**Corun saw the nearer wall swaying , toppling .**
- 锯 这 更近 墙 摇晃 , 倾倒 .

科伦看到近处的墙壁摇晃，然后倒塌了。

[ðə; ði][flɔ:(r)] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:rtʃɪŋ] [graʊnd] .
**The floor lifted and buckled and he fell to the lurching ground .**
这 地面 抬起 和 弯曲 和 他 跌倒 到 这 踉跄跄 地面 .

地板突然抬起并塌陷，他摔倒在摇晃的地面上。

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'sænəti][ɒv; əv] ['rækɪt] [ænd; ənd]['ru:ɪn] .
**All the world was an insanity of racket and ruin .**
全部 这 世界 曾是 一个 疯狂 的 球拍 和 废墟 .

整个世界都陷入了喧嚣和毁灭的疯狂之中。

[ðə; ði] ['lɪntl] [keɪvd] [ɪn] , [ðə; ði] ['pɔ:tl] [sægd] .
**The lintel caved in , the portal sagged .**
这 楣 坍塌 在 , 这 门户网站 下垂 .

门楣塌陷了，门框也下陷了。

- [li:pt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊnsɪŋ] [ɛrɪnj] .
**Corun leaped for the opening like a pouncing erinye .**
- 跳跃 为了 这 开幕 喜欢 一个 猛扑 艾琳耶 .

科伦像猛扑的猎豹一样跃向空档。

[ðə; ði] [men] [ swɔ:m ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [həʊl] [waɪl] [ðə; ði] [ru:f] [keɪm] [daʊn]
**The men swarmed with it , out through the widening hole while the roof came down**
这 男人 蜂拥而至 和 它 , 出去 通过 这 扩大 洞 尽管 这 屋顶 来了 向下
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
**behind them .**
在后面 他们 .

男人们蜂拥而出，从越来越大的洞口钻了出去，而屋顶则在他们身后坍塌下来。

['sʌmwʌn] [skri:md] , [ə; eɪ] [feɪnt] [lɒst] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] ['fjʊəri][ɒv; əv] ['sʌndərɪŋ] [stəʊn] .
**Someone screamed , a faint lost sound in the grinding fury of sundering stone .**
某人 尖叫 , 一个 头晕的 丢失的 声音 在 这 研磨 愤怒 的 分裂 石头 .

有人发出尖叫，这声音微弱而模糊，淹没在碎石崩裂的狂怒声中。

[rɒks] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] — - [sɔ:] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kræk] [ə; eɪ] [mænz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]
**Rocks were flying — Corun saw one of them crack a man's head like a**
岩石 是 飞行 — - 锯 一 的 他们 裂缝 一个 男人的 头 喜欢 一个
['melən] .
**melon .**
瓜 .

石头乱飞——科伦看到一块石头把一个人的头砸得像瓜一样碎了。

['waɪldli] [hiː; hi] [ræn] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [fə'sɑːd] [keɪm] [daʊn] .

| Wildly | he | ran | as | the | outer | facade | came | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 他 | 跑 | 作为 | 这 | 外 | 正面 | 来了 | 向下 | . |

外墙倒塌时，他疯狂地奔跑着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mædnəs] [ɒv; əv] [stɔːm] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪnd] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [skaɪ] ,

| There | was | a | madness | of | storm | outside | , | wind | screaming | to | fill | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 疯狂 | 的 | 风暴 | 外部 | , | 风 | 尖叫 | 到 | 充满 | 这 | 天空 | , |

外面狂风暴雨，狂风怒吼，仿佛要撕裂苍穹。

['draɪvɪŋ] ['sɒlɪd] [ʃiːts] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [heɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| driving | solid | sheets | of | rain | and | hail | before | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 坚硬的 | 纸张 | 的 | 雨 | 和 | 冰雹 | 前 | 它 | . |

它前面裹挟着倾盆大雨和冰雹。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['blaɪndɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [ glɛə ] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] ['ʃædəʊləs] ['brɪliəns] ,

| The | incessant | blinding | lightning | glared | in | a | cold | shadowless | brilliance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不停歇 | 失明 | 闪电 | 怒目而视 | 在 | 一个 | 寒冷的 | 无阴影 | 辉煌 | , |

刺目的闪电持续不断地划破夜空，发出冰冷无影的耀眼光芒。

[ðə; ði] [ bɔːl ] ['θʌndə(r)] ['draʊnd] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['devə(l)] - ['paʊdə(r)] .

| the | bawling | thunder | drowned | the | roar | of | exploding | devil | - | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嚎啕大哭 | 雷 | 溺水 | 这 | 吼 | 的 | 爆炸 | 魔鬼 | - | 粉末 | . |

震耳欲聋的雷声盖过了魔鬼粉末爆炸的咆哮声。

[ðeɪ] [fɔːt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [pɑːst] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['aʊtə(r)] [geɪt] .

| They | fought | out | through | the | courtyard | , | past | the | deserted | outer | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 战斗 | 出去 | 通过 | 这 | 庭院 | , | 过去的 | 这 | 荒凉的 | 外 | 门 | . |

他们穿过庭院，越过废弃的外门，一路战斗。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [blɑːst] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [skaɪ] .

| There | came | a | blast | which | seemed | to | crack | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 爆炸 | 哪个 | 似乎 | 到 | 裂缝 | 这 | 天空 | . |

一声巨响，仿佛撕裂了天空。

- [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] [fɪst] .

| Corun | was | knocked | down | as | by | a | giant's | fist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 敲门 | 向下 | 作为 | 经过 | 一个 | 巨人的 | 拳头 | . |

科伦被巨人的拳头击倒在地。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] [lɪft] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] [ðə; ði]

| He | lay | in | the | mud | and | saw | a | pillar | of | flame | lift | toward | the | heavens | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 在 | 这 | 泥 | 和 | 锯 | 一个 | 支柱 | 的 | 火焰 | 举起 | 朝向 | 这 | 天 | 和 | 这 |

['kɑːs(ə)l] ['faʊntənɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ɪts] [wɪŋz] .

| castle | fountaining | up | on | its | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 城堡 | 喷泉 | 向上 | 在 | 它是 | 翅膀 | . |

他躺在泥泞中，看到一道火柱冲天而起，城堡在火柱的羽翼下拔地而起。

['θʌndə(r)] [rɔːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [reɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] .

| Thunder | roared | over | the | earth | , | shouting | to | the | storm | that | raged | in | the | heavens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷 | 咆哮 | 超过 | 这 | 地球 | , | 喊叫 | 到 | 这 | 风暴 | 那 | 愤怒 | 在 | 这 | 天 | . |

雷声响彻大地，仿佛在向天空中肆虐的风暴呐喊。

- [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [liːnd] ['dɪzɪli] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [strɪpt] [kliːn] [baɪ] [ðə; ði] [blɑːst]

| Corun | picked | himself | up | and | leaned | dizzily | against | a | tree | stripped | clean | by | the | blast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 挑选 | 他自己 | 向上 | 和 | 倾斜 | 晕眩地 | 反对 | 一个 | 树 | 脱衣舞 | 干净的 | 经过 | 这 | 爆炸 |

.

:

.

科伦爬起来，晕乎乎地靠在一棵被爆炸夷为平地的树上。

[reɪn] ['slɑːntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] , ['tʃɜːnɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði]['lɪvɪd]

| Rain | slanted | across | the | ground | , | churning | the | mud | beneath | his | feet | , | the | livid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雨 | 倾斜的 | 穿过 | 这 | 地面 | , | 搅拌 | 这 | 泥 | 下面 | 他的 | 脚 | , | 这 | 铁青 |

['laɪtnɪŋ] - [gleə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ə'bʌv] .

| lightning | - | glare | blazing | above | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 闪电 | - | 强光 | 炽烈 | 多于 | . |

雨水斜斜地落在地上，搅动着他脚下的泥泞，头顶上是耀眼的闪电。

['veɪgli] , [θruː] ['rɪŋɪŋ] , ['defənd] [ɪəz] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][waɪld]['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

| Vaguely | , | through | ringing | , | deafened | ears | , | he | heard | the | wild | clamor | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | , | 通过 | 铃声 | , | 耳聋 | 耳朵 | , | 他 | 听到 | 这 | 荒野 | 叫嚣 | 的 | 这 | 海 | . |

他透过嗡嗡作响、耳聋的双耳，隐约听到大海狂野的喧嚣。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kætərækt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpwəd] [treɪl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

| Looking | down | the | cataract | which | the | upward | trail | had | become | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | 这 | 白内障 | 哪个 | 这 | 向上 | 踪迹 | 有 | 变得 | , |

向下望去，只见那条向上延伸的小路已经变成了一道瀑布，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - ['rɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

| he | saw | the | Briseia | rocking | in | the | wind | where | she | lay | on | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | - | 摇滚 | 在 | 这 | 风 | 在哪里 | 她 | 躺 | 在 | 这 | 海滩 | . |

他看到布里塞亚号在沙滩上随风摇晃。

[hiː; hi] [ 'dʒestʃə ] [tuː; tə][ɪmɑːzuː] , [huː] ['stægəd] [ʌp] [tuː; tə][dʒɔɪn] [hɪm] .

| He | gestured | to | Imazu | , | who | staggered | up | to | join | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做手势 | 到 | 今津 | , | WHO | 交错 | 向上 | 到 | 加入 | 他 | . |

他向今津示意，今津踉跄着走到他身边。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['beəli] ['ɔːdəbl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪnd] : " [teɪk] [ðə; ði] [men] [daʊn] [ðeə(r)] .

| His | voice | was | barely | audible | over | the | shouting | wind | : | " | Take | the | men | down | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 曾是 | 仅仅 | 可听见的 | 超过 | 这 | 喊叫 | 风 | : | " | 拿 | 这 | 男人 | 向下 | 那里 | . |

他的声音被呼啸的风声淹没，几乎听不见："把那些人带下去。"

[wiː; wi] [kænt] [seɪl] [ɪn] [ðɪs] [stɔːm] , [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɑːst] , [stænd] [gɑːd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| We | can't | sail | in | this | storm | , | but | make | the | ship | fast | , | stand | guard | over | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 帆 | 在 | 这 | 风暴 | , | 但 | 制作 | 这 | 船 | 快速地 | , | 站立 | 警卫 | 超过 | 她 | . |

我们不能在这场风暴中航行，但要加固船身，守卫好它。

[ɪf] [aɪm] [nɒt] [bæk] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] [dʌn] , [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] . "

| If | I'm | not | back | when | the | storm | is | done | , | start | for | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我是 | 不是 | 后退 | 什么时候 | 这 | 风暴 | 是 | 完毕 | , | 开始 | 为了 | 家 | . | " |

如果暴风雨过后我还没回来，就启程回家。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] - .

| " | Where | are | you | going | ? | " | cried | the | Umlotuan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? | " | 哭 | 这 | - | . |

"你要去哪里？"乌姆洛图安人喊道。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] — ['meɪbi] .

| " | I'll | be | back | — | maybe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 后退 | — | 或许 | . |

"我还会回来的——也许吧。"

[steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] !

| Stay | with | the | ship | ! |
|---|---|---|---|---|
| 停留 | 和 | 这 | 船 | ! |

留在船上！

" - [tɜːnd] [ænd; ənd] [ slɔg ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

| " | Corun | turned | and | slogged | across | the | ground | toward | the | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 转向 | 和 | 苦苦挣扎 | 穿过 | 这 | 地面 | 朝向 | 这 | 丛林 | . |

科伦转身，艰难地跋涉过地面，朝丛林走去。

| ['wɪərinəs] | [wɒz; wəz] | [gɒn] | . |
|---|---|---|---|
| **Weariness** | **was** | **gone** | **.** |
| 疲劳 | 曾是 | 已消失 | . |

疲惫感消失了。

| [hiː; hi] | [wɒz; wəz] | [laɪk] | [ə; eɪ] | [məˈʃiːn] | [ˈrʌnɪŋ] | [wɪˈðaʊt] | [θɔːt] | [ɔː(r)] | [peɪn] | [ʌnˈtɪl] | [ˌaɪ ˈtiː] | [bɜːnd] | [aʊt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **was** | **like** | **a** | **machine** | **running** | **without** | **thought** | **or** | **pain** | **until** | **it** | **burned** | **out** | **.** |
| 他 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 机器 | 跑步 | 没有 | 想法 | 或者 | 疼痛 | 直到 | 它 | 烧伤 | 出去 | . |

他就像一台机器，无意识地运转，没有痛苦，直到耗尽能量。

| [kraiˈsiːis] | [wʊd] | [hæv; həv] | [fled] | [təˈwɔːd] | [haɪ] | [graʊnd] | , | [hiː; hi] | [θɔːt] | [ˈdʌlli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Chryseis** | **would** | **have** | **fled** | **toward** | **high** | **ground** | **,** | **he** | **thought** | **dully** | **.** |
| 克律塞伊斯 | 会 | 有 | 逃亡 | 朝向 | 高的 | 地面 | , | 他 | 想法 | 沉闷地 | . |

他茫然地想，克律塞伊斯应该会逃往地势较高的地方。

| [bɪˈhaɪnd] | [hɪm] | , | [ɪmɑːzuː] | [ˈstɑːtɪd] | [ˈfɔːwəd] | , | [ðen] | [tʃekt] | [hɪmˈself] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Behind** | **him** | **,** | **Imazu** | **started** | **forward** | **,** | **then** | **checked** | **himself** | **.** |
| 在后面 | 他 | , | 今津 | 开始 | 向前 | , | 然后 | 已检查 | 他自己 | . |

在他身后，今津向前迈了一步，然后又停了下来。

| [ˈsʌmθɪŋ] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [ˈʌltɪmət] | [ˈləʊnlinəs] | [ðæt] | [wɒz; wəz] | [ɪn] | - | [mʌst; məst] | [hæv; həv] | [kʌm] | [tuː; tə] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Something** | **of** | **the** | **ultimate** | **loneliness** | **that** | **was** | **in** | **Corun** | **must** | **have** | **come** | **to** |
| 某物 | 的 | 这 | 最终的 | 孤独 | 那 | 曾是 | 在 | - | 必须 | 有 | 来 | 到 |

| [ðə; ði] | - | . |
|---|---|---|
| **the** | **Umlotuan** | **.** |
| 这 | - | . |

科伦那种极致的孤独感一定也蔓延到了乌姆洛图安。

| [ˌaɪ ˈtiː] | [wɒz; wəz] | [nɒt] | [ə; eɪ] | [ˈmɪʃ(ə)n] | [ɒn] | [wɪtʃ] | [ˈeni] | [ˈʌðə(r)] | [mæn] | [mait] | [gəʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **not** | **a** | **mission** | **on** | **which** | **any** | **other** | **man** | **might** | **go** | **.** |
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 使命 | 在 | 哪个 | 任何 | 其他 | 男人 | 可能 | 去 | . |

这不是其他男人会去执行的任务。

| [ænd; ənd] | [ðeɪ] | [hæd; həd] | [tuː; tə] | [seɪv] | [ðə; ði] | [ʃɪp] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **they** | **had** | **to** | **save** | **the** | **ship** | **.** |
| 和 | 他们 | 有 | 到 | 节省 | 这 | 船 | . |

他们必须拯救这艘船。

| [hiː; hi] | [ ˈdʒestʃə ] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | [fjuː] | [rɪˈmeɪnɪŋ] | [men] | [ænd; ənd] | [ðeɪ] | [bɪˈgæn] | [ðə; ði] | [sləʊ] | [klaɪm] | [daʊn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **gestured** | **to** | **his** | **few** | **remaining** | **men** | **and** | **they** | **began** | **the** | **slow** | **climb** | **down** |
| 他 | 做手势 | 到 | 他的 | 很少 | 其余的 | 男人 | 和 | 他们 | 开始 | 这 | 慢的 | 爬 | 向下 |

| [tuː; tə] | [ðə; ði] | [biːtʃ] | . |
|---|---|---|---|
| **to** | **the** | **beach** | **.** |
| 到 | 这 | 海滩 | . |

他向剩下的几个人做了个手势，他们开始慢慢地往海滩爬去。

| [ðə; ði] | [ˈkɑːs(ə)l] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | [hiːp] | [ɒv; əv] | [ˈʃætəd] | [rɒk] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **castle** | **was** | **a** | **heap** | **of** | **shattered** | **rock** | **,** |
| 这 | 城堡 | 曾是 | 一个 | 堆 | 的 | 破碎 | 岩石 | , |

城堡只剩下一堆碎石。

| [stɪl] | [ˈmuːvɪŋ] | [kənˈvʌlsɪvli] | [æz; əz] | [ðə; ði] | [lɑːst] | [fjuː] | [ˈbɒksɪz] | [ɒv; əv] | [ˈdev(ə)l] | - | [ˈpaʊdə(r)] | [ɪkˈspləʊdɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **still** | **moving** | **convulsively** | **as** | **the** | **last** | **few** | **boxes** | **of** | **devil** | **-** | **powder** | **exploded** | **.** |
| 仍然 | 移动 | 痉挛地 | 作为 | 这 | 最后的 | 很少 | 盒子 | 的 | 魔鬼 | - | 粉末 | 爆炸了 | . |

最后几盒魔鬼粉爆炸时，他仍然抽搐着。

| [ðə; ði] | [reɪn] | [bɔɪld] | [daʊn] | [ˈəʊvə(r)] | [ˌaɪ ˈtiː] | , | [ˈtʃɜːnɪŋ] | [θruː] | [ðə; ði] | [ˈfrægmənts] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **rain** | **boiled** | **down** | **over** | **it** | **,** | **churning** | **through** | **the** | **fragments** | **.** |
| 这 | 雨 | 煮沸 | 向下 | 超过 | 它 | , | 搅拌 | 通过 | 这 | 片段 | . |

雨水倾泻而下，搅动着碎片。

| ['laɪtnɪŋ] | [fleɪmd] | [ɪn][ðə; ði] | [bə'zɜːk] | ['hevənz] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **Lightning** | **flamed** | **in** | **the** | **berserk** | **heavens** | **.** |
| 闪电 | 火焰 | 在 | 这 | 狂暴 | 天 | . |

狂暴的天空中，闪电熊熊燃烧。

| - | [pʊʃt] | [θruː] | ['ʌndəbrʌʃ] | [ðæt] | [klʌtʃt] | [æt; ət][hɪz; ɪz] | [fiːt] | [ænd; ənd] | [klɔːd] | [æt; ət][hɪz; ɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Corun** | **pushed** | **through** | **underbrush** | **that** | **clutched** | **at** | **his** | **feet** | **and** | **clawed** | **at** | **his** |
| - | 推动 | 通过 | 草丛 | 那 | 紧握 | 在 | 他的 | 脚 | 和 | 爪子 | 在 | 他的 |

| [skɪn] | . |
|---|---|
| **skin** | **.** |
| 皮肤 | . |

科伦艰难地穿过灌木丛，灌木丛紧紧地缠住他的脚，抓挠着他的皮肤。

| [ðə; ði] | [sɒːd] | [wɒz; wəz] | [stɪl] | ['hæŋɪŋ] | ['luːsli] | [ɪn][wʌn][hænd] | , | [nɪkt] | [ænd; ənd] | [ blʌnt ] | [wɪð] | ['bæt(ə)l] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **sword** | **was** | **still** | **hanging** | **loosely** | **in** | **one** | **hand** | **,** | **nicked** | **and** | **blunted** | **with** | **battle** | **.** |
| 这 | 剑 | 曾是 | 仍然 | 绞刑 | 松散地 | 在 | 一 | 手 | , | 偷窃 | 和 | 钝化 | 和 | 战斗 | . |

那把剑仍然松松垮垮地挂在一只手里，剑身因战斗而伤痕累累、钝化不堪。

| [hiː; hi] | [went] | [ɒn] | [mə'kænɪkli] | , | ['skeəsli] | ['nəʊtɪsɪŋ] | [ðə; ði] | [wɪnd] | - | [wɪpt] | [triːz] | [ðæt] | [bɑːd] | [hɪz; ɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **went** | **on** | **mechanically** | **,** | **scarcely** | **noticing** | **the** | **wind** | **-** | **whipped** | **trees** | **that** | **barred** | **his** |
| 他 | 去 | 在 | 机械地 | , | 几乎 | 注意到 | 这 | 风 | - | 鞭打 | 树木 | 那 | 禁止 | 他的 |

| [weɪ] | . |
|---|---|
| **way** | **.** |
| 方式 | . |

他机械地继续前行，几乎没有注意到挡在他面前的被风吹得摇曳的树木。

| [ˌaɪ 'tiː] | [keɪm] | [tuː; tə] | [hɪm] | [ðæt] | [hiː; hi][wɒz; wəz] | ['faɪtɪŋ] | [fɔː(r); fə(r)] | - | , | [ðə; ði] | [θə'læsəˌkræt] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **came** | **to** | **him** | **that** | **he** | **was** | **fighting** | **for** | **Khroman** | **,** | **the** | **thalassocrat** | **of** |
| 它 | 来了 | 到 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 斗争 | 为了 | - | , | 这 | 海王星 | 的 |

| - | , |
|---|---|
| **Achaera** | **,** |
| - | , |

他突然意识到，他是在为阿凯拉的海洋统治者赫罗曼而战。

| ['ruːlə(r)][baɪ] | [raɪt] | [ɒv; əv] | ['kɒŋkwest] | ['əʊvə(r)] | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **ruler** | **by** | **right** | **of** | **conquest** | **over** | **Conahur** | **.** |
| 统治者 | 经过 | 正确的 | 的 | 征服 | 超过 | - | . |

凭借征服权统治科纳胡尔。

| [bʌt; bət] | [ðeə(r)] | [wɜː(r); wə(r)] | [wɜːs] | [θɪŋz] | [ðæn; ðən] | ['fɒrən] | [ruːl] | , | [ɪf] | [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] | ['hjuːmən] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **there** | **were** | **worse** | **things** | **than** | **foreign** | **rule** | **,** | **if** | **it** | **was** | **human** | **,** |
| 但 | 那里 | 是 | 更糟 | 事物 | 比 | 外国的 | 规则 | , | 如果 | 它 | 曾是 | 人类 | , |

但就人性而言，比外国统治更糟糕的事情还有。

| [ænd; ənd] | [wʌn] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['greɪtə(r)] | ['iːvəlz] | [hæd; həd] | [fled] | [tə'wɔːd] | [ðə; ði] | ['maʊntən] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **one** | **of** | **the** | **greater** | **evils** | **had** | **fled** | **toward** | **the** | **mountain** | **.** |
| 和 | 一 | 的 | 这 | 更大的 | 罪恶 | 有 | 逃亡 | 朝向 | 这 | 山 | . |

其中一个更大的邪恶势力逃向了山上。

| ['prez(ə)ntli] | [hiː; hi] | [keɪm] | [aʊt] | [ɒn] | [ðə; ði][beə(r)] | [rɒks] | [ə'bʌv] | [ðə; ði] | [frɪndʒ] | [ɒv; əv] | ['dʒʌŋg(ə)l] | [grəʊθ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Presently** | **he** | **came** | **out** | **on** | **the** | **bare** | **rocks** | **above** | **the** | **fringe** | **of** | **jungle** | **growth** | **.** |
| 目前 | 他 | 来了 | 出去 | 在 | 这 | 裸 | 岩石 | 多于 | 这 | 边缘 | 的 | 丛林 | 生长 | . |

这时，他来到了丛林边缘上方裸露的岩石上。

| [ðə; ði] | [reɪn] | ['hæməd] | [æt; ət][hɪm] | , | ['drɪvn] | [baɪ][ə; eɪ] | [wɪnd] | [ðæt] | [skriːmd] | [laɪk] | [ə; eɪ] | [ 'mædən ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **rain** | **hammered** | **at** | **him** | **,** | **driven** | **by** | **a** | **wind** | **that** | **screamed** | **like** | **a** | **maddened** |
| 这 | 雨 | 锤击 | 在 | 他 | , | 驱动 | 经过 | 一个 | 风 | 那 | 尖叫 | 喜欢 | 一个 | 疯狂的 |

| [biːst] | . |
|---|---|
| **beast** | **.** |
| 兽 | . |

暴雨如注，狂风呼啸，如同疯兽咆哮。

['θʌndə(r)] [ bu:m ] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˌəʊvə'hed] , [ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv] [du:m] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv]

| Thunder | boomed | and | rolled | overhead | , | a | roar | of | doom | answering | the | thud | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷 | 蓬勃发展 | 和 | 滚动 | 开销 | , | 一个 | 吼 | 的 | 厄运 | 回答 | 这 | 砰的一声 | 的 |

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

| his | heart | . |
|---|---|---|
| 他的 | 心 | . |

雷声隆隆，滚滚而来，如同末日的咆哮，回应着他砰砰的心跳。

---

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['æŋklz] , ['fəʊmɪŋ] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [si:] .

| The | water | rushed | over | his | ankles | , | foaming | down | toward | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 匆忙 | 超过 | 他的 | 脚踝 | , | 起泡 | 向下 | 朝向 | 这 | 海 | . |

海水漫过他的脚踝，翻滚着涌向大海。

---

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ə'tɒp] [ə; eɪ] [haɪ] [beə(r)] [hɪl] .

| She | stood | waiting | for | him | atop | a | high | bare | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 等待 | 为了 | 他 | 顶部 | 一个 | 高的 | 裸 | 爬坡道 | . |

她站在一座光秃秃的高山顶上等他。

---

[hɜ:(r); hə(r)] [kləʊk] [wɒz; wəz] [drɔ:n] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['slendə(r)] ['bɒdi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd]

| Her | cloak | was | drawn | tightly | about | her | slender | body | , | but | the | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 披风 | 曾是 | 绘制 | 紧紧 | 关于 | 她 | 苗条 | 身体 | , | 但 | 这 | 风 |

[kɔ:t] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

| caught | at | it | , |
|---|---|---|---|
| 捕捉 | 在 | 它 | , |

她的斗篷紧紧地裹在她纤细的身上，但风还是吹动了斗篷。

---

[wɪpt] [ænd; ənd][tɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| whipped | and | tore | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 鞭打 | 和 | 撕裂 | 它 | . |

鞭打并撕碎了它。

---

[hɜ:(r); hə(r)] [reɪn] - [wet] [heə(r)] [blu:] [waɪld] .

| Her | rain | - | wet | hair | blew | wild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 雨 | - | 湿的 | 头发 | 吹 | 荒野 | . |

她被雨水打湿的头发随风飘扬。

---

" - , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [geɪl] .

| " | Corun | , | " | she | called | under | the | gale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | " | 她 | 称为 | 在下面 | 这 | 大风 | . |

“科伦，”她在狂风中喊道。

---

" - . "

| " | Corun | . | " |
|---|---|---|---|
| " | - | . | " |

“科伦。”

---

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [nɒt] ['keərɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪm] [ɔ:(r)] [nɒt] .

| " | I | am | coming | , | " | he | said | , | not | caring | if | she | heard | him | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 未来 | , | " | 他 | 说 | , | 不是 | 关怀 | 如果 | 她 | 听到 | 他 | 或者 | 不是 | . |

“我来了，”他说，毫不在意她是否听到了他的话。

---

[hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [tu:; tə] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ lim ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃi:tɪd] ['faɪə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] .

| He | struggled | up | to | where | she | stood | limned | against | the | sheeted | fire | in | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挣扎 | 向上 | 到 | 在哪里 | 她 | 站立 | 勾勒 | 反对 | 这 | 床单 | 火 | 在 | 天堂 | . |

他艰难地爬到她站立的地方，她身影映衬着天上熊熊燃烧的火焰。

---

[ðeɪ] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [stɔ:m] [reɪdʒd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| They | faced | each | other | while | the | storm | raged | around | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 面对 | 每个 | 其他 | 尽管 | 这 | 风暴 | 愤怒 | 大约 | 他们 | . |

暴风雨肆虐之际，他们彼此对峙。

" - —
**" Corun —**
" - —

“科伦——

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [spːd] .
**" She read death in his eyes as he lifted the sword .**
" 她 读 死亡 在 他的 眼睛 作为 他 抬起 这 剑 .

“当他举起剑时，她从他的眼神中读出了死亡的气息。”

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [blɜːd] , [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [gruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**Her form blurred , the outlines of a monster grew to his eyes .**
她 形式 模糊 , 这 概述 的 一个 怪物 生长 到 他的 眼睛 .

她的身影变得模糊，在他眼前浮现出一个怪物的轮廓。

[hiː; hi] [lɑːft] ['bɪtəli] .
**He laughed bitterly .**
他 笑了 苦涩地 .

他苦笑了一下。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I know what your magic is , " he said .**
" 我 知道 什么 你的 魔法 是 , " 他 说 .

“我知道你的魔法是什么，”他说。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [kɪl] - .
**" You saw me kill Tsathu .**
" 你 锯 我 杀 - .

“你亲眼看到我杀了察图。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['hjuːmən] [ə'gen] , ['hjuːmən][ænd; ənd] ['lʌvli] , [ə; eɪ] [laɪt] - ['fʊtɪd] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
**" She was human again , human and lovely , a light - footed spirit of the**
" 她 曾是 人类 再次 , 人类 和 迷人的 , 一个 光 - 有脚的 精神 的 这
['hʌrɪkən] .
**hurricane .**
飓风 .

“她又变回了人，一个可爱又善良的人，一个轻盈如飓风般的灵魂。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [etʃt] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [gleə(r)] .
**Her face was etched white in the lightning - glare .**
她 脸 曾是 蚀刻 白色的 在 这 闪电 - 强光 .

闪电的光芒将她的脸映得惨白一片。

" - !
**" Perias !**
" - !

“佩里亚斯！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
**" she screamed .**
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

[ðə; ði] [ɛrɪnj] [krept] [fɔːθ] , ['beli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [teɪl] ['læʃɪŋ] .
**The erinye crept forth , belly to the ground , tail lashing .**
这 艾琳耶 悄悄地爬 前进 , 腹部 到 这 地面 , 尾巴 鞭打 .

凶兽匍匐前进，腹部贴地，尾巴甩动。

[hel] [ glɛə ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [griːn] [aɪz] .
**Hell glared out of the ice - green eyes .**
地狱 怒目而视 出去 的 这 冰 - 绿色的 眼睛 .

那双冰绿色的眼睛里闪过地狱般的光芒。

- [breɪst] [hɪm'self] , [sɒ:d] [ɪn][hænd] .
**Corun braced himself , sword in hand .**
- 支撑 他自己 , 剑 在 手 .

科伦做好准备，手中握着剑。

- [spræŋ] — [nɒt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .
**Perias sprang — not straight at the man , but into the air .**
- 弹簧 — 不是 直的 在 这 男人 , 但 进入 这 空气 .

佩里亚斯纵身一跃——不是直接扑向那个人，而是跃向空中。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [kɔ:t] [ðə; ði][wɪnd] , [hwɜ:rl] [hɪm] [ə'lɒft] .
**His wings caught the wind , whirling him aloft .**
他的 翅膀 捕捉 这 风 , 旋转 他 高空 .

他的翅膀迎风而立，带着他旋转着飞向高空。

['twɪstɪŋ] [ɪn][mɪd] - [flaɪt] , [hi:; hi] ['æɹəʊd] [daʊn] .
**Twisting in mid - flight , he arrowed down .**
扭曲 在 中 - 航班 , 他 带箭头 向下 .

他空中扭转身子，如箭般向下俯冲。

- [strʌk] [æt; ət][hɪm] .
**Corun struck at him .**
- 击 在 他 .

科伦向他发起了攻击。

[ðə; ði] [ɛrɪnj] [dɒdʒd] [ðə; ði] [bləʊ] [ænd; ənd][wʌn] ['bʌfɪtɪŋ] ['wɪŋtɪp] [kɔ:t] [ðə; ði][mænz] [rɪst] .
**The erinye dodged the blow and one buffeting wingtip caught the man's wrist .**
这 艾琳耶 躲避 这 吹 和 一 冲击 翼尖 捕捉 这 男人的 手腕 .

复仇女神躲开了攻击，一只猛烈的翼尖击中了那人的手腕。

[ðə; ði] [sɒ:d] [fel] [frɒm; frəm] - [hænd] .
**The sword fell from Corun's hand .**
这 剑 跌倒 从 - 手 .

剑从科伦手中滑落。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ɛrɪnj] [wɒz; wəz][ɒn][hɪm] .
**At once the erinye was on him .**
在 一次 这 艾琳耶 曾是 在 他 .

复仇女神立刻扑向了他。

- [fel] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['smæʃɪŋ] [ə'tæk] .
**Corun fell under that smashing attack .**
- 跌倒 在下面 那 粉碎 攻击 .

科伦在那次猛烈的袭击中丧生。

[ðə; ði] - [fæŋz] [ gli:m ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ðə; ði] [klɔ:z] [sæŋk]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] .
**The erinye's fangs gleamed above his throat , the claws sank into his muscles .**
这 - 獠牙 闪闪发光 多于 他的 喉 , 这 爪子 沉没 进入 他的 肌肉 .

复仇女神的獠牙在他喉咙上方闪闪发光，利爪深深地刺入他的肌肉。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ʌp][æn; ən][ɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] [ti:θ] [krʌntʃt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , ['graɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bəʊn] .
**He flung up an arm and the teeth crunched on it , grinding at the bone .**
他 扔 向上 一个 手臂 和 这 牙齿 嘎吱作响 在 它 , 研磨 在 这 骨 .

他猛地抬起一只胳膊，牙齿咬住了胳膊，嘎吱作响，啃噬着骨头。

- [fel] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['smæʃɪŋ] [ə'tæk] . . .
**Corun fell under that smashing attack . . .**
- 跌倒 在下面 那 粉碎 攻击 . . .

科伦在那次猛烈的袭击中倒下了.....

[fæŋz] [ gli:m ] , [ænd; ənd] [klɔ:z] [sæŋk]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] . . . .
**fangs gleamed , and claws sank into his muscles . . . .**
獠牙 闪闪发光 , 和 爪子 沉没 进入 他的 肌肉 . . . .

獠牙闪闪发光，利爪深深刺入他的肌肉.....

- [ræpt] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪzə(r)] - [lɒk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gɔːnt] ['bɒdi] ,

| Corun | wrapped | his | legs | in | a | scissor | - | lock | around | the | gaunt | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 包装 | 他的 | 腿 | 在 | 一个 | 剪刀 | - | 锁 | 大约 | 这 | 瘦削 | 身体 | , |

科伦用双腿像剪刀一样缠住了那具瘦削的身躯，

['presɪŋ] [hɪm'self] [tuː] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klɔːd] [haɪnd] [fiːt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'baʊəl] [hɪm] .

| pressing | himself | too | close | for | the | clawed | hind | feet | to | disembowel | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧迫 | 他自己 | 也 | 关闭 | 为了 | 这 | 爪子 | 后 | 脚 | 到 | 开膛 | 他 | . |

他靠得太近，以至于被那只长着利爪的后脚抓伤了。

[hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [riːtʃt] [aʊt] , ['gaʊdʒɪŋ] — [hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['aɪbɔːl] [teə(r); tɪə] [luːs] ,

| His | free | hand | reached | out | , | gouging | — | he | felt | an | eyeball | tear | loose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自由的 | 手 | 达到 | 出去 | , | 敲诈勒索 | — | 他 | 毛毡 | 一个 | 眼球 | 撕 | 松动的 | , |

他空着的那只手伸了出去，用力一抠——他感觉一只眼球脱落了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɛrɪnj] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] [skriːm] .

| and | the | erinye | opened | his | mouth | in | a | thin | scream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 艾琳耶 | 打开 | 他的 | 嘴 | 在 | 一个 | 薄的 | 尖叫 | . |

厄里倪厄斯张开嘴，发出了一声尖锐的嘶吼。

- ['pʊld] [hɪz; ɪz] [tɔːn] [ɑːm] [friː] .

| Corun | pulled | his | torn | arm | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 拉 | 他的 | 撕裂 | 手臂 | 自由的 | . |

科伦挣脱了撕裂的手臂。

[hiː; hi] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːld] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['dev(ə)l] - [biːst] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [breɪk]

| He | struck | with | a | balled | fist | at | the | devil | - | beast | and | felt | his | knuckles | break |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 击 | 和 | 一个 | 球状 | 拳头 | 在 | 这 | 魔鬼 | - | 兽 | 和 | 毛毡 | 他的 | 指关节 | 休息 |

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪmpækt] .

| under | the | impact | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 影响 | . |

他用紧握的拳头猛击那头恶魔般的野兽，感到自己的指关节在冲击下断裂了。

[bʌt; bət] [bəʊn] [snæpt] .

| But | bone | snapped | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 骨 | 啪啪 | . |

但骨头断了。

- - [dʒɔː] [hʌŋ] ['sʌd(ə)nli] [luːs] .

| Perias | ' | jaw | hung | suddenly | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 颚 | 悬挂 | 突然 | 松动的 | . |

佩里亚斯的下巴突然松了下来。

[ðə; ði] [ɛrɪnj] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd] - [ ləːtʃ ] [tuː; tə] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .

| The | erinye | sprang | back | and | Corun | lurched | to | hands | and | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艾琳耶 | 弹簧 | 后退 | 和 | - | 踉跄了一下 | 到 | 双手 | 和 | 膝盖 | . |

厄里涅猛地弹开，科伦踉跄着跪倒在地。

- [edʒd] ['kləuzə(r)] , [stɪf] - [legd] .

| Perias | edged | closer | , | stiff | - | legged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 边缘 | 更近 | , | 僵硬的 | - | 腿 | . |

佩里亚斯迈着僵硬的腿，一步步靠近。

- ['stʌmb(ə)ld] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] - [tʃɑːdʒd] .

| Corun | stumbled | erect | and | Perias | charged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 踉跄 | 直立 | 和 | - | 带电 | . |

科伦踉跄着站了起来，佩里亚斯冲了上去。

[wʌn] [greɪt] [wɪŋ] [smæʃt] [aʊt] , [brɔːt] [ðə; ði] [mæn] ['tɔplɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

| One | great | wing | smashed | out | , | brought | the | man | toppling | back | to | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 伟大的 | 翼 | 粉碎 | 出去 | , | 带来 | 这 | 男人 | 倾倒 | 后退 | 到 | 地球 | . |

一只巨大的翅膀猛地拍击下来，将人拉回地面。

- [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪkˈspəʊzd] ['beli] .

| Perias | leaped | for | his | exposed | belly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 跳跃 | 为了 | 他的 | 裸露 | 腹部 | . |

佩里亚斯猛地扑向他裸露的腹部。

- [læʃt] [aʊt] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] .

| Corun | lashed | out | with | both | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 鞭打 | 出去 | 和 | 两个都 | 脚 | . |

科伦双脚猛踢。

[ðə; ði] [θʌd] [wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ 'rækit ] ['θʌndə(r)] .

| The | thud | was | dull | and | hollow | under | the | racketing | thunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 砰的一声 | 曾是 | 乏味的 | 和 | 空洞的 | 在下面 | 这 | 敲诈勒索 | 雷 | . |

在震耳欲聋的雷声中，那声闷响显得空洞而沉闷。

- ['tʌmbld] [bæk] [ænd; ənd] - [spræŋ] [ɒn] [hɪm] .

| Perias | tumbled | back | and | Corun | sprang | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 翻滚 | 后退 | 和 | - | 弹簧 | 在 | 他 | . |

佩里亚斯向后倒去，科伦扑向了他。

[ðə; ði] [bɑːbd] [teɪl] [slæʃed] , ['leɪɪŋ] - [θaɪ] ['əʊpən] .

| The | barbed | tail | slashed | , | laying | Corun's | thigh | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带倒刺的 | 尾巴 | 削减 | , | 躺下 | - | 大腿 | 打开 | . |

带刺的尾巴猛地一划，把科伦的大腿划开了一道口子。

[hiː; hi] [fel] [ə'tɒp][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [biːst] [ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz] [friː] [hænd][ɒn][ðə; ði] [θrəʊt] .

| He | fell | atop | the | struggling | beast | and | got | his | free | hand | on | the | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 顶部 | 这 | 挣扎 | 兽 | 和 | 得到 | 他的 | 自由的 | 手 | 在 | 这 | 喉 | . |

他扑倒在挣扎的野兽身上，用空着的那只手掐住了它的喉咙。

[ðə; ði] ['maɪti] [wɪŋz] [ θreʃ ] , [hɑːf] ['lɪftɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [ɛrɪnj] .

| The | mighty | wings | threshed | , | half | lifting | man | and | erinye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 翅膀 | 脱粒 | , | 一半 | 举重 | 男人 | 和 | 艾琳耶 | . |

强大的翅膀拍打着，将人和复仇女神半举了起来。

- ['pʊld] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [bæk] .

| Corun | pulled | himself | over | on | the | writhing | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 拉 | 他自己 | 超过 | 在 | 这 | 扭动 | 后退 | . |

科伦翻身压在了那条扭动的背上。

[hiː; hi] [lɒkt] [legz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [ hiːv ] .

| He | locked | legs | around | the | body | , | arms | around | the | neck | , | and | heaved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已锁定 | 腿 | 大约 | 这 | 身体 | , | 武器 | 大约 | 这 | 脖子 | , | 和 | 喘息 | . |

他双腿缠住尸体，双臂搂住脖子，用力喘息。

[ðə; ði] [ɛrɪnj] [ jaul ] .

| The | erinye | yowled | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 艾琳耶 | 嚎叫 | . |

厄里尼发出嚎叫。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ klæʃ ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [skʌl] - ['krækɪŋ] [fɔːs] ,

| His | wings | clashed | together | with | skull | - | cracking | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 翅膀 | 冲突 | 一起 | 和 | 颅骨 | - | 裂纹 | 力量 | , |

他的双翼猛烈碰撞，威力足以震碎头骨。

['beəli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hʌgd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| barely | missing | the | head | of | the | man | who | hugged | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 丢失的 | 这 | 头 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 拥抱 | 他的 | 后退 | . |

差点就撞到抱住他后背的那个人的头了。

[hɪz; ɪz][teɪl] [reɪkt] [ə'genst] - [bæk] , [siːkɪŋ] [ðə; ði]['vaɪt(ə)lz] .

| His | tail | raked | against | Corun's | back | , | seeking | the | vitals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 尾巴 | 耙过的 | 反对 | - | 后退 | , | 寻求 | 这 | 命脉 | . |

他的尾巴在科伦的背上乱窜，寻找要害。

| - | [geɪv] | [əˈnʌðə(r)] | [jæŋk] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Corun** | **gave** | **another** | **yank** | **.** |
| - | 给予 | 其他 | 扬克 | . |

科伦又猛地一拽。

| [hiː; hi] | [felt] | [ðə; ði] | [ˈsʌp(ə)l] | [spaɪn] | [ˈbendɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **felt** | **the** | **supple** | **spine** | **bending** | **.** |
| 他 | 毛毡 | 这 | 柔软 | 脊柱 | 弯曲 | . |

他感觉到柔软的脊椎弯曲了。

| [hiːv] | ! |
|---|---|
| **Heave** | **!** |
| 举 | ! |

呼！

| - | [ˈlɪftɪd] | [ə; eɪ] | [ˈbrɑːsi] | [skriːm] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **Perias** | **lifted** | **a** | **brassy** | **scream** | **.** |
| - | 抬起 | 一个 | 铜管乐器 | 尖叫 | . |

佩里亚斯发出了一声尖锐的嘶吼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 魔海女巫(Witch of the Demon Seas)
# 第5/5页

[ðə; ði] [streɪndʒ] [draɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['snæpɪŋ] ['və:tɪbrə; 'vɜ:tɪbreɪ] ['kræk(ə)ld] [aʊt] .

| The | strange | dry | sound | of | snapping | vertebrae | crackled | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 干燥 | 声音 | 的 | 啪啪 | 椎骨 | 噼啪作响 | 出去 | . |

脊椎骨断裂时发出的那种奇怪的干涩声响。

- [rəʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [fɔ:m] .

| Corun | rolled | away | from | the | threshing | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 滚动 | 离开 | 从 | 这 | 脱粒 | 形式 | . |

科伦从脱粒机旁滚了出去。

- [gɑ:spt] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [hed] ,

| Perias | gasped | , | lifted | his | broken | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 倒吸一口气 | , | 抬起 | 他的 | 破碎的 | 头 | , |

佩里亚斯倒吸一口凉气，抬起他受伤的头颅，

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] ['fɪlmɪŋ] [gri:n] [aɪz] [æt; ət] [krai'si:is] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˌʌn'mu:vɪŋ] [ə'genst]

| and | looked | with | filming | green | eyes | at | Chryseis | where | she | stood | unmoving | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 和 | 拍摄 | 绿色的 | 眼睛 | 在 | 克律塞伊斯 | 在哪里 | 她 | 站立 | 不动 | 反对 |

[ðə; ði] [waɪt] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

| the | white | fire | of | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 火 | 的 | 这 | 天空 | . |

她用碧绿的眼睛望着克律塞伊斯，她一动不动地站在白色的天空火焰中。

['sləʊli] , ['peɪnfəli] , [hi:; hi] [drægd] [hɪm'self] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

| Slowly | , | painfully | , | he | dragged | himself | toward | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 痛苦地 | , | 他 | 拖拽 | 他自己 | 朝向 | 她 | . |

他缓慢而痛苦地拖着身子向她走去。

[breθ] ['rætld] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [fɪld] [lʌŋz] .

| Breath | rattled | in | and | out | of | his | blood | - | filled | lungs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气息 | 摇晃 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 他的 | 血 | - | 已填 | 肺 | . |

他呼吸急促，肺部充满血液。

" - — " [krai'si:is] [bent] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [hed] .

| " | Perias | — | " | Chryseis | bent | over | to | touch | the | great | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | — | " | 克律塞伊斯 | 弯曲 | 超过 | 到 | 触碰 | 这 | 伟大的 | 头 | . |

“佩里亚斯——”克律塞伊斯弯下腰去摸那颗巨大的头颅。

[ðə; ði] [ɛrɪnj] [saɪd] .

| The | erinye | sighed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 艾琳耶 | 叹了口气 | . |

复仇女神叹了口气。

[hɪz; ɪz] [rʌf] [tʌŋ] [ lik ] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

| His | rough | tongue | licked | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 粗糙的 | 舌头 | 舔过 | 她 | 脚 | . |

他粗糙的舌头舔了舔她的脚。

[ðen] [hi:; hi] [ 'ʃʌdə ] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

| Then | he | shuddered | and | lay | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 颤抖 | 和 | 躺 | 仍然 | . |

然后他浑身一颤，一动不动地躺着。

" - .

| " | Perias | . |
|---|---|---|
| " | - | . |

佩里亚斯。

" - [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈʃeɪkɪŋ] .

| " | Corun | climbed | to | his | feet | and | stood | shaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 攀登 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 站立 | 摇晃 | . |

科伦爬了起来，浑身颤抖地站着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [streŋθ] [left] [ɪn] [hɪm] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

| There | was | no | strength | left | in | him | — | it | was | running | out | through | a | dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 力量 | 左边 | 在 | 他 | — | 它 | 曾是 | 跑步 | 出去 | 通过 | 一个 | 打 |

['jɔːnɪŋ] [wuːndz] .

| yawning | wounds | . |
|---|---|---|
| 打哈欠 | 伤口 | . |

他身上已经没有一丝力气了——所有的力气都从十几个触目惊心的伤口中流走了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɜːl] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] ['kreɪzɪli] [ə'baʊt] [hɪm] .

| The | ground | whirled | and | tilted | crazily | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 旋转 | 和 | 斜 | 疯狂地 | 关于 | 他 | . |

他周围的地面疯狂地旋转倾斜。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['sləʊli] , ['sləʊli] , [hiː; hi] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

| He | saw | her | standing | against | the | sky | and | slowly | , | slowly | , | he | came | toward | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 她 | 常设 | 反对 | 这 | 天空 | 和 | 缓慢地 | , | 缓慢地 | , | 他 | 来了 | 朝向 | 她 | . |

他看见她站在天边，慢慢地，慢慢地，向她走去。

[kraiˈsiːis] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Chryseis | picked | up | a | stone | and | threw | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克律塞伊斯 | 挑选 | 向上 | 一个 | 石头 | 和 | 扔 | 它 | . |

克律塞伊斯捡起一块石头扔了出去。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪˈmens] [taɪm] , ['ɑːkɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| It | seemed | to | take | an | immense | time | , | arcing | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 拿 | 一个 | 巨大 | 时间 | , | 弧形 | 朝向 | 他 | . |

它似乎花了很长时间才划出一道弧线向他飞来。

[sʌm; səm] [dɪm] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌk(ə)lɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒk] [hɪm] [aʊt] ,

| Some | dim | corner | of | his | buckling | consciousness | realized | that | it | would | knock | him | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 暗淡 | 角落 | 的 | 他的 | 屈曲 | 意识 | 已实现 | 那 | 它 | 会 | 敲 | 他 | 出去 | , |

他摇摇欲坠的意识中某个模糊的角落意识到，这样做会让他昏过去。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ðen] [kɪl] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [spɔːd] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

| that | she | could | then | kill | him | with | the | sword | and | escape | into | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可以 | 然后 | 杀 | 他 | 和 | 这 | 剑 | 和 | 逃脱 | 进入 | 这 | 丘陵 | . |

然后她可以用剑杀了他，逃进山里。

[ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

| It | didn't | matter | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 事情 | . |

没关系。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] .

| Nothing | mattered | . |
|---|---|---|
| 没有什么 | 重要 | . |

一切都不重要了。

[ðə; ði] [stəʊn] [kræʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪkˈspləʊdɪd]['ɪntuː] ['dɑːknəs] .

| The | stone | crashed | against | his | skull | and | the | world | exploded | into | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 崩溃了 | 反对 | 他的 | 颅骨 | 和 | 这 | 世界 | 爆炸了 | 进入 | 黑暗 | . |

石头砸在他的头骨上，世界瞬间陷入黑暗。

[eks]

**X**

X

X

[hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

| **He** | **woke** | **up** | **,** | **slowly** | **and** | **painfully** | **,** | **and** | **lay** | **for** | **a** | **long** | **time** | **in** | **a** | **state** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 觉醒 | 向上 | , | 缓慢地 | 和 | 痛苦地 | , | 和 | 躺 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 在 | 一个 | 状态 |

[ɒv; əv][hɑːf] - [ə'weənəs] ,

| **of** | **half** | **-** | **awareness** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一半 | - | 意识 | , |

他缓缓地、痛苦地醒了过来，并在半梦半醒的状态下躺了很久。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['əʊnli] [kən'fjuːzd] ['frægmənts] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

| **remembering** | **only** | **confused** | **fragments** | **of** | **battle** | **and** | **despair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 仅有的 | 使困惑 | 片段 | 的 | 战斗 | 和 | 绝望 | . |

只记得战斗和绝望的零碎片段。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

| **When** | **he** | **opened** | **his** | **eyes** | **,** | **he** | **saw** | **that** | **the** | **storm** | **was** | **dying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | , | 他 | 锯 | 那 | 这 | 风暴 | 曾是 | 垂死 | . |

他睁开眼睛时，发现暴风雨已经停了。

['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz] [wɒn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] ['mʌmbld] [ˌfeə'wel] .

| **Lightning** | **was** | **wan** | **in** | **the** | **sky** | **,** | **and** | **thunder** | **mumbled** | **farewell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪电 | 曾是 | 万 | 在 | 这 | 天空 | , | 和 | 雷 | 喃喃自语 | 告别 | . |

天空中的闪电黯淡无光，雷声低沉地告别。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ðə; ði] [reɪn] [fel] [sləʊ] [ænd; ənd] ['hevi] [daʊn] [ɒn] [hɪm] .

| **The** | **wind** | **had** | **fallen** | **,** | **the** | **rain** | **fell** | **slow** | **and** | **heavy** | **down** | **on** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 有 | 倒下 | , | 这 | 雨 | 跌倒 | 慢的 | 和 | 重的 | 向下 | 在 | 他 | . |

风停了，雨水缓缓地、沉重地落在他身上。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

| **He** | **saw** | **her** | **bending** | **over** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 她 | 弯曲 | 超过 | 他 | . |

他看到她俯身靠近他。

[ðə; ði] [lɒŋ] [wet] [heə(r)] ['tʌmbld] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

| **The** | **long** | **wet** | **hair** | **tumbled** | **past** | **her** | **face** | **to** | **fall** | **on** | **his** | **breast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 湿的 | 头发 | 翻滚 | 过去的 | 她 | 脸 | 到 | 落下 | 在 | 他的 | 胸部 | . |

她湿漉漉的长发从脸颊旁滑落，落在他的胸膛上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪpt] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm]

| **He** | **was** | **wrapped** | **in** | **her** | **cloak** | **,** | **and** | **she** | **had** | **ripped** | **bandages** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 包装 | 在 | 她 | 披风 | , | 和 | 她 | 有 | 撕裂 | 绷带 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)][rəʊb][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həːts] .

| **her** | **robe** | **for** | **his** | **hurts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 长袍 | 为了 | 他的 | 疼痛 | . |

他裹在她的斗篷里，她从长袍上撕下绷带包扎他的伤口。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][stɜː(r)] ['fiːbli] .

| **He** | **tried** | **to** | **move** | **,** | **and** | **could** | **only** | **stir** | **feebly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 移动 | , | 和 | 可以 | 仅有的 | 搅拌 | 虚弱地 | . |

他试图动弹，却只能微弱地挪动一下。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

| **She** | **laid** | **a** | **hand** | **on** | **his** | **cheek** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 铺设 | 一个 | 手 | 在 | 他的 | 脸颊 | . |

她将一只手放在他的脸颊上。

" [doʊnt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Don't , " she whispered .
" 不 , " 她 低声说道 .

“别这样，”她低声说道。

" [dʒʌst][laɪ][ðeə(r)] , - .
" Just lie there , Corun .
" 只是 说谎 那里 , - .

“科伦，你就躺在那儿吧。”

" [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['dɪmli] .
" His head was on her lap , he realized dimly .
" 他的 头 曾是 在 她 膝 , 他 已实现 依稀 .

他隐约意识到，他的头枕在她的腿上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] .
His eyes questioned her .
他的 眼睛 被质问 她 .

他的眼神充满疑问。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] , ['sɒftli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .
She laughed , softly under the falling rain .
她 笑了 , 轻轻 在下面 这 坠落 雨 .

她在雨中轻轻地笑了。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't you see ? " she said .
" 不 你 看 ? " 她 说 .

“你难道看不出来吗？”她说道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Didn't you think of it ?
" 没有 你 思考 的 它 ?

你难道没想到吗?

- [giːs] [wɒz; wəz][pʊt][ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Shorzon's geas was put on me as a child .
- 吉亚斯 曾是 放 在 我 作为 一个 孩子 .

肖尔宗的诅咒在我小时候就加诸于我身上。

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] .
I was always under his will .
我 曾是 总是 在下面 他的 将要 .

我一直都受他摆布。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊd] .
Even when he was dead , it was strong enough to drive me along his road .
甚至 什么时候 他 曾是 死的 , 它 曾是 强的 足够的 到 驾驶 我 沿着 他的 路 .

即使他已经去世，这份信念依然强大到足以驱使我沿着他走过的路前进。

" [bʌt; bət][ai] [lʌv] [juː; jʊ] , - .
" But I love you , Corun .
" 但 我 爱 你 , - .

但我爱你，科伦。

[ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] .
I will always love you .
我 将要 总是 爱 你 .

我将永远爱你。

[maɪ] [lʌv] [ wɔː ] [wɪð] - [wɪl] ['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

| My | love | warred | with | Shorzon's | will | even | as | I | tried | to | kill | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 爱 | 战争 | 和 | - | 将要 | 甚至 | 作为 | 我 | 尝试 | 到 | 杀 | 你 | . |

即使我试图杀死你，我的爱也与肖尔宗的意志相冲突。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['helpləs] ,

| And | when | I | saw | you | lying | there | helpless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 锯 | 你 | 说谎 | 那里 | 无助 | , |

当我看到你无助地躺在那里时，

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz][nəʊ][mæn][hæz; həz]['evə(r)][weɪdʒd] [sɪns] [ðə; ði][gɒdz] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːθ]

| after | such | a | fight | as | no | man | has | ever | waged | since | the | gods | walked | the | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这样的 | 一个 | 斗争 | 作为 | 不 | 男人 | 有 | 曾经 | 发动 | 自从 | 这 | 神 | 步行 | 这 | 地球 |

—

—

—

经历了一场自神明行走于世以来，人类从未经历过的战斗——

" [ai] [traɪd] [tuː; tə][stæb][juː; jʊ] .

| " | I | tried | to | stab | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 尝试 | 到 | 刺 | 你 | . |

我试图刺伤你。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] .

| And | I | couldn't | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | . |

而我做不到。

- [giːs] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

| Shorzon's | geas | was | broken | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 吉亚斯 | 曾是 | 破碎的 | . |

肖尔宗的禁锢被打破了。

" [hɜː(r); hə(r)][hændz] [strəʊkt] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

| " | Her | hands | stroked | his | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 双手 | 抚摸 | 他的 | 头发 | . |

她的手抚摸着他的头发。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [tuː] ['bædli] [hɜːt] , - .

| " | You | aren't | too | badly | hurt | , | Corun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不是 | 也 | 糟糕 | 伤害 | , | - | . |

“科伦，你伤得不算太重。”

[aɪl] [get] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

| I'll | get | you | down | to | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 你 | 向下 | 到 | 这 | 船 | . |

我会带你到船上。

[wɪð] [maɪ] ['wɪtʃɪz] [p'aʊəz] ,

| With | my | witch's | powers | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 女巫的 | 权力 | , |

凭借我的女巫力量，

[wiː; wi][kæn; kən] [wɪn] [θruː] ['eni] ['zænθiː] [huː] [traɪ][tuː; tə] [stɒp] [juː 'es] — [nɒt] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl]

| we | can | win | through | any | Xanthi | who | try | to | stop | us | — | not | that | I | think | they | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 赢 | 通过 | 任何 | 桑西 | WHO | 尝试 | 到 | 停止 | 我们 | — | 不是 | 那 | 我 | 思考 | 他们 | 将要 |

,

,

,

任何胆敢阻止我们的桑西人，我们都能战胜他们——当然，我认为他们不会这么做。

[wɪð] [ðeə(r)] ['liːdəz] [dɪ'strɔɪd] .
**with** **their** **leaders** **destroyed** **.**
和 他们的 领导人 损毁 .

他们的首领都被消灭了。

[wiː; wi][kæn; kən][get] ['seɪfli] [tuː; tə] - .
**We** **can** **get** **safely** **to** **Achaera** **.**
我们 能 得到 安全 到 - .

我们可以安全抵达阿凯拉。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
**"** **She** **sighed** **.**
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['paʊə(r)] , - .
**"** **I** **will** **see** **that** **you** **escape** **my** **father's** **power** **,** **Corun** **.**
" 我 将要 看 那 你 逃脱 我的 父亲的 力量 , - .

“我会让你摆脱我父亲的控制，科伦。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['paɪrət] [laɪf] , [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .
**If** **you** **will** **return** **to** **the** **pirate** **life** **,** **I** **will** **follow** **you** **.**
如果 你 将要 返回 到 这 海盗 生活 , 我 将要 跟随 你 .

如果你重操旧业，我愿追随你。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**"** **He** **shook** **his** **head** **.**
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
**"** **No** **,** **"** **he** **whispered** **.**
" 不 , " 他 低声说道 .

“不，”他低声说道。

" [nəʊ] , [ai] [wɪl] [teɪk] ['sɜːvɪs] ['ʌndə(r)] - , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] . "
**"** **No** **,** **I** **will** **take** **service** **under** **Khroman** **,** **if** **he** **will** **have** **me** **.** **"**
" 不 , 我 将要 拿 服务 在下面 - , 如果 他 将要 有 我 . "

“不，如果赫罗曼愿意收留我，我愿意为他效力。”

" [hiː; hi] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [ vau ] ['spftli] .
**"** **He** **will** **,** **"** **she** **vowed** **softly** **.**
" 他 将要 , " 她 发誓 轻轻 .

“他会的，”她轻声说道。

" [hiː; hi] [niːdz] [strɒŋ] [men] .
**"** **He** **needs** **strong** **men** **.**
" 他 需求 强的 男人 .

他需要强壮的男人。

[ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [θə'læsəˌkræt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] —
**And** **someday** **you** **can** **be** **thalassocrat** **of** **the** **empire** **—**
和 总有一天 你 能 是 海王星 的 这 帝国 —

有朝一日，你或许会成为帝国的海洋统治者——

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ][bæd] , [θɔːt] - ['draʊzɪli] .
**"** **It** **wasn't** **so** **bad** **,** **thought** **Corun** **drowsily** **.**
" 它 不是 所以 坏的 , 想法 - 昏昏欲睡地 .

“也没那么糟，”科伦昏昏欲睡地想。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] .
**Khroman** **was** **a** **good** **sort** **.**
- 曾是 一个 好的 种类 .

赫罗曼是个好人。

[ə; eɪ] ['haɪli] [pleɪst] - [kʊd; kəd] ['grædʒuəli] [iːz] [ðə; ði] [ 'bəːdən ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl]

| A | highly | placed | Conahurian | could | gradually | ease | the | burdens | of | his | people | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高度 | 放置 | - | 可以 | 逐步地 | 舒适 | 这 | 负担 | 的 | 他的 | 人们 | 直到 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [fʊl] [i'kwɒlətɪ] [wɪð] - [ɪn][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [də'meɪn] .

| they | had | full | equality | with | Achaera | in | a | united | and | peaceful | domain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 满的 | 平等 | 和 | - | 在 | 一个 | 团结的 | 和 | 和平 | 领域 | . |

地位崇高的康纳胡里亚人可以逐步减轻其人民的负担，直到他们在统一和平的领土上与阿凯拉人享有完全平等的地位。

[ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['zænθiː][wɒz; wəz] [endid] .

| The | menace | of | the | Xanthi | was | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威胁 | 的 | 这 | 桑西 | 曾是 | 结束 | . |

桑提人的威胁已经解除。

[tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , - [hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] ['trɪbjətri] ; [æn; ən]

| To | be | on | the | safe | side | , | Achaera | had | better | make | them | tributary | ; | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 在 | 这 | 安全的 | 边 | , | - | 有 | 更好的 | 制作 | 他们 | 支流 | ; | 一个 |

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

| expedition | which | he | , |
|---|---|---|---|
| 远征 | 哪个 | 他 | , |

为了安全起见，阿凯拉最好让他们成为他的附庸；这是一次他……的远征。

- , [kʊd; kəd] [liːd] .

| Corun | , | could | lead | . |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 可以 | 带领 | . |

科伦可能会领导。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] ['bɪzi] .

| After | that | , | there | would | be | enough | to | keep | a | man | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 那里 | 会 | 是 | 足够的 | 到 | 保持 | 一个 | 男人 | 忙碌的 | . |

之后，就足够一个人忙活一阵子了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [waɪf] .

| As | well | as | the | loveliest | and | best | of | women | for | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 最可爱的 | 和 | 最好的 | 的 | 女性 | 为了 | 妻子 | . |

以及最可爱、最优秀的妻子。

[hiː; hi] [slept] .

| He | slept | . |
|---|---|---|
| 他 | 睡着了 | . |

他睡着了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['weɪkən] [wen] [ɪmɑːzuː] [led] [ə; eɪ] [skwɒd] [ʌp] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] .

| He | did | not | waken | when | Imazu | led | a | squad | up | in | search | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 唤醒 | 什么时候 | 今津 | 引领 | 一个 | 队 | 向上 | 在 | 搜索 | 的 | 他 | . |

当今津率领一队人马搜寻他时，他并没有醒来。

[krai'siːis] [leɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [pɑːst]

| Chryseis | laid | a | finger | on | her | lips | and | a | flash | of | understanding | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克律塞伊斯 | 铺设 | 一个 | 手指 | 在 | 她 | 嘴唇 | 和 | 一个 | 闪光 | 的 | 理解 | 通过了 |

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

| between | her | and | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 她 | 和 | 这 | 队长 | . |

克律塞伊斯将一根手指放在嘴唇上，她和船长之间瞬间产生了一种默契。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [wɔːmθ] .

| He | nodded | , | smiling | , | and | clasped | her | hand | with | sudden | warmth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点头 | , | 微笑 | , | 和 | 紧握 | 她 | 手 | 和 | 突然 | 温暖 | . |

他点点头，微笑着，突然间，他温暖地握住了她的手。

[ðeɪ] [bɔː(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['wɒriə(r)] [bæk] [θruː] [ðə; ði][reɪn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʃɪp] .

| They | bore | the | sleeping | warrior | back | through | the | rain | , | down | to | the | waiting | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 钻孔 | 这 | 睡眠 | 战士 | 后退 | 通过 | 这 | 雨 | , | 向下 | 到 | 这 | 等待 | 船 | . |

他们冒着雨，将沉睡的战士抬回等候的船上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神